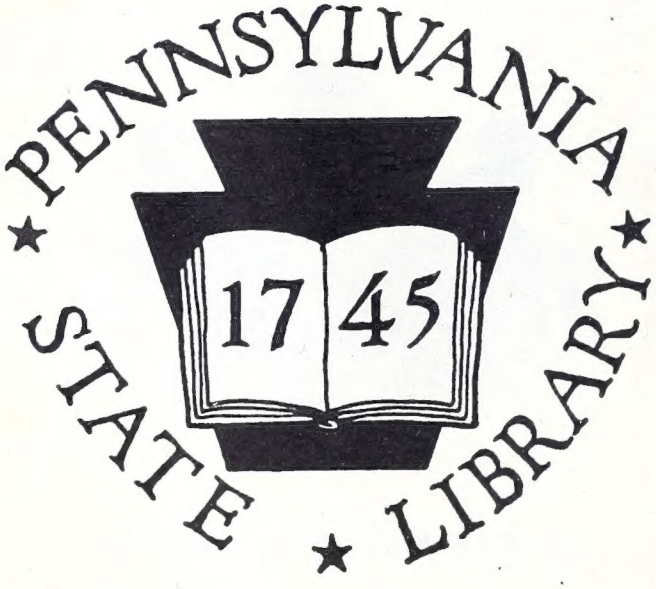
S
222.1
C76
1820



Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/bibleotpentateuc00unse

THE

TWO FIRST BOOKS

OF

THE PENTATEUCH,

OR

BOOKS OF MOSES:

AS

A PREPARATION FOR LEARNERS TO READ

THE

Holy Scriptures.

THE TYPES CUT BY DR. EDMUND FRY,

LETTER FOUNDER TO HIS MAJESTY,

FROM

ORIGINAL IRISH MANUSCRIPTS,

UNDER THE CARE AND DIRECTION OF

T. CONNELLAN,

AUTHOR OF

The English Irish Dictionary, and Irish English Elementary,

Printed by Messrs. Graisberry & Campbell, Dublin,
In the Years 1814 *and* 1815.

FIFTH EDITION.

London:

PRINTED AND PUBLISHED FOR T. CONNELLAN,
BY J. JOHNSON,
BROOK STREET, HOLBORN.

1820.

5
222.1
C76
1820

ADVERTISEMENT.

THERE are some tens of thousands of the Irish people now so ignorant of letters, that they would take from three to four years before they could arrive at a little knowledge of the English language, for want of books, or sufficient means of instruction; who, if taught through the medium of their vernacular tongue, would learn with greater avidity, and would obtain an acquaintance with the English in half the time they otherwise could. Hence it appears, that the extension of the English language will be promoted by the teaching of the Irish. It is therefore requested, that whosoever can or may read this work, will teach or cause to be taught, *gratis*, twenty four individuals to read this book; in order that each of them shall instruct twenty four others, on the above plan; and so continue the progress of instruction, for the purpose of spreading Scriptural and moral knowledge, to the PRAISE, GLORY, and HONOUR of GOD.

3789

Leabhar do Mhoise

Dá Aghaidhthear Genesis.

I Caibidil.

AR tús chruthaigh Dia neamh agus talamh... 2 Agus bhí an talamh gan chumadh,* agus folamh; agus [bhí] doimhneadus ag aghaidh an uisge. † Agus 3 do chomhair fhlaitheas Dé ag aghaidh na hurgnó... Agus an dubhaidh Dia, Bíodh solus ann: agus do bhí an solus ann. 4 ..Agus do chonnaic Dia an solus, gur mhaith [é]: agus 5 roinn Dia idir an tsolus agus an dorchadus... Agus do gairm Dia don tsolus lá, agus don dorchadus gairm ré oidhche. Agus do bhuí agus maidin an chéud lá... Agus an dubhaidh Dia, Bíodh iomaoltadh ‡ a meadhon na hurgnó, agus roinneadh na hurgnóa ó na hur- 7 gnóibh... Agus do rinne Dia an fhomaoltadh, agus roinn na hurgnóa faoi an fhomaoltadh ó na hurgnóibh ór chionn na fhomaoltadh: agus do bhí mar sin. Agus gairm Dia 8 do fhomaoltadh neamh... Agus do bhuí agus 9 an maidin an dára lá... Agus an dubhaidh Dia, Chruinnighthear na hurgnóa atá faoi neamh an náonáit, agus léighthear an tír thirim leis: agus do bhí mar sin... 10 Agus do gairm Dia do [thír] thirim talamh; agus do chruinnighadh na hurgnóa do gairm ré fhaighe: agus chonnaic 11 Dia gur mhaith [sin]... Agus an dubhaidh Dia, Tugadh an talamh féin, agus an luibh ar an tsíl sil, [agus] crann torthaidh do beirt torthadh do réir a chinéil, an mbí an sil [ann] féin, ar an talamh: agus do bhí mar sin... 12 Agus thug an talamh thar féin, [agus] luibh do beirt sil do réir a chinéil, agus crann do beirt torthadh, noch [ann] an gabh an sil, do réir a chinéil: agus 13 chonnaic Dia gur mhaith [sin]... Agus do bhuí agus 14 maidin an tríar lá... Agus an dubhaidh Dia, Bíodh lóchrainn an fhomaoltadh neimhe do roinn eidir an lá agus an oidhche; agus bídís ar son comharthaibh, agus ar son

* *Foirm.* † *Duibhéacáin.* ‡ *Firmament.*

15 aimrenb, 7 a fon laitib, 7 bliaghnb: .. Agus
bidir ma forllenb a nioimoltt neime do tabaft
16 folur a an talamh: 7 do bi ma nn...Agus rinne
Dia da lochran mora; an lochran ar mo do riaghlad
an laoi, 7 an lochran ar luga do riaghlad n hoidche:
17 7 n reultra ma an ccedna....Agus fuge Dia iad
a nioimoltt neime do tabaft folur a an talamh,..
18 Agus do riaghlad a an lo 7 a an hoidche, 7 do roinn
idir an tolur 7 an dorcadur: 7 coingc Dia g
19 maith [nn]...Agus do bud e an noin 7 an maidin an
20 ceathamad la...Agus a dubaft Dia, Tugaidir n
hurgeda amach g lionmur an creatrin commugec an
a bfrul anam, 7 eunlaith fedfar eitged or cion
21 n talman an nioimoltt forlleinn neime...Agus
chruthaid Dia miola mora, 7 gach nle chreutuinn beo
comugear, noch tugadh n hurgeda uatha g lionmur,
do reinn a ceineil, 7 gach nle eun rgiathanach do
22 reinn a cineil: 7 coingc Dia g maith nn...Agus
do beannaig Dia iad, ag rad, Bioth nb torrach, 7
fillionaid, 7 lionaid n hurgeda an rna fagib, 7
23 lionadh n heunlaith an talamh...Agus do bud e
24 an noin 7 an maidin an cuigeid la...Agus a dubaft
Dia, Tugadh an talamh uadha creutuinn beo do reinn
a cineil, ainmeil, 7 gach nid fanmur an talamh,
7 ainmide n talman do reinn a gcineil: 7 do bi
25 ma nn...Agus rinne Dia ainmide n talman do
reinn a gcineil, 7 ainmeil do reinn a ccineil, 7
gach nid fanmur an talamh do reinn a cineil: 7
coingc Dia g maith nn.

26 Agus a dubaft Dia, Deunam an dune an
ndeilb fein do reinn an ccoramlachda fein: 7 bioth
tigeannur aige or cion eirg n fage,* 7 or cion
eunlaith a naidheann,† 7 or cion n hainneire, 7
or cion n talman nle, 7 or cion a nile nid
27 fanmur an talamh... Ma nn do
chruthaid Dia an dune nioman [fein], a nioman
De do chruthaid re e; fegada 7 banda do chruthaid
28 re iad...Agus do beannaig Dia iad, 7 a dubaft Dia
riu, Bioth nb torrach, 7 meudnigid, 7 lionaid an

* *Mara.* † *Spéire.*

talaṁ, ⁊ cuṁlḋ fúḃ é: ⁊ biod tigeṁur aguḃ ór cloṅ éill ḋa fáge, ⁊ ór cloṅ eúḋlaiṫ a naiḋeill, ⁊
ór cloṅ a nule niḋ comṁgeṙ á an ttalaṁ.
29 Agur a dubáṫ Dia, Féuċ, ḋuṁ mé ḋíḃ gaċ ule
leaḃ beil fíol, da [bfuil] á ḋṁum na talṁan, ⁊ gaċ
ule ċnaṅ, an a [bfuil] toṁaḋ cloiṅ do beil fíol;
30 biaiḋ ré na bíaḋ ḋíḃ... Agur dá gaċ beiṫeċ á
an ttalaṁ, ⁊ dá gaċ éun ḋa naiḋeṅ, ⁊ dá
gaċ aóiṁíḋ ḟṁáṁur á an ttalaṁ, aṅ a [bfuil]
anam, [ḋuṁ mé] gaċ ule leaḃ glar má bíaḋ: ⁊
31 do bí má ḟṅ... Agur ċoṅáċ Dia gaċ aóiṁíḋ da
ndéána ré, ⁊, féuċ, do [bí] go móṁaiṫ. Agur do
buḋ é an nóin* ⁊ an ṁaidin an ceiṫeaḋ lá.

II CAIB.

1 SIAR ḟṅ do críochṁuiġeaḋ na neaṁḋa ⁊ an talaṁ, ⁊ a
2 ṡlúaġ ule... Agur aṅra ṙeaċdṁaḋ lá ċríochṁuiġ
Dia obáṙ noċ do ṙiṅe ré; ⁊ do ċoṁnuiġ ré á an
3 ṙeċdṁaḋ lá ó nobáṙ ule noċ do ṙiṅe ré... Agur
beaṅaiḋ Dia an ṙeċdṁaḋ lá, ⁊ do naoṁuiġ é:
do bṙiġ ṡuṙab aṅ do ṙṡuṙ ré dá ule obáṙ noċ do
4 ċruṫaiḋ Dia ⁊ do ṙiṅe ré... A ṙiaḋ ro ṡeinealaiġ
na neaṁḋa ⁊ na talṁan a nuáṙ do cruṫaiġeaḋ iaḋ,
aṅra ló aṅ á ċruṫaiḋ an Tigeṙna Dia an talaṁ
5 ⁊ na neaṁḋa,.. Agur gaċ plaṅḋa doṅ ṁaċáṙe ṙul
do bí ré aṅrá talaṁ, ⁊ gaċ ule leaḃ doṅ ṁaċáṙe
ṙul á ṫáṙ ṙí: óir ní ḋuṁ an Tigeṙna Dia ṫeṙiṫuiṅ
á an ttalaṁ, ⁊ ní [naiḃ] duine do ṫaóiṫreóċaḋ
6 an talaṁ... Aċ do ċuaiḋ ceó ṙúaṙ ón dtalaṁ,
7 ⁊ druċ aġaiḋ na talṁan ule... Agur ċum an
Tigeṙna Dia an duine [do] luáiṫreaḋ na talṁan,
⁊ ṙéid aṅ a ṙollaiṁiḃ anál na beaṫa; ⁊ ṫáinic
an duine ċum beiṫ naṁam beó.
8 Agur ṗlaṅḋuiġ an Tigeṙna Dia gáḋiuṫ taob
ṙoir a Reden; ⁊ ċuir ré an duine do ċum ré
9 aṅ ṅu... Agur ar an talaṁ do ḋuṁ an Tigeṙna
Dia á gaċ ule ċnaṅ ṫáṙ noċ ir taiṫneṁaċ doṅ
ṙúl ⁊ ir maiṫ ċum bíḋ; cnaṅ na beaṫa má an

* *Feascor.* † *Lios, no gort.*

ccéudna a lán an ṫṁóiṁ, 7 cṁaṁ fṡéa maiṫṡéa
10 7 nle... Agus ċuáid aiṁuiṁ amaċ ar Éden
drúċad an ṫṁóiṁ; 7 roiṁṡéd ar ṁu í, 7 dáiṁic
11 na ceiṫṡe cṡeṁb..Ainm an ċéd Fíron: a rí ṁu
ṫig tṁċioll ċíṁe Habila nle, áit [a brṁl] ór;
12 ..Agus ir maiṫ ór na tíṁe ṁu: [atá] an bdell-
13 ium* 7 an ċloċ óṁicr.†..Agus an dára hainṁiṁ
Gihon: irí ṁu ṫṁċiollur tíṁ na Héṫiopia nle.
14 ..Agus ainm an tṡeas ainṁiṁ Hidecel: a rí ṁu
ċeid a táob foiṁ don Aṁria. Agus an cṡeṫṁaṁad
15 ainṁiṁ Éuṗráṫes...Agus ṫlac an Tiġṡeṁna Dia
an dnne, 7 ċuṁ a nġáḋin Éden é dá ḋeṡúġad
7 dá ċumdaċ.
16 Agus dáiṫeiṁ an Tiġṡeṁna Dia don dnne, ag
ṁád, Do ċoṁad ġaċ nle ċṁaiṁ aiṁa nġáḋin
17 fṡédnġ tu diṫće go ráoṁ:..Aċ do ċṁaiṁ fṡéa
maiṫṡéa 7 nlc, ní ioṁaid tú de ṁu: óṁ áiṁa ló a
18 nioṁa tú de éugṁa tú go deiṁiṁ...Agus do ṁáid
an Tiġṡeṁna Dia, Ní maiṫ an dnne beiṫ náonġ;
déuna mé cuiṁġnaiṁ dó bíaṁ iomċúbaid dó.
19 Agus ar a ttalaiṁ do ċum an Tiġṡeṁna Dia
a nnle beiṫṡeċ an ṁaċġe, 7 ġaċ nle éun a
naḋéiṁ; ċuġ leis ċum Adaiṁ [iad] dá féuċnn
cṁéd do ġoiṁfṡéd ré díob: 7 gid bé do ġoiṁ
Adaiṁ do nnle ċṁétúiṁ beó, a ré ṁu [dob] ainm
20 dó...Agus ġoiṁ Adaiṁ ainmaiṁa do nnle áiṁnéis,
7 déunnb a naḋéiṁ, 7 do nnle beiṫṡeċ an ṁaċġe;
aċ Daḋaiṁ ní fiṁṫ cuiṁġnaiṁ iomċubnd ‡ dó.
21 Agus ċuġ an Tiġṡeṁna Dia codlad tṁom do
ċntiṁ ġ Adaiṁ, agus ċodnl ré: agus ġlac ré aen
daṁnaiḃ, agus dṁuid ré a nfséil a náit ṁu;..
22 Agus an tarna, do bṡn an Tiġṡeṁna Dia ar an
dnne, do ċum ré bṡn de, 7 ċuġ ré ċum an dnne í,
23 ..Agus a dubáṫ Adaiṁ, anoir [ir] cnáiṁ ro
dom ċnáiṁnbre, 7 fséil do ṁfséil: ġoiṁfíġṡeṁ
bṡn di, do ċioṁ ġuṁab ar an bṡṁ do bṡnad í.
24 ..Aṁne ṁu fúiġfid an fṡṁ aċġ 7 a ṁáċġ, 7
cṡnġólnd da ṁnaói: 7 béid na naóiṁ fséil...

* *Cinéal cráin.* † *Cinéal cloiche.* ‡ *Oiréamhuil.*

25 Agus do bádadh aonaon lomnocd, an fear 7 an bean, 7 ní naibh náire orra.

III CAIB.

1 AGUS bí a natair nime ní bud cealgaide na aon beitéid fan maidhe dá ndéanna an Tighearna Dia. Agus a dubhairt rí rir an mnaoi, A ngéd, go ndubhairt Dia, Ní fortaoi dá gach aon crann fa
2 ngairdín? Agus a dubhairt an bean rir a natha
3 nime, Féadmaoid ithe do thorad crann an gairdín: Acht do thorad an chrainn [ata] a lár an gairdín, a dubhairt Dia, Ní fora fhb de fúd, 7 ní beanfaid rir, deagla go bfuigeadh fhb bar...
4 Agus a dubhairt a natha nime rir an mnaoi, Ní
5 bfuigfidh bar go deimhin: Oir ata a fhior ag Dia ann fa ló a nortaoi de hn, go bfoircéilthe bun fúile, 7 go mbeidh mha Dée, fhior maitheas 7 olc agus.

6 Agus a nuair choinairic an bean go [naibh] an crann maith chum bíd, 7 go [naibh] taitneamach leir na fúilibh, 7 an crann iondúilemla chum [aoin] do déunamh eagnaide, glac rí dá thorad, 7 ith rí, 7 thug ma an ccéudna dá fear maille ria; 7 ith
7 re...Agus forgladh a fúile araon, 7 dairnigheadh go [nabadh] lomnocd; 7 duaidéadh duilléda fige dá
8 céile, agus rinneadar aprúin* dóib féin...Agus chualadh guth an Tighearna Dé ag srannadh-eóinneir† ann fa ngairdín a bruadhach an laoi: 7 dfolmh Adam 7 a bean iad féin ó fiadhnuis an Tighearna Dé
9 a measg crann an gairdín... Agus goir an Tighearna Dia a Adam, 7 a dubhairt rir, Cáit a
10 [bfuil] tú?..Agus a dubhairt reirean, Do chúala mé do guth annsa ngairdín, agus bí egla orm, do chroin go [naibh] mé nochdmhe; 7 dfolmh mé mé
11 féin...Agus do naibh reirean, Cia dirn r dut go [naibh] tú nochdmhe? An ir tú don crann, dairin
12 mir díot nach niorfa de?..Agus a dubhairt an fear, An bean thug tusa dam [chum beith] am fhocha, thug
13 rí dam don chrann, 7 ith mé...Agus a dubhairt an

* *Creasáin.* † *Siúbhal.*

Aingeilna Dia fir an mnaoi, Créud [é] ro [do] fineadh tú? 7 a dubhairt an bean, Do mheall a nathair mise mé, 7 dith mé...Agus a dubhairt an Aingeilna Dia fir a nathair mise, Do bhrigh go ndéanna tú so, [atá] tú mallaighe tar gach uile ainmhidhe, 7 tar gach uile ainmhidhe allaidhe an mhachaire; ar do bolg fiúbhólus tú, 7 luaidhfidh iosal tú ar fead uile laethe do bheatha:

15 Agus cuirfe mise naimhdeas eadrad 7 an bean, 7 eidir do fhíol 7 a fhíolra; bruighfidh sé do cheann, 7 bruighfidh tusa a fhalrach.

16 A dubhairt sé fir an mnaoi, Méideóca mé go mór do dhoilghior 7 do thoirrchior; a ndoilgheas bheiras tú clann; 7 dot fhior [bias] tharn, agus

17 béuna sé uachtaranach* ort...Agus a dubhairt sé ris Adam, Do bhrigh go tteuig tú éisdeacht do ghuth do mhná, 7 gur ith tú don chrann, a aithin mise dhíot, dá rádh, Ní iosa tú de: [atá] an talamh mallaighe a do fhon; a ndoilghior iosal tú de a fead uile

18 laethe do beatha;..Dhoighneach fór 7 fogbhanaigh do

19 béuna sé dhuit; 7 iosa tú luibh na talmhan;..A nallus haighthe iosal tú arán, no go bhfillfigh tú chum na talmhan: óir is aisde do gheneadh tú: óir

20 ar luaidhfidh tú, 7 chum luaidhidh fillfior tú...Agus ghoir Adam Eubha dá mhnaoi; do bhrigh gurab í

21 mathair a uile beo i...Dadam mac an chéudna 7 da mhnaoi do rinne an Aingeilna Dia cótuide chroicinn, 7 déudhuigh sé iad.

22 Agus a dubhairt an Aingeilna Dia, Féuch, atá an duine a na déunamh mac aon agunn féin, dhior maithe agus uile: 7 a noir, deighla go ccuirfeadh a lámh amach, 7 go nglacfadh fór do chrann na beatha, 7 go

23 nioirfadh, 7 go maireadh go brath:..Air a nadhbur sin chuir an Aingeilna Dia amach ar gairdin Eden é, do fhaothuighadh na talmhan ar a tuigadh é.

24 ..Mar sin thomailn sé an duine amach; agus chuir sé as an cuid foill do ghadin Eden Cherubinigh,† 7 cloidheamh lasrádha noch dhompoighedh ann gach uile thaobh, do choimhéud slighe chroinn na beatha.

* *Tighearnas.* † *Iomhaighthe ainglidhe.*

IV CAIB.

1 AGUS lig Adam le na mnaoi Éba; ⁊ do
toimiged i, ⁊ fug ri Cain, ⁊ a dubairt ri, Do
2 gnogud mé duine ón Dtigernа...Agus fug ri a
fir a deirbhrathair Abel. Agus do bi Abel naoidhe
3 caorach, ⁊ do bud crisadhe feirm Cain...Agus
accion laithe tharla ann, go ttug Cain leis do thorad
4 na talmhan oifrail don Tigernа...Agus go ttug
Abel, ma an ceudna do cédghein a threuda ⁊ dá
fhaill; agus bi meas ag an Tigernа a Abel ⁊ a
5 oifrail...Ach ni raib fuim aige a Gcain na ann
oifrail. Agus bi Cain lan dheisg, ⁊ dathamig
6 a deilb...Agus a dubairt an Tigernа le
Cain, ciod fa bfuil tú feargach? ⁊ créud fa
7 chaochladh* tú do chuit?..Má ghibh tú go maith, nach
nglacfaidhthear tú? ⁊ muna ndéana tú go maith, ata
an péacadh na luighe ag an doras, ⁊ [braidh] a
fonn† cugadsa, ⁊ misgloidhidh tú ór a cion.
8 Agus do coimhraidh Cain le na deirbhrathair Abel:
⁊ tarla ann, a nuair do badar a an machaire, gur éirigh
Cain fúar a nagadh Abel a deirbhrathair, ⁊ gur
mharbh é.
9 Agus a dubairt an Tigernа le Cain, Cait a
[bfuil] do deirbhrathair Abel? ⁊ a dubairt seisean, ni
feidir mise fin: an mise coimhéudhidhe mo deirbhrathair?
10 ..Agus a dubairt seisean, Créud do rinne tú? ata
guth fola do deirbhrathair ag éighme oirmsa ar an
ttalamh.
11 Agus a noisi [ata] tusa mallaighe ón ttalamh,
noch dosgail a béul do ghlacadh fola do deirbhrathair
ar do laimh;
12 A nuair fhaoisiocus tú an talamh, ni thiubhra
feirdha a nghirt duit; ad theithigh ⁊ ad dheórnidhe
13 bias tú ann sa talamh...Agus a dubairt Cain ris
an Dtigernа, Ar mó mo phionús na mar féudfaidh
14 iomchar...Féuch, dibir tú mé ó aghaidh na talmhan
san lá a nimis; ⁊ foleochar ód ghnúis mé; ⁊ beidh
am theithigh ⁊ am dheórnidhe ann sa talamh; ⁊
tiucfa ar sin, gid bé a bhi theigeómhar rium

* *Athruigh.* † *Togradh.*

15 [go] mairfidh fé mé...Agus a dubhart an Tighearna fris, Ainme fin gidh bé a bhit mharfeas Cain, do dhéanta a fheich noifidh dhíoghaltas a. Agus chuir an Tighearna comhartha a Cain, dheghla aonduine
16 a na fhaghail go marfeadh é...Agus chuaidh Cain amach ar fiaghnuigh an Tighearna, i dhaitribh fé a
17 tir Nod, taobh foir Deden...Agus luigh Cain re na mnáoi; i do toirchedh i, i ruig sí Enoc: i do rinne cathaigh, i thug ainm uirre do réir ainm a mhic,
18 Enoc...Agus Denoc rughadh Irad: i gein Irad Mehuael: agus gein Mehuael Metusael: i gein Metusael Lamech.
19 Agus ghabh Lamech dhias ban: aon dhiobh dha bainm Adah, i an dara bean dha bainm Sillah...
20 Agus rug Adah Iabal: do bé fin athair na dhaoine do chomhnaighedh a bhuailibh, i [na daoine dha mbí]
21 ailneis...Agus [do bé] ainm a dheirbhráthair Iúbal: do bé fin athair na uile do ghlacadh an chlairseach * i
22 na horgain...Agus Sillah, ma an ceudna rug Túbal-Cain, fear múinte a uile fuil ceirde do ghnioth céirdeachd fhairr† i iarann: i dob i deirbhsiúr
23 Túbal-Cain Naamah...Agus a dubhart Lamech re na mnáibh, Adah i Sillah, Eirdigh re mo ghlór; a mna Lamech, éisdigh rem chaint: óir do mharbus duine cum mo lot, i duine óg cum mo dhochadh féin:
24 ..Ma dhíoghaltar Cain seacht noiseadh, go deimhin [dhíoghaltar] Lamech seacht i seachtmhodhadh oiseadh.
25 Agus luigh Adam re na mnaoi a fein; i rug sí mac, i thug Seth dainm air: Oir [ar fis,] dóirdigh Dia dam sil eile a nais Abel, do marbadh le
26 Cain...Agus dó Séth, rughadh mac dósan ma an ceudna, i thug fé Enos mar ainm air: aithin thosnigh daoine a gairm ar ainm an Tighearna.

V CAIB.

1 A SE so leabhar ghineulaigh Adhuim. Ain ra lá ion-
chruthaigh Dia an duine, a ccoramhlaidh Dé do rinne
2 fé é;..Fearsa gur bandia do chruthaigh fé iad; i
beannuigh iad, agus gairm Adam dainm dhiobh, ainm

* *Cruit.* † *Umha.*

3 lé ioṁ cṙuṫaiġeḋ iad...Agus ṁá Adam céud
7 tṙíocad bliaġain, agus ġein [mac] aṅ a cor-
amlaiḋ* féin, do ṙéir a ḋeilbe; 7 tuġ Séth dainm
4 á:..Agus do buḋ iad laeṫe Adaim tá éir Séth
do ġeineaṁain dó, oċḋ ceéud bliaġain: agus ġein
5 ré mic 7 ingena:..Agus na laeṫe á ṁá Adam
ile ba naoi ceéud 7 tṙíocad bliaġain iad: 7
6 ṙúair ré bar...Agus do ṁá Séth céud 7 cúig
7 bliaġna, 7 ġein Enos:..Agus do ṁá Séth tá
éir Enos do ġeineaṁain oċḋ ceéud 7 ṙeiḋ mbliaġ-
8 na, agus ġein mic 7 ingena:..Agus bá hiad
laeṫe Séṫb ile naoi ceéud 7 dá bliaġain déug:
9 7 ṙúá ré bar...Agus do ṁá Enos naoċad bliaġain,
10 agus ġein Cainan...Agus do ṁá Enos tá éir
Cainan do ġeineaṁain oċḋ ceéud 7 cúig bliaġna
11 déug, agus ġein mic 7 ingena:..Agus bá hiad
laeṫe Enos ile naoi ceéud 7 cúig bliaġna: 7
12 ṙúá ré bar...Agus do ṁá Cainan ṙeiḋmoġad
13 bliaġain, agus ġein Malahalaeel:..Agus do ṁá
Cainan tá éir Malahalaeel do ġeineaṁain oċḋ
ceéud 7 ceiṫiṁeaḋ bliaġain, agus ġein mic 7
14 ingena:..Agus doḃ iad laeṫe Cainan ile naoi
15 ceéud 7 deiċ mbliaġna: 7 ṙúá ré bar...Agus
ṁaiṙ Malahalaeel tṙí ṙicṫid 7 cúig bliaġna,
16 7 do ġein Iared:..Agus do ṁá Malahalaeel
tá éir Iared do ġeineaṁain oċḋ ceéud 7 tṙíocad
17 bliaġain, agus ġein mic 7 ingena:..Agus doḃ
iad laeṫe Malahalaeel ile oċḋ ceéud 7 naoċad 7
18 cúig bliaġna: 7 ṙúá ré bar...Agus bí Iared
beó céud 7 caogad 7 dá bliaġain, agus ġein
19 Enoc...Agus do ṁaiṙ Iaed tá éir Enoc do
ġeineaṁain oċḋ ceéud bliaġain, 7 do ġein mic 7
20 ingena:..Agus doḃ iad laeṫe Iared ile naoi
ceéud 7 ṙeiṙead 7 dá bliaġain: 7 ṙúá ré bar.†..
21 ..Agus ṁá Enoc ṙeiṙead 7 cúig bliaġna, 7
22 ġein Matusalah:..Agus do ṙiúbail Enoc le Dia
tá éir ġeineaṁna Matusalah tṙí ceud bliaġain,
23 7 ġein mic 7 ingena:..Agus doḃ iad laeṫe
Enoc ile tṙí ceud 7 ṙeiṙead 7 cúig bliaġna:
24 Agus ṙiúbail Enoc ṁe Dia: 7 ní [naiḃ]

* *Deilbh.* † *Déug se.*

25 ré; óin mur Dia leir é...Agus ina Naturelah céud ⁊ oidhoḃad ⁊ reċd mbliaġna, agus ġein
26 Lameċ:..Agus do ina Naturelah ta éir Lameċ do ġeinġinn reċd ceéud oidhoḃad ⁊ da bliaġ-
27 ain, agus ġein mic ⁊ inġena:..Agus doḃ iad laeċe Naturelah ule naoi ceéud rerġad* ⁊ naoi
28 mbliaġna: ⁊ rúa ré bar...Agus do ina Lameċ céud oidhoḃad ⁊ da bliaġain, ⁊ do ġein mac:
29 ..Agus ġoir Naoi dainn de, da nád, béuna an [tiġ] meirneċ dun a traoḃ a noibne ⁊ raota a lám, do brirġ an talaim do mallugaḋ an Tigerna...
30 Agus ina Lameċ ta éir Naoi do ġeinġinn cúig ċéud nocad ⁊ cúig bliaġna, ⁊ ġein mic ⁊ inġena:
31 ..Agus doḃ iad laeċe Lameċ ule rer ceéud rerfichiḋad ⁊ rer mbliaġna: ⁊ rúa ré bar...Agus
32 do bi Naoi cúig ċéud bliaġain daoir: ⁊ ġein Naoi Sem, Ham, ⁊ Japet.

VI CAIB.

1 AGUS ṫainic, a nuair ṫosnuiġeḋa na daoine a lionaḋ a ḋruim na talman, ⁊ nuġaḋ inġena
2 dóib,..Go bracaḋa mic Dé inġena na ndaoine go naḃaḋa rziamaċ;† ⁊ ṫuġaḋa mna ċuca do ule
3 ḋroing ṫognaḋa...Agus a dubart an Tigerna, Ni bia mo rpioraḋ a ccoinnide az cnioncan nir a ndune, do brirġ gur feoil eirġion ina an ceéudna: giḋeḋ béid a laeċe na ceéud ⁊ ricce bliaġain...
4 Do baḋa aṫair‡ a an talam aṅ na lætiḃ riu; ⁊ ina an ceéudna na diaiġ riu, a nuair ṫanġaḋa mic Dé a rteċ ċum inġena na ndaoine, ⁊ nuġaḋa [claṅ] dóib, [braraḋa] riu na ndaoiniḃ airdeaċda,
5 noċ do [bi] ran treġnaimrir na ndaoiniḃ iomnaiteċa...Agus ċoṅairic Dia gur inis cionta an duine a an talaim, ⁊ gaċ aon bruiġneaḋ do rmuaineaḋ a ċroiḋe [gurab] olc é a ccoinnige.
6 ..Agus do bud aitreaċ leir an Tigerna an duine do ḋeunaṁ a an talaim, ⁊ do bi brón a aṅ a
7 ċroiḋe...Agus a dubart an Tigerna, Sgriosfaḋ

* *Trí fitḋ chid.* † *Breadha.* ‡ *Fir Mhóra.*

mé an bruighe do chuadaid me ó aghaidh na talmhan; 7 áon an bruighe, 7 an beithidhe, 7 an nídh fhámhus, 7 éunlaith a naidhéill; óir ar aithrigh liom a ndéanamh.

8 Ach fuair Noé grádha a bhfiadhnuise an Tighearna.

9 ..A shíad so ginealach Noé: do bí Noé na duine fhíréunta [agus] iomlán aṁ a ghinealachaibh, [agus] 10 shúbhail Noé le Dia...Agus ghein Noé trí mhac, Sem, Ham, 7 Japet...Do bí an talamh mar an ccéudna truaillighe* a bhfiadhnuise Dé, 7 do 12 líonadh an talamh dhroighéitheadh.†..Agus dhéuc Dia 7 an ttalamh, 7, féuc, bí sé truaillighe; óir thruaill gach uile fheóil a shlighe 7 an ttalamh... 13 Agus a dubhairt Dia re Noé, táinic crích a uile fheola am fhiadhnuise; óir ir lán an talamh dunnéóid trídhataran; 7, féuc, fsiorfhuighidh mé iad mailli ris an ttalamh.

14 Déuna duit féin áirc dadhmud ghopen; déuna tú iomaid sa mhac, 7 cuirfe tú sic úirre a 15 stigh 7 a muic...Agus a sé so [an timdéunamh] 7 a ndéuna tú í: a bhfad na hhace [béid] trí chéud cubad,‡ a leithéd caoghad cubad, 7 a hhádе 16 thríochad cubad...Do déuna tú fuinéóigh do mhairc, 7 crídhíochaid tú í a ccubad shúas; 7 cuirfidh tú dorus na hhace 7 a taob; [mailli re] hírluighad, 17 an dara, 7 an treas [leta], do déuna tú í...Agus féuc, mise, mise féin, béithim tuile uisgidh 7 an ttalamh, do fsiorghabhail uile fheóla, aṁ [bhuil] anail na beatha, faóil neimh; [agus] gach a [bhuil] sa 18 talamh ghéba sé bás...Ach rinotha dhaingneóchaid mé mo chuingiad; 7 tiucfa tú a stigh sa mhairc, tú, féin, 7 do mhic, 7 do bhen, 7 mna do mhac mailli 19 riot...Agus da gach uile nídh beo, da gach uile fheóil béuruidh tú cúpla leigh da gach uile [chinéil] sa mhairc, da gcumhdach beo agad; béid siad fhéidir 7 20 bainda...Do na héunlaith do réir a gcinéil, 7 do mhaighnéir do réir a ccinéil, da ghach uile nídh shúblas an talamh do réir a chinéil, cúpla do gach áon 21 [chinéil] thiucfar chughad, da ccumhdach beo...Agus

* *Olc.* † *Urchoid.* ‡ *Troigh go leath.*

ʒlac ċuʒad da ʒaċ rle bíad ɪṫeṗ, ⁊ cɪnneóċaɪḋ
tú ċuʒad [é] ⁊ bíaɪḋ na bíad dʀuṫṗ, ⁊ dóɪḃṗon...
22 rɪ4 ro do ɪɪɲe Raóɪ: do ṗéɪɪ a rrle nɪḋ daɪṫɪn
Dɪa de, ɪr amlaɪḋ ɲn do ɪɪɲe ré.

VII CAIB.

1 AGUS a dubꝺt an Tɪʒeɪnna ɲe Raóɪ, Tamɪ
ṗéɪn ⁊ do ṫeċ rle añ ra naɪɪɲc; óɪɲ ċoñꝺe mé
2 ɾɪɲéunta tú am ṗɪaʒnuṗ añra nʒeɪnelaċ ro...Da
ʒaċ rle beṫaċ ʒlan béuɪrḋ tú leċd na reċdrḃ,
ṗeɪnda* ⁊ baña: † ⁊ do na beṫaɪḋḃ nac [bṗrl]
3 ʒlan na ccúɪlrḃ, ṗeɪnda ⁊ baña...Déunlaɪṫ mꝺ
an ccéudna a naɪḋéɪɪ na reċdrḃ, ṗeɪnda ⁊ baña;
do ċonʒnaɪl ɾɪl beo ꝺ aʒaɪḋ na talmaɪn rle...
4 Oɪɲ reċd la ṗóṙ, ⁊ béuɪa mɪṗ ṗa deɪra ꝺ
ṗeɪṫeñ do déunaḋ ꝺ an ttalam ceṫɪaċad la ⁊
ceṫɪaċad oɪḋċe; ⁊ ʒaċ dúɪlṫ beo da ndeɪɲna mé
5 rʒɪɲoɾṗrḋ mé daʒaɪḋ na talmaɪn ɪad...Azur
ɪɲe Raóɪ do ɲéɪɪ map daɪṫɪn an Tɪʒeɪnna
6 de rle... Azur [bí] Raóɪ re ċéud blɪaʒaɪn
daóɪr a nuaɪɪɲ bí an dɪle rɪʒeḋ ꝺ an ttalam...
7 Azur ċuaɪḋ Raóɪ a rteċ, a mɪc, a beɪn, ⁊ mna
a mac maɪlle ɾɪɾ, don naɪɪɲc, do bɲɪʒ rɪʒeḋ na
8 dɪlɪoña... Do na beṫrʒɪḃ ʒlana, ⁊ do na beṫrʒɪḃ
neɪmʒlana, ⁊ dona héunlaɪṫ, ⁊ da ʒaċ ꝏɪñḋ da
9 ɾɪúblañ ꝺ an ttalam,..Do ċuaɪḋ a rteċ a dó ⁊ a
dó ċum Raóɪ añ ra naɪɪɲc, ɾeɪnda ⁊ baña, mꝺ
10 daɪṫɪn Dɪa do Raóɪ...Azur ċaɪɲla a ndɪaɪʒ ɾeċd
la, ʒo ɲabadꝺ rɪʒeḋa na dɪlɪoña ꝺ an ttalam.
11 ..Añra reɪɾeaḋ céud blɪaʒaɪn daóɪr Raóɪ, añra
daɪɲa mɪ, an ɾeċdmaḋ la déuʒ don mɪ, an la ɲn
ɾéɪn bɲɪɲoḋ a nɪor toɪbɾeċa a naɪʒéɪn ɪnóɪɲ
12 rle, ⁊ ɾoɾʒlaḋ comlrʒe rɪʒe nɪme...Azur do
bí a nɾeɲeñ ꝺ an ttalam ceṫɪaċad la ⁊ ceṫ-
13 ɪaċad oɪḋċe...Añra ló ɲn ɾéɪn do ċuaɪḋ Raóɪ a
rteċ, ⁊ Sem, Ham, ⁊ Japet, mɪc Raóɪ, ⁊ beɪn
14 Raóɪ, ⁊ ṫɾɪɪuɪ ban a mac leó don naɪɪɲc;..Jad
ɾéɪn, ⁊ ʒaċ rle aɪnmɪḋe do ɲéɪɪ a ċɪnéɪl, ⁊ a rle
aɪɪɲéɪɪ do ɲéɪɪ a ccɪneɪl, ⁊ ʒaċ nɪḋ ɾnaɪmeċ do

* *Fireann.* † *Bainion.* ‡ *Creatúir.*

ſnaiṁur 4 an talaṁ do ṡéiſ a ccinéil, 7 gac ṁle
15 éunlaiṫ da gac éun ċineal... Agus ċúad4 a ſeċ
ċum Naói aṁra naiſſe, cúpla 7 cúpla da gac
16 ṁle ſeóil, aṁ abſul anal na beṫa... Agus a
ndeċaiḋ a ſeċ, ċúad4 a ſeċ ſgṙḋa 7 baṁda
da gac ṁle ſeóil, m4 daiṫin Dia de; 7 ḋiwd an
Tigeṁna 4 a ſtig.
17 Agus bí an dile 4 an talaṁ ceṫraċad* la; 7
ṁeḋuigeḋ4 na huiſgide, 7 diomċnad4 ſúar a nac,
18 7 tógbad ſúar i or cion na talman... Agus do
ſuzad4 na huiſgide buaiḋ, 7 do ṁeḋuigeḋ4 go
haumóṙ 4 an talaṁ; 7 dimṫig a naiſſe 4 úaċd4
19 na uiſgeḋ... Agus ſuzad4 na huiſgide buaiḋ go
hiom4cac 4 an talaṁ, 7 bad4 na cruic ard
20 ṁle, do bí ṙó neṁ, 4 na broiaċ... Lúig cubaiḋ
déug déiṁiġ an tuiſge ſúar; 7 do ſoiċaiḋeḋ na
21 ſléibte... Agus déug gac ṁle ſeóil dar ċoṁuġ 4
an talaṁ, idir éunlaiṫ, 7 ainṁéil, 7 ainmiṫide 7
gac aóiṁiḋ ſnaiṁeċ a ſnaiṁur 4 an talaṁ, 7 gac
22 ṁle duine:..Gac niḋ aṁ a [ſaiḃ] anal na beṫa an
a ſoillaiṁiḃ, don ṁle niḋ da [ſaiḃ] 4 [talaṁ]
23 ċiṁ, ſuġad4 bar... Agus ſgṁoṙad gac ṁle dúil
beó noċ do bí 4 duine na talman, idir duine, 7
beṫaċ, 7 an niḋ ſnaiṁur, 7 éunlaiṫ neiṁe; 7 do
ſgṁoṙad ón talaṁ iad: 7 dṙan Naói aṁaiṁ [na
24 béṫaiḋ,] 7 an lucd do [bí] nſoċ4 ra naiſſe... Agus
búaduġ an tuiſge ór cion na talman céud 7
caogad† la.

VIII CAIB.

1 AGUS ċuiṁniġ Dia 4 Naói, 7 4 gac aóiṁiḋ
beo, 7 a ṁle ainṁéil [do bí] nſoċ4 ra naiſſe: 7
do ṁiṁe Dia gaoṫ do dul ṫ4 an talaṁ, 7 do
2 ṫiaoṫad4 na huiſgide... Do ſtopad m4 an
ccéidna toibṁeċa a naizéiṁ 7 ſuiṁeóga neiṁe, 7
3 coiſgeḋ a nſeṁṫiṁ ó neṁ;.. Agus dſillad4 na
huiſgide ó beiṫ 4 an talaṁ a ccoṁṁuġe: 7
t4 éiſ na ccéd 7 na ccaogad la do laġduġeḋ na

* *Dhafhithiod.* † *Cuig dheich.*

4 hnrzide... Agur comnuz a naiic 4 an rezmad
mi, 4 an rezmad la deuz don mi 4 fleibtib Arqat.
5 ..Agur tnaotad4 na hnrzide a zcomnude zur an
deicmed mi: añra deicmed [mi], 4 an ced [la]
6 don mi, do coñqcar mullaze na fliab... Agur
tapla, a ceiod cetnaead la, z orzul Maoi fuñeoz
7 na haiice do riñe fé [féin]: .. Agur curi fé
amac fiac,* noc do cuaid amac az ted 7 az
imced, nó z tiomnuzed na hnrzide fúar ón talam.
8 .. Nar an zced na curi fé colum úada amac,
dred 4 tnaotad4 na hnrzide ó hazaid na
9 talman:.. Ac ni bfuq an colum ait comnuze do
bon a coiri, 7 bfill fi cuze artec do naiic, óir
da [bad4] na hnrzide 4 úacd4 na talman ule;
añ fin do curi a lam amac, 7 ruz uire, 7 tairiaiz
10 cuze a fted i do naiic...Agur bran fé fór fed
la oile; 7 a fir curi fé an colum amac ar a
11 naiic;..Agur tairic an colum cuze trat nóna
a fted; 7, féc, [bi] añ a zob dulleoz cnoiñ ola †
noc do tairiuz fi: ar ari áitin Maoi z tniotad4
12 na hnrzide ó dium na talman... Agur bran
fé fór fed la oile; 7 curi an colum amac; noc
13 n4 fill cuze a fir ni ir mó... Agur tapla ra
naomad 7 re ceud blíazain, ran ceud [mi],
ran ceud [ló] don mi, do tiormuzed na hnrzide
fúar ón talam: 7 datruz Maoi folac na haiice,
7 damc, 7 féuc, bi azaid na talman tiriim...
14 Agur añra dara mi, 4 an rezmad la fitced don
15 mi, bi an talam tiriim... Agur labr4 Dia ne
16 Maoi, da rad, .. Eirriz amac ar a naiic, tú
féin, 7 do ben, 7 do mic, 7 mna do mac ted...
17 Beir ted amac zac eiñid beo da [brul] azad,
don ule feoil, [doir] éunlait, 7 airneir, 7 a ule
nid rnaimtac noc rnaimuzior 4 an ttalam; joñur
zo riolfud zo lionm4 4 an ttalam, 7 zo riabaid
torritac, 7 zo ndéunaid iomaduzad 4 an ttalam
18 Agur cuaid Maoi amac, 7 a mic, 7 a ben,
19 mna a mac mailli rir:..A ule bettac, a ule
nid rnaimuzer, 7 a ule éun, [azur] zac nid

* *Brandubh.* † *Sgológ.*

ṡnáṁuiġeṫ 4 an ṫtalaṁ, do ṗéiṙ a ʒcinéil, ċúaḋ4 amaċ ar a náiṙc.

20 Agus ṙiñe Naói altóiṙ don Tiġeṙna; 7 ġlac dá ʒaċ éiniḃeṫaċ ʒlan, 7 dá ʒaċ ṁle éun ġlan, 7 diodḃuiṙ oṙṙáil loiṙʒe air a naltóiṙ.

21 Agus boltuiġ an Tiġeṙna deġbolaḋ; 7 a duḃ4t an Tiġeṙna añ a ċroiḋe, Ní ṁillfiḋ mé aṙíṙ an talaṁ 4 ron an dṁe ó ro amaċ; óiṙ ar olc ṙmuaineaḋ croiḋe an dṁe óin óige: ní mó buailfeṙ mé a ṙíṙ ni ir mó a ṁle niḋ beo, m4 ṙiñe mé...

22 An ṗeḋ ṁ4ṗeṙ an talaṁ, ní ṙʒuiṫfiḋ aimṗiṙ an tṙíolċuiṙ, 7 an ṗoġṁ4, 7 an ṗuaċd 7 an teṙ, 7 an ṙaṁṙaḋ 7 an ġeimṙeḋ, 7 an lá 7 a noiḋċe.

IX CAIB.

1 AGUS beñuiġ Dia Naói 7 a ṁic, 7 a duḃ4t ṙiu, Biġiḋ toṁṫaċ, 7 iomadaiġiḋ, 7 líonaiḋ an
2 talaṁ...Agus biaiḋ buṙ neġla 7 buṙ núaṁan * 4 ʒaċ ṁle aiṁṁiḋe 4 an ṫtalaṁ, 7 4 ʒaċ ṁle éun a naiḋéiṙ, 4 ʒaċ ṁle niḋ da ʒcoṁuiġeñ [4] an ṫtalaṁ, 7 4 iaṙʒ na ṗ4ʒe ṁle; an buṙ laiṁ
3 tuʒaḋ iaḋ...Gaċ ṁle niḋ beo da ccoṁuiġeñ biа na biaḋ diḃ; aṁuil m4 an luḃ ġlaiṙ ċuʒ mé diḃ a ṁle niḋ.

4 Aċ ṗeóil maille ṙe na haṁam, [.i.] a ṗul,
5 ní ioṙa ḟiḃ...Agus ʒo deiṁin buṙ bṗul buṙ naṁa loiṁʒṗe miḟ; ar laiṁ a ṁle beġuiġ loiṁʒṗe mé í, 7 ar laiṁ an dṁe; ar laiṁ doġnáṫ4 ʒaċ
6 dṁe iaṗaṙ mé aṁam an dṁe...Giḋ bé doíṁṫṗeġeṙ ṗul dṁe, ir le dṁe doíṁṫṗíʒeṙ a ṗulion: óiṙ ir
7 a ndeilb Dé ṙiñe ré an dṁe...Agus ḟiḃ, biġiḋ toṁṫaċ, 7 iomadaiġiḋ; ʒeiniḋ ʒo hiom4caċ 4 an ṫtalaṁ, 7 iomadaiġiḋ añ.

8 Agus labą Dia ṙe Naói, 7 ṙe na ṁacaib
9 maille ṙiṙ, aʒ ṙaḋ...Agus miḟ, ṗéuċ, miḟ doiniġiġeṙ mo ċuñṙaḋ † ṙiḃḟ, 7 ṙe buṙ ṙiol buṙ ndiáiʒ;
10 ..Agus ṙe ʒaċ ṁle ċṗéutúṙ beo da bṗul maille ṙiḃ, do néuniaiċ, do naṫṙaiṙ, do ṁle beġaċ 4 talaṁ

* *Faitchios.* † *Ceangal.*

ata agus; ó nuile da ndeċuidh amach ar a náirighe,
11 do nuile beathach a talamh... Agus dainghneódhaidh mé
mo chunnradh rib; agus ní sgriosfuighear amach gach uile
fheóil ní ir mó le huisgibh na dílenn; agus ní mó bías
12 dile aon ní ir mó do sgrios na talmhan... Agus a
dubhairt Dia, [Ag ro] comhartha an chunnartha do gnídhim
eadrum féin agus iubh agus gach uile chréatúir beo dá
[bfuil] maille rib, a ngeinealachuibh síorruidhe:
13 Suighim mo bogha aindra néull, agus biaidh sé mar com-
14 hartha cunnartha eadrum féin agus an talamh... Agus ar
aimlidh bías, a nuaigh béarla mé néull ór cionn na
talmhan, go bfaicfighear an bogha aon sa néull...
15 Agus cuimneódhaidh mé mo chunnradh, ata éadrum
féin agus iubh agus gach uile chréatúir beo do nuile fheóil;
agus ní thiocfaidh uisgidhe na dílionn do sgrios gach uile
16 féola ní ar mó... Agus biaidh an bogha aindra néull;
agus féuchfa misi é, ionnus go cuimneódha mé an cun-
nradh bíochbúan* eidir Dia agus gach uile chréatúir beo
17 do nuile fheóil da [bfuil] a an talamh... Agus a
dubhairt Dia le Noé, Ag [ro] comhartha an chunnartha,
dáingnighim eadrum féin agus gach uile fheóil da bfuil a
18 an talamh... Agus mic Noé, do chuaidh amach ar
a náirighe, dob iad Sem, Ham, agus Japet: agus sé Ham
19 atá Canaan... A [siad so] trí mic Noé:
20 agus ar úata do lionadh an domhan uile... Agus thosnuigh
Noé [a beith] na chriadhaighe, agus phlanndhuigh gort
fíneamhna:
21 Agus dib sé do nisíon, agus bí sé a meirge;
22 agus bí sé lomnocda a stigh san bhubail.. Agus do
chonnaic Ham, atá Canaan, atá lomnocda, agus dinnis
23 da dís dearbhráthar amuigh... Agus glac Sem agus Japet
bhrat, agus do chuireadh a nguáillibh araon [é,] agus
cúladh a ndiaigh a ccúl, agus dfolmhuighedh lomnocdad a
nathair; agus do bádh a náighe a anáir, agus ní facadh
24 lomnocd a nathair... Agus múscladh Noé ó nisíon, agus
do chuig cíoch do rinne a mac dob óige riar.
25 Agus a dubhairt, [go mad] mallaighe biar Canaan;
na seirbhísigh seirbhísigh biar sé aza a dearbhráthruibh.
26 ..Agus a dubhairt, [go mad] beannighe Tighearna Dia

* *Siorruidhe.* † *Gort.*

Sem; ⁊ bíaid Canaan na ṡeirbíṡeċ aige...
27 Do déuna Dia Japet go fáṡṡaing, ⁊ áiteóċaid ré a
brubluib Sem; ⁊ biaid Canaan na ṡeirbíṡeċ aige.
28 ..Agus imd Maoi déir na dílenna trí ċéud bliadain
⁊ caogad.
29 Agus dob iad laeċe Maoi ule naoi ccéud ⁊
caogad bliadain: ⁊ fuair re bár.

x CAIB.

1 NAOIS a ríad ro geinelaig mac Maoi, Sem,
Ham, ⁊ Japet: ⁊ nuaid mic dóibinn déir na
dílenna.
2 Mic Japet; Gomer, ⁊ Magog, ⁊ Madai, ⁊
3 Javan, ⁊ Túbal, ⁊ Meiseċ, ⁊ Tíras...Agus mic
4 Ghómer: Ascenaz, ⁊ Riphat, ⁊ Logamah...Agus
mic Javain; Elisah, ⁊ Tarsis, Citim, ⁊ Dodanim.
5 ..Ir leó ro do roiṅeid oilein na nGcenidċeċ aṅ a
bpeannaiḃ; gaċ aon do réir a teangta, do réir
a muintire, aṅ a ccinidċeċaiḃ.
6 Agus mic Ham; Cus, ⁊ Misraim, ⁊ Phut, ⁊
7 Canaan...Agus mic Cus; Seba, ⁊ Havilah, ⁊
Sabtah, ⁊ Raamah, ⁊ Sabteċa: ⁊ mic Raamah:
Séba ⁊ Dédan.
8 Agus gein Cus Nimrod: toraid seisean beiṫ
9 na diaidhe cuinaċdaċ a an talaim...Ba mór an
fear fiadnaise* é a láṫa an Tigerna: uime sin a
dubradh, amail Nimrod an ṫeilgean mór a láṫa an
10 Tigerna...Agus ba hé torac a ríoġaċda Babel,
⁊ Ereċ, ⁊ Accad, ⁊ Calneh, a gcrích Sinea...
11 Ar an tír sin chuaid Assur, ⁊ dróinnginiġ†
12 Ninivbeh, ⁊ an ċaṫa Rehobot, ⁊ Calaċ,..Agus
Reren idir Ninivbeh, ⁊ Calah: [ir] caṫa mór
13 sin,..Agus gein Misraim Ludim, ⁊ Anamim,
14 ⁊ Lehabim, ⁊ Naptuhim,..Agus Patrusim, ⁊
Carluhim, (ó a tagaid Philistim,) ⁊ Captorim.
15 ..Agus gein Canaan Sidon a ċéd mac, ⁊ Heth,
16 ..Agus an Jebusiteċ, ⁊ an Semoriteċ, ⁊ an
17 Girgasiteċ,..Agus an Hibiteċ, ⁊ an Arciteċ, ⁊
18 an Sinīteċ,..Agus an Arbaditeċ, ⁊ an Se-

* *Sealgaire.* † *Rinne.*

mhaithe, agus an Chanaanaithe: agus do sháigh fein leathshlighe
19 dhe tríbha na Canaanaithe amach... Agus bí teorann na Canaanaithe ó Shidon, mar tig tú go Gérar, go Gasa; mar théid tú go Sodom, agus go Gomorrah, agus Admah, agus Seboim, mar fud go Lasa.
20 ..A [siad] so mic Cham, do réir a dtríbha, do réir a dteangtha, ann a dtíorthuibh, [agus] ann a gcinidheachaibh.
21 Do Shem mar an ceudna, atá cloinne Éber uile, deirbhráthair Japet an sinnsir, fuair fós dóran
22 [clann]...Clann Shem: Elam, agus Assur, agus Ar-
23 pacrad, agus Lud, agus Aram...Agus clann Aram; Us, 24 agus Hul, agus Geter, agus Mas...Agus gein Arpacrad
25 Salah; agus gein Salah Éber...Agus fuair dias mac Déber: ainm aoin díob Peleg; óir ar ann a laethibh do roinneadh an talamh; agus Joctan ainm a
26 deirbhráthair... Agus do gein Joctan Almodad, agus
27 Seleph, agus Harsamabet, agus Jerah,..Agus Hadoram,
28 agus Uzal, agus Diclah...Agus Obal, agus Abimael, agus
29 Seba,..Agus Ophir, agus Havilah, agus Jobab: [dob]
30 iad so uile clann Joctan...Agus bí a naitribh ó Mesa, mar théid tú go Sephar sliabh don taobh soir.
31 ..A siadso mic Shem, do réir a dtríbha, do réir a dteangtha, ann a bhreithnibh, agus do réir a gcinidheach.
32 ..Agus a siad so tríbha mac Noah, do réir a ngeinealach, ann a gcinidheachaibh: agus leo so do roinneadh na cinidheacha amhail domhan a ndiaigh na dílinn.

XI CAIB.

1 AGUS bí an domhan uile a héinteangthadh ainiain,
2 agus a éanchainnt...Agus tárla, a nairtiughadh dóibh ó nead soir, go bhfuaradar réitheach* a tír Shinair; agus
3 chomhnaidhidh ann sin...Agus a dubhradar gach aon re chéile, Gluaisidh, déanam brioscadh,† agus loisciom go hiomlan iad. Agus ir bhrisce bí aca mar chloch, 4 agus bhí talmhaidhe mar cheangal...Agus a dubhradar, Gluaisidh, déanam cathair dhuinn féin agus tor a [noitheachadh] a bárr go neimh; agus déanam ainm dhuinn féin, deithla go sraitheachaibh air fud a fheadh na talmhan go huilidhe.

* *Báinseach.* † *Clocha criadha.*

5 Agus thainic an Tigerna a nuas dfeicsin na caithidh, 7 an tur do rinnedh clan na ndaoine.
6 Agus a dubhart an Tigerna, Fèuch, [ir] aon an pobal sle, 7 ir éintegnza ata aca sle; 7 thorsgedh ro do dèunamh: 7 a noir ni coinneóchadh éinnidh
7 uatha, dan fhilèdan a dèunamh...Ag rúd chuguinn, dèunsmne rior, 7 buaidhrim a dtegnzadh, ionur nach
8 dtuigfid fiadh glór a chèile...Ma fu do rgaóil an Tigerna ó chèile iad ar fu a fèdh na talmhan sle;
9 7 rgsuidèdan an cath do thógbail...Ir sme fu gonnèen Babel dainm di; do chion ag buaidhir an Tigerna aithn tegnza an domhan sle: 7 fhéidig* an Tigerna ar fu iad a fèdh na talmhan sle.
10 [Ag ro] geinealach Shém: do [bi] Sem céud bliadain daóir, 7 gein Arfhacrad dà bliadhain a
11 ndiaig na dilen:..Agus mha Sem tan éir Arfhacrad do geinemhn cúig chéud bliadhain, 7 do
12 gein mic 7 inigena...Agus mha Arfhacrad cúig
13 bliadhna dèug a fichid, 7 gein Salah:..Agus do mha Arfhacrad ta éir Salah do geinemhn ceithre chèd 7 trí bliadhna, 7 gein mic 7 inigena.
14 Agus mha Salah triochad† bliadhain, 7 gein Ebeir.
15 ..Agus mha Salah ta éir Ebeir do geinemhn ceithre chèd 7 trí bliadhna, 7 do gein mic 7 inigena.
16 ..Agus mha Ebeir ceithre bliadhna 7 triochad, 7
17 gein Péleg:..Agus mha Ebeir ta éir Péleg do geinemhn ceithre chéud bliadhain 7 triochad, 7 gein
18 mic 7 inigena...Agus mha Péleg triochad bliadhain,
19 7 gein Réu:..Agus mha Péleg tan éir Réu do geinemhn dà chèd 7 naói mbliadhna, 7 do gein mic
20 7 inigena...Agus mha Réu triochad 7 dà bliadhain,
21 7 gein Seruig:..Agus mha Réu ta éir Sáruig do geinemhn dà chéud 7 rèchd mbliadhna, 7 do gein
22 mic 7 inigena...Agus mha Seruig triochad bliadhain,
23 7 gein Nahor:..Agus mha Seruig ta éir Nahor do geinemhn dà chéud bliadhain 7 gein mic 7
24 inigena...Agus mha Nahor naói mbliadhna fichid,
25 7 gein Téirah:..Agus mha Nahor ta éir Téirah do geinemhn céud 7 naói mbliadhna dèug, 7 gein

* *Scab.* † *Deich fithiod.*

26 mic ⁊ inġena... Agus mg Téraḥ ṡéideogad
bliaġain, ⁊ ġein Abram, Nahor, ⁊ Haran.
27 Anoir a riad ro geinelwġ Téraḥ: ġein Téraḥ
Abram, Nahor, ⁊ Haran; ⁊ ġein Haran Lot.
28 ..Agus déug Haran roime a natġ, Teraḥ aṅ a
29 tir dúthaid féin, aṅ Ur na Gcaldeanach...Agus
tug Abram ⁊ Nahor mna cuca: ainm mna
Abram Sarai; ⁊ ainm mna Nahor, Milcah,
30 ingin Haran athġ Milcah, ⁊ athġ, Iscah...Ach do
bi Sarai aimrid;* ni [raib] clann ġ bith aice.
31 Agus ġlac Téraḥ Abram a mac, ⁊ Lot mac
Haran mac a mic, ⁊ a bantighearnan Sarai, ben
a mic Abram; ⁊ cúaidġ amach leo ó Ur na
Gcaldeanach, do dul go tir Canaan; ⁊ thangadġ
32 go Haran, ⁊ daitreabhaiġeadġ aṅ ann... Agus do
biad laethe Téraḥ dá chéud ⁊ cúig bliaġna: ⁊
déug Téraḥ aṅ Haran.

XII CAIB.

1 AGUS a dubġt an Tighearna re Abram,
éirigh romad ar do thir, ⁊ ód ġaol, ⁊ ó tig hathġ,
2 go ṫeaṁbeanṫur mig dhit:..Agus déuna mé
cineadh mór diot, ⁊ beannóchaidh mé tú, ⁊ déuna mé
3 hainm mór; ⁊ biaidh tú do bheannaṫ:..Agus beannóchaidh
mé an méid beannóchus tú, ⁊ mailleóchaidh mé an
té mailleócaṫ tú: ir ionadra beannóchaṫa an
domhan uile.
4 Mar rin dimtig Abram, mar a dubġt an Tighearna
ris; ⁊ chuaid Lot leis: ⁊ [bi] Abram ṡéideogad†
⁊ cúig bliaġna daois a huaisi dimtig sé as Haran.
5 ..Agus rug Abram Sarai a ben, ⁊ Lot mac a
dheirbhrathġ, ⁊ a maoin uile noch do chruinnigeadġ, ⁊ na
hanmanna fúgadġ aṅ Haran; ⁊ chuadġ amach do
dul go tir Canaain; ⁊ thangadġ go tir Canaain.
6 ..Agus do ġluais Abram tríd an bhreatan go
hait Sichem, go méidteċ Moreh. Agus do [bi]
an Canaanitheċ aṅ tan sin san bhreatan.
7 Agus dhoillriġ an Tighearna é féin Dabram, ⁊ a

* *Gan clann.* † *Deich is trí fithchid.*

dubḟt, Ir dod ṡíolṙa do bḟṙa mé an dúṫaiḋḟ: 7 añ
ḟn mḟe ré altóiṙ don Tiġḟrna, noċ do ṫairbéin
8 é féin dó...Agur daṫṁiġ ré ar ḟn go rḟiaḃ taob
ṡoiṙ do Bétel, 7 ṡnóiġ a ṗaillḟún,* [4 mbeiṫ
do] Bethel don taob ṡí4 de, 7 ḣai don taob
ṡoiṙ: 7 mḟe altóiṙ añḟn don Tiġḟrna, agur
9 ġoiṙ 4 aiṁ an Tiġḟrna...Agur dairṫriġ Ab-
ṙam, ag dul 4 aġṁó a gcoiṁṁde don taob ó deṙ.
10 ..Agur bí gonta añ ṙa tíṙ: 7 ċúaiḋ Abṙam ṙíor
do Æġipt do ċoiṁṁúiġe añ ḟn; óiṙ [bí] an ġonta
11 doilġṙaċ ṙa talaṁ...Agur ṫaṙla, a nuáiṙ do bí
ré teċd a bṙogur do dul a rteċ do Æġipt, go
ndubḟt ré ne Saṙai a beṁ, Féuċ anoiṙ, ar aiṫne
daṁṙa go [brúil] tura ad maói rġiaṁaċ ne
12 ṙéaċúṁ ont:..Ṫáime ḟn teiġeoṁaiḋ, a nuáiṙ ċíṙid
na héġiṙtiġ ṫú, go naibeóṁaid ríad, A rí ro a
beṁ: 7 múṙṙiṙid miḟ, 7 coiṁneóċúiḋ ṫuṙa beo...
13 Gúiḋim ṫú, abḟ gur ṫú mo deiṙbḟiúṙ; ċoṙ go
mbeiṫeṙ go maiṫ 4 do ṙoṁṙa leṁ; 7 go maiṙṙiḋ
14 maṁam 4 do ṙoṁṙa...Agur ṫaṙla, a nuáiṙ ṫáiṁiċ
Abṙam do Æġipt, ċoṁcaḋ4 na héġiṙtiġ an beṁ
15 go [naiḃ] ḟ nóṁġiaṁaċ...Do ċoṁcaḋ4 m4 an
ccéaḋna ṙnioñṁde Ṗaṙaó í, 7 do ṁolaḋ4 í a
laṫ4 Ṗaṙaó: 7 nuġaḃ an beṁ a rteċ go tiġ
16 Ṗaṙaó...Agur bí Ṗaṙao go maiṫ ne Abṙam 4 a
roṁ: 7 do báḋ4 cáoiṙiġ aiġe, 7 daiṁ, 7 araiḷ, 7
reiṙḃiṙiġ ḟġi 7 reiṙḃiṙiġ ban, 7 banaraiḷ, 7 caṁ-
17 ḷḷ...Agur ṙlaiġ an Tiġḟrna Ṗaṙaó 7 a ṫiġ le
18 plaiġiḃ† móṙa 4 roṁ Saṙai beṁ Abṙam...Agur
ġoiṙ Ṗaṙaó Abṙam, 7 a dubḟt, Cṙéad [é] ro
[do] ṙnioñe tú oṙam? cṙéd náṙ iñiṙ tú daṁ gur
19 [bí] do beṁ í?..Cṙéd ṙáṫ ndubḟt tú, [a] rí mo
deṙbḟiúṙ í? m4 ḟn dṙéadṙoñṙe a taḃḟt m4
ṁnaói: úime ḟn a noiṙ féuċ do beṁ, [gab ċuġad]
20 í, 7 imṫiġ ṙoṁad...Agur ċuġ Ṗaṙaó aiṫne dá
ṁníṫiṙ dá taob: 7 ċṙnḟd4 4 ḟúbal é féin, 7 a
beṁ, 7 a nḷe niḋ do bí aiġe.

* *Both.* † *Tamhaibh.*

XIII CAIB.

1 AGUS ċuaiḋ Abṙam ṡúaṙ aṙ a Aégiṗt, é ṗéin, ⁊ a bean, ⁊ a uile uile ṅó do bí aige, ⁊ Lot
2 maille ṙiṙ, gur an áiṫ a ndeaṙ... Agus [bí] Abṙam ṗó ṫaiḋbiṙ a naiṙneóiṙ, a naṫaiḋ, ⁊ a ṅóṙ.
3 ..Agus dimṫiġ ᵹ aġaiḋ a naiṙṙiuiḃ ón ṫaoḃ ó deaṙ ġoṅ go Betel, gur a naiṫ a ṙaiḃ a ṗaillíun
4 ᵹ ttúṙ, eidiṙ Betel ⁊ Hái:..Go háiṫ na haltóiṙa, do ṙiṁe ré aṅ ṙiu ᵹ ttúṙ: ⁊ ġoiṙi Abṙam aṅ ṙiu
5 ᵹ aiuṁ an Eiġipṫa... Agus Lot maᵹ an ceéadna, ċuaiḋ le Habṙam, baduṙ ṫṙéuda, ⁊ áiṙiġe, ⁊
6 ṗaillíun aige... Agus ní ṫainic do neaṙṙaṅ a ṅiomċuṙ, ionnuṙ go naiṫṙeóḃaidíṙ a bṙoᵹ a ċéile:
ói ṙi bí a ṁaoin comṁóṙ ṙiu, naṙ bṙéidiṙ leó comṅaġe a naonaiṫ.
7 Agus bí ṙiṙiġeaṅ eidiṙ aoḋᵹaiḃ* aiṙneéiṙ Abṙam ⁊ aoḋᵹaiḃ aiṙneéiṙ Lot: ⁊ daiṫṙeḃaḋᵹ na Canaánaiṫiġ ⁊ na Peṙiṙiṫiġ an tan ṙiu aṅ ṙa
8 dúṫaiḋ...Agus a duḃᵹt Abṙam ṙe Lot, Guḋim ṫú, na bíoḋ ceaṅᵹaġe ᵹ biṫ ġeiṙeaṁṙa ⁊ tuṙa, nó ioiṙ
maoḋᵹaiḃ ⁊ ṫaoḋᵹaiḃ; ói ṙi [iṙ] deaṙbṙáiṫṙe ṙiu...
9 Nac bṙuil an dúṫaiḋ uile ṙoṁad? Guiḋim ṫú, deaṙᵹ ṫú ṗéin ṙiomṙa: ma [aiṙ leaṫ ᵹaḃ] don laiṁ ċlé, aṅ ṙiu ᵹeḃa miṙ don laiṁ deiṙ: nó [ma ṫéiḋ] tú don laiṁ deiṙ, aṅ ṙiu ṙaca miṙ don laiṁ
10 ċlé... Agus ṫóᵹ Lot a ṡuile ṙúaṙ, ⁊ do ċoṅᵹc ṙéiṫeċ Iorḋan uile, go [ṙaiḃ] uiṙe go lóṙ an ᵹac éun ṫaoḃ, ṡuil do ṡeiṙiom an Eiġipṫa Sodom ⁊
Gomoṙṙah, [.i.] aṁuil ᵹairdín an Eiġipṫa, coṙṁuil ṙe talaṁ na Héiġipṫe, maᵹ ṫiġ tú go
11 Soᵹ...Aṅ ṙiu do ṫoᵹ Lot dó ṗéin ṙéiṫeċ Iorḋain uile; ⁊ daiṙṙiuiġ Lot, ṙoiṙ: ⁊ deaṙᵹaḋᵹ ſad ṗéin
12 ᵹac áon o ċéile... Do ċoṁuiᵹ Abṙam a ttíṙ Canaáin, ⁊ ċoṁuiᵹ Lot a ccaiṫṙeċaiḃ an ṙéiṫiġ, ⁊ ṡuḋiġ [a] ṗaillíunṫ leaṫ ṙe Sodom...
13 Aċ [baḋᵹ] daóine Sodom go holc ⁊ na bṙeᵹcaiġ a bṙíaġuiuṙ an Eiġipṫa go hiomuṙcaċ.
14 Agus do ṙaiḋ an Eiġipṫa ṙe Abṙam, tᵹ éiṙ Lot dimṫeċd úaḋ, Tóᵹ ṙúaṙ a noiṙ do ṡúile, ⁊

* *Treaduighe.* + *Both.*

fέuċ ó nάιτ a bfνl tú do ṫuάιʒ, ⁊ do ὀgf, foιll, ⁊
15 fί4:..Oίn an fgnaṅ nle do ċí tú, béuna mιṁ
16 ὀnt é, ⁊ dot fίol ʒo bnάṫ...Azur dg̃na mé do
fίol aṁνl luάιṫnεὸ na talman: ιondur maὸ féud-
an nεċ luάιṫnεὸ na talman dáιnεṁ; [aṅn]
17 áιneὸṁṫ4 do fίolfa m4 an ʒcg̃dna..Éιnιʒ, fúbaιl
4 fεὸ an fgnνṅ aṅ a fad ⁊ aṅ a leιṫεὸ; ónn do
18 béuna mιṁ ὀnt é...Anν fn dáṫnνʒ Abnam [a]
fάιllιún, ⁊ ṫáιnιc ⁊ ċómνnʒ á néιṫεċ Mamre, noċ [ata] aṅ Ebnon, ⁊ ċνn fúaf aṅn altóιn don Tιʒεnna.

XIV CAIB.

1 AGUS ṫáιla a lεὸιb Amnaμel nίʒ Sνn4, Anιoċ nίʒ Ellaf4, Ledaomen nίʒ Elaṁ, ⁊ Tιdal
2 nίʒ na ʒeννεὸaċ:..Go νdεnnad4 [ro] coʒaὸ ne Bena nίʒ Sodom, ⁊ ne Bιnah nίʒ Ghomonnah, Sνnab nίʒ Admah, ⁊ Semeben nίʒ Seboιm, ⁊ ne
3 nίʒ Belah .i. So4..Dιaὸadunro† nle ne ċéile a
4 Sιddιm, noċ 4 bé an fάʒe fallte...Da blιadain déuʒ do bάdun aʒ feιnbίf Ledonlaomen, ⁊ 4 an
5 tnεf blιadain déuʒ do ċoʒadun naʒνὸ...Azur aṅna cεṫnamaὸ Blιadain déuʒ ṫáιnιc Ledonlaomen, ⁊ na nίʒṫe [bί] nnoċ4, ⁊ buάιlεdun na Repamίʒ a Nαrteιot Lάνaιm, ⁊ na Suzmίʒ aṅ Ham, ⁊ na Hemímίʒ a Shabeh Ciννataim,..Azur
6 na Honnitiʒ a rίab Seιn, ʒo nνze Elp4an, noċ
7 [ata] láιṁ nιf an bfάfaċ...Azur dfίllεὸ4, ⁊ ṫanʒaὸ4 ʒo Heνmιrpat, [i.] Cader, ⁊ buάιlεdun cnίoċ na Namalecιṫεċ nle, ⁊ m4 fn na Hamon-
8 ιtiʒ, daιtnεbνʒ Hazeron-tam4...Azur ċuάιὸ amaċ aṅ fn nίʒ Sodom, ⁊ nίʒ Gbomonnah, ⁊ nίʒ Admaιh, ⁊ nίʒ Seboιm, ⁊ nίʒ Béla [εὸon] So4;
9 ⁊ dfεnad4* cat nίu a nzlεṅ Sιddιm;..Re Ledonlæmen nίʒ Elam, ⁊ ne Tιdal nίʒ na ʒeννεὸaċ, ⁊ Amnaμel nίʒ Sνnáιn, ⁊ H4ιoċ nίʒ
10 Ellaf4; ceιṫne nίʒṫe le cúιʒ...Azur [bί] zlεṅ Sιddιm [láν do] lozνb pice talmνde; ⁊ ċeιṫ nίʒ

* *Throidcadar.* † *Aontuigheadar.*

Sodom ⁊ Gomorrah; ⁊ entegdur ionta fin; ⁊ an
11 méid do ing teitteóg fán trlíab...Agus luigadur leó maitteir Sodom ⁊ Ghomorrah uile, ⁊ a mbiaid uile, ⁊ dimtiggeóg riompa.
12 Agus gabadur Lot, mac degbráthá Abraim, noc daitreb a Sodom, ⁊ a maoin, ⁊ dimtiggedur.
13 ..Agus tainic sin do cuaid ar, ⁊ dinnis Dabram an Tegbrudeć; óir daitreb ré a réitteć Mamre an Eamorritteć, degbráthá Escol, ⁊ degbráthá Aner: ⁊ [badur] ro a ccoimheġnzal re Abram.
14 ..Agus a nuá do cúalud Abram go raib a degbráthá gabta na friorúnaċ,* dámuig re [a ferbíngid] foigdiuirta, luigad añ a tig féin, trí ceud ⁊ ocd bfir déug, ⁊ do tóinig† [iadran] go
15 Dan...Agus roinn é féin na nagaid, é féin ⁊ a ferbíngid ra noidce, ⁊ do buail iad, ⁊ leg osna go Hoba, [ata] á an laim clé do Damascus.
16 Agus tug na creġca† uile á a nair, ⁊ fós tug á air a degbráthá Lot, ⁊ a maitteir, ⁊ na mná, 17 ⁊ na daoine... Agus cuaid rig Sodom amaċ na coinne tá éir filleó ó mBabad Chedorlaomer, ⁊ na rígte [bí] nroċá, a uglegn Sabeh, gdon glegn an rig.
18 Agus tug Melchisedec rig Salem amaċ arán
19 ⁊ fíon; ⁊ [do bé] fagát an Dé ro ard é...Agus do begnug ré é, ⁊ a dubát, Biod Abram beannuige ón Dia ar ró airde, fgléuige neime ⁊ talman:
20 Agus go mad begnuige an Dia ar ró airde, noc do coimbir do naimde añ do laim: ⁊ tug ré degmad a uile neite dó... Agus a dubát rig Sodom re Habram, Tabá daimra na pgnraña, ⁊ glac an
22 maoin dut féin...Agus a dubát Abram re rig Sodom, Do tóg mé ruar mo lám cum an Tigherna, an Dia ar ró airde, fealbuige neime ⁊
23 talman...Nać [uglacfaid] mid ó fuaite go héill bróige, ⁊ nać uglacfa mé einid [ir] leċdra, degla go naibéoirċa, rine mé Abram raidbir:
24 ..Acd amain a ndúadur na hogánuig, ⁊ cud roña na mnáitrre do cuaid liom, Aner, Escol, ⁊ Mamre; glacaidir riu a ccud roña.

* *Bhraigh.* † *Lean.* ‡ *Maoin.*

XV CAIB.

1 AR DIAIG na neiteṅro tainic briathra an Tigerna cum Abram a dtairbeṅnaḋ, ag rádh, Ná himeaglaḋ, a Abram: [ir mise] do rciath, [agur]
2 do luaideṅcḋ mórón...Agus a dubhairt Abram, A Tigerna Dia, cred do béura tú dam, ó tá mé ag imteṅcḋ gan cloind, 7 gurob é an Eleiseren ro ó
3 Damarcus Striobhaḋ mo tige?..Agus a dubhairt Abram, Féuch, ní tug tú siol a bit dam: 7 féuch, aon mugaḋ an mo tig aré ir oidhre oram.
4 Agus, féuch, [tainic] briathra an Tigerna cuige, dá rádh, Ní hé ro bur oidhre ort; acḋ an té tiocfus amach ar tiṅib* féin bur oidhre ort...
5 Agus tug leis amach é, 7 a dubhairt, Féuch anois a neiṁ, áirmig na réulta, mar éidir leċḋ a náirmeṁ: 7 a dubhairt ré ris, ar mara bias do siol.
6 Agus chreid Abram an Tigerna; 7 meas ré sin dó mar fhíréantacḋ.†
7 Agus a dubhairt ré ris, [Ar mise] an Tigerna tug amach tú ar Ur na Gcaldéanach, do tabhairt na tíre seo dut cum a beit na hoidhreċḋ agad...
8 Agus a dubhairt seisean, A Tigerna Dia, cionus
9 bias a fhios agam go mad oidhreċḋ dam í?..Agus a dubhairt ris, Glac damsa colsach trí mbliadhan daóis, 7 gabh bainṅe trí mbliadhan daóis, 7 reithe
10 trí mbliadhan daóis, 7 turtur,‡ 7 colum óg...Agus do ghlac sé iadsa uile cuige, 7 do rann sé an a lár iad, 7 cuir gach aon fhiora§ ar coinne a céile: ac nior roinn sé na héin...Agus a nuair
11 tangadh na héunlaith a nuas ar na conablaċaibh, dibir Abram iad...Agus a nuair do bí an ghrian
12 ag dul fadh, tuit codlad trom ar Abram; 7, féuch, tuit uathbar doruadhas mór ar...Agus a dubhairt re Abram, Bíoḋ a fhios agad go deimhdea go mbiaidh do siol na ccoimhidheċa a ndúthaidh [nach] leó féin, 7 déanmid seirbhis dóibh; 7 go mbéid a
14 ndaóirse aca ceithre ċéd bliadhain...Agus ma an gcédna an cineḋmn, dá ndéanmid seirbhis, béuradsa breith orra: 7 na diaidh sin tiocfaid amach maille

* *Leasrachaibh* † *Ionraeus.* ‡ *Colúr.* § *Mir.*

15 ne maoin mon. . . Agus nach-ainmidh tusa cum hainm a sloicfidh; 7 adhlocfaidh tú a naoir fosgladh mait. . .
16 Acht san eighmhadh ginealach tiocfaid siad anuas a nis; oir ni [bhfuil] eisgeart na Hamoritsigh iomlan
17 fos. . . Agus thainic, a nuair chuaidh an grian faoi 7 so naibh doirche, feuch fuinneall deathcaidh, 7 toitheadh* le teinidh noch dimhidh thrid na cuirceanaibh. . .
18 Anfra lo ceudna fri nine an Tigerna cumhnadh ne Abram, da rabh, Dot sliocht tug me an tir sin, o abhann na Heigipte go nuige an sruth mor, sruth
19 Euphrates: . . Na Cinetigh, 7 na Cinezzitigh, 7 na
20 Cadmonitigh, . . Agus na Hittitigh, 7 na Pherezzitigh, 7
21 na Rephamitigh, . . Agus na Hamoritigh, 7 na Canaanitigh, 7 na Girgasitigh, 7 na Jebusitigh.

XVI CAIB.

1 AGUS ni mnai Sarai ben Abram clann 4 bith do: 7 bi inghin Egiptech aice, da hainm Hagar.
2 . . Agus a dubhairt Sarai ne Abram, Feuch a noir, choimhirg an Tigerna mise o bheith: iarrum oirt, téigh a steach cum mnaoi: dob éidir go bhfaghinn clann da taob. Agus chuir Abram aithe
3 glor Sarai. . . Agus ghlac Sarai ben Abram Hagar a hinghin an Egiptech, a ndiaigh Abram dhaithneabh deich mbliadhna a tir Canaan, 7 thug si da
4 fear Abram i do beith na mnaoi aige. . . Agus bi se ag Hagar, 7 do toirchedh i: 7 a nuair choinhic si go naibh si torrach, do bi a maighistreas tarcuisneach
5 ann a nadhaic. . . Agus a dubhairt Sarai ne Abram, Biodh méuscoir orra: thug me mo chaithin ad uchd; 7 a nuair do choinhic si go naibh torrach, bi mise tarcuisneach ann a nadhaic: go ndéuna Dia bhreithemhnuis eadruinn 7 tusa.
6 Acht a dubhairt Abram ne Sarai, Feuch, [ata] do chaithin ad laimh fein: déuna risa mar chitheas duit: 7 a nuair do mharbhagh† Sarai i, theith si ar a fiadhnuise. . . Agus fuair aingeal an Tigerna i laimh ne tobar uisge, san bhathach, laimh sis an trobar a an trithe go Sur. . . Agus a dubhairt se, A

* *Leós.* † *Dhibligh.*

hagad, a chailin Sarai, cia ar a tagair tú? 7 cáit a téid tú? Agus a dubart rise, Atáim ag teitheamh ó aghaidh mo mháighistreár Sarai.

9 Agus do naid aingeal an Tighearna sisa, Fill a
do mháighistréis, 7 úmhlaigh tú féin fa na laimhibh...
10 Agus a dubart aingeal an Tighearna sisa, Méadóchaidh
mé do shíol go hiomadach, nach bidh féidir a naireamh*
11 a iomadamlacht...Agus a dubart aingeal an Tigh-
earna sisa, Féuch, [ata] tú torrach, 7 béarfa tú
mac, 7 béarfa tú Ismael dainm a; do chonn go
12 ccúala an Tighearna do buaidhreadh.†..Agus biaidh sé
na dhuine fhiadhain; [biaidh] a lámh a naghaidh gach
aonduine, 7 lámh gach aonduine naghaidh; 7 comhneóch-
13 aidh sé a láthair a dheirbhráthair uile... Agus ghoir sí
ainm an Tighearna do labhair risa, Tusa a Dé do chí
mé: óir a dubart sí, An fhéuch misi ma an ccéud-
14 na aithro a ndiaigh an té chí mé?.. Uimhe sin do
ghoirreadh don tobar Beerlahai-roi; féuch, [ata] sé
idir Cadesh 7 Bérred.
15 Agus rug Hagar mac Dabram: 7 ghoir
Abram Ismael mar ainm dá mhac rug Hagar...
16 Agus [bí] Abram ceithre fichid 7 se bliaghna
daóir, nuair rug Hagar Ismael Dabram.

XVII CAIB.

1 AGUS a nuair bí Abram nócad 7 naói
mbliaghna daóir, do thairbéin an Tighearna é féin
Dabram, 7 a dubart rair, [Is mise] an Dia uile
chumachdach; siúbhal am fhiadhnuise, 7 bí dioghmalta.
2 ..Agus déuna mé mo chuingiadh eadrum 7 tú, 7
3 méideóchaidh mé tú go hanmhór...Agus thit Abram
4 a aghaidh: 7 do chomhraidh Dia ris, da rádh,..An
mo fhocra, féuch, [ata] mo chuingiadh riot, 7 biaidh
tú a tathair mhórain chinidhe.
5 Agus ní hAbram bur ainm ort ó fo amach, ach
buidh é hainm Abraham; óir ad tathair mhórain do
6 chinidheadh rithe mé tú... Agus déuna mé tó
thorrtach tú, 7 déuna mé cinidhe dhíot, 7 thoc-
7 faid rígthe arad amach...Agus dainghneóchaidh mé

* *Ccomhairbheadh.* † *Amhgar.*

mo cuṅṗaḋ gḋṗum ṕéiṅ 7 tú 7 gḋṗum ṕéiṅ 7 do ṡíol aḋ ḋíaiġ aṅ a ṅgeiṅgleacṅḃḟiṅ má cuṅṗaḋ ṡíomṅḋe, do beiṫ am Día ḋṅṫṗe, 7 doṫ ṡíol aḋ
8 ḋíaiġ. . . Agus béuṗa mé ḋṅṫḟ, 7 doṫ ṡíol aḋ ḋíaiġ, aṅ ṕgṗaṅ aṅ a bṕṅl tú á cuáṫ, tíṗ Canáaiṅ, ṅle, má ṡeilb ṡíomṅḋe; 7 bíaiḋ mé má Día aca.
9 . . Dubáṫ Día ṗe Ḟabṗaham, Coimḋeuḋṕṅḋ tú mo cuṅṗaḋ á a naḋbáḟiṅ, ċú ṕéiṅ, 7 do ṡíol aḋ ḋíaiġ aṅ a ṅgeiṅgleacṅb.
10 [Sé] ro mo cuṅṗaḋ,* noċ coṁalṕṅḋiġ, gḋṗumṗa 7 ḟḃṗe 7 do ṡíol aḋ ḋíaiġ; Gaċ ṅle ġeiṅ iṁc buṗ
11 mġṙġ bíaiḋ ré timċillġéaṁṫa. . . Agus timċill-ġémṗaiḋ ṕeóil buṗ ṅéuiṁċṗoiċiṅ; 7 bíaiḋ ḟṅ má
12 coiṁáċa aṅ cuṅáċa gḋṗumṗa 7 ḟḃṗe. . . Agus aṅ mac bíaṙ oċd lá daóiṙ gḋṅṁḃ timċiollġéaṁṗá é, gaċ ṅle ġeiṅ iṁc aṅ buṗ ṅgeiṅgleacṅb, aṅ té béáċá aṅṗa tíġ, no cgṅoċá á aṁṁġḋ ó coiṁíġiċ-
13 gċ á bíṫ, naċ [bṕṅl] doṫ ṡíolṗa. . . Aṅ té ṁuġaḋ aṅ do ṫíġ, 7 aṅ té cgṅoċá á dáġgḋ, ir éigiṅ a mbeiṫ timċillġgṁṫa: 7 bíaiḋ mo cuṅṗaḋ aṅ buṗ
14 bṕeóil má cuṅṗaḋ ṡíomṅḋe. . . Agus aṅ lgṅḃ mic gaṅ timċillġgṁaḋ dá mbía ṕeóil a ṅéuiṁċṗoiċiṅ gaṅ timċillġgṁaḋ, ġgṁṗṅḋgṙ aṅ taṅam ḟṅ amaċ
15 ó ṅa ṗobal; bṁṙ ré mo cuṅṗaḋ. . . Agus a dubáṫ Día ṗe Ḟabṗaham, Aṁ ron Saṗaí do iṁá, ní ġoiṁṗe tú Saṗaí ḋí, aċ Saṗah [bíaṙ] daíṁ ṅṗṗe.
16 Agus bgṅeóċṅḋ mḟ í, 7 béuṗa mé mac dṅṫḟ uaíṫe: ṕór, bgṅeóċṅḋ mé í, 7 bíaiḋ ṙí [ṅa máṫá]
17 ċiṅgḋaċ; tucṗṅḋ ḟíġṫe ciṅgḋaċ uaíṫe. . . Aṁ ḟṅ ṫṅṫ Abṗaham á aġṅḋ, 7 do ṁṅṅe gáṗṗe, 7 a dubáṫ aṅ a ċṗoíde, Aṁ mbéuṁá [mac] don tí atá a ccíon a céud bliaġaiṅ daóiṙ? 7 Saṗah, atá
18 nóċad bliaġaiṅ daóiṙ, aṁ mbéuṗa ṙí? . . Agus a dubáṫ Abṗaham ṗe Día, Do bṕgṁ líom go mágḋ
19 Iṙmæl ad ṡíadṅḟ! . . Agus dubáṫ Día, Béuṗṅḋ do bgṅ Saṗah mac dá ṗíṁgḋ+ ḋṅṫ; 7 ġoiṗṗe tú Iṡáac daíṁ de: 7 daiṅgneóċaíḋ mḟ mo cuṅṗaḋ ṁṙ, ṅa cuṅṗaḋ ṡíomṅḋe, [agus] ṗe ṅa ṡíol
20 ṅa ḋíaiġ. . . Agus á ron Iṙmæl, ċúala mé ṫú: Féuc, bgṅṅġ mé é, 7 déuṅa mé ṡíolṁá é, 7

* *Reachd.* + *Go cinnte.*

foillsiughadh go hiomlán é; dá bhrigh déanfaidh
21 sé, agus déanfaidh mé cuideachtain mór de...Acht mo
chuidhneamhsa dá ingheadh mé le Hisaac, nocha bhéidh
Sárah bhreith aighre nuair chítear aighre mbliadhnaibh
chúigmhí... Agus rinne do bhí sé ag cainnt fris, agus
23 chuaidh Dia súas ó Abrahám...Agus glac Abra-
ham a mhac Ismael, agus gach a mhughadh aimh a thigh, agus
gach a cheannaighedh a a chuid airgid, gach mhe fhireannach
a measg daoine thighe Abraham; agus thimcheallghéimh
feóil a néamhchoisceann aighre lá gu fém, mar a
24 dubhart Dia fris...Agus [bí] Abraham nócha agus
naoi mbliadhna daóis, a nuair do thimcheallghéimhadh é a
25 bhreóil a néamhchoisceann...Agus [bí] Ismael a mhac
trí bliadhna déag daóis, a nuar do thimcheallghéimhadh é
26 a bhreóil a néamhchoisceann...Ann sa lá céudna do
27 thimcheallghéimhadh Abraham, agus a mhac Ismael...Agus
a mhe fear ann a thigh, mughadh sa tigh, agus ceannaighedh
a airgead ón cconimhtheach,* timcheallghéimhadh iad maille
fris.

XVIII CAIB.

1 AGUS dhoillsigh an Tighearna é féin dó ré teachd
Mamre: agus shuidh sé a ndoras na pubhle a tteas
2 an laoi:..Agus thóg a shúile súas, agus damhaic sé,
agus, féuch, trí fir fear na seasamh laimh fris: agus a nuair
chonnaic sé [iad] rith na gcoisne ó dorus na pubhle,
3 agus chlaon é féin go talamh,..Agus a dubhart, A
Thighearna, ma fuair mé a noir gnára an do naduic,
4 gnódh tú, na himthigh ód fhearbhraidh:..Gnódh sibh,
tugthaidh beagan uisge, agus ionlighidh bur ccorra, agus déanaidh
5 comhnaidh faoi an crann:..Agus do béarfa mir
gheim aráin, agus rolabraighidh bur ccroidhe; tar éis sin
imtheachtaidh sibh romhaimh: óir ar sine sin tangabhaidh cum
bur seirbhíosantaighe† agus dubhradhran, Déanaidh,
6 mar a dubhart... Agus dheifrigh Abraham don pu-
bul mar a naibh Sárah, agus a dubhart, Deifrigh trát
trí medha do mhin phúirt, ruaidh é, agus déana bhaighena
7 a an ttellach de...Agus rith Abraham gur a
naithighe, agus thug leis laogh maoth maith, agus dóghanach

* *Astranach.* † *Giolla.*

8 [é]; 7 deifiuiġ ré da ḋgruġaḋ...Agus ġlac ré
ím, 7 baiṁe, 7 an laoġ noċ ḋgniġ ré, 7 ċuir
na bfiaḋnuiḃ [é]: 7 fġr laim riu faoi an ccnaṁ,
7 a dúaḋgran.
9 Agus a dubṙaḋg riṙ, Cáit a [bfuil] Sarah
do bġn? 7 do ráid feiṙṙon, féuċ, san bruiḃil.
10 ..Agus do ráid feiṙṙon, Go deiṁin filliḟid mé
ċuġaḋ do réir aimṙire na bġta; 7, féuċ, Sarah
do bġn biaid mac aice. Agus ċúalaid Sarah
11 [ṙa] a ndoruṙ an ṫuba, do [bí] ag a ċúl...A
noir [bí] Abraham 7 Sarah áoṙta [agus]
ċaiṙgḋg mórán dá naimṙir ċaṙra; [agus] scuir
do beiṫ aġ Sarah do réir ġnaṫ na mban...
12 Time ṙa riṁe Sarah ġáire iṁe féin, dá raḋ,
Cap éir mo beiṫ áoṙda foiṙe an bruiġe mé
foláṙ, 7 mbeiṫ foiṙe do mo tiġerna mġ an
13 ġcéudna?..Agus a dubġt an Tiġerna re Habra-
ham, Créud fa ndéarna Sarah ġáire, aġ raḋ,
an fíor go mbéura mir lġnḃ, noc atáim foiṙe?
14 An bruil éiṁiḋ róċruaiḋ* aġ an Dtiġerna? Aṁ
fa nuair ċiṁe fillfiḋ mé ċuġaḋ, do réir aimṙire
15 na bġta, 7 biaid mac aġ Sarah...Aṁ ṙa féun
Sarah, dá raḋ, Ní dgrna mir ġáire; óir bí
ġzla uiṙe. Agus a dubġt feiṙṙon, Ní hġḋ; ac
16 riṁe cú ġáire...Agus déiriġḋg na fir ríar
ar ṙa, 7 dréuċaḋg lġt re Sodom: 7 ċuaid
Abraham leó dá mbreiṫ 7 a trliġe.
17 Agus do ráid an Tiġerna, An ġceilfiḋ mé 7
18 Abraham an niḋ ri atáim do déunaṁ;..O éirġi
go tteucfa Abraham go dġrbta ċum beiṫ na ċin-
ġḋ móri ċuṁaċdaċ, 7 go mbéid cinnéġċa an
19 domun uile beṁuiġe aṁ san?..Oir ir áiṫniḋ daṁra
é, go tteubra áiṫne dá ċloiṁ 7 dá ṫġġlaċ na
diáiġ, 7 coiméduid fliġe an Tiġerna, do déunaṁ
ceirt 7 breiṫġṁuir; ioṁur go tteubra an Tiġ-
erna 7 Abraham an niḋ ṙa labġ ré dá ṫaob...
20 Agus a dubġt an Tiġerna, Do ċloiṁ ġ mór com-
ġet† Sodom 7 Ghomorrah, 7 do ċloiṁ go hruiḃ a
21 brġcuḋ nó ṫrom;..Racuḋ mé ṙor a noir, 7 féuc-
fa mé a ndġrnadur ṫriḋ amaċ do réir a gcom-

* *Docamhalach.* † *Eighmhe.*

aṁe, ċáṁic ɜo nuɜe mé, ɫ muna ndeṗṁa, bíaiḋ a
22 ṗíor aɜum...Aɜur dṙillẹ́dur na dáine a naiɜ-
ṫe ar ṗu, ɫ ċúad4 leṫ ṁe Sodom: aċ do ṡeṗ
Abṙaham ɜo róill a láṫ4 an Tiɜeṗna.
23 Aɜur ṫṁiall Abṙaham a bṙoɜur, ɫ a dub-
4t, An rɜṁorṙuiḋ tú róṙ an ṗíṁéun m4áon ṁir an
24 ccionṫaċ?..Do bṙéidiṁ ɜo bṙuil cáoɜad ṗíṁéun a
rṫiɜ añ ra ccaṫ4: an rcṁorṙa tú m4 ṗu, ɫ naċ
ccoiɜeóla tú a naiṫ ar ron an ċáoɜaiḋ* ṗíṁéun
25 [ata] iṁe?..Go maḋ ṙada ṗu uáiṫṗ a ḋéunaṁ
m4ro, an ṗíṁéun do m4baḋ maille ṁir an ccion-
taċ: ɫ ɜo mbiaiḋ an ṗíṁéun m4 an ccionṫaċ, ɜo
maḋ ṙada ṗu uáiṫṗ: naċ ndéunaḋ Bṙeiṫẹ́m na
26 talṁan uile cẹṙṫ?..Aɜur a dubẹ́t an Tiɜeṗna,
Má ɜeibiṁ a Sodom cáoɜad ṗíṁéun a rtiɜ ran
ɜcaéṙuɜ, añ ṗu coiɜeóluiḋ mé a naiṫ uile 4 a ron.
27 ..Aɜur a dubẹ́t Abṙaham 4 bṙṫẹ́ɜna dó, Féuċ
anoir, do ɜab miṗ oṁ labẹ́t ṁir an Tiɜeṗna,
28 naċ [bṙuil ioñam] aċ cṙé ɫ luaiṫṫẹ́ḋ:..Do bṙéid-
eṁ ɜo ttreiṙṫẹ́buiḋ cúiɜẹṁ don ċáoɜad ṗíṁéun:
an rɜṁorṙa tú an ċaṫ4 uile 4 ron [ẹṙbuiḋ] cúiɜiṁ?
Aɜur a dubẹ́t reiṁon, Má ɜeibiṁ cúiɜẹṁ ɫ da
29 ṗiṫ́ċid añ, ní rɜṁorṙa mé [i.]..Aɜur do labẹ́ ré
ṁir ṙór aṁir, ɫ a dubẹ́t, Do bṙéidiṁ ɜo bṙuiɜṫiɜ
da ṗiṫ́ċid añ. Aɜur a dubẹ́t reiṁon, Ai déuna
30 mé [é] 4 ron da ṗiṫ́ċiod...Aɜur a dubẹ́t ré
[ṁir], Oh na bíod an Tiɜeṗna ṗẹṁɜaċ, ɫ laiḃ-
eóṁa miṗ: Do bṙéidiṁ ɜo bṙuiɜṫi tṁíocad añ.
Aɜur a dubẹ́t reiṁon, Ai déana mé [é,] ma ɜeib-
31 iṁ tṁíocad† añ...Aɜur a dubẹ́t reiṁon, Féuċ
anoir, do ɜab mé oṁ labẹ́t ṁir an Tiɜeṗna:
Do bṙéidiṁ ɜo bṙuiɜṫi ṗiṫ́ċe añ. Aɜur a dubẹ́t
32 reiṁon, Ai rɜṁorṙa me [i] 4 ron ṗiṫ́ċe...Aɜur
a dubẹ́t reiṁon, Oh na bíod ṗẹṁɜ 4 an Tiɜeṗna,
ɫ ní laiḃeóṁa mé aċ ro aṁáin: Bṙéidiṁ ɜo
bṙuiɜṫi deiċneṁ4 añ. Aɜur a dubẹ́t reiṙiom, Ai
33 rɜṁorṙa me [i] 4 ron deiċneṁ4...Aɜur diṁ-
ṫiɜ an Tiɜeṗna noiṁe, m4 do rcuṙ ré dá coṁṙaḋ
re Habṙaham; ɫ dṙill Abṙaham dá ait ṙéiṁ.

* *Cúig dheich.* † *Tri dheich.*

XIX CAIB.

1 AGUS ṫaṅgadaḟ dá aingel go Sodom tṡaṫnóna; 7 bí Lot na ṡuidhe a ngeṫa* Sodom: 7 a nuaḟ do ṫoṅaḟc Lot [sad], déiṁiġ ruar do ṫeġmhail siu; 7 ċlaon ré é féin maille se na ngnúis sios go talamh;
2 ..Agus a dubaḟt ré, Féuchuidh anois, a ṫigeġnada, sasuim oruibh, silliḋ arteċ, go tiġ buan seiṁbiġiġ, 7 ṫanuidh 4 ṫeġ na hoidċe, 7 ioṅluiġ buan ccora, 7 éiṁeóċuidh sibh ruar go moċ, 7 siaċaiḋ sibh noṁuidh aṅ buan ttuṁus. Agus a dubṁadaḟ san, Ai heġ; aċ
3 ṫanṫam 4 a tṁáiḋ ṫeġ na hoidċe...Agus do ṡáruiġ ré oṁa go móṁ; 7 dḟilleaḋaḟ a rteċ ċuige, 7 do ċúadaḟ don tiġ; 7 do siṅe ré ṫéudaḋ ḋóiḃ, 7 do bruiṫ ré aráu gan laiḃiu,† 7 a dúadus san...
4 Aċ sul do luiġeaḋaḟ siad, ṫangadus daoine na caiṫṁeċ, [eadon] daoine Sodom, ṫimċiollaḋaḟ an tiġe, eidir ṡeu 7 óg, an pobal uile ar gaċ uile ṫaob:..
5 Agus ġoiṁeaḋus 4 Lot, 7 a dubṁadus siad, Cáit a [bṫuil] na daóine ṫáinic cugad a noċd? taḃaḟ amaċ cugainne sad, go mbeiṫ a bṫiad againn...
6 Agus ċuáiḋ Lot amaċ san doṁus ċuca. Agus
7 ḋiuid ré an doṁus na ḋiáiġ,..Agus á dubaḟt, gaḋaim siḃ, a ḋeaṁbráiṫṡe, na déunaiḋ comhol san do
8 ġnáiom...Féuchuidh a nois, ataiḋ agum diar siġeġ naṁ ṡiol̃ ṡeṁ; sasuim oruibh, léigiḋ ḋam a ttaḃaḟt ċugaibh amaċ, 7 déunaiḋ siu ma do ċiteṁ ḋiḃ: aṁáin na déunuidh éiṁiḋ 4 na ṡeṁbṙe; óiṁ ir ċuige sin ṫangadus sá ḋíon mo ṫiġeṙe...
9 Agus a dubṁadaḟ san, Sear siá. Agus a dubṁadus [amuiṙ], Ráonaḟ ṫáinic an [ṡeṁro] 4 cuáiṁiṫ arteċ, 7 ni ṡuláiṁ leiṁ beiṫ na bṁeiṫeġm: a nois do ḋeanam ni ir meṙa miotṙa, na siu-san. Agus sanuiġeaḋaḟ go móṁ an tóġlaċ, [eadon Lot], 7 ṫangadus a bṙoġus don doṁus dá bṁiṙ-
10 eġ... Aċ ċuiṁeaḋaḟ na daoine a laiṁ amaċ, 7 ṫaiṁuiġeaḋaḟ Lot ċuca a rteċ, 7 do ḋiuideġdus an
11 doṁus...Agus buáileaḋaḟ na daoine do [bí] aġ doṁus an tiġe le doille, ó beġ go móṁ: ioṅus ġ
12 ċuiṁiġeaḋaḟ siad ṡéin aġ sanuiḋ an doṁus...Agus a

* *Inntcach.* † *Arán gan ghiosta.*

dubhadhar na fir he Lot, An bfuil agad aon-
éinġe eile? do chiamhuibh, dó maca, 7 hinġena,
sid bé a bit atá agad anna ccathaig, tabhair [iad]
13 amach ar a naithi:..Oir fuilngfimne a naithre,
do chon 3 far a néiġine mór a lathaig an Tiġerna;
14 7 do chuir an Tiġerna finé dá fuilngi...Agus
chuaid Lot amach, 7 labhair he na cleamhnuibh, noch
do phór a inġena, 7 a dubhairt, Gluaisiġ, fágbuidh a
naithi amach; óir fuilngfidh an Tiġerna an chathaig
so. Acht dha le na cleamhnuibh bá fear mogadh é.
15 ..Agus a nuair dheilig an maidin, an fin
bhiordhuġedha na hainġil Lot, ag rádh, éirigh, glac
do bean, 7 do dhias inġen, atá ann so; dearla go
16 tuitfea a ccionta na caithigh...Agus mha bí ag
déunamh moille, ruġadar na daoine a laimh a, 7
a laimh a mná, 7 a laimh a dhias inġen; a mbeith
don Tiġerna trócaireamhail dó: 7 chuġadar leó amach
17 é, 7 fuidhedha taob amuġ don chathaig é... Agus
tárla, a nuair chuġadar leó amach iad, go ndubhairt
ré, Teith le tanam; na féuch ad diaig, 7 na fan
ann sa néitheach uile: teith fan trian, dearla dai-
18 mhilte...Agus a dubhairt Lot riu, Oh, ní mha fin, a
19 Tiġerna:..Féuch anois, fuair do ġerbhoġantuġe
trócaire ad radharc, 7 do méudhuġ tú do thrócaire, noch
do thairbhein tú damhsa ag cumdach manma; 7 ní
féudfam teitheam fan trian, dearla olc éigin do
20 buain dam, 7 go bfuġidh bás:..Féuch anois, is
fogus an chathair he teitheam chuce, 7 [is] beag í:
oh, léigtear dam teitheam ann súd, [a né] nach beag
21 í? 7 mairfidh manam...Agus a dubhairt rethon
ris, Féuch, ġab me dathchuige chuzam atthaob an
neithech mha an ccéudna, nach millfe mé an chathair,
22 a ron a labhairt tú...Deifrigh ort, teith ann súd; óir
ní féudfaidh éinġid do déunamh no go dteġaid tú ann
súd. Uime sin do goirthi Soa dainm don chathair.
23 Déirigh an ghrian a nuair do chúaid
Lot a tteċ go Soa.
24 Ann sin dfeur* an Tiġerna a Sodom 7 a Ghomorrah
ruibh† 7 teine ón Tiġerna amach ar flaitheamh-
25 nuis;..Agus cheilg reċad‡ na caithreċa sin, 7 an

* *Chuir.* † *Brimstone.* ‡ *Ar lár.*

ṡeṁaṅ ṁle, ⁊ áiṫṁeḃṁż na ccaiṫṁeċ ṁle, ⁊ an ṁíḋ
dṙár ꝉ an ṫṫalaiṁ.
26 Aċ dṙéuċ a ḃeṉ na ḋíaiż táoḃ ṡíꝉ ḋe, ⁊
27 ṁṅeḋ ṗleṁ* ralṁṅ dí...Agur déṁiż Abṁaham
go moċ ꝉ maidin go ṁṁe a náit ꝉ ṡeṉ ré ar
28 coiṅe an Tiġeṁna: .Agur dṙéuċ ré ꝉ Sodoiṁ ⁊
ꝉ Ghomoṁah, ⁊ ꝉ ṡeṁaṅ an ṁéiṫiż ṁle, ⁊ daṁꝉc,
⁊, ṡéuċ, ċuaiḋ deṫáċ na tiṁe ṡúar aṁṁl deṫṁż
29 ṡúṁṁéiṁe.†...Agur ċaṁla, a núꝉ do ṙgṁior Dia
caiṫṁeċa an ṁéiṫiż, ꝛ ċṁṁiż Dia ꝉ Abṁaham,
⁊ ꝛ ċṁṁ ré Lot amaċ ar láṁ a náiṁ, a nuáiṁ do
ṙgṁior ré na caiṫṁeċa aṅ a ṁaiḃ Lot na ċóṁ-
30 ṁde...Agur ċuaiḋ Lot ṡúar amaċ ar Sóꝉ, ⁊
ċoṁṁde ꝉ a trḷiaḃ, ⁊ a ḋíar ṁiżeṉ nṡoċꝉ; óiṁ ḃob
ḛżal leiṁ coṁṁde do ḋéunaṁ a Soꝉ: ⁊ dáiṫṁḃ
ré a nuáiṁ, é ṡéiṉ ⁊ a ḋíar ṁiżeṉ.
31 Agur a dubáiṁt an tí buḋ ṁe ṁiṁ an tí ḃob
óiże, [Ata] ꝉ naṫꝉ ṡoiṁṡe, ⁊ ní [bṙṁl] dṁe ꝉ a
doṁan do ḃíaiḋ ażṁṅ do ṁéiṁ moḋa an tṙáożṁl
32 ṁle:..Gluáiṁ, tużam ꝉ ꝉ naṫꝉ ṡíon dól, ⁊ lṁżṡíom
33 nṡoċꝉ, go ccoiṁéudum ṙíol ó ꝉ naṫꝉ...Agur
ċużaḋꝉ ꝉ a naṫꝉ ṡíon dól a noiḋċeṁṅ: ⁊ do ċuaiḋ
an ḃeṉ buḋ ṁe a ṙtḛċ, ⁊ do lúiḋ le na haṫꝉ; ⁊
níoṁ ṁoṫṁż ré a nuáiṁ do lṁḋ, nó a nuáiṁ déiṁiż
34 ṙí...Agur ċaṁla ꝉ na ṁáṁaċ, go nduꝉḃt a niṁżeṉ
buḋ ṁe ṁiṁ a niṁżeiṁ ḃob óiże, Féuċ, lṁḋ miṁ
a ṁéiṁ lem aṫꝉ: tużam ꝉ ṡíon dól a noċḋ mꝉ an
ccéudna; ⁊ éiṁiżṁ a ṙtḛċ, [agur] lṁḋ leiṁ, go
35 ccoṁżṁam ṡíol ó ꝉ naṫꝉ...Agur ċużaḋꝉ ꝉ a
naṫꝉ ṡíon dól a noiḋċe ṁ mꝉ an żcéudna: ⁊
déiṁiż an ḃeṉ ḃob óiże, ⁊ lṁḋ aiże, ⁊ níoṁ
ṁoṫṁż reiṁṁon a nuáiṁ do lṁḋ ṙí ṡíor, nó a nuáiṁ
36 déiṁiż ṙí...Mꝉ ro do báḋꝉ díar iṁżeṉ Lot toṁaċ
37 aża naṫꝉ...Agur ṁuż an ḃeṉ bá ṁé mac, ⁊ ċuż
Moáb daiṁm ꝉ: a ré an ṡeṁ céudna ṁṉ [ar]
38 aṫꝉ do na Moabiṫiḃ żur a niuż...Agur an ḃeṉ
ḃob óiże, ṁuż ṁ mac mꝉ an żcéudna, ⁊ żoiṁ Ben-
ammi daiṁm de: a ré ṁṉ [ar] aṫꝉ do ċloiṅ Am-
moṉ żur a niuż.

* *Colbh.* † *Toirn.*

xx CAIB.

1 AGUS ghluair Abraham ar ais do dol tir bud
degf, 7 dairtheb eidir Cader 7 Sur, 7 thige com-
2 nude a Gein4... Agus a dubart Abraham a
ttaob Sarah a mna, [A] ri mo deirbhriur i: 7
cuir Abimelech rig Ghein4 fior, 7 glac re
3 Sarah...Ac tainic Dia go Habimelech a nair-
lingf ra noidce, 7 a dubart ris, Feuc, ni [bfuil]
ioñad [ac] duine marb, thier na mna glac tu;
4 oir [ir] beg fir i...Ac ni tainic Abimelech na
gaf: acd a dubart re, A Tigherna, an marbfid tu
5 maf fir cined ioñsuic?..Nac ndubart fein mon-
ra, Si mo deirbhriur i? 7 fis, maf an gceudna is
fein a dubart, Se mo dearbhrathar e: a simplidecd*
mo chroide 7 a neimcionta mo lam, thige mis ro...
6 Agus a dubart Dia a nairlingf ris, Ar fion, ir
aitnid damra go o chroide glan thige tu ro; oir conge-
bhaf me o pecad do deunam am agaid tu: uime sin
7 naf leigf me dul buain sia...Uime sin añoir ais
don bfior [a] beg; oir [ir] faid e, 7 gabfid a
do ion, 7 biaid tu beo: 7 muna naisheoghta tu [i],
bioð a fior agad go brathe tu bar go deimin, tu
8 fein, 7 an [meid] gabur lecd...Uime sin deirigf
Abimelech go moch a maidin, 7 goir a feinbhisigf
uile, 7 diuir na neitech uile añ a gclúasaib: 7
9 labhradar na daoine degla mor...Añ sin goir Abi-
melech Abraham, 7 a dubart ris, Cred thige tura
lie? 7 creud a nuicéid thige me fein dul, ar a
ttug tu pecad mor oram fein 7 a mo rioghacd?
thige tu gniomha orthra nar cóir a deunam...
10 Agus a dubart Abimelech re Abraham, Cred
11 coingc tu, ar a ndearna tu an nid sa?..Agus a
dubart Abraham, Do chon g fil me, Go deimin
nac [bfuil] egla Dé sa naitse; 7 go marbfidhe mis
12 a fon mo mna...Agus go deimin cailf sin [a] ri
mo deirbhriur i; [ir] inghen dom athair i, ac ni hin-
gen dom mathair i; 7 tugad na mnaoi† daim i...
13 Agus tainic, a nuair thug Dia orthra imtecd
domham o tig mathar, go ndubart me ris, [Ar] e so do

* *Neimhcheilg.* † *Céile.*

ċinéltuſa do déunaſ tú oſtumſa; aṅ gaċ nḋé ball ſona ttſucſam, abᵹ dom ċaobſa, [A] ſé mo dᵹnḃṅáṫᵹ é.

14 Agus do ġlac Abimeleċ caoṁiġ, 7 daiṁ, 7 óglaóiġ, 7 iṅṁltiġ, 7 ṫug Dabṙaham [iad], 7
15 daiṁiġ Saṙah a bᵹn dó...Agus a dubᵹt Abimeleċ, Féuċ, [ata] mo dúṫaiḋ aſ do ċoiṅe: comṅuiġ ſa
16 nait ir ſᵹṁ ċiṫᵹn dṅt...Agus ṙe Saṙah a dubᵹt ſé, Féuċ, ṫuġ mé dot dᵹnḃṅáṫᵹ mile [ṗioſa]* aiṁgid: ſéuċ, [ata] ſé dṅtſ nſolaċ súl, do nṅle da [bſṅl] ad ſoċᵹ, 7 a bſoċᵹ a nuile [eile:] mᵹ ſṅ
17 ſuáiṁ ſ aċmuſan.†..Aṅ ſṅ ġṅḋ Abṙaham Dia: 7 leiġir Dia Abimeleċ, 7 a bᵹn, 7 iṅltiġ: 7
18 ṁuġaḋᵹ [claṅ.]..Oiṁ dṅḋ an Aiġᵹṙna go daiṁᵹn a nṅle bú a ttiġ Abimeleċ, 4 ſon Saṙah bᵹn Abṙaham.

XXI CAIB.

1 AGUS ċáinic an Aiġᵹṙna dſéuċṅn Saṙah mᵹ a dubᵹt ſé, 7 ṙiṅe an Aiġᵹṙna do Saṙah mᵹ da labᵹ ſé.
2 Oiṁ do toiṁiċᵹḋ Saṙah, 7 ṁuġ mac Dabṙaham naóiṁ ſoiṁſe, aṅ ſa nam ċiṅte dᵹ labᵹ Dia ṁiṁ.
3 ..Agus ṫug Abṙaham Iſaac daiṁm 4 an mac
4 ṁuġaḋ dó, noċ ṁuġ Saṙah dó... Agus ċimċillᵹᵹṁ Abṙaham a mac Iſaac 4 mbeiṫ oċd la
5 daóiṁ, ſa mᵹ daiṫin Dia de...Agus bí Abṙaham céud bliaġain daóiṁ, a nuáiṁ do ṁuġaḋ a mac Iſaac dó...Agus a dubᵹt Saṙah, Ṫug Dia oṁum ġáiṁe déunaṁ, [ioṅuṁ] gaċ a cclṅ go ndéunuiḋ
7 ġáiṁe liom...Agus a dubᵹt ſí, Cia déuṁaḋ ṙe Habṙaham, go ttſubṙaḋ Saṙah ciod do ċloiṅ?
8 óiṁ ṁuġ mé mac [dó] naóiṁ ſoiṁſe...Agus dſáſ an lᵹnb, 7 hoilᵹḋ é: 7 ṙiṅe Abṙaham ſléᵹ móṁ an la [céudna] 4 coiſtᵹḋ Iſaac ó ċiċ.
9 Agus ċonᵹc Saṙah mac Hagᵹ an Aégiṙtᵹċ,
10 noċ do ṁuġ ſí Dabṙaham, aᵹ maġaḋ.‡..Ṫime ṅn a dubᵹt ſí ṙe Habṙaham, Ceiliġ amaċ an bᵹn ḋaoṁa 7 a mac: óiṁ ní bíaiġ mac na mna ḋaoiṁeṅ noiḋne maille ṙe mo ṁacſa, [ᵹḋon] ṙe

* *Bonn.* † *Athais.* ‡ *Fonomhad.*

11 Isaac...Agus bí an nío postolúgthorach a rúilib
12 Abraham 4 ron a mic...Agus a dubhart Dia re Habraham, Má bíod ré na doilgear agad 4 ron a nógantúg, 7 4 ron do mna daóine;* ra nGle nío da ndubart Sarah riot, éird re na glón; óin ir a
13 Isaac goirfidear do shíocd...Agus mg an gcéudna do mac na mna daóine déuna mis cingéd,
14 do brisg gurab é do fíolra é...Agus déirisg Abraham súar go moc 4 maidin, 7 glac arán, 7 bruéil uisge, 7 dus [sin] do Hagar, 7 cuir 4 a gúalguin [é], 7 an leanb, 7 cuir 4 súbal í: 7 dimtig
15 rí, 7 bí 4 sud sarug Beersréba...Agus do caitéd an tuisge bí san mbruéil, 7 deilg rí an leanb fá
16 áon do na toruib...Agus dimtig, 7 suig sior ar [a] coinne tamal maith úad, fá tuagim uiceun soigde: óin a dubart rí, Ná faicim bar an leanib. Agus sug rí ar [a] coinne anuin, 7 4
17 ttógbail a gotá go hard, gul rí...Agus cúalnuid Dia gut an leanib; 7 goir aingel Dé 4 Hagar ó nem, 7 a dubart ria, Cred goillear ort, a Hagar? na bíod egla ort; óin do cúalnuid Dia
18 gut an leanib mg a [bruil] ré...Eirig, tóg súar an lenb, 7 conbaig an do laim é; oir déuna mis
19 cingéd mór de...Agus dorcuil Dia a súile, 7 do coingic rí tobg uisge; 7 dimtig, 7 lion an bruéil
20 do uisge, 7 cuig deoc don lenb...Agus bí Dia leir an leanb; 7 drar ré, 7 comnuig san brar-
21 ac, 7 bí na foigdiun...Agus comnuig a brar-ac Faran: 7 tug a matg ben cuige ó cirt na Héigipte.
22 Agus cainla fa namsin, g labrad4 Abimelec 7 Ficol prionntoireac a flúag re Habraham, ag rád, [Atá] Dia lecta fa nGle nío da ndéunan tú;
23 ..Anoir 4 a nadbarsin tabg damsa Dia do mionuib nac ndéuna tú bréag riom, na re mo mac, na re mac mo mic: [ac] do réir an cinéil† risne mis ort, go ndéuna tusa damsa, 7 don dúcaid an 4
24 san tú...Agus a dubart Abraham, béuna mé mo
25 mionna...Agus tug Abraham acmuran Dabimilec fá tobg uisge, ben mnuitir Abimilec amac 4

* *Bantraill.* † *Maitheas.*

26 éiʒin.*..Agus a dubʰt Abimeleċ, Ní ḟéidir mise
cia mise an uid ʃ: nior inis tusa dam, 7 ní mó
27 ċúala mé [é], acd a niuʒ...Agus ʒlac Abra-
ham caoirʒ 7 daim, 7 dus Dabimeleċ iad; 7
28 misedʰ aṫaon cenʒal...Agus ċuir Abraham
seċd nuain boinéna don tréd ʃ leiṫ leó féin...
29 Agus a dubʰt Abimeleċ re Habraham, Créud
ar [ciall] do na seċd núamʰb baimioṁaro ċur tú
30 ʃ leiṫ?..Agus a dubʰt reision, Oir [na] seċd
nuain baimioṁro ʒéobʰd tusa ar mo láimre, ioṁus
ʒo mbéid na brʃadʰmʰ agum, ʒ ċoċul mé an to-
31 baro...Uime sin ʒoir ré do náit sin Beerʃreba;
32 do ċioṁ ʒurab aṁ ċuʒadʰ aṫaon miona...Rinʃ so
misedʰ cuṁrad a Rbeerʃréba; aṁ sin déirʒ
Abimeleċ súar, 7 Phicol prioṁṫaoiseċ a slúaʒ, 7
33 dʰilledʰ ʒo cirċ na Bhilirtineċ...Agus ċuir
[Abraham] sar crann a Rbeerʃréba, 7 ʒoir aṁ
34 sin ʃ a ainm an Tiʒerna, an Dia bioṫbúan...Agus
dran Abraham a ccirċ na Bhilirtineċ móran
do laeṫ.

XXII CAIB.

1 AGUS ṫarla a ndiaiʒ na neiṫeṁro ʒ ṫeʒrʰʒ† Dia Abraham, 7 ʒo ndubʰt sir, A Abraham: 2 7 a dubʰt reision, Féuċ, mé [aṁro]...Agus a dubʰt reision, Glac anoir do ṁac, haoiṁac aṁain, Isaac, ʃ a bʰil ʒrád agad, 7 éirʒ ʒo cirċ Róriah; 7 ioṫbur aṁ sin é mʃ offrail‡ loirʒe ʃ áon do na sléibṫib inneósur mise dʰt.

3 Agus déirʒ Abraham ʒo moċ ʃ maidin, 7 duʒmʰd asal, 7 sus dias da óganaċʰb leis, 7 a ṁac Isaac, 7 do sceilt an coṁad do noffrail loirʒe, 7 déirʒ súar, 7 do ċuaid ʒur a náit a
4 ndubʰt Dia sir...An sin ʃ an tres la tóʒ Abra-
ham a sʰle súar, 7 coṁʃc a náit a brad úad...
5 Agus dubʰt Abraham re nógaṁaċʰb, Fanʰd
aṁro a broċʃ a naṫair; 7 racaid mise 7 an leṁb
aṁ súd 7 do déanam adrad, 7 tiucfam ċuʒʰb a
6 sir...Agus ʒlac Abraham coṁad na hoffrala

* *Foirneart.* † *Thabhartas.* ‡ *Fheuch.*

loiṙge, ⁊ ċuṙ [é] ṅ mṁn a mic Iṙaac; ⁊ glac an
teine an a laim, ⁊ rgian; ⁊ cúaduṙ aṙaon le
7 ċéile...Agur labaṙ Iṙaac ne nacaṙ Abṙaham, ⁊ a
dubaṙt, A aca: ⁊ dubaṙt reiṙṙon, Ag ro me, a mic.
Agur dubaṙt reiṙṙon, Féuc ag ro an teine ⁊ an
coṅad: ac cait a [bṙṅl] an túan ċum na hoṙṙala
8 loiṙge?..Agur dubaṙt Abṙaham, A mic, ġeba
Dia úan dó féin ċum oṙṙala loiṙge: cúaduṙ
9 maṙ ṙn aṙaon le céile...Agur ċangadaṙ gur a
naiṙt diṅiṙ Dia dóran; ⁊ riṅe Abṙaham altóiṙ
aṅ ṙn, ⁊ ċuṙ an coṅad a deiṙ, ⁊ ċengail a
mac Iṙaac, ⁊ leg a naltóiṙ é a úaċdaṙ an
10 ċoṅag...Agur ṙin Abṙaham a lam amaċ, ⁊ glac
11 an rgian do maḃad a mic...Agur goiṙ aingeal
an Tigerna a ó neṁ, ⁊ dubaṙt, A Abṙahaim, A
12 Abṙahaim: ⁊ dubaṙt reiṙṙon, Ag ro me...Agur
dubaṙt ré, Na beṙad do lam ṙiṙ an leanb, ⁊ na
déan éiṅid ṙiṙ: óiṙ aiṫniġim anoiṙ go bṙṅl eġla
Dé óṙt, ó naṙ conbag tú do mac, haonmac amain
13 uaim...Agur ṫóg Abṙaham a ṙúile ṙuaṙ, ⁊ dam-
aġ ré, ⁊ ṙeuċ bi taob ṙiaṁ [de] neiṫe ceangilte
le nadaġcab aṅ a ttoṙ:* ⁊ ċuaid Abṙaham ⁊ glac
an neiṫe, ⁊ diodbuṙ é maṁ oṙṙail loiṙge a naiṫ a
14 mic...Agur goiṙ Abṙaham dainm do naiṫṙn
Jehobah-Jireh: maṁ a deṙṫaṁ gur a niug, a ṙliab
15 an Tigerna ċiṙṙideṙ é...Agur goiṙ aingel an
16 Tigerna a Abṙaham an dara huaṁ ó neṁ,..Agur
a dubaṙt, miorunig me oṙam ṙéin, arra an Tigerna,
do ċion go ndeanna tú an nidn, ⁊ na ċoiġil† tú do
17 mac, haonmac amain:..A mbeṅuġad go mbeṅoċ-
ad tú, ⁊ a méduġad go méideóċad mé do ṙiol
amail réulta niṁe, ⁊ maṁ an ngainneṁ a ṫṙaiġ na
ṙaġe; ⁊ reilboċad do ṙiol ġeṫaide a naṁad;..
18 Agur aṅ do ṙiolṙa béid a nile ċineḋ a talam
19 beṅiġe; do ċion ġ úmbliġ tú dom ġlóṙ...Ṫiaṁ ṙn
oṙill Abṙaham a ccion na nóganaċ, ⁊ déiniġeḋaṙ
ruar ⁊ ċúaḋaṁ a néiniġeċd go Beeṙṙéba; ⁊
coimnig Abṙaham a Fleeṙṙéba.
20 Agur ṫaṙla ṫaṁ éiṙ na neiṫeṅṙo, ġ hiṅiṙġd
Dabṙaham, ag naḋ, Féuc, Milcah, muṙ nuġ ri maṁ

* *Ttum dris.* † *Chuingigh.*

21 an ṡcéudna clann dod dearbhráthair Nahor;..Hur a
céadsiun, 7 Bur a dearbhráthair, 7 Lemuel athair Aram,
22..Agus Chered, 7 Haro, 7 Phildas, 7 Idlaph, 7
23 Bethuel...Agus siun Bethuel Rebecah, an tochdar
fo mhuc Milcah do Nahor, dearbhráthair Abraham...
24 Agus a leannan, dá ngoirthi Reumah, mhuc sí mar an
ceúdna Tebah, 7 Gaham, 7 Thahas, 7 Maacah.

XXIII CAIB.

1 AGUS bí Sarah céud 7 seachd mbliadhna fichead
daoir; [bud hiad] fo bliadhna beatha Sarah...
2 Agus fuair Sarah bás a Cceamhat-arba; [a] ré sin
Hebron a tir Canaan: 7 tainic Abraham do
dheunamh doilghios fá Sarah, 7 do gul thiste.
3 Agus seas Abraham fuas ó athair a mharbh, 7
4 labhair re macuibh Het, dá rádh,..[Atáimse] am
coimhidheach 7 am fhior cúrta agubhse: tugaidh dam
áit adhnce agubh, go nadhacuidh mo mharbh ar mo
5 radharc...Agus dfreagradar clann Hét Abraham,
6 ag rádh ris,..Éisd rinne a thighearna: a [taoiseach] ad
fhreoghra* cumachdach geduinne: cuir do mharbh ann do
rogha róimh† adhlaice dá bhfuil agunn; ni coineódhuidh
7 aonduine agunn a thúma uait...Agus seas Abra-
ham fuar, 7 dúmhluidh ré é féin do mhuintir na tire,
8 [gidon] do cloinn Hét...Agus labhair ré ris, ag rádh,
Má tá sí buil inntinn go nadhacuidh mo mharbh ar mo
radharc; éistidh rium, 7 labhruidh a mo fhon re
9 Hephron mac Sohar,..Go tugadh ré dam uaimh
Machpelah, noch [atá] aige, atá a ndeiredh a
machaire; a lomlán a nagaid ar fiú é do béuna ré
10 dam é mar feilb áite adhlaice gidhnibh...Agus
bí Ephron na comhnuide a measg cloinne Hét: 7
dfreagair Ephron an Hittidheach Abraham a heirdeacht cloinne Héth, [gidon] gach aoin dá ndeachuidh a
11 tsreach a ngeatadhuibh a chaitheamh, dá rádh,..Ní hed, a
Thighearna, éisd riumsa: an maith do beithim dhut, 7
a huaimh [atá] ann, do beithim dhut é; a athair
cloinne mo dhaoine beithim dhut é: adhnc do mharbh...
12 Agus dúmhluigh Abraham é féin fior a athair luchd

* *Flaigh.* † *Uaimh.*

13 na tíre...Agus labaig re Héabron a néirtéad
fobhal na tíre, ag rád, Ach má [beir] tusa [uait
é], iarrum ort, éird riumsa: béura mise agus
dhit a an maig; glac uaim [é], 7 adlaicfid mé
14 mo mhàb ann...Agus dhearg Ebron Abraham, ag
15 rád ris,..A Tighearna, éirt riumsa: [ar fiú] an
fearann ceithre céud fecel airgid; créad é fin
16 eadrumsa 7 tusa? sine fin adhnac do mhàb...Agus
thug Abraham airgiod Debron; 7 mheódhaig Abra-
ham an tagad Debron, fá mà dainmnid ré a
néirtéad mhac Hét, ceithre céad fecel [airgid],
17 coinónta* ag an ceannaighe...Agus mag Ephroin,
noch [bí] a flaithfeilah, ar comhà Mamre, an mag,
7 a nuaimh [bí] ann fin, 7 a uile chrann [bí] ran
maighe, noch do [bí] ann fria teórannaibh fá ceuairt,
18 rinneód dainghean iad..Dabraham mà feilb a láthà
cloinne Hét, ar coinne a ndeichnid a tsheilbh a nghaith-
ribh† a chaithreamh.
19 Agus na diaig ro, dadhnac Abraham Sárah a
bhean a nuaimh mhige flaithfelah láimh re Mamre:
20 [a] ré fin Hebron a tír Chanáan...Agus an
mag, 7 a nuaimh ata ann, do rinneód dainghean iad
Dabraham mà feilb aithe adhnaithe o mhacaibh Hét.

XXIV CAIB.

1 AGUS bí Abraham aosta, [agus] à ndul a
laethibh, 7 beannaig an Tighearna Abraham fa uile
2 nidh...Agus a dubhart Abraham ris an tseanbhó-
thozantaig bhóa fine an dà thig, do rinagladh a uile
nidh dà reir aige, Gabhim tú, cuir do lámh fadh mo
3 shliasaibh:..Agus béura ort a mhionnughadh thear an
Dtighearna, Dia nimhe, 7 Dia na talmhan, nach
dtiubhra tú bean dom mhac dhiaghantaib na Gcanaanai-
4 theach, a measc a náitreabhthar:‡..Ach rachaidh tu dom
dúthaidh, 7 go nuige mo ghaoil, 7 béura tú bean dom
5 mhac Isaac...Agus a dubhart an seanbhóthozantaig
ris, Do bhéidir nach mbiad fonn à an mnaoi mise
leanmhain don tír: an ccaithfidh mé do mhac do
6 bheith a ris don tír ar a dtáinic tusa?..Agus a

* *Mar luach, no cionn.* † *Ndorsaibh.* ‡ *Ccoimhnighim.*

dubḟt Abraham fir, Labḟf dod aile nac mbéura
7 tú mo mac aṅ fin a fír...Ar Tigerna Dia nime,
noc tuc mif ó tig maṫḟ 7 ó dúthde mo cinéd, 7
noc do labḟ fium, 7 tuc a mona dam, ag fád,
Dod fíol do béura mé an dúthaidh; cuirfid fé a
aingel romad, 7 béura tú beg dom mac ar fin.
8 ..Agus muna aill fir an mnaoi do legmhuin, aṅ fin
bías tura faor óm mionḟaibh: amail na beid mo
9 mac an fin a fír...Agus éun an fernbfogantuig a
lám faoi fliasrud Abraham a maigirtir, 7 tuc a
10 mona dó a ttaob na cúigi...Agus glac an
fernbfogantuig deic ceamall* do camallaib a
maigirtir, 7 dimtig; óir [bí] maoin a maigirdir
ule fá na laimib: 7 déimig fé, 7 cuaid go Me-
11 sopotamia, go caṫḟ Nahor...Agus tuc f a
camullaib a légion f a nglúnaib taob a mig don
caṫrig laim re tobf nirge a naimhi an trát
nóna, gdon fa nam a ttéid mna amac do tabairt
12 [nirge]...Agus a dubḟt fé, A Tigerna a Dé mo
maigirtir Abraham, iarrum ort, naṫaid dam fan
ló fo, 7 tairbéin cinéltur dom maigirtir Abra-
13 ham...Féuc, atáim am fegram aṅ [so] laim
fir an ttobf nirge; 7 tigid ingena mnáitire na
14 caiṫrec amac do tabairt nirge;..Agus tigéd a
ceirc, an maigden re naibeóra mif, Gnáim tú,
léig f lar do foiṫec, go nibe mé deoc; 7 a
déura fif, Ib,† 7 do béura mé deoc dot camullaib
mf an ccéudna: [go mad] i [fin] an beg dórdaig
tura dot fernbírec Isaac; 7 fir fin aitheoćur
15 mif 3 tairbéin tú cinéltur dom maigirtir...Agus
tárla, ful rugad fé do cainт, féuc, go ttainic
Rebecah amac, noc fuzad do Bethuel, mac
Milcah, beg Nahor, deirbhraṫḟ Abraham, 7 a
16 foigtec f a zúalaiṅ...Agus do [bí] a nóigbeg nó
rgiamac re fécin nire, na maigden, 7 nion
cloṅtaig éirfeg fia: 7 cuaid sior gur an ttobf.
17 7 lion a foigtec, 7 tainic a nsior...Agus
fuit an fernbírec do tegmhail‡ fia, 7 a dubḟt,
Gnáim tú, léig damra began nirge ól ar do
18 foigtec...Agus a dubḟt fif, Ib, a tigerna: 7

* *Beathaigh mhealldhromacha.* † *ól.* ‡ *Teachd.*

mhe ri deirin, 7 leig rior a roigtech a laim, 7
19 tug deoch do...Agus ta eirr deoch a tabart dorsan,
a dubart sh, Tairneongnd me nirge for dod cam-
20 ullnb, go nibid a ndiol.*..Agus deirinig, 7
drolmnig a roigtech an sa numa, 7 mit a mir gur
an ttoba do tairnang nirge, 7 tairnnig da camull-
21 nb nle...Agus ag deunad iongantnir do nogiach
bi na tocad, da feuchoin a ndeanna an Tigeanna a
22 tuirur rona no nach ndeanna...Agus tairla, a
ndiaig na ccamull ol a rait, go mug an togiach a
clúarfaighe oin leit-fecel do comtrum, 7 da
briairleo da lamnb do comtrom deic fecel oin;
23 ..Agus a dubart, Cia da ab ingen tú? gnodm tú
inir dam: an brul ait a ttig hata an a breidin
24 lin aoidegft draigail?..Agus a dubart nih mir, Ar
mig ingen Bétuel mac Milcah, noch mug ri do
25 Nahon...Dubart ri mir for, Ata agnige tnige 7
beta go lon, 7 ait aoidegf...Agus do chrom an
togiach a cen rior, 7 donofnig re an Tigeanna...
27 Agus a dubart re, Go mad beninge an Tigeanna
Dia mo maigirtin Abraham, nach a degmnad mo
maigirtin an a crocae 7 an a finnine: a mbeit
damra a flige, do chedinig an Tigeanna me go
28 tig degbraiteneach mo maigirtin...Agus mit a
noigbeg, 7 dinir do mnntin tige a mata na
29 neiteg...Agus do bi degbrata ag Rebecah, 7 a
re dob ainm do Laban: 7 mit Laban amach gur a
30 nogiach, go nnge an toba...Agus tairla, a nuaim
do conac re an faine cluaire 7 na briairleid ‡ a
lamnb a deinbfeena, 7 a nuaim do cúala brisatna
Rebecah a deinbfiúr, ag rad, ma ro laba an
togiach rium; go ttainic cum a nogiaoig; 7,
feuch, do bi re na fegram laim mir na camullnb
31 ag an ttoba...Agus a dubart re, Tain a rteach, cura
ata beninge on Tigeanna; cneud fa regrain tú
amnig? oin do gleur mig an tig, 7 ait do na
32 camullnb...Agus tainic an togiach don tig: 7
rgaoil reirion a camall, 7 tug tnge 7 biad do na
camullaib, 7 nirge dionlad a cor, 7 cor na mnn-
33 tire bi leir...Agus cairneg biad na briagnnig rie

* *Sáith.* † *Loistin.* ‡ *Lamhfhailge.*

nite: acht a dubhart reithean, Ni iarrtar mé, nó go
nithir mé mo theachtaireacht. Agus a dubhart reithean,
34 Abhaig uait...Agus a dubhart ré, Ar mhi óglach
35 Abrahaim...Agus bheannuigh an Tighearna mo mhaighir-
tir* go mór; 7 dfhear ré mór; 7 thug ré dó
tréudha, 7 airgidhe, 7 óir, 7 airgeadh, 7 reithbhinnibh fear,†
36 7 reithbhinnibh ban, 7 camhaill, 7 asail...Agus Sarah
bean mo mhaighirtir mac dom mhaighirtir a
nuaill do bi ri aoidhe: 7 ir dó rin thug re a naibh
37 aige...Agus thug mo mhaighirtir oirmhe mionna do
thoirt, ag rabh, Ni thabhra tú bean dom mhac
dingheanmh na Canaananitheach, a ndúthaigh a bhfuilim am
38 comhnuidhe:..Ach rachaidh tú go tigh mathar, 7 go
nuige ma ghaoil, 7 béura tú bean dom mhac...
39 Agus a dubhart mise riem mhaighirtir, Gur bhéidir
40 nach leanfadh an bean mé...Agus a dubhart reithean
rium, An Tighearna ar comhair a rúbalmhuigh chuirfidh
ré ainghel leis, 7 roirbheóchadh do shlighe; 7 béura
tú bean dom mhacra dom ghaoil, 7 do tigh mathar:..
41 Ach nin bias tú saor ón mionnbhuidh, a nuaill thucfar
tú go nuige mo ghaoil; 7 muna dtugaidh siad bean
42 duit, biaidh tú glan ón mionnbhuidh...Agus thainic
mé a niugh go nuige an tobar, 7 a dubhrar, A
Tighearna Dia mo mhaighirtir Abrahaim, anoir ma
roirbhighean tú mo shlighe ain a bhfuilim ag dul:..
43 Féuch, atáim am sheasamh ag an dtobar uisge; 7
teigeóinidh, a nuaill thucfar an cailin amach do
thaomhuigh uisge, 7 a déura mise nisa, Guidhim tú,
tabhar dam beagán uisge ar do shoighidhe ne nól:..
44 Agus a déura sise rium, Ib shein deoch, 7 taomeóinigh-
idh mise mar an ccéadna dod chamullaibh: go mad i
sin an bean do chin Dia do mhac mo mhaighirtir...
45 Agus sul sroin mé do labhart am chroidhe, Féuch,
thainic Rebecah amach 7 a roighidhe a a súalaibh; 7
chuaidh sior sur an tobar, 7 thaomhuigh uisge: 7 a
46 dubhart mise risa, Guidhim tú, léig dam ól...Agus
déifhigh sí, 7 léig a roighidhe da súalaibh, 7 a dubhart,
Ib, 7 do béura mé deoch dod chamullaibh ma an
ccéadna: ain sin dibhior, 7 thug sí deoch dom
47 chamullaibh ma ain ccéadna...Agus dfiafruigh mise
di, ag rabh, Cia dath inghean tú? Agus a dubhart,

* *Cinbeirt.* † *Feadhmanaigh.*

Isaac Bétuel mac Nahor, noc fug Milcah dó: 7
ceand mic a haderbráthar, 7 braighléd a
48 laimrib...Agus do chrom mé sios mo cenn, 7 dadradh
an Tigerna, 7 beannaigh mé an Tigerna Dia mo
maighistir Abraham, noc do threóruigh mé fa
trilithe cóir do tabairt ingine deirbhráthar mo
49 mhaighistir da mac...Agus anois ma tigidh tusa go
cinéalta 7 go firinneach rem mhaighistir, innis dam:
7 muna ndéanair innis dam; ionus go nis-
50 poigthe mé a dheis nó clé...Ann sin
dubairt 7 dhearbhráthair Laban 7 Bétuel, On Tigerna tig
an cúis: ni féudmaidhe maith na olc do rad
51 riss...Féuch, ata Rebecah ar do coinne, gab
cuigad i, 7 imthigh, 7 bidh na mnaoi ag mac do
52 mhaighistir, mar labhair an Tigerna...Agus tharla, a
nuair do chualaigh óglach Abraham a mbriathra,
53 donóruigh fé an Tigerna, go nuige an talamh...Agus
thug an tóglach amach réidh airgid, 7 réidh óir, 7
éudaighe, 7 thug iad do Rebecah: 7 thug mar an
ccéadna dá dheirbhráthair 7 dá máthair neithe mór-
54 luaidh...Agus a dúadair 7 dibeadair, eirion 7 an
mhaighin do bí nrochar, 7 drannadair fédh na hoidhche; 7 déirigheadair ar maidin, 7 a dubairt reirion,
55 Leigidh ar gúbal mé go nuige mo mhaighistir...Agus
a dubairt a dheirbhráthair 7 a máthair, Fanadh an cailin
aghaidh beagan laithe, deich la an chead ar lugha; 7 na
56 diaigh sin imeochaidh sí...Agus a dubairt reirion riu,
Na toirmiscidh mé, ó foirbidh an Tigerna mo
thuras; ceangidh ar gúbal mé go nachaidh cum mo
57 mhaighistir...Agus dubradarran, Goirfeam an
cailin, 7 fiarfócam sin da béul.
58 Agus do goirfedh Rebecah, 7 diarrsaighedar di,
an nachaidh tú leis an bfeirro? Agus a dubairt
59 sí, Rachad...Agus chreidear ar gúbal Rebecah a
ndeirbhsiúr, 7 a bainne,* 7 óglach Abrahaim, 7 a
60 mhuintir...Agus beannaigedar Rebeca, 7 a dubra-
dar risa, Ar tú a ndeirbhsiúr, bi ad mháthair
milte do mhilliunaibh,† 7 seilbhigidir do sliol gcarthe
61 an lucha léir súas iad...Agus déirigh Rebecah,
7 a mná coimhdeacha, 7 cúadar ar na camhallaibh, 7

* *Banaltra.* † *Is deich ceud mile, Milliun.*

do lenadur an tóglac: 7 gab an tóglac Rebecah
cuige, 7 dimtig fosme.
62 Agus tainic Isaac ó fílge an tobac Lahai-roi;
63 óir dáiteig fé aṅ fa tír ó deg-fr... Agus cuaid
Isaac amac durnaige a an macae tiát nóna: 7
tóg súar a súile, 7 coṅac, 7, feuc, badur na
64 camall ag teco... Agus tóg Rebecah a súile
súar, 7 nua do coṅac rí Isaac, do cuirleig don
65 camull... Oír a dubart rí fir a nóglac, Cía hé an
duine tíallur aṅ fa macae do tegmail fiṅ? 7 a
dubart an tóglac, A fé fud mo maigirtir: umeṅ
66 do glac fé brat, 7 drolud a hagaid... Agus diṅir
67 an tóglac Isaac a mle nír dá ndeirna... Agus
tug Isaac leir i go Rubul a mathá Sarah, 7
gab cuige Rebecah, 7 bí na mnaí aige; 7 gradug
í: 7 do comfurtacdugeḋ Isaac déir bair a
mathá.

XXV CAIB.

1 AGUS fin gab Abraham beg, 7 [do] bé a hainm
2 Cetúrah... Agus nuig rí dó Simran, 7 Iocran, 7
3 Médan, 7 Midian, 7 Irbac, 7 Suah... Agus geir
Iocran Séba, 7 Dédan; 7 dob iad mic Dédain
4 Asurim, Letuim, 7 Leumim... Agus mic Midian,
Epah, 7 Epher, 7 Hanoch, 7 Abidah, 7 Eldaah.
5 [Dob] iad ro ule clann Chetúrah... Agus tug
6 Abraham a naib aige Isaac... Agus do cloinn
na leṅnain, bí ag Abraham, tug Abraham tiod-
laicte,* 7 cuir ré a fúbal iad ó na mac Isaac,
(an fad bí fór beo) roimin,† don tír foir.
7 Agus a fiadro laete bliagna Abraham noc
do mí, céud tri fichid, 7 cúig déug do bliagnaib.
8 ..Aṅ fin tug Abraham súar an Spiorad, 7 déug
a naoir foirbe maith, na feidhme, lan [do bliag-
9 naib]; 7 do cuiṅgeḋ da mintir é... Agus dad-
laicedur a mic Isaac 7 Ismael é a nuaim Machpelah a maig Emron mac Shoha an Hititeg, noc
10 [ata] ar coinne Mamre... An mag do eigṅig
Abraham ó macaib Het: aṅ fin do hadlaiceḋ

* *Prontanais* † *Soir.*

11 Abraham, ⁊ a bean Sarah...Agus tárla dóib
bás Abraham, ⁊ beannuigh Dia a mhac Isáac; ⁊
bí Isáac na chomhnuidhe laimh re tobar Lahai-roi.
12 ..Anois as iad [so] gcinéalach Ismael, mhic Abra-
haim, noc mhuc Hagar an Éigiptach, cumhal* Sarah,
13 Dabraham...Agus as iadsa anmanna mhac Ismael,
an a nainmneabh, do réir a gcinéalach: céadghein
Ismael, Nebaiot; ⁊ Cedar, ⁊ Adbeel, ⁊ Mibsam.
14 Agus Misma, ⁊ Duma, ⁊ Massa...Hadad, ⁊
15 Tema, Jetur, Nabis, ⁊ Cedema:..As iad [so]
16 mic Ismael, ⁊ as iad so a nainmneanna, ó na mbaile-
⁊ ó na ccastlaibh; dá phuinnsi déag do réir a
17 cclanndaibh...Agus as iad [so] bliadhna shaoghail Is-
mael, céad ⁊ tríocad ⁊ seacht mbliadhna: ⁊ tháinig a
sheasamh ⁊ suas bás; ⁊ do cuireadh dá mhuintir é.
18 ..Agus dáiltighbadar ó Habilah go Sur, [ata]
ar coinne na hÉigipte, ma do racha a ccloin na
hAssiria: [agus] déag ré a lathaibh a dheirbhráthar uile.
19 ..Agus as iad so gcinéalach Isáac, mhic Abra-
20 ham: do ghein Abraham Isáac:..Agus bí
Isáac seachtmochad bliadhain daois a núas gab ré
Rebecah mar mhnaoi; Inghen Bétuel an Sirianeach ó
Padan-aram, deirbhsiúr do Laban an Sirianeach.
21 ..Agus ghuidh Isáac an Tighearna as son a mhná,
do chloin go [raibh] sí almsach: ⁊ dearsad an Tighearna
22 a ghuidhe, ⁊ do toirmiseadh a bean Rebecah...Agus do
rinneadh an clann cheanamhuic a steach inte; ⁊ a dubhairt
sí, [Mar] mar sin atá, cred ar a bhfuilimsi ma
so? ⁊ chuaidh dá fiarfuighe don Tighearna...Agus
23 a dubhairt an Tighearna ris, dá chinedh [ata] ad
bhroinn, ⁊ dá chinéil daoine dhéidheanamhuil ón corp; ⁊
biaidh cinedh dhíob nios laidhre na an cinedh [eile];
foighidhneochuidh an sinsear don tsórd.
24 Agus a nuair comhlionadh laethe a tuirmidhe,†
25 féuch, [do bí] cúpla an a bhroinn...Agus tainic an
céadghein amach deirg go hruidhe, amhuil éudach cluim-
26 each; ⁊ thugadar Esau dainm dhe...Agus na diaigh
sin tainic a dheirbhráthar amach, ⁊ bí sheimh agá
laimh a sáil Esau; ⁊ thugadh Jacob dainm dhe: ⁊ do
[bí] Isáac tri fichid bliadhain daois a nuair do

* *Banóglach.* † *Iomhúdh.*

27 mugad jadran...Agus dráradur na búacaillde:* 7 bí Esau nfiagnde glic, duine don mhaighe; 7 [bí] Jacob na duine follémr, ag áitreb a bruth-
28 lib...Agus dob ionmuin le Hisaac Esau, do ghon go nitheó [da] fiadach: ach do bionmuin le Rebecah Jacob.

29 Agus bhuil Jacob brocan,† 7 tainic Esau ón
30 maighe, 7 do [bí] lag:..Agus a dubairt Esau re Jacob, Gnóim tú beithigh mé, leis an [mbrocan] dearg ann; óir atáim lag: uime sin gorrfeó Edom
31 dainm de...Agus a dubairt Jacob, Reic lem ran
32 ló a nguig do ghein beirbe.‡..Agus a dubairt Esau, Féuch, atáim ag dul a déug: 7 cred ad an tarba
33 déunar an cetr-beirbeis dam?..Agus a dubairt Jacob, Mionnuigh damsa ran ló a nguig; 7 tug ré a mhona dó: 7 rug a cetr-beirbe re Jacob.
34 ..Ann sin tug Jacob arán 7 brocan lentoil Desau; 7 a duáig 7 dib ré, 7 déirig súas, 7 dimtig roime: mar ro tharuing Esau a cetr beirbe.

XXVI CAIR.

1 AGUS bí gorta ran tír, taob amuig don céud gorta bí inte a laethib Abraham. Agus do chuaid Isaac mar a rabh Abimelech rígh na Philistinech go Gerar.

2 Agus tairbeirt an Tigerna é féin dó, 7 a dubairt, Na héirig síos don Egipt; áitig san
3 dúthaid mhúinfear mirí duit:..Comhnuid sa tír, 7 biaid mise maille riot, 7 beinneócaid mé tú; óir duitse, 7 dot sil, béurra mé na tíortharo uile, 7 coimlionfuid mé an mionna noch tug mé Dabraham
4 dot athair;..Agus béurra mé mar do sil rosmhlionad mar réulta a naidéirr, 7 do béurra mé dot sil na tíortharo uile; 7 ann do sil béid uile chinn-
5 eadha na talmhan beinnidhe;..Do bhrigh gur áontuig Abraham dom ghlór, 7 gur coimhéd mo chúrtam, mo aitheanta, mo dhlighidh 7 mo dlighidhe,..Agus com-
7 nuid Isaac a Gerar:..Agus dfiarfuigidh daoine na háite [de] a thaobh a mna; 7 a dubairt fearr-

* *Oganuigh.* † *Oidhreucht.* ‡ *Leite.*

[A] rí mo deirbhfiúr í: óir dob eagla leir a rád,
[a rí] mo bean í; 4 eagla, [4 reirean,] go mar-
bfidís marbtir an haite mé fá Rebecah; do éion
8 go [raib] bréada ré fécna anne... Agus tárla,
a nuair bí aonn tamall fada, d'féuch Abimelech
rí3 an Bhilirtineach amach ar fuinéoig, 7 go brac-
nó, 7, féuch, [bí] Isaac az rúgrad re n-a mnaoi
9 Rebecah... Agus do gairi Abimelech Isaac, 7 a
dubart, Féuch, go deimin [a] rí do bean í: 7 cionnus
a derr tusa, [A] rí mo deirbhfiúr í? 7 a dubart
Isaac rir, Do éion go ndubart mé, Deagla go
10 néugfann dá cion.... Agus a dubart Abimelech,
Créad [é] so do rinne tú line? do béidir go lúd-
fead duine don mnaoi léd mnaoi, 7 go dtiubarta
11 cionta orainne... Agus dairin Abimelech [da]
daoinib uile, az rád, Gid bé beanfar rir an bfeanro
nó re n-a mnaoi cuirfidear go deimin éum báir é.
12 ..Annsin fiolécan Isaac an sa dúdaid sin, 7 fuair
san mbliadain céadna céad oirced: 7 beannaig an Tig-
13 earna é:.. Agus drar an tóglac go mór, 7 éuaid
14 a aghó, 7 drar nó go raib rómór:.. Oir bí
aige feilb dréad, 7 feilb aodaread,* 7 trón mór reirbí-
15 read: 7 diomdhuideadha na Philirtíneaig é... Oir a uile
dobar da docladar muinter a atar a lámh Abra-
ham atá, do lionadar n-a Philirtíneaig 7 doirgeadar
16 sad le cloch... Agus a dubart Abimelech re
Isaac, Imtig uaine; óir ir cumhachdaige tú go
17 mór sna fód.. Agus dimtig Isaac ar sin, 7 sanig
a pubal† a nglen Ghérar, 7 dairmid ann... Agus
18 do docal Isaac a sir n-a toibreacha nirge, noc do
docladar a naimsir Abraham atá; óir do stop-
adar n-a Philirtíneaig sad déir báir Abraham: 7
gairi a nainmneanna do réir n-a nainmneadh do gairi atá
19 dísob... Agus docladar muinter Isaac annsa nglen,
20 7 fuaradar annsin dobar fíoruirge... Agus dimreg-
adar Aodhdhe Ghérar re haodhdh Isaac, az rád,
Ar linne an tsirge: 7 do gairi sé dainm don dobar
21 Erec; do éion go ndeachaidar imreasan sir... Agus
do docladar dobar eile, 7 deagmaid re céile sine sin

* *Crudh.* † *Both.*

mᵹ an ccéadn: ⁊ ʒoill ré Sitnah dainm de ɲn.
22 ..Azur datɲiʒ ar ɲn, ⁊ do ṫoċul tobᵹ eile; ⁊ do ċroṁ nᵹ ċuɲeᵹᵹ naʒuṡ: ṫuʒ Rehobot dainm ᵹ; ⁊ a dubᵹt ré, Oill a noir do ɲiṁe an Tiʒeɲn ionad ṁn, ⁊ biaidmuṡ lionmar añra dúṫaid...
23 Azur ċuaid ré rúar ar ɲn ʒo Beerréba...Azur
24 ṫainic an Tiʒeɲn ċuze ra noidċe ċéudna, ⁊ a dubᵹt, [Ar miɲ] Dia Abraham hatᵹ; na bíod ᵹla oṁt, óll [ataimɲ] maille ɲiot, ⁊ beiṁeóċuṡ mé ṫú, ⁊ roillíonrad do ṡíol ᵹ ron mo ṡeirbíɲʒ
25 Abraham... Azur ċuɲ altóll rúar añ ɲn, ⁊ ʒoll ᵹ ainm an Tiʒeɲn, ⁊ ṡuʒid a ṗubul añ ɲn: ⁊ ṫoċladᵹ reirbíɲʒ Isáac tobᵹ añ ɲn.
26 Is añ ɲn ċuaid Abimelec ċuze ó Ghérᵹ, ⁊ Ahuzzat aon da ċᵹdib, ⁊ Ṗicol ṗrionṫoṙaċ* a
27 slóʒ...Azur a dubᵹt Isáac ɲiu, Triúd ar a ttiʒṫi ċuʒamsa, ó ṫarla rúat aguḃ oiuiṁ, ⁊ ʒ
28 ċuɲeᵹᵹ ᵹ ɲúbail uaib mé?..Azur a dubɲadᵹran, Do ċoncamᵹ ʒo ɲaib an Tiʒeɲn ʒo dtiᵹṫ lᵹṫra: ⁊ a dubɲamᵹ, Bíod a noir mioña ᵹdiuñ, ᵹdia
29 ɲñe ⁊ tura, ⁊ déunam cᵹnʒal ɲiot;..Nac ndéun tú doċur dñe, mᵹ nᵹ bᵹnamᵹne ɲiotra, ⁊ mᵹ nac ndᵹɲnamᵹ ñíd oṁt ac mait, ⁊ ʒ ċuɲeᵹᵹ uaiñ ṫú ʒo rioṫċánta: a noir ar tura nᵹċ bᵹñaiʒe an
30 Tiʒeɲn... Azur ɲiñe ɾlᵹḋt dóib, ⁊ diṫᵹdᵹ ⁊
31 dólaᵹ...Azur déɲiʒᵹᵹ ʒo moċ ᵹ maidin, ⁊ ṫuʒaᵹ a mioña da ṫéile: ⁊ do ċuɲ Isáac uaḋ
32 ɲad, ⁊ dimṫiʒᵹᵹ ɲompa a rioṫċain...Azur ṫarla ran ló ċéudna, ʒo ttánʒaᵹ reirbíɲʒ Isáac, ⁊ ʒ iñɲoᵹ dó a ttaob an tobᵹ, noċ do ṫoċladuɲ, ⁊ a
33 dubɲaduɲ ɲir, Fúᵹam nrze...Azur ʒoll reɲɲon Sébah de: nme ɲn ir Beerréba [ar] ainm don ċatɲiʒ ó ɲn a leiṫ.
34 Azur bí Esau da ṗíṫċid bliaḋain daóir a nuaiɲ ʒab mᵹ mnaói Júdit inʒᵹn Beeɲ an Hitiṫᵹċ, ⁊
35 Baréḿat inʒᵹn Hélon an Hitiṫᵹċ:..Noċ ba doilʒior iñtiñe Disáac ⁊ do Rebecah.

* *Captain.* † *Cuirim.*

XXVII CAIB.

1 AGUS tánla, a núa bí Isaac fosnse, 7 so
nabadur a súle doncha, ionur nach braicéd sé,
son se Esau a mac bud sine, 7 a dubart nir, A
mic: 7 a dubart seision nir, Féuch, atáim [aníro].
2 ..Agus a dubart sé, Féuch a noir, atáimse sorta,
3 ní brel fior laoi mo bair agam:..Gnódm tú anoir
4 an adbur sin, glac ham, do bolgan,* 7 do boga,
7 éisig ran mag amach, 7 rag siadach damsa;..
4 Agus déuna bíad róblarda† dam don nío ar
ionmun lem, 7 taba cugam é go nícin é; ionur
go mbeinéócad manam tú sul do gébuin bar...
5 Agus cúalaid Rebecah a nua do labairt Isaac
ne n mac Esau, 7 cuaid Esau ran mag dsiadach,
[agus dá] tabart leis.
6 Agus laba Rebecah ne Jacob a mac, ag rád,
Féuch, cúalnód mé hata ag labart ne Béfau do
7 dénbrata, ag rád,..Taba siadach cugam, 7 den
bíad róblarda dam, go nícin, 7 go mbénnginn tú a
8 lata á Tigern roim mo bar...A noir nme sin, a
mic, éirt nem glóra do réin n neite aitnéocur
9 mé díot...Eisig a noir gur an tréad, 7 taba
cugamsa ar sin dá mioñan maite ó na gabrub; 7
do dén mis iad n mbíad róblarta dod ata, amul
10 ar ionmun leis:..Agus béunaid tusa [é] cum
hata, con go niorad sé, 7 go mbeinéócad tú sul do
11 gébur sé bar...Agus a dubart Jacob ne Rebecah
a mata, Féuch, [ata] Esau mo dénbrata n dune
12 clumac, 7 atáimse am dune mín:..Bréidin go
moiteócad mata mé, 7 go mérsud mé ma mell-
tóin; 7 go ttíubrain mallacd oram féin, a nait n
13 benacda...Agus a dubart a mata sir, [bíod] do
malluzad orumsa a mic: amain úmlaz dom glón,
14 7 éisig 7 taba lécd cugam [iad]...Agus dim-
tíg seision, 7 cuz leis cum a mata [iad]: 7 do
sine a mata bíad róblarta, amul dob ionmun le
15 nata...Agus glac Rebecah culaid taitnemac
déadugib Esau a mic bud sné, noc [bí] aice sa
16 tig, 7 cuir i a Jacob a mac dob óige:..Agus

* *Bolg saighead.* † *Milis.*

ċuṁ ṙí cṁoıcne mḡḟan ɳ nzabꝗ ꝗ a laṁnḃ, ⁊ ꝗ
17 ṁíne a ṁnnéıl: ..Azur ċuz an bſaḋ mılıṙ ⁊ an
18 taṙan, do ǯléur ſí, a láṁ a mıc Jacob...Azur
ċaınıc ré ċum aṫꝗ, ⁊ a dubꝗt, A aṫꝗ: ⁊ a dubꝗt
19 reıſſon, Atáım aṅro; cıa ċura, a ṁıc,..Azur a
dubꝗt Jacob ne naṫꝗ, Glſſ Eſau do ċḡḋmac;
do ṙıṅe mé mꝗ a dubꝗt tú ɳum: éıllıǯ, znḋım
ċú, ſnǯ ⁊ ȷ ḋom ſeılǯ, go mbḡṅnǯe hanam mé.
20 ..Azur a dubꝗt Iſáac ne ɳ mac, Cıoṅur ſuꝗ
tú coṁlúaṫ ⁊ ſıy [é], a ṁıc? ⁊ a dubꝗt reıſſon,
Do ċıoṅ go ttuz an Tıǯḡın do Dıaſe ḋaṁ [é]..
21 Azur a dubꝗt Iſáac ne Jacob, Gnḋım ċú, taſſ
láṁ ɳuom, go nzlacnṅ ċú, a ṁıc, an tú ḋá ɳſſıḡḋ
22 mo mac Eſau, nó nać tú...Azur ḋınnḋ Jacob
láṁ ne naṫꝗ Iſáac; ⁊ do láṁṅǯ reıſſon é, ⁊ a
dubꝗt, A ré do ǯuṫ ǯuṫ Jacob, aċ ɳ laṁa
23 [arſaḋ] laṁa Eſau ſaḋ...Azur nſoſ aıṫın é, mꝗ
baḋuſ a laṁa cluṁaċ,* mꝗ laṁnḃ a ḋḡıbꝺaṫꝗ
24 Eſau: ⁊ mꝗ ſıy bḡṅnǯe é...Azur dubꝗt, An tú
mo mac Eſau ḋa ɳſſıḡḋ? Azur dubꝗt reıſſon, Ar
25 [mé]...Azur a dubꝗt ré, Tabꝗ láṁ ɳuom é, ⁊
ȷoṙnḋ mé ḋrſaḋaċ mo ṁıc, go mbḡṅnǯe manam
ċú. Azur ċuz ɳ coṁzꝗ é,† ⁊ a duaıǯ: ⁊ ċuz ſıon
26 ċnǯe, ⁊ dıḃ ré...Azur dubꝗt aṫꝗ Iſáac ɳıſ, Tam
27 ċuzam a ṁıc, ⁊ póz mé, a ṁıc...Azur ċaınıc
ċnǯe, ⁊ póz é: ⁊ boltnṅǯ balaḋ ḡḋnǯ, ⁊ do
bḡṅnǯ é, ⁊ dubꝗt, Féuċ, ata balaḋ mo ṁıc mꝗ
28 balaḋ nnǯe do bḡṅnǯ an Tıǯḡın:..Uıme ſıy go
ttuzaıḋ Dıa ḋnt do ḋnúċḋ nıme, ⁊ do ſult ɳ
29 talṁan, ⁊ ȷomaḋ aṙḃa ⁊ ſıoɳ:..Go nḋḡɳ
publęċa reıɳbıſ ḋnt, ⁊ go núṁlnǯe cınıḋęċa ſıor
ḋnt; bſ aḋ ṫıǯḡın ór cıoṅ do ḋḡıbꝺaṫṫıḡċ, ⁊
úṁlnḋſſ mıc do ṁáṫꝗ ḋnt: go má mallnǯe ǯaċ
áon maılleóċur tú, ⁊ go má bḡṅnǯe an té beıṅ-
30 eóċur tú..Azur ċaṁla, mꝗ ar luaıṫe do ċuıɳ Iſáac
cnıoċ ꝗ bḡṅuǯaḋ Jacob, ⁊ nać móṁ go ɳáınıc
Jacob ſór ar ſıaḃnṅ Iſáac a aṫꝗ, an tan
31 ċaınıc Eſau a ḋḡıbꝺaṫꝗ on bſaḋaċ...Azur ɳıṅe
bſaḋ blarꝺa mꝗ an ccéḋn, ⁊ ċuz ċum aṫꝗ é, ⁊
a dubꝗt ne naṫꝗ, Eıllıǯıoḋ maṫꝗ, ⁊ ſṫḡḋ do ſeılǯ

* *Fionnadhach.* † *Bhfogus.*

32 a mic, cop go mbeiṫeóċaḋ hanam me...Agur dubḃt Iṙaac aṫḃ ris, Cia ċura? 7 dubḃt reiṫṫon,
33 Ar mis do mac, do ċédġein Esau...Agus ċiṫoṁnuġ Iṙaac do ċriṫ úaṫḃaraċ, 7 dubḃt, Cia he, caiṫ a brol an té riṫe fiaḋaċ, 7 ċuġ ċuġamra é, 7 a duaiġ* mé da gaċ éiṫiḋ rol ċaiṁic cura, 7
34 do bḟṅuġ mé é? 7 fóṙ, baiḋ bḟṅuiġe...Agus a nuḃ ċúalaiḋ Esau briaṫra aṫḃ, déiġ† maille re gairṫeṁuḃ móṁa reṙba, 7 a dubḃt re haṫḃ, Bḟṅuġ
35 mis, .i. mis mḃ an ccéaḋn, ó a aṫḃ...Agus a dubḃt reiṫṫon, Ṫáiṁic do ḋeṙbraṫḃ le ceiṙg, 7
36 ruġ leiṙ do bḟṅaċḋ...Agus a dubḃt reiṫṫon, Maċ cóiṙ tugaḋ Jacob daiṁ ḃ? óiṙ ṫáiṁic ré fúiṁre an da uaiṙiṫ: ruġ ré uaim mo ċeṙt beiṙṫe; 7 a noiṙ, féuċ, ruġ ré mo bḟṅuġaḋ uaim. Agus dubḃt ré, A neḋ naṁ ċoiṁéḋ tú bḟṅ-
37 uġaḋ damra?..Agus ḋṙiṙġḃ Iṙaac 7 dubḃt re Kerau, Féuċ, do riṫe me eiṫṫon n ṫiġeiṙn oiṙt, 7 ċuġ mé a ḋeṙbraiṫṙe rle n reṙbiṙġéṁḋ dó; 7 le hḃḃ 7 le fíon do ċonbaiġ mé ruar é: 7 créad
38 do déun riotra a noiṙ, a mic?..Agus dubḃt Esau re haṫḃ, An brol agad aċd éiṁbḟṅaċd aṁain, aṫḃ? bḟṅuġ mis, .i. mis mḃ an ccéaḋn, ó a aṫḃ. Agus do ṫóġ Esau a ġuṫ ruar,
39 7 do ġrl ré...Agus ḋṙiṙġḃ Iṙaac aṫḃ 7 a dubḃt riṙ, Féuċ, buḋ é haiṫreḃ rult n talṁan,
40 7 ó ḋruiṫḋ ṫlaiṫḟṁuṙ a nruar;..Agus leḋ ċloiḋḟṁ bíar tú aḋ bḟṫaiḋ, 7 biaiḋ tú ag reiṙbiṙ doṫ ḋeṙbraṫḃ; 7 tiucṙḋ a ccriṙċ a nuḃ do ġeḃa tú úaṫḋḃanaṙ, go mbriṙriḋ tú a ṫṅuġṙon doṫ ṁnnéul.
41 Agus ḋrúaṫṅġ Esau Jacob ḃ ron n bḟṅaṫra lḟṙ bḟṅṅġ aṫḃ é: 7 a dubḃt Esau aṅ a ċriḋe, Ataiḋ laeṫe cuṁa ḃ ron maṫḃ a brogur; aṅ ṙṙ ṁnriṙḟṙ mis mo ḋeṙbraṫḃ Jacob.
42 Agus hiṅiṙḟḋ do Rebeca n briaṫraṙa Esau a mic buḋ ṙṙe: 7 do ṫṅi ri fíor 7 ġoiṙ ri Jacob a mac dob óige, 7 a dubḃt riṙ, Féuċ, do ḋeṙbraṫḃ Esau, ḃ do ṙonra, do beiṙ ré rolar do

* *Dith.* † *Ghuil.*

43 féin, ne cur noime cura mbáid*... Anoir a
nádbáin, a mic, úmlaigh dom glóra; agus éirigh go
44 Laban mo dearbráthair go Haran... Agus fan nocha
bean do laechaibh, no go tteachtaigh† fearg do dearbrá-
45 thair; .. Nó go bfillidh fearg do dhéarbráthair uaid, agus
go ndearmadhaigh se an nidh do rinne tú ris: ann sin
cuirfidh mise fios, agus do béura mé ar sin tú: Cred
46 fá ccaillfidhinn sibh araon a néin lá?.. Agus dubhairt
Rebecah ne Hisaac, athaim cuirtha dom faoghal
do chloinn inghean Hét: ma póran Jacob bean ar
inghenaibh Hét, mar iad so atá ar inghenaibh an tíre,
cred an maith déunar mo beatha damsa?

XXVIII CAIB.

1 AGUS goir Isaac, Jacob, agus beannaigh é, agus dhaith
de, agus a dubhairt ris, ní gaba tú bean dinghenaibh
2 Canaain... Eirigh, imthigh suas go Padan-Aram,
go tigh Béthuel athar do mháthar; agus gabh cugad bean ar
3 sin dinghenaibh Labain dearbráthar do mháthar... Agus
go mbeannuighe Dia uile cumachdach tú, agus go ndean
fisiomhuir tú, agus go bfoillsiughaidh tú, go mbé tú ad
4 iomad daoine:.. Agus go ttuga sé dhuit beannacht
Abraham, duit féin, agus dot sliol maille riot, go
ngaba tú oidhreacht an dúthaigh ann a bhfuil tú ad
5 choimhthecht noch thug Dia Dabraham... Agus dhein
Isaac Jacob agus fúbal: agus dimthigh sé go Padan-
Aram go Laban, mac Bhéthuel an Sirianaigh, dear-
6 bráthair Rebecah, máthair Jacob, agus Esau... A nuair
chonnaic Esau gur beannuigh Isaac Jacob, agus gur dhein agus
sliúbal é go Padan-Aram, do thabhairt mnaá air sin; agus
aithil do beannuigh é go ttug aithne dó, ag rádh, Ní
7 gaba tú bean dinghenaibh Canaain;.. Agus gur úmlaigh
Jacob da athair agus da mháthair, agus go ndeachuidh go Padan-
8 Aram;.. Agus mar do chonnaic Esau nár thaitin
9 inghean Canaain ne nathair Isaac;.. Ann sin chuaidh
Esau chum Irmael, agus gabh a cciann an mban bí aige
Mahalah inghean Irmael mic Abraham, deirbhsiúr
Nebaioth, da beith an mnaói aige.
10 Agus chuaidh Jacob amach ar Beersréba, agus
11 gluair go Haran... Agus do thuitinn agus ionad

* *Fionghalladh.* † *Cclaechluigh.*

aillige, 7 bran an fed a hoidce, ma cuaid an
gnian faoi; 7 glac cnd do clocnb a haite, 7
cur iad ma a cenadat, 7 lig risi fa naitin do
12 codlad...Agus coingc airlingᵌ, 7 feuc dieimne a
cun fuar a an talamh, 7 naimic a bainn go flaith-
eamnus: 7 feuc aingil Dé ag dul fuar 7 ag tecd
13 a nfuar an...Agus, feuc, fer an Aingin ór a
cion, 7 a dubat, Ar mis an Aingin Dia Abra-
ham hata, 7 Dia Isaac: an fean a bruil tú
ad lige, do béura mé dnti é, 7 dot fliocd:..
14 Agus biaid do fisi ma gainem a talman, 7 leith-
neócnd tú amac fiar, 7 foill, bud cuaid: 7 bud der
7 bud ioñad fa, 7 añ do fisi béid mnñtir a tal-
15 man nle benige..Agus, feuc, atáimh maille mi,
7 cnmdeócnd mé tú añ gac nle ball a ngéuba tú,
7 béura mé a nis don tisi tú; oir ní fágfaid
mé tú, nó go ndeirin mé an nid labat mé mi...
16 Agus múrgal Jacob ar a codlad, 7 a dubat, Go
deimin atá an Aingin fa naith; 7 ní mail a fior
17 agamsa...Agus bí egla a, 7 a dubat, Cnéd é
úamnige † a haiteh! ní hait a bit so ac tig Dé,
18 7 a ré so geta flaithemnar...Agus déirig Jacob
go moc a maidin, 7 tóg an cloc do cnirré ma cein-
adat, 7 do cur fuar i ma fliéir, 7 dóirt ola a
19 mullac...Agus goir Bétel dainm do naith: ac
Luz ba hainm don cath ir a tús.
20 Agus tug Jacob móid, ag rad, Na bíoñ Dia
liom, 7 go ccimdeca mé fan turus a bruim ag
dul, 7 go tisubra dam anán re a nice, 7 édac re
21 cur umum,..Joñur go tricfaid me a sir go tig
mata a fiocéain; añir biaid an Aingin a Dia
22 agam:..Agus an cloca, cur mé ma fliéir, biaid
a tig Dé: 7 do nle nid dá tisubra tú dam do
béura mis go dearba a ndeicmad dnti.

XXIX CAIB.

1 AMAC ir gluair Jacob añ a turus, 7 tainic go
2 tir a ndoire don taob foir...Agus dainic ré,
7 feuc tob fan macae, 7, a cen, tri tréid

* *Briongloid.* † *Eaglach.*

ċaoṁaċ ṉ lṁże aṁże; óṁ ṁ ar an ttobᵹ ṁn do
beṁnóṁ nṁże dá dtṁéudṁb: ⁊ bí cloċ ṁóṁ ᵹ béul
3 an tobᵹ...Aᵹur ṁ añṁn ċṁnṁnóṁ ṉ tṁéda nle:
⁊ do ċomṁnżeóṁ an ċloċ ó béul an tobᵹ, ⁊
beṁnóṁ nṁże do ṉ caoṁṁb, ⁊ do ċṁnóṁ an ċloċ
4 añ a haṁt ṁeiṉ ᵹ béul an tobᵹ a ṁíṁ...Aᵹur dubᵹt
Jacob ṁíuran, A ᵭeᵹnbṁáiṫne, ᵹá har díbṉ? ⁊ a
5 dubṁaᵭᵹran, ó Ḟáṁan dnṁe...Aᵹur dubᵹt ré
ṁíu, An áiṫne díb Laban mac Nahoṁ? ⁊ a dub-
6 ṁadurran, Ar áiṫne dnn é...Aᵹur dubᵹt reṁṁon,
An bṁlṫᵹn ᵹo maiṫ aṁże? Aᵹur a dubadur ran,
Atáᵭᵹ ᵹo maiṫ: ⁊, ṁéuċ, atá Ráċel a ṁżᵹn aᵹ
7 tᵹċd leir ṉ caoṁṁb... Aᵹur dubᵹt reṁṁon, Aċd
ċᵹna, ar móṁ atá ṁoṁnṁ don lo, ní mó ir am ṉ
ttṁéid do ċṁnṁużaᵭ a bṁoċᵹ a ċéile: tuᵹnóṁ
nṁże do ṉ caoṁṁb, ⁊ éṁṁżíᵭ ⁊ ṁᵹeiltiᵹ* iad...
8 Aᵹur a dubṁadurran, Aṁ ṁᵹdmaóid, nó ᵹo ṁab-
aid ṉ rᵹlba nle a bṁoċᵹ a ċéile, ⁊ ᵹo ccuṁtᵹ an
ċloċ do béul an tobnṁ; añ ṁn do beṁnmíd nṁże do
9 ṉ caóṁṁb... Aᵹur an ᵹᵹᵭ róṁ bí re aᵹ caṁt
ṁíu, ċáṁic Ráċel le caóṁṁb a haᵭᵹ; óṁ a rí
10 do bí ṉ mbun...Aᵹur ċáṁla, a núᵹ ċoñᵹc Jacob
Ráċel ṁżᵹn Laban ᵭeᵹnbᵹᵭᵹ a ṁaᵭᵹ, ⁊ caóṁṁż
Labaṁn ᵭeᵹnbᵹᵭᵹ a ṁaᵭᵹ, ᵹ ónnd Jacob léiṫí ⁊
ᵹ ċnṁ an ċloċ o béul an tobᵹ, ⁊ ċuᵹ nṁże do
11 ċᵹᵭ Laban ᵭeᵹnbᵹᵭᵹ a ṁaᵭᵹ...Aᵹur róᵹ Jacob
12 Ráċel, ⁊ do ċóᵹ rúar a ᵹuṫ, ⁊ do ᵹnl...Aᵹur
dṁṁr Jacob do Ráċel ᵹob é réṁn ᵭeᵹnbᵹᵭᵹ a
haᵭᵹ, ⁊ ᵹúṁob é mac Rebecah é: ⁊ do ṁiṫ ṁṁ ⁊
dṁṁr ṁn dá haᵭᵹ.
13 Aᵹur ċáṁla, a núᵹ ċúalnᵭ Laban rᵹéula ṁṁe
a ᵭeṁbṁᵹᵭᵹa, ᵹ ṁiṫ ré ṉ ċoṁñe, ⁊ ᵹ ᵭᵹñ ṁṁr é, ⁊
ᵭuᵹ róᵹ dó, ⁊ ᵭuᵹ leir é da ᵭiᵹ. ⁊ dṁṁr Jacob ṉ
14 neiṫeṁ nle do Laban... Aᵹur a dubᵹt Laban
ṁir, Ir deiṁṁn ᵹ tú mo ċnaiṁ ⁊ mreóil. Aᵹur
15 dran aiᵹe ᵹ ᵹᵹᵭ ṁíora...Aᵹur a dubᵹt Laban
ne Jacob, do ċíoñ ᵹ tú mo ᵭeᵹnbᵹᵭᵹ, do ᵭéun-
ta reṁnbír† daṁra a narᵹaiṫe? ṁñir daṁ, cṁéud
16 an túᵹardal bíar dnt?..Aᵹur bádᵹ díar ṁżᵹn
aᵹ Laban: ainm an tṁñṁ Léah, ⁊ ainm an

* *Beathuighidh.* † *Foghanadh.*

17 trórá Rachel...Agus badur rúile boga ag Léah;
ꝛ do bí Rachel ꝛgíamhach dheighúlrech.
18 Agus bí grádh ag Jacob á Rachel; ꝛ dubhairt,
Foighéidhinn mé dhuit seacht mbliadhna á ron Rachel
19 hingean ar óige...Agus dubhairt Laban, Ar fearr
dámha a tabhairt dhuitsi, ná a tabhairt d'fhear eile: fan
20 am fochaidh...Agus rinne Jacob reimhísir seacht mbliadh-
na do cheanach á Rachel; ꝛ nísan taibhrigheadh dó iad
ach ú mbeagan laetheadh, do mheid an grádh bí aige
21 inne...Agus a dubhairt Jacob re Laban, Tabhair mo
bhean dam, (óir do comhlíonadh mé maimhir) go ndeán
22 bean di... Agus chruinnigh Laban daoine an háite ime
a bhrochaidh a céile, ꝛ rinne fleadh dóigh.
23 Agus tháinig trath nóna, gur glac Léah a
24 hingean, ꝛ go tteug chuige eisean í; ꝛ bí oifeir aici,..Agus
thug Laban da hingin Léah Silpah a cailín ó
25 hainm*...Agus tháinig á maidin, féuch, gurab í
Léah bí ann: ꝛ dubhairt reisean re Laban, Créud an
rídh do rinne tú rium? nach á ron Rachel rinne
mise reimhísir duit? cionnus fá mheall tú mé?..
26 Agus dubhairt Laban, Ní má fá ar gnáth do déunamh
ná náirne, an fórá do thabhairt amach roimh an tsinnsear.
27 ..Comhlíon a seachtmhain di, ꝛ beirfimne í fo duit má
an gcéadna á ron ú seirbhis do déuna tú dam seacht
mbliadhna eile fós.
28 Agus rinne Jacob fá, ꝛ comhlíon a seachtmhain di: ꝛ
thug Rachel ingean dó má mhaói má an gcéudna...
29 Agus thug Laban do Rachel a ingin Bilhah a
30 cailín do beith ú hóinlt aice...Agus rinne bean do
Rachel má an ceéudna, ꝛ dob annsa leis fós Rachel
ná Léah, ꝛ rinne reimhísir aige seacht mbliadhna eile
31 fós...Agus a nuáir choighc an Tighearn go raibh
fuath á Léah, dorcha é a bhú: ach bí Rachel aim-
32 rid†...Agus do toimhceadh Léah, ꝛ rug sí mac, ꝛ
thug sí Reuben dainm á: óir a dubhairt sí, Go
deimhin dréuch an Tighearn ár mo buaidhreadh; a noir
33 á an adhbha fá gnáidheachadh mfear mé...Agus do
toimhceadh a rís í, ꝛ rug sí mac; ꝛ dubhairt, Do
chion go ccúalaidh an Tighearn go raibh fuath orram,
thug sé an mac so dam má an gcéadna: thug sí

* *Banòglach.* † *Neamhthorrach.*

34 Simeon dainm 4...Agus do toimḋeġḋ a sír í, 7 sus sí mac; 7 do ráid, A noir bíar mḟeġn a nuáillḟ teġta liom, do ċloṅ go sus mé tríun mac
35 dó: vme ḟn do goillġ Lébi de...Agus do toimḋeġḋ a sír í, 7 sus sí mac: 7 do ráid ḟ, A noir molfa mé an Tigeirn: vme ḟn do ġoill sí Judah dainm de; 7 do scuir do breiṫ.

XXX CAIB.

1 AGUS a nuáill ċoṅgc Raċel naċ sus sí clan do Jacob, bí tnúṫ ag Raċel le n deilbḃrúil; 7 a dubġt sí se Jacob, Tabġ daṁra clan, nó do
2 ġeba mé bar...Agus lar feirg Jacob a nagvḋ Raċel: 7 a dubġt, An mil ata a nait Dé, noċ
3 do ċonbaig uait toraḋ do bron?..Agus dubġt ḟ, Féuċ mo ċailin Bilhah, bí ad tṙiom aiċi; 7 béurvḋ sí 4 mo ġlúinibḃ, ċor go mbia clan agumra
4 m4 an gcéudn da taoibḃ...Agus ċug sí dó Bilhah
5 a hiṅilt m4 mnaói: 7 ċuaiḋ Jacob n gnaṙ...Agus do toimḋeġḋ Bilhah 7 sus sí mac do Jacob...
6 Agus dubġt Raċel, breiṫnigiḋ Dia mil, 7 ċúalvḋ m4 an gcéudn mo ġuṫ, 7 ċuġ mac dam: 7 vme ḟn ċuġ sí Dan dainm 4...Agus Bilhah cumal Raċel do toimḋeġḋ a sír í, 7 sus sí an dára mac do
8 Jacob...Agus a dubġt Raċel, fraill mé maille se fraillvḋeġṙ* mór seġm deilbḃrúil, 7 sus mé
9 buaiḋ: 7 do ġoill sí Naṙtali dainm de...A nuáill ċoṅgc Léah ʒ scuir sí do breiṫ, sus Silfah a
10 cailin, 7 ċuġ do Jacob i n mnaói...Agus sus Sil-
11 fah cailin Léah mac do Jacob...Agus dubġt Léah, Ata cvdeġċda ag teġċd: 7 ċuġ Gad dainm
12 4...Agus sus Silfah cailin Léah an dára mac do
13 Jacob...Agus dubġt Léah, Ir fon mil, óir ġoirfid n hingeġn beġvġe díom: 7 ġoil sí Aser dainm
14 de...Agus ċuaiḋ Reúben amaċ a laeṫib foġmq n crvṫneċda, 7 fuail mandracvġ† sa maċqe, 7 ċuġ leir iad ċum a máṫq Léah. Añ ḟn a dubġt Raċel se Léah, Gvḋim ṫú, tabq daṁra cvd do
15 mandracvḃ do mic...Agus dubġt ḟ sía, [ir]

* *Tagradh.* † *Abhla beaga blasta.*

bęz an ċúll mą ɲuz tú mṗęɲ uáim? ⁊ ną ṁían
lęċd mandɲáic mo ṁic do bɲeiṫ uáim mą an
ccéadn? ⁊ a dubąṫ Ráċel, Aime ɲn lṅdṗid ṡé
16 lęċdra a noċd ą ron ṁandɲac do ṁic...Azur
ṫáinic Jacob a ɲtęċ ón maċąe tɲáṫ nóna, ⁊
ċuáid Léah amaċ n̄ ċoiṅe, ⁊ dubąṫ, Laiṫɲid tú
ċęċd liomɲa a ɲtęċ; óɲ zo deiṁin ċęṅnz mé ṫú
ą ṁandɲáċnb mo ṁic. Azur do lnz léiṫe a
17 noidċe ɲn...Azur ṫuz Dia aɲɲe do Léah, ⁊ do
toiɲɲiċęd í, ⁊ ɲuz rí do Jacob an ċnzęd mac...
18 Azur dubąṫ Léah, ṫuz Dia mo ṫúqardal* daiṁ, do
ċioṅ zo ttuz mé mo ċailín do mṗęɲ: ⁊ ż̇oɲɲ
19 Jraċą daiɲm de...Azur do toiɲɲiċęd Léah a ɲíɲ,
20 ⁊ ɲuz an reiɲęd mac do Jacob...Azur dubąṫ
Léah, lęrnd Dia mé [le] cɲod maiṫ; a noir
coiṁneóċnz mṗęɲ azum, do ċioṅ zo ɲuz mé reiɲɲoɲ
21 mac dó: ⁊ ṫuz rí Sebulun daiɲm ą...Azur n̄
dlaiz ɲn ɲuz rí inzęn, ⁊ ṫuz Dinah daiɲm nɲe.
22 Azur do ċnṁniz Dia ą Ráċel, ⁊ déiɲd Dia ɲia,
23 ⁊ doɲcnl a bɲú...Azur do toiɲɲiċęd í, ⁊ ɲuz rí
24 mac; ⁊ dubąṫ, ċnɲ Dia mo ṁiocla ą ccúl:..Azur
ṫuz rí Joseṗ daiɲm ą; ⁊ dubąṫ, Cnɲɲid an Tiz-
25 ęɲɲa mac eile n̄ ęęṅ ċuzam...Azur ṫáɲla, a
nuáiɲ ɲuz Ráċhel Joseṗ, zo ndubąṫ Jacob ɲe
Láhan, Cnɲ ą ɲúbal mé, zo ɲęċnd mé dom ionad
26 féin ⁊ dom ṫíɲ...Tabą [daiṁ] mo ṁná ⁊ mo ċlaṅ,
ą ron a ndęɲn mé do ɟeiɲbíɲ dnt, ⁊ léiz daiṁ
imṫęċd: óɲ ir ɟior dnt mo ɟeiɲbíɲ do ɲiṅe mé
dnt.
27 Azur dubąṫ Lában ɲiɲ, Gnáim ṫú, [már]
ionṁan lęċd mé, ɟnɲiz: óɲ dɲozlnim me zo dęɲb-
28 ṫa ȝ bęṅnz an Tizęɲɲa mé ą do ɟonɲa...Azur
dubąṫ ré, Ainmniz do ṫúaɲardal, ⁊ béuɲa mé dnt
29 [é.]..Azur a dubąṫ reiɲɲon ɲiɲ, Ata a ɟior azád
cioṅur bí mo ɟeiɲbíɲ dnt, ⁊ cioṅur bí háiɲɲnéiɲ
30 azum...Oiɲ ar bęz [bí] azad ɲnl [ṫáinic] miɲ
ċuzad, ⁊ a [noir] ṫanzadur ċum beiṫ iomadaiṁail;
⁊ bęṅnz an Tizęɲɲ ṫú ó ṫáinic miɲ ċuzad: ⁊ a
noir cá huair déunar mé rolaṫą† do mo ṫiz féin
31 mą an zcędn?..Azur dubąṫ reiɲɲon, Cɲéd do

* *Duais.* † *Cnuasacht.*

béuṁa mé ón? ⁊ dubḟt Jacob, Ní ċíubṁa tú
eiṅíd daṁra: má ní tú éiṅíd aṁáin ḟ mo ṡon,
bḟċóċad [aguṙ] coiṁéudṙad do ċṙéḟd a níṙ:..
32 Racṙad mid ṫṙé a bṙol do ċṙéḟdub agad a niuḟ,
⁊ eṁiṙid mé ḟ leiṫ a bṙol ballaċ bṙeḟc, ⁊ a bṙol
don áiṁnéiṙ doṅ a meṙḟ ṉ ccáoṁaċ, ⁊ a bṙol
ballaċ bṙeḟc a meṙḟ ṉ nḟabḟ: ⁊ [ir díobṙa] bíar
33 mo ċúaṁṙdaiṙa...Aḟaṙ ḟṙieiḟeóṁuṙ mṙíṁéuntaċd
ḟ mo ṡon ṙa naiṁṙa ará ċuḟaiṅ, an tan ċíocṙar
am mo ċúḟuṙdaiḋ do laċḟ haiḟċe féin: ḟaċ áon
naċ mbía ballaċ nó bṙeḟc a meṙḟ ṉ nḟabḟ, ⁊ doṅ a
meṙḟ ṉ ccáoṁaċ, bíaiḋ meṙ ḟadċa ḟ aḟumṙa...
34 Aguṙ dubḟt Laban, Féuċ, do bṙḟṙi liom ḟo
35 mbeiṫ ṙin do ṙéiṙi do bṙíaċḟaṙa...Aguṙ déḟuḟ ré
an láṙṅ ṉ ṙuiċ noċ bí ċṙoṙaċ ⁊ ballaċ, ⁊ a nuile
ḟabḟ baiṁioṅ bí bṙeḟc ballaċ, [aguṙ] ḟaċ áon a
ṙaiḋ baine aṅ, ⁊ a ṙaiḋ doṅ, meṙḟ ṉ nḟcoṁaċ ⁊
36 ċuḟ [ad] a láṁuḃ a ṁac...Aguṙ ċuṙ ré aiṙṫioṁ
ċṙí la idiṙ é féin ⁊ Jacob: ⁊ bḟċaiḋ Jacob an
ċnó eile do ċṙéḋuḃ Labaiṁ.
37 Aguṙ ḟab Jacob ċuḟe ṙlaṫa ḟlaṙá do ċṙaṅ
ċṙíṫḟċ, ⁊ do ċoll ⁊ do ḟḟeuṁċno; ⁊ niṅe ṙíoḟa
báṁa ioṁṫa, ⁊ ċuḟ ḟ an mbán taiṙbḟeṁaḋ do ṫabḟt
38 úaḋ noċ do [bí] aṅ ṙṉ ṙlaṫuḃ...Aguṙ ḟuḟiḋ ṉ
ṙlaṫa do noċḋ ré ṁoiṁe ṉ ṫṙéḋa aṅ ṙṉ claiṙṙḃ*
uṙḟé, aṅ ṙṉ homuṙuḃ a niḃḋíṙ uṙḟe a nuḟ do ċíḟḋíṙ
ṉ ṫṙéḋa dól, ḟ ċoṁ ḟo ttoiṙṙṁċíḋ iaḋ a nuáiṙ do
39 ċíḟḋíṙ dól...Aguṙ do toiṙṙṁéḟḋ ṉ ṫṙéḋa aṙ coiṁḟ
ṉ ṙlaṫ, ⁊ do beṙḋíṙ áiṙṙnéiṙ ṙíoḟaċ, bṙeḟc, ⁊ ballaċ.
40 Aguṙ déḟuḃ Jacob ṉ huáiṅ, ⁊ ċuṙ aiḟṫe ṉ ttṙéḋ
ḟ ṉ ṙṫṙíocuḃ,† ⁊ ḟaċ a ṙaiḋ doṅ a ttṙéḋ Laban;
⁊ ċuiṙ a ṫṙéḋa féin ḟ leiṫ, ⁊ níoṁ ċuṙ a ttṙéud-
41 uḃ Labaiṁ iaḋ...Aguṙ ṫaṙla, ḟiḋ bé ḟ biṫ uáiṙ
do ċíṅḟḋ a náiṙṙnéiṙ buḋ láiḋṙe, ḟo ccuṙḟḋ Ja-
cob ṉ ṙlaṫa aṙ coiṅe ṡúl ṉ haiṙṙnéiṙ aṅ ṙṉ claiṙṙḃ,
42 ḟ ċoṁ ḟo ccinṫíḋíṙ a meṙḟ ṉ ṙlaṫ...Aċ a nuáiṙ
do bíoḋ a náiṙṙnéiṙ laḟ, ní ċuṙḟḋ ré aṅ [iad:]
mḟaṙṙ ḟo mbíoḋ an ċnó buḋ laiḟṙe aḟ Laban, ⁊
43 an ċnó buḋ laiḋṙe aḟ Jacob...Aguṙ dṙáṫ an
tóḟlaċ ṁó ṡaiḋḃíṙ, ⁊ bí ṡomaḋ áiṙṙnéiṙ aiḟe, ⁊

* *Guithearuibh.* † *Siogaibh.*

reiṁbíreċ fein, 7 reiṁbíreċ bain, 7 caṁall, 7 arail.

XXXI CAIB.

1 AGUS ċúalaid sé bṁiaċra ṁac Labain ag
ráđ, Ruig Jacob leis an ṁéid [bá] le a naiṫ; 7 is
don [ṁéid bá] le a naiṫ fuair sé an ġlóiṁ ule...
2 Agus ċonnaic Jacob gnúis Labain, 7, féuċ, ní
3 [raib] leis a ṁa bí roiṁe...Agus dubairt an Tigh-
earna re Jacob, Fill go dúthaid hathređ, 7 go mbe
4 do ċineđ: 7 biaid miṁ maille riot.. Agus ċuir
Jacob fios úađa 7 do gairm Rachel 7 Léah san
5 machaire go mbe a ṫréud ..Agus dubairt ris, Tim
gnúis buir naiṫ, nach [bfuil] sí leam ṁa bí roiṁe;
6 ach bí Dia maiṫ leam,..Agus ata fios agaibh go
ndéanaṁ mé seasbir da bur naiṫ nem ule ċumaċda.
7 ..Agus ṁeall bur naiṫ me, 7 ṁalairt mo ċúarsaid
deiċ nuaire; ach nior léig Dia dó doiċ do déanaṁ
8 dam...Na dubairt sé ṁa ro, Biaid a nairneir
ballach n dtúarsaid agad; ann sin bí a nairneir
ule ballach: 7 ma dubairt sé ṁa ro, Bud hiad a
nainéir sioġach do túarsaid; ann sin do bí a ruġadur
9 a nairneir ule sioġach...Na ro rug Dia airneir
10 bur naiṫ úaid, 7 tug daṁra [iad.]..Agus tainic a
nuair do reiṫeđ a nairneir, go dtoġ miṁ mo shúile
súas, 7 do ċonaic me ann a nairlinġ, 7, féuċ, na
reiṫeđ do léim a nainéir go [rabadur] sioġach,
11 ballach, mearcta...Agus labair aingeal Dé rium a
nairlinġ, da [ráđ], A Jacob; 7 do raid miṁ,
12 Atraim annso...Agus dubairt seisean, Toġ a nois
súas do shúile, 7 féuċ, na reiṫeđ linġior * súas a
nairneir [ataid ule] sioġach, ballach, mearcta: óir
13 ċonnaic miṁ gach a ndéanaṁ Labain ort...[Ar] miṁ
Dia Bétel, áit a ungaid † tusa an sliéin, [agus]
ṁa a ṁóidiġ tú móid daṁra: a nois éirig, fág
14 an dúthaid so amach, 7 fill go tír do ġaoil...Agus
freagair Rachel 7 Léah 7 a dubradur rir, [An
bfuil] fós roiṁ a biṫ nó oigheċd a ccoṁaine a tir
15 a naiṫ?..A né nach mar coiscriġ ata aige oṁn?

* *Théigheas.* † *Olaigh.*

nle [ar] lomra iad: 7 cneð fédam do ðénam ran ló anisiz nisuro minzen féin, nó ne n ccloin do nuzad?
44 Agi a nadbaill tainra a noir déunam cuinad, mis 7 tura; 7 bíod ré ma fiazan gdum 7 tú...
45 Agus tóg Jacob cloc, 7 do chi n reram i [ma]
46 filéin...Agus dubat Jacob ne n ðenbraiðniub, Lindiziod cloca; 7 cindizeda cloca, 7 do niðeda
47 leðda: 7 a úada bíad aṅ in a an leðda...Agus ainm Laban dainm de Jégá-Sahaduta: ac do
48 ainm Jacob Galeed de...Agus dubat Laban, [Ir] fiadnis an leðdaro gdum 7 tú a nisiz, 7 nme
49 in do ainmeð Galeed dainm de;..Agus Mirpah; óin dubat ré, Déunad an Tiðein fae gdum 7 tú,
50 a nuain béin zan beit a lata a céile... Ma zniò tú letrom* a mizenib, nó ma beir tú mna [eile] leit amis dom inzenib, ni [brel] condine a
51 broca; féuc, ata Dia driazan gdinn...Agus dubat Laban ne Jacob, Féuc an ledara, 7 féuc
52 [an] filéin,† noc do tóg mé gdum 7 tú;..[Bíod] an ledara driazan, 7 bíod [an] filéinré driazan, nac naca mis ta an ledara cuzadra, 7 nac dtiocfa tura ta an ledara cuzamra, 7 ta an
53 brileinre, do déunam doca...Déunad Dia Abraham, 7 Dia Nahor, Dia a naitneð, brieiðeminur gdinn: 7 mionnuiz Jacob fá egla a aca Iráac...
54 Aṅ in nine Jacob iodbrit a a trliab, 7 ainm a ðenbraiðne dite ainain: 7 a úada arán, 7
55 dranad a ged n hoiðce ran trliab...Agus zo moc a maidin déinis Laban rúar, 7 do póz ré a mic 7 a inzen, 7 do beinuiz ré iad: 7 do ðeluiz Laban niu, 7 dill cum a áite féin.

XXXII CAIB.

1 AGUS dimtiz Jacob noime aṅ a fliże, 7 tainla
2 ainzle Dé nir...Agus a nuain coṅac Jacob iad, a dubat ré, A ré ro fluaz Dé; 7 ainm ré dainm do nait in Mahanaim.
3 Agus chi Jacob tecda noime zo Héran a

* *Eaccóir.* †*Garmain.*

dhearbhrathá go fearann Seir, eadon talamh Edom...
4 Agus dáirigh ré díob, ag rádh, Má ro a déadhaoi rem thigheann Esau; a deir do feirbhirghe Jacob má ro, do chonnuighe mé a bhrocá Laban, 7 dhan
5 mé aige ann gu tí a noir:..Agus atáid daimh: 7 arail, agam, thréda, 7 feirbhiseach fear, 7 feirbhisigh ban: 7 chuir mé teachda uaim dá innisiu dom thigheann,
6 ionus go bhfaghainn mé gníomh ad radharc...Agus dhiltheadh an teachda go Jacob, ag rádh, Thangamaoine go huige do dhearbhrathá Esau, 7 atá feisiomh ag teachd má á gcéudna do theagmhail ort, 7 ceithre
7 céud fear leis...Ar gu bí Jacob lán dheagla 7 dainbhfaine:* 7 roinn ré an daoine bí aige, 7 an thréda, 7 an seilba, 7 an camhall, á a nda cuideachda:
8 ..Agus dubhart, Má thig Esau cum cuideachda díob, 7 go mbuailfidh iad, ann gu nachuid á cuideachda fhág-
9 fidhean ar úad...Agus dubhart Jacob, A Dhé mathá Abraham, 7 a Dhé mathá Isaac, an Tighearna noch a dubhart rium, Fill cum do thíre féin, 7 cum do
10 ghaoil, 7 gheabhá mise go maith ort:..Ní fiú mé á chuid ar luiga dot thrócaire, 7 do firinne, noch do thairbéin tú dod ógslach; óir lem bata † thainic mé tha á Jordaine; 7 a noir atáim ma dá buidin...
11 Sáor mé, iarrum ort, ó laimh mo dhearbhráthá, ó laimh Esau: óir atá eagla agum roime, dhaitcheor go tteocfad 7 go mbuailfeadh mé, [agus] á máthá
12 mailli riu á ceilidh... Agus dubhart tusa, Go deimhin do déun mé maith dhut, 7 do déun mé do shil má ghaineamh an fáirge, nach féidir áireamh á a niomadamhlacd.
13 Agus dhorud‡ re ann gu a noidche gu féin; 7 do bheir ré ar á nid thainic cum a laimhe phrointanuis
14 re tabhart da dhearbhráthá Esau;..Da céad gabhá baineann, 7 fichead poc, da chéd caora baineann, 7
15 fichead reithe... Thriocad camall baithe gona mbromaighib, cethracad bó, 7 deich tráth, fichead ayal
16 baineann, 7 deich reimaigh... Agus fhéchaid re [iad] a laimhib a fearbhirigh, gach éntreilb á leith, 7 a dubhart re an fearbhirigheamb, Gluaisigh thair a noin romamsa,
17 7 cuiridh spás§ eidir gach dá fearb...Agus dainic

* *Mairgne.* † *Thrusnan* ‡ *Dfan.* § *Achar.*

vle [ar] hompa jad: ⁊ cpeð fédvm do ðénaṁ pan lá anjuz njuro mínzen féin, nó ne n ccloiñ do nuzad?
44 Agus a naðbaill tánpa a noil déunam cuñpað, mill ⁊ tupa; ⁊ bíoð pé ma fiazvn gdpum ⁊ tú...
45 Agur tóz Jacob cloc, ⁊ do évil n reran i [ma]
46 pléll...Agur dubat Jacob ne n ðenbraiteab, Linvñizið cloca; ⁊ éinvñizeða cloca, ⁊ do nñeða
47 leða: ⁊ a dúaða bíað añ fin a an leða...Agur zoll Laban dainm de Jéza-Sahaduta: ac do
48 zoll Jacob Galeed de...Agur dubat Laban, [Ir] fiadnuil an leðaro gdpum ⁊ tú a njuz, ⁊ vme
49 fin do zollzeð Galeed dainm de;..Agur Mirpah; ólle dubat pé, Déunað an Lizelin fae gdpum ⁊ tú,
50 a nuaill bém zan beit a láta a céile... Ma znið tú letpom* a minzenvb, nó ma bell tú mna [eile] leit amuz dom inzenvb, ní [bpul] wndvne a
51 bpocá; féuc, ata Dia dpiazvn gdivñ...Agur dubat Laban pe Jacob, Féuc an leðara, ⁊ féuc
52 [an] pléllt,† noc do tóz mé gdpum ⁊ tú;..[Bíoð] an leðara dpiazvn, ⁊ bíoð [an] pléllpé dpiaz-vn, nac naca mill éa an leðara éuzadra, ⁊ nac dtiocpa tupa éa an leðara éuzamra, ⁊ éa an
53 bpléllpe, do déunaṁ doca...Déunað Dia Abpaham, ⁊ Dia Nahop, Dia a naitheð, bheitéimnur gdivñ: ⁊ miodñuz Jacob fá ezla a aca Jpáac...
54 Añ fin nñe Jacob jodbuipt a a trljab, ⁊ zoll a ðenbraitpe dite aiain: ⁊ a dúaða aiaṁ, ⁊
55 dpanaða fed n hoidce ran trljab...Agur zo moc a maidin déllz Laban púar, ⁊ do póz pé a mic ⁊ a inzen, ⁊ do beñuz pé jad: ⁊ do ðelvz Laban nju, ⁊ dpill cum a aite féin.

XXXII CAIB.

1 AGUS dimeiz Jacob noime añ a flize, ⁊ tapla
2 aingle Dé nir...Agur a nuaill coñac Jacob jad, a dubat pé, A pé po pluaz Dé; ⁊ zoll pé dainm do nait fin Mahanaim.
3 Agur éin Jacob teða noime zo Héran a

* *Eaccóir.* †*Garmain.*

dearbhadh go fearann Seir, gidon talamh Edom...
4 Agus dairidh fé diob, ag rádh, Ná fo a déadhaoi
nem dhigeann Esau; a deir do feirbhirgidh Jacob
má ro, do chomhnuighe mé a bhrocá Laban, ⁊ dfan
5 mé aige ann gu tri a noir:..Agus adaid daimh:
⁊ arail agam, tréda, ⁊ feirbhinn fear, ⁊ feirbhinn
ban: ⁊ cuir mé tegda uaim da mhnaoi dom dhigeann,
6 joñas go bragha mé ghiara ad nadhac...Agus
dfillead n tegda go Jacob, ag rádh, Tangamaoe
go nuige do dearbhadh Esau, ⁊ ata feighin ag
tegd má á gcéudn do thegmhail ort, ⁊ ceithre
7 céud fear leis...An ghi bí Jacob lán dearga ⁊
danbhraithe:* ⁊ roiñ fé n daóine bí aige, ⁊ n
tréda, ⁊ n fedha, ⁊ n camhall, á a nda ceudegda:
8 ..Agus dubhart, Ma thig Esau cum ceudegda dhiob, ⁊
go mbuailfidh iad, añ gu racadh á ceudegda fhg-
9 fidgen ar úad...Agus dubhart Jacob, A Dé mathá
Abraham, ⁊ a Dé mathá Isaac, an Tighearn noch a
dubhart rium, Fill cum do thire féin, ⁊ cum do
10 ghaoil, ⁊ gebthá mith go maith ort:..Ní fuil mé á
cuid ar luiga dot thrócaibhe, ⁊ do firinne, noch do
thairbéin tú dod óglach; óir lem bata† thainic mé
thá á Jordainne; ⁊ a noir atáim ma dá buidhin...
11 Saor mé, iarrum ort, ó laimh mo dearbhathá, ó
laimh Esau: óir atá egla agum roime, draithéior
go tiocfad ⁊ go mbuailfed mé, [agus] á máthá
12 maille rir á ccloiñ... Agus dubhart tusa, Go
deimhin do déun mé maith dhit, ⁊ do déun mé do
fhior má ghainem n fainge, nach féidir áirmhim á a
niomadamhlacd.
13 Agus dfordhó‡ re añ gu a noidhce gu féin; ⁊ do
gen ré ar á nid thainic cum a láimhe fhoñtanuis
14 re thabhart dá dearbhathá Esau;..Da céad ghabá
bainean, ⁊ fichce poc, dá céd caora bainen, ⁊
15 fichce reithe... Triocad camall baithe gona
mbromaighib, cethracad bó, ⁊ deich tthabh, fichce asal
16 bainen, ⁊ deich rémaigh... Agus fégeaid re [iad] a
lámhibh a feirbhirigh, gach éntregh á leith, ⁊ a dubhart
re n feirbhirgidh, Gluaisigh thair a noñ romamra,
17 ⁊ cuirigh fhar§ eidir gach dá fedh...Agus dairidh

* *Mairgne.* † *Thrusnan* ‡ *Dfan.* § *Achar.*

don ċéḋ luċd, dá ṗaḋ, A nuaḷṗ ċeḷzeómar mo
dṫnbṗaṫá Ésau ṗiot, ⁊ ḟíaṗṗoċur díot, az ṗaḋ,
Cía lṫn leiṙ tú? ⁊ cáiṫ a ṗaċa tú? ⁊ cía lén
18 leiṙ ſaḋ ro ṗomaḋ?..Aṅ ḟn a déuṗa ṫuṗa, Ir le
do ſeṗnbíṙéċ Jacob [ſaḋ] ro; [ir] ṫoḋlaiceḋ é
do ċṁéḋ ċum mo ṫíṫéṗṅ Ésau: ⁊, ḟéuċ, aṫá ré
19 ḟéin má á zcéḋn á ndiáiz... Azur ir má ḟn
dáiṫin ré don dáṗa, ⁊ don ṫṗér luċd, ⁊ don méiḋ
do lén n ṙélba, az ṗáḋ, Ar á moḋ ro laiḃeóṗṫaói
20 ṗe Ḟéṗau, a nuáḷṗ do zébṫaói é...Azur abṗṁḋḟ
ór a ċioṅ ḟn, Féuċ, [aṫá] do ſeṗnbíṙéċ Jacob á
ndiáiz. Oṗṗ a dubáṫ, Leiṅṗeóċṁḋ* mé é leiṙ á
mbṗoṅṫanar ṗaċar ṗomam, ⁊ n díáiz ḟn ċíṗe mé a
znúṙ; bṗéidṗ zo nzéubaḋ ré mo znúṙ ċṁze...
21 Ná ḟn ċuáiḋ á ṫoḋlaice anoṅ ṗoime: ⁊ ċomṁḋ
22 ré ḟéin a ndoḋċeḟn aṅ ra ccṁdéċda... Azur
déṗṁiz ré rúar a ndoḋċe ḟn, ⁊ do zlac ré a díar
ban, ⁊ a dá ċumal, ⁊ a ḟṁac déz, ⁊ ċuáiḋ ré
23 ċá áċ Jabboc a nuṅ...Azur ṗuz ré oṗṗa, ⁊ ċṁṗ ċá
á naṁṁn a nuṅ ſaḋ, ⁊ ċṁṗ ċáiṙ anuṅ a ṗaiḃ aize.
24 Azur ṙázbaḋ Jacob nzonᵹ; ⁊ do bí dṁe az
25 zleic† ṗiṙ nó zo ttáinic éiṗṫze n maidne..Azur a
nuáḷṗ do ċoṅᵹc ré naċ ndéċṁḋ aize á, do béṅ ré
ṗe loz a láze; ⁊ bí loz láze Jacob ar alt,
26 má bí az ṙbáiṗṁ ṗiṙ... Azur dubáṫ ré, Léiz
dain ṁṫéċd, óṗṗ aṫá á lá az éiṗṫze: ⁊ a dubáṫ
reiṗṗon, Aí léizṙe mé dṁt ṁṫéṙ, nó zo mbéṅṁze
27 tú mé...Azur dubáṫ reiṗṗon ṗiṙ, Cá haiṁm ṫu?
28 Azur a dubáṫ reiṗṗon, Jacob...Azur do ṗaiḋ
reiṗṗon, Aí zoiṗṙéṅ Jacob díot ṙéṙda má aiṁm,
aċ Irṗæl: óṗṗ aṫá cuṁaċda azad má ṙṗioṅṙa
29 ṗe Día ⁊ ṗe daóiṁiḃ, ⁊ do ṗuz tú buáiḋ...Azur
dṙíaṙṗṁṁz Jacob [de], ⁊ a dubáṫ ṗiṙ, Gṁdim ṫú,
iṅiṙ [daṁ] haiṁm: Azur do ṗaíḋ reiṗṗon, Cṗéḋ
á ṙáṫ, [ṙá] bṙíaṙṗṁṁzíoṅ tú maiṁm? Azur do
30 béṅṁz ré aṅ ḟn é...Azur zoiṗṗ Jacob Peṁel
daiṁm do náiṫ ḟn: óṗṗ ċoṅᵹc mé Día aᵹṁḋ á
31 aᵹṁḋ, ⁊ do ṙabalaḋ‡ mo béṫa..Azur má ċuáiḋ a
nuṅ ṫá Phemuel déṗṁiz á zṗían á, ⁊ bí ré bacaċ
32 aṅ a láze...Aime ḟn naċ níṫíḋ claṅa Irṗæl zur

* *Socróchaigh.* † *Spairn.* ‡ *Tarthaileadh.*

a nius [don] fein do chuaf, noc [bior] a log an laighe, do cloinn Jacob, ann fa brein do chuaf.

XXXIII LAIB.

1 AGUS dóigh Jacob a fúile fúaf, agus dainghic fe, agus, feuch, do thainic Esau, agus ceithre chéd fear leis. Agus roinn fé a chlann do Léh, agus do Rachel, agus
2 don da chuinal...Agus chuir fé an cuinghal agus a cclann a tosach, agus Léh agus a clann an dighidh, agus Rachél agus
3 Joseph fa deighedh...Agus ghluaif anoin rompa, agus chaon é féin go talamh ghéd nuaighe, nó go tainic
4 a brogus da dheanbhrathaigh...Agus rith Esau an choinne, agus thug rif é, agus lig a aghnéul, agus fóg é: agus ghl-
5 eadh...Agus dóigh fé fúaf a fúile, agus do choingheadh an mhá agus a chlann; agus a dubhaidh, Cia hiad fúd agad? agus a dubhaidh feighion, An chlann thug Dia go ghrafamhail
6 dod fheighbighidh...Ann fin thangadar an cuinghil, agus a
7 cclann a brogus, agus do chaonadar iad féin...Agus thainic Léh mha a gcéadan gon choinn a brogus, agus chaonadar iad féin: agus fa deighedh thainic Joseph agus
8 Rachel a brogus, agus chaonadhadh iad féin...Agus dubhaidh fé, Cnéad ar [call] dhuit rif a neilbara * ale, thapla rium? agus dubhaidh feighion, Dhá ghaigil ghiar a
9 nadhaidh mo thighinn...Agus dubhaidh Esau, Ata go lón agamsa a deanbhrathaigh; bioth an nidh ar leith
10 agad féin...Agus dubhaidh Jacob, Ai hé, guidhim thú, ma fuaif mé a noir ghrása ad nadhaidh, ann fin glac mo phroinntanar ar mo láimh: oir ir ime fin choinghidh mé do ghnuf amhail mha do chifinn ghnúif De,
11 agus thaitnigh mé rioth..Guidhim thú, glac mo bheannughadh, tugadh chugad; do chloinn go naibh Dia go ghrafamhail rium, agus do chloinn go bhfuil go lón agam; Agus
12 fháruigh é, agus ghabh fé a thodhaighedh...Agus dubhaidh feighion, Glúaifhim ann é fhighe, agus imthighim, agus nachuidh
13 mif romhad...Agus dubhaidh feighion rif, Ata a fhior ag mo thighinn go [bhfuil] an leinibh maoth,† agus an thréda agus an feilbadha nó hóga agamsa: agus ma thomaighid daoine go hiomghach iad a néinló, gheibh

* *Neallach.* † *Bog.*

14 an tṡéd rle bar... Eirigiod mo dingen, iarrum
ort, dáil anoñ roim ṅ feṁbirgé: 7 legra mid
dú go rocá, réin má fédfad a náirnéil bíar
roṁam, 7 á clañ fulang, nó go tí mé go núige
15 mo dingen go Sein... Agus dubát Esau, Léig
damra a noir [cad] don muiñtir [ata] ain foccá
dragbail agad: Agus a dubát feiñon, cṡéd ir
miorañar leir? fágaim a noir grára a nadác
16 mo dingen... Nárid dṡill Esau añ lá sin féin añá
17 slíge ḡ Sein... Agus glúair Jacob ḡ Succot,
7 rinde tig dó féin, 7 rinde máirnṡéa * da árinéil:
ṁeṡin goirtéen Succot dairm do náit.
18 Agus táinic Jacob ḡ Salem cathá Shecem,
noc [ata] a tír Canáain, a núair táinic sé ó
Padan-Aram; 7 do fódó a ṗupal ar coiñe ṅ
19 caitṡéc... Agus ceṅṁg sé cad do ṁaccáe, áit á
leṫṁg sé a ṗupal, ar laim cloiñe Hamoir, atá
20 Shechem, á céad síora airgid... Agus cuir altóir
súar añid, 7 do goir sé di El-elohe-Israel.

XXXIV CAIB.

1 AGUS cuaid Dinah ingen Léah, noc rug sí
2 do Jacob, amac dréccin ingen ṅ tíre... Agus a
nuair coñác Sechem mac Hamoir á Hibitéc,
rinoñra ṅ cinice í, rug sé ime, 7 lig sé leice, 7
3 ṫruaillig sé í... Agus bí anam cengailte do
Dinah ingen Jacob, 7 gradig sé í, 7 labá ḡ
4 cinéelta rir á gcailin... Agus labá Sechem re
natá Hamoir, ag rád, Fág damra á cailinn ṅ
5 maód... Agus cúalaid Jacob ḡ ṫruaillig sé ingen
Dinah, a noir badar a clañ fan macáe ag a
nailinéir: 7 do tocd Jacob, nó ḡ tainic siad..
6 Agus cuaid Hamoir atá Shecem amac do comrád
7 re Jacob... Agus tangadar mic Jacob ón maig
amaig a nuair do cúaladar [sin]: 7 glac doilgior
sad, 7 badar ṅ sin nó ségnaé, sá ḡ ndégnaṁ sé
leime † a nagaid Israel tré laige le hingin Jacob:
8 nid ná dligtéé do dégnam... Agus rinde Hamoir
comrád risu, 7 a dubát, Atá anam mo mic

* *Fail.* † *Droichgniomh.*

Sechem lan dron* hingine: aċċnigim ont a tabat
9 dó ṇ mnaói...Agur dęnnöḟ clęmnnr nine, [agur]
tugaid bun ningęn ónn, ⁊ glacnö a ningęn ċugnb.
10 ..Agur aiteóċtaói ng broċg: ⁊ biaid ā talaṁ
g bg gcnine; comningid ⁊ malgtigid añ, ⁊ fágaid
11 rgiba óib féin añ...Agur a dubgt Sechem ne
naċg, ⁊ ne ṇ dgnbnaitnib, Fágum gnára ā bun
nadgc, ⁊ gid bé nid dgnċaói níom do bgna uaim
12 é...Ni bṙil da ṁéid cnad nó tiodlaicęd ſamṙude
onam, naċ ttiubṙa me uaim do néin mg a dgnċaói
nom: aċ ꝫ ttugtaói ā cailin daṁ ṇ mnaói...
13 Agur dṙnégnadun mic Jacob Sechem ⁊ aċg
Hámon ꝫ cęlgaċ,† ag nád, Do ċion ꝫ ṫnúaillig ré
14 g ndeinbṙiún Dinah...Agur a dubnadun niu, Ni
ḟędmaóidne ā nid ri a dęnaṁ, g ndeinbṙiún do
ṫabgt do nęċ naċ bṙil timċillędnṫa: óin do
15 [bud] marla ónn gn...Aċ aontoċam dib mg re:
má bíċiḟ mg a táṁaóidne, gaċ énḟinionaċ agnb
16 do beit timċillędnṫa;..Añ gn do béunam g
ningęn dib, ⁊ géubam bun ningęn ċugnñ, ⁊
coṁneóċam mailli nib, ⁊ biam g néunḟobal...
17 Aċ mun néirtig nin fa beit timċillędnṫa; añ gn
18 béunam g ningęn lin, ⁊ ṁeóċam ṅoṁnñ...Agur
ċaitin a mbnigaṫna le Hámon, ⁊ le Sechem, mac
19 Hámon...Agur nion ċnn ā tógana ċ mailli ran nid
do déunaṁ, do ċion ꝫ naib dúil aige a ningin
Jacob: ⁊ do [bud] nó onóṁige é na tig aċg nle.
20 Agur ṫáinic Hámon ⁊ Sechem a mac ꝫ gęta
a ccaiṫnęċ, ⁊ do labnadg ne mnáṫin ṇ caiṫnęċ,
21 ag nád,..[Ataid] ṇ daóine ṙiaṫċanta nin,
mneṙn áitniġidir ā talaṁ, ⁊ déindir malgt añ;
óin féċnö, [ata] ā ṙęnañ fgroing ꝫ lón dóib;
glacam a ningęn ṇ mnaib ċugnñ, ⁊ tugam g
22 ningęn ṇ mnaib dóibṙon...Aċ aṁain Jupiob mg
ro aontoċnd ṇ daóine lin, comningę do dęnaṁ g
bṙoċg, ꝫ mbemir g nęnḟobal, gaċ aon ḟinionaċ
agnñ do beit timċillędnṫa, mg a táidṙon timċill-
23 gędnṫa...Naċ [bud] line a naṙneir, a maóin, ⁊
gaċ aiṁnide dá [mbi] aca? ar aṁain tigiom leó,
24 ⁊ áitneóċnd agnñ...Agur daontng a ndęċng

* *Ghean* † *Fealtach.*

amac ar gcta a caiteg le Hamor, 7 le Secem:
7 do timcillgeallad gac éiniġin, ā méid do cuaid
amac ar gcta a caiteg.
25 Agus tarla ā treas lá a núa do badur neimneċ,*
g glacadar diar mac Jacob, Simeon 7 Lébi dearbhraithre Dinah, gac aon aca a cloideamh, 7
tangadar a ā gcathrach g dana, 7 do mharbadur
26 gach uile...Agus do mharbadur Hamor 7 Sechem a
mac le faobha ā cloidimh, 7 tugadar Dinah ar tigh
Sechem, 7 do cúadur amac.
27 Tangadur clann Jacob a a nar, 7 creacadar ā
cathaibh; do cion g truaillgeadur a ndeirbhfúr...
28 Do tógbadur a gcaoirig, 7 a ndaimh, 7 a narail,
7 ā méid do [bi] fa ccathraigh, 7 ā méid [bi] a ā
29 macaibh leo...Agus a fairdhearbhar uile, 7 a nógha uile,
7 a mna rugadar leo a láimh, 7 dhaigeadur† g léir a
30 nairb ann fa tigh...Agus a dubhart Jacob re Simeon,
7 re Lébi, Cruidhe buaidhreadh orum, mo dheanam
briun ‡ a measg áitribheadh an tíre, a measg an Chanaanaighe, 7 a measg an Pherizzighe: 7 gan mé acht
beagan a nuimir, cruinneóchuid iad féin uile am aghaidh,
7 mharbfid mé; 7 rachmaoidhfidhear mé féin 7 mo tigh..
31 Agus a dubhradur rair, An coir dóraim a dheanamh re
a ndeirbhfúrsine, ma do dheanadh fé re meirdreach?

XXXV CAIB.

1 AGUS dubhart Dia re Jacob, Eirigh, imtigh súas
g Bétel 7 comhnuigh ann sin: 7 déan altóir ann do
Dia noch dhoillfigh é féin dhit a nuair do theit tú
ó láthair do dheirbhráthair Esau.
2 Ann sin dubhart Jacob re an mhnaoi, 7 re a [naimh]
uile, Cuiridh uaibh an dée coimigthigha [atá]
eadruibh, 7 bígidh glan, 7 athruighidh bhur néudruighe:..
3 Agus éirigheam, 7 teigeam súas g Bétel; 7 déanam misi
altóir ann do Dia, noch dhearbhas mé a nam mo
chúaidóigse, 7 bí liom ann gach slighe a gabhas...
4 Agus tugadur do Jacob a [naimh] do déidh coimhigthigha ann a lámhaibh, 7 a [naimh] dhaimh-clúas ann a
gclúasaibh; 7 dholuigh Jacob iad faoi ā dhaill § noch do

* *Othrasach.* † *Chreachadar.*
‡ *Miothaitneamhach.* § *Crann darach.*

5 [bí] laim ne Sechem...Agus do ghluaiseadh: 7
bí egla Dé a n caitheamh do bí gach taob díob,
7 nion leanadar clann Jacob.
6 Ata an tAthair Jacob go Lus, noch ata a tir
Canaan, i. Bétel, é féin 7 a [naimh] aige ule...
7 Agus rinne altóir ann, 7 gorm El-Bétel do ghairt:
choin gob ann dar bhéin Dia é féin dó, a nua theit
8 fé ó láthair a dheartháthar...Ach fuair Deborra banaltra
Rebecah bás, 7 do hadhlaiceadh i taob shíos do Bétel,
faoi dhá: 7 do gorm Allonbacuth dainm de...
9 Agus dar bhéin Dia a rith é féin do Jacob, a nuair
tháinic ré amach ar Padan-Aram; 7 do beannuigh ré é.
10 Agus dubhairt Dia rith, Jacob ar ainm dhuit: ni
gorm sheasfidhear feirde Jacob dhíot, ach Israel bur ainm
11 duit; 7 gorm ré Israel dainm de...Agus dubhairt
Dia rith, Ir [mise] Dia uile chumachdach; bí fhoilmhe 7
fóirlíon; tiocfuidh chugad 7 mórán chinidheachaibh uait,
12 7 tiocfaidh rígthe amach ón fhondhomhain.*..Agus an
dúthaidh thug mise Dabhaham, 7 Dhiaac, béurra mé
duit í, 7 dot shíol ad dhiaigh do béurra mé an dúthaidh
13 sin...Agus chuaidh Dia uaidh súas ar ghairt a naimh as
14 cainnt rith,..Agus thóg Jacob shléith ra ghairt a
naimh as cainnt rith, [i.] shléith cloiche, 7 dóirt
15 orrtha dígde é, 7 dóirt ola é...Agus thug Jacob
Bétel dainm é a ghairt a naimh Dia as cainnt rith...
16 Agus dairtheagadar ó Bétel; 7 ní naimh ach sligde
gheam as teas i Bhéthat: 7 do gabh teinnior cloinne
17 Rachel, 7 fuair sí saothar docamhlach...Agus tharla
a nua do bí sí ann a saothar éigeantach, go ndubhairt an
bean chuigeanta† rith, Ná bíodh eagla ort; bíaidh an
18 macra agad mar an gcéadna...Agus tharla, a
nuair bí a hanam as dul airtse, (óir fuair sí bás)
go gorm sí Benoni dainm de: ach thug athair Ben-
19 jamin dainm é...Agus fuair Rachel bás, 7
hadhlaiceadh i n a traigde a ngabhtaoi go Bhéthat, [noch]
20 ne naimhdior Béthlehem...Agus chuir Jacob Shléith
n a huaigde: [sé] gur Shléith uaigde Rachel gur a
21 nuig...Agus dairtheagadh Israel, 7 do leathnuigh a
22 phabal thaob thall do thor Edar...Agus tharla, a
nuair do bí Israel na chomhnuigde sa dúthaidh sin, go

* *Leasrachaibh.* † *Bean tuismidh.*

ndęċnö Reuben, ⁊ ʒ lnʒ ne Bilhah lęñan aċ4: ⁊
do ċúalnö Israel [ɲy]. 22 A noir clañ Jacob ba
23 dá ṙer déʒ iad...Mic Léah; Reuben, cédʒein
Jacob, Simeon, ⁊ Lébhi, ⁊ Júdah ⁊ Issach4, ⁊
24 Sebulun...Mic Rachel; Joreṙ, ⁊ Beniamin...
25 Mic Bilah, cuṁal Rachel; Dan; ⁊ Naphtali...
26 Azur mic Silpah, cuṁal Léah; Gad ⁊ Asrur.
[Asiad] ro mic Jacob, noċ do ruzaö dö a
27 Bpadan-Aram...Azur ċainic Jacob ʒ nnʒe a
aċ4 Isaac ʒ Mamre, ʒ caċrnʒ Arbah (.i. Hébron)
ait 4 ċoṁnö Abraham ⁊ Isaac.
28 Azur dob iad laeċe Isaac céud ⁊ ceiċre riċċid
29 bliadáin...Azur ċiomáin* Isaac a rpiorad rúar,
⁊ rú4 bár, ⁊ do cinnʒęö ċum a daóine é, 4
[mbeiċ] roipre lán daóir dö: ⁊ dadlaicędur a
ċlañ Esau ⁊ Jacob é.

XXXVI CAIB.

1 NAOIS a [siad] ro ʒeinélnʒ Esau, ne
[naidċen] Edom.
2 Gab Esau a ṁná dinʒęnnb Canaain; Adah
inʒen Elon a Hitiċę, ⁊ Aholibamah inʒen Anah,
3 inʒen Shibeon a Hibiċę,..Azur Basémat, inʒen
4 Ismael, deirbsiúr Nebaioth...Azur ruz Adah do
5 Esau, Eliphas; ⁊ ruz Basémat Reuel..Azur ruz
Aholibamah Ieus, ⁊ Iaalam, ⁊ Cóṙah: [siad] ro
mic Esau, noċ ruzaö dö a tiir Chanaain.
6 Azur ċóʒ Esau leir a ṁná, ⁊ a ṁic, ⁊ inʒen,
⁊ a nile ṙęrra† da ċęʒlaċ,‡ ⁊ a áirnéir, ⁊
a nle ainmnte, ⁊ a ṁaóin nle, noċ rú4 ré a
tiir, Canaan; ⁊ do ċuaid ran tir, ó aʒnö a
7 dęrbraiċ4 Jacob...Oir bud mó a raidbrior na
m4 dręḋadur diomċ4 láiṁ ne ċéile: ⁊ a tir añ a
riabadur n ʒcoimiʒċe, nior ṙęd ri a niomċ4 le
8 hiomad a maóine... Mairo daitreb Esau a ʒcnoc
Seir: a ré Esau Edom.
9 Azur a [siad] ro ʒeinęluiʒ Esau aċ4 n
10 Nédomiċę a ʒcnoc Seir...A siadro anman
ṁac Esau: Eliṙar mac Adah, bęn Esau;

* *Chuir.* † *Neach.* ‡ *Bhunadh.*

11 Reuel mac Bharémat, bén Esau...Agus dob iad
mic Eliphaz, Témon, Omar, Sépho 7 Gátam, 7
12 Cénaz...Agus bí Timnah ᵹ léṅan aᵹ Eliphaz mac
Esau, 7 nuᵹ rí Deliphaz Amalec: [dob iad] ro
13 mic Adah bén Esau...Agus [dob iad] ro mic
Reuel; Nahat, 7 Sépah, Samac, 7 Mizzah: dob
14 iad ro mic Bharémat bén Esau...Agus dob
iad ro mic Aholibamah, inᵹén Ana, inᵹén
Shibeóin, bén Esau: 7 nuᵹ rí do Esau Ieur, 7
15 Jaalam, 7 Cómah...[Dob iad] ro Duibcide [mac]
Esau: mic Eliphaz cédᵹein Esau Duibce * Témon,
Duibce Omar, Duibce Sepho, Duibce Cénaz...
16 Duibce Cómah, Duibce Gátam, Duibce Amalec;
[ariadro] ᵹ Duibcide [táinic] ó Eliphaz a tir
17 Edom; [dob iad] ro mic Adah...Agus ariadro
mic Reul mac Esau: Duibce Nahat, Duibce
Sépah, Duibce Sémah, Duibce Mizzah: a [riad]
ro ᵹ Duibcide [táinic] ó Reul a tir Edom: a
18 [riad] ro mic Bharémat bén Esau...Agus ir
[iad] ro mic Aholibamah bén Esau; Duibce Ieur,
Duibce Jaalam, Duibce Cómah: a riad ro ᵹ
Duibcide [táinic] ó Aholibamah inᵹén Ana bén
19 Esau...A [riad] ro mic Esau (noch ir Edom) 7 a
20 riad ro a Nduibcide...A [riad] ro mic Sheir ā
hoirtech noch dáirthib ā dúthaid: † Lótan, 7 Shóbal 7
21 Sibéon, 7 Ana,..Agus Diron, 7 Eren, 7 Diran:
ir iad ro Duibcide ᵹ hoirtech clan Sheir a tir
22 Edom...Agus ir iad ro clan Lótain; hóri, 7
23 Hémam: 7 deirbhriúr Lótain Timnah...Agus
[dob] iad ro clan Hobail; Albā, 7 Manahat, 7
24 Ebal, 7 Sepho, 7 Onam...Agus ir [iad] ro clan
Shibeóin; aráon Aiah, 7 Ana: ré ro Ana,
noch fuair ᵹ muillᵹe fan bhfarach ma bí aᵹ
25 bechuᵹad arail Shibeóin athᵹ...Agus dob [iad] ro
clan Ana, Diron, 7 Aholibamah inᵹén Ana...
26 Agus dob [iad] ro clan Dhíroin Hemdan, 7 Eshban
27 7 Itran, 7 Chéran...Agus a [riad] ro clan Eren:
28 Bilhan, 7 Sáaban, 7 Acan...Agus a [riad] ro
29 clan Dhírain; Ur 7 Ará...A [riad] ro ᵹ
Duibcide [táinic] do ᵹ hoirtechuib; Duibce Lótan,

* *Feadhnach.* † *Fearann no tir.*

Dubce Shobal, Dubce Sibeon, Dubce Anah,..
30 Dubce Dison, Dubce Eson, Dubce Disan: is [iad]
so y Dubcide a tainic ó Hón, a mert a Adubcide
31 a tiir Sheir...Agus a [riad] y riżte so ruair
riożaf a tiir Edom: ruil do bí éirirż a riożaf
32 ós cion ċloiñe Israel...Agus Béla mac Beor do
[bí] a riożaf a Édom: 7 ainm a cairtreċ
33 Dinhabah...Agus ruair Béla bar, 7 Jóbab mac
34 Séras ó Bhosra fá riż nair...Agus deus Jóbab,
35 7 Husam ó tir Temani fá riż nair...Agus deus
Husam, 7 Hádod mac Bédad, noċ do buail Midian
a maiż Móab, fá riż nair: 7 [dob] é ainm a
36 cairtreċ Abit...Agus deus Hádad, 7 Samlah ó
37 Masrecah fá riż nair...Agus deus Samlah, 7
38 Saul ó Rehoboth ó nanuñ, fá riż nair..Agus deus
39 Saul, 7 Baalhanan mac Acbor fá riż nair..Agus
deus Baalhana mac Acbor, 7 Hádar fá riż nair;
7 dob é ainm a cairtreċ Pau; 7 dob é ainm a
mna Mehetabel, inżen Matred, inżen Mezahab..
40 Agus a riad so ainman y Adhaibceda [tainic] ó
Esau, do réir a muintire a lorg a nairtreċ añ a
nanmanaib: Dubce Timnah, Dubce Albah, Dubce
41 Jetet...Dubce Aholibamah, Dubce Elah, Dubcé
42 Pinon,..Dubce Cénaz, Dubce Téman, Dubce
43 Mibrar...Dubce Magdiel, Dubce Iram: [is iad]
so Dubcide Edom do réir a nairtreba, a ndúthaid
a reilbe; sé sin Esau atá y Édomitec.

XXXVII CAIB.

1 AGUS bí Jacob y comnuże sa tir a nair a
atá y coimiztec,* tir Chanaan.
2 A [riad] so geinealuiż Jacob. Ar [mbeirt] do
Joreb ref mbliadan déz daoir, bí az inżilt á
tréda a brocá a dearbhairtreċ; 7 [bí] á tóżanac
a brocá cloiñe Bilhah, 7 cloiñe Silpah, mna
atá: 7 tuz Joreb a ndroċtúarurzbail † cum atá.
3 A noir dob añra le Hisrael Joreb ná a clañ ile,
do cion [zunab] é mac a żenaóis é: 7 riñe cóta
4 do [diomad] dathañ...Agus a nuair coñcad a

Deóráidhe. † *Droichiomrádh.*

deirbhshéire ʒ bainfea le nach é na a deirbhshéire uile, dfúachaiʒeadh é, ⁊ ní féadaidir labhairt ʒ fhoccanta fair.

5 Agus coṁhac Iosep airlingʒ,* ⁊ diṁir da deirbhshéirib [i]: ⁊ ba mhóide fós a bhúaċ a...
6 Agus dubhairt sé fria; Gabhaim fhé, éirdiʒ fair a
7 nairlingʒh do tairbheṁnaḋ dam:..Oir fhéċnaḋ, do [bamha] ag ceingal puṁan a á maċhe: ⁊ fhéċnaḋ, déirigʒ mo phuṁainn ⁊ do sheas súas ʒ dirreċ; ⁊ fheuċnaḋ, do badar bur bruṁanasa ṉ sgrath ṉ
8 timċioll, ⁊ do airiṁeadar úṁla dom phuṁainn...Agus dubhradh a deirbhshéire fair, An mbiaidh tusa ʒ deiṁin ad fiʒ ór a ceiṁe? nó á mbiaidh ʒ deiṁin úaċdaranasaf agad oruiṁ? agus ba mhóide fós a bhúaċ† a, tré hairlingʒib, ⁊ tré a bhiaċnaḃ...
9 Agus coṁhac seisheon fós airlingʒ eile, ⁊ diṁir sé da deirbhshéirib í, ⁊ a dubairt, Fhéċnaḋ, do coṁhac mé fós airlingʒ eile; ⁊ fhéċnaḋ, do airiṁe á ʒhiaṁ ⁊ á
10 ʒhlaċ ⁊ ṉ haoiṁréulta déug úṁla damsa...Agus [diṁir] seisheon da aċa, ⁊ da deirbhshéirib: ⁊ diṁdhearʒnaḋ‡ a aċa é, ⁊ dubhairt fair, Créd é a nairlingʒe do coṁhac tusa? ʒ deiṁin an tsiucra mhi, ⁊ do ṁaċa ⁊ do deirbhshéire da cclaonaḋ
11 féin siol duitsi ʒ talaṁ?..Agus dfúaċnaiʒeadar a
12 deirbhshéire é, ac coṁaċnaiʒ aċa á ʒlór...Agus do cúada a deirbhshéire diʒilt tréda a naċa ʒ
13 Seċem...Agus dubhairt Israel re Iosep, Nach bhfuil do deirbhshéire ag beċuiʒeaḋ á [tréda] a Seċem? tair ⁊ cuirfe mé ċuca tú: ⁊ a dubhairt
14 seisheon fair, [Atáim] aṁso...Agus dubhairt sé fair, Gabhaim tú, éirigʒ, féuċ á maiṫ atáċa ag ad deirbhshéirib, ⁊ á maiṫ atáċa ag ṉ tréudaḃ; ⁊ tabha sceula ċugam a nis. Mar sin do ċuir sé amach é ar ʒleṉ Hébron, ⁊ tainic sé ʒ Seċem...
15 Agus fuair duine áiriʒe é, ⁊, féuċ, do bí a seċrán á maiʒ; ⁊ dfiarsuiʒ á tóʒlaċ de, ag
16 nád, Cia ata tú iarraḋ?..Agus dubhairt seisheon, Atáim ag iarraḋ mo deirbhshéireċ: guidim tú, inis
17 dam cait a bhfuil siad ag inʒilt?..Agus dubhairt á tóʒanaċ, Dimtiʒeadar ar so; óir do ċuala mé iad

* *Taisbeannadh.* † *Ngrán.* ‡ *Daithis.*

dá rád, Dénam ᵹ Dótan. Agus do len Iosep a
dearbráthre, ⁊ fuáill a Ádótan iad.
18 Agus a nuáill do cóṁcad é a brad úata, ruil
19 táinic ré n᷑ a᷑, do comᵹlᵹedur a ṁᵹbad...Agus
dubrad᷑ ᵹac fen ne céile, Féuchd ata á
20 tairlingtéc ro aᵹ tef...Énam a noll, ᵹ a
nadbᵹrn ⁊ mᵹbam é, ⁊ teilᵹem a broll éiᵹin é, ⁊
a dénam, Gur mᵹb drolcbeatac éiᵹin é: ⁊ cífem
21 créud tucfar dá airlingib...Agus cúalad Reu-
ben [rin,] ⁊ do fosr ó n᷑ laṁd é; ⁊ do rád, Ná
22 mᵹbam é...Agus do rád Reuben ris, Ná
[dóirtiᵹ] ruil, ac teilᵹid é aṅra broll ro ata ᵹ á
brárac, ⁊ ná cuirid lam aṅ; ionur ᵹ mbenrad ré
23 ar a lamd é, da tabᵹt dá atᵹ a sír...Agus
tarla, a nuáill táinic Iosep cum a dearbráthreᵹ,
ᵹ beᵹad᷑ [a] cóta de, [a] cóta ioldatac do [bí]
24 ime;..Agus tóᵹbad᷑ léo e, ⁊ teilᵹed᷑ a broll é:
25 ⁊ [do bí] á poll folaṁ, ⁊ ní rairb uirᵹe aṅ...Agus
fuᵹed᷑ sior dise ᵹáin, ⁊ do tóᵹbad᷑ súar a súile,
⁊ daṁᵹced᷑, ⁊ féuc táinic cudeċda Ismælitec ó
Ghilead ᵹon * ccaṁullub, aᵹ iomᵹ᷑ rsiorra,† ⁊
balma,‡ ⁊ mirra,§ aᵹ imtef [dá] breit sior do
26 Égipt...Agus dubᵹt Júdah re n᷑ dearbráthrib,
Cíod á tᵹba ma ṁᵹbamaoid ᵹ ndearbráthᵹ, ⁊ a ful
27 a ceilt?..Énam, ⁊ récam ris n᷑ Ismælitec
é, ⁊ n᷑ beᵹad᷑ ᵹ laṁa leis; óis [sé] ᵹ ndearbráthᵹ
[⁊] ᵹ breóil é, Agus daontuᵹed᷑ a dearbráthre
28 fin...Aṅin ᵹabad᷑ Midiánach ne n᷑ ttáob, ceṅuᵹte;
⁊ táᵹᵹed᷑ ⁊ tóᵹbad᷑ súar Iosep ar á broll,
⁊ récadur Iosep ris n᷑ Ismælitec ᵹ fitcid
[siora] ᵹgid: ⁊ ruᵹad᷑in Iosep do Égipt...
29 Agus dsill Reuben cum an sull; ⁊ féuc ní [rairb]
30 Iosép san boll: ⁊ do rtsall ré a éudac...Agus
dsill ré ᵹ a dearbráthreb, ⁊ a dubᵹt, Aí [bsul]
31 á leᵹb aṅ: ⁊ mis, cáit a nᵹéuba mé?...Agus
ᵹlacad᷑ cóta Iosep, ⁊ do ṁᵹbad᷑ meṅán do n᷑
32 ᵹabrub, ⁊ do tuinad᷑ á cóta aṅ sa bsul...Agus
tuᵹed᷑ á cóta ioldatac, ⁊ ruᵹad᷑ cum a natᵹ é,
⁊ a dubrad᷑, Aᵹ so mᵹ fuᵹamᵹne é; áitin a noll

* *Maille.* † *Los, no luibheanna deagh bholacha.*
‡ *Iocshláinte.* § *Súgh milis crain.*

33 a ńé cóta do ṁic é, nó nac é...Agus daiṫin
reiṁon é, ⁊ a dubaṫ, [A ré] cóta mo ṁic é; do
ṁaḃ dṫoiṫcbeiṫeċ é, ata Joreṗ a ńá ʒeṁad n
34 ṗíorṁḃ*...Agus rṫiall Jacob a éudaċ, ⁊ do ċuṁ
éudaċ nóiñeaċ ṁe, ⁊ do niñe doiliʒior ṗá n ṁac
35 móṁan do laeṫḃ...Agus déiṁʒeḋa a ċlañ ṁac
ṁle, ⁊ a inʒen ruar da ṁeirṁiuʒaḋ; aċ do díult
reiṁon meirneċt do ʒlacaḋ; ⁊ do naiḋ ré, Oin
naċṁḋ mé rior añra nuaiʒ ċum mo ṁic ag déanaṁ
doiliʒiora: ma ro do ċoin ata é.
36 Agus neċaḋa n Midianaiʒ é do Aéiʒipt ne
Potipa, oifiʒeċ do ṁuñtin Pharo, [⁊] taiṫeċ
an ʒarda.

XXXVIII LAIB.

1 AGUS ċapla ra namṁn, ʒ ndeċṁḋ Júdah rior ó
n déṁbraiṫiḃ, ⁊ ʒ ṗill a rteċ ʒ Hadullamiteċ
2 ainiʒe da bainm Hína...Agus ċoñac Júdah añṁ
inʒen Chanaanaiṫiʒ ainiʒe, da bainm Suah, ⁊ do
3 ʒab ré ċuze i, ⁊ do coiṁniaċdan ré nia ..Agus do
toiṁċeḋ i, ⁊ nuʒ rí mac; ⁊ ċuʒ ré Er dainm a...
4 Agus do toiṁċeḋ a nír i, ⁊ nuʒ rí mac; ⁊ ċuʒ
5 Onan dainm a..Agus do toiṁċeḋ róir a nír i, ⁊
nuʒ rí mac; ⁊ ċuʒ Sélah dainm a: ⁊ do bí ré añ
Chezb a nuaiṁ nuʒ rí é.
6 Agus ċuʒ Júdah ben do Er a ċéḋʒein, da bainm
7 Tama...Agus bí Er, céḋʒein, Júdah, ʒ holc a
bríaʒnaṁ á Tiʒenn; ⁊ do ṁaḃ á Tiʒenn é.
8 Agus dubaṫ Júdah ne Hónan, Bí ag mnaoi do
déṁbraṫa, ⁊ róir i, ⁊ déun rliof dot déṁbraṫa...
9 Agus bí a rior ag Onan nac bud leir réin á rliof:
⁊ ċapla, a nuaiṁ do ċuaiḋ ré do coiṁniaċdan ne
mnaoi a déṁbraṫa, ʒ dóiṁt ré a an ttalaiṁ, ioñur
10 nac dtiubraḋ ré rliof da déṁbraṫa...Agus ċuṁ
á nid do niñe ré ren ʒ á Tiʒenn: nme ṁn do ṁaḃ
11 ré Onan ma á ccéḋn... Añ ṁn a dubaṫ Júdah ne
Tama a bainċliaṁnan, Fan ad baintreḃnuʒ a ttiʒ
haṫa no ʒ brárnuʒ mo ṁac Sélah; (óin dubaṫ ré,

* *Chotchanaibh.* † *Solás.* ‡ *Luigh.*

Dezla ꝛ trizeṁad ꝛ bṙuẓeḋ reiṁon bar ṙór mą [ṙuáiṁ] a ḋeṁbṙáiṫṙe) ⁊ dimṫiz Tamą ⁊ do ṁe coṁṁuẓe a tṫiz a haṫą.

12 Agur a ccioṅ aiṁṁe déuz ṁẓeṅ Suah beṅ Júdah; ⁊ ẓlac Júda meiṙneċ ċuze, ⁊ do ċuáiḋ ṙúar ꝛ Timnah mą a ṁaiḃ luṙ béṁṫa a ċaoṁaċ, é
13 ṙéiṁ ⁊ a ċaṁa Ḟiṁah á Tadullamiṫeċ...Agur hiṅṙeḋ do Tamą dá ṁáḋ, Ḟéuċ, téiḋ haṫą cleṁṅ
14 ṙúar ꝛ Timnah do béṁaḋ a ċaoṁaċ... Agur ċuṁ ṁṁ a culuḋ baiṁṫreḃuz ḋi, ⁊ droluz ri i ṙéiṁ le ṙolaċ, ⁊ drill i ṙéiṁ, ⁊ do ṙuiḋ a náit ṙóṙaiccaṅ, láiṁ ṁir a triliże az dul ꝛ Timnah; óṁ ċoṅąc ꝛ
15 ṙár Sélah, ⁊ ną tuẓaḋ i ṙéiṁ ṉ mnai ḋó... A nuą ċoṅąc Júdah i, ṙil [ꝛ] méiṁdreċt bi aṅ, do ċioṅ
16 ꝛ ṙolu ri haẓaiḋ...Agur drill ré uiṁe 4 a triliże, ⁊ a dubąt, Gnáiṁ ṫu luáiṫiz oit, léiz ḋaṁ a beiṫ azad; (óṁ ni ṁaiḃ a ṙior aize ꝛ bi beṅ a ṁic i.) Agur a dubąt ṁṁ, Cṙéud béuṁa tú ḋaṁ do ċioṅ a
17 beiṫ azam?...Agur dubąt reiṁon, Cnáṁe mé meṅ-án [ċuzad] ó ṉ zabṙuḃ: Agur a dubąt ṁṁ, An bṙuẓṙe tú zell azum nó ꝛ ccuṁiz tú ċuzam [é]?..
18 Agur dubąt reiṁon, Cṙéud a ẓell béuṁa mé ḋut? ⁊ dubąt ṁṁ, Do ṙéula,* do bṙáiṙléiḋ,† ⁊ do bata, noċ [ata] ad láiṁ: ⁊ ċuz ré [iad] ṁṅ di, ⁊ bi
19 aice, ⁊ do toiṁṁiċeḋ leiṙ i...Agur déiṁiz ṁṁ, ⁊ dimṫiz ṁoiṁe, ⁊ do ċuṁ a ṙolaċ di, ⁊ ċuṁ a
20 héudaċ baiṁṫreḃuz ṁṁe...Agur ċuṁ Júdah á meṅán ċuṁi le láiṁ a ċaṁad á Tadullamiṫeċ, dráẓail [a] ẓill ar láiṁ ṉ mna: aċ ni bṙuáiṁ ré
21 i...Aṅ ṁṅ drianṙuz ré do ṁuṅṫiṁ ṉ háiṫe ṁṅ, Cáiṫ [bṙil] á méiṁdreċ, do bi ꝛ ṙolaṙaċ ṁe ṫaob ṉ rliẓeḋ? Agur dubṁadąran, Ni [ṁaiḃ]
22 éiṁméiṁdreċ ṙa [náiṫ]...Agur drill reiṁon ꝛ Júdah, ⁊ a dubąt, Ni ṙáẓum i: ⁊ mą á zcéḋn dubṁadą muṅṫiṁ ṉ háiṫe, ni ṁaiḃ éiṁméiṁdreċ ṙa
23 náiṫ...Agur dubąt Judah, Bioḋ aice deẓla ꝛ bṙuẓmiṙ náiṁe: ṙéuċ ċuṁ mé á meṅánro uáiṁ, ⁊
24 ni bṙuáiṁ ṫú i...Agur ṫáiṁic a trez a ccioṁ ṫri miṙa ṉ ḋiáiz ṁṅ, ꝛ hiṅṙeḋ do Júdah az ṁáḋ, ṁe hiṅẓeṅ Tamą méiṁdreċur: ⁊ ṙeúċ ṙór ata

* *Leanàn.* † *Shigle.* ‡ *áinne.*

ri tomac o rtriorpacur: 7 dubġt Júdah, Tuzċġ
25 amac í, 7 loirceġn í...A nuair tuzad amac í,
ċuin ri fior ċum a hatġ cleṁn da rad, Oṅ té leġ
[leir] iad ro atáimh tomac: 7 a dubġt rh,
Guidim tú, mġr cia lġn leir iad ro, á rizle, 7 n
26 brairléide 7 á bata...Azur dadmuz Júdah iad, 7
a dubġt, Dob fírinneuncta ir na mir; do ċion nac
dtuz mé dom mac Sélah í, 7 nion bġn ria a rír,
27 ní ir mó..Azur ċanla a naimhin a tarmid,* féuċ
28 z [nabadġ] diar ion bnoiṁ...Azur ċanla a
naimhin a tarmid, z ċuin [aon] aca [a] lam
amac, 7 z slac á bġn ċuidiġe á lam, 7 z ċġngal
fnáiġe fgánlaóide † fán laim, da rad, Sé ro ċainic
29 amac ġ tú...Azur ċanla nuair ruz ré a lam ġ
a hair: féuċ ċainic a dġnbráthġ amac: 7 dubġt
rh, Cionur do bhir tura amac? bíod [an] bhirġd
ro oir féin: ume rin tuzad Pháraer dainm ġ...
30 Azur n diaiz rin ċainic amac a dġnbráthġ ġ a
rnaib á fnáiġe cuidġnz ġ a laim, 7 tuzad
Sárah dainm ġ.

XXXIX CAIB.

1 AGUS ruzad Iorep fior do Aegipe; 7
Potiphen oifizeċ do mhnaib Pharo, tairġeċ a
zánda, Egiptġeċ, do ċġnaz ré é ar laimh n Air-
2 maeliġeċ, noċ ċuz leó fior añ rin é...Azur do bí
á Tizġnn maille ne Iorep, 7 bí n ċine fon; 7
3 do bí ré a tiz a máizirtin á Tegiptġeċ...Azur
coṅġc a máizirtin z naib á Tizġnn maille nir, 7
z tuz á Tizġnn ġ zaċ nid da ndġnn ré nat do
4 beiṫ ġ á a laimh...Azur fuair Iorep zrára ion
nadġc, 7 do niṅe reinnbir dó: 7 niṅe feiṫmeóin ‡
ór cion a tizze de, 7 do ċin fá n laim a naib aize.
5.. Azur ċanla ó nuair [fá] ndġnn ré feiṫmeóin
de an tiz, 7 ór cion a naib aize, z bġnuz Dia tiz
a Aegiptiz ġ ron Iorep; 7 do bí bġnuzad an
6 Tizġnn ġ a naib aize a rtiz, 7 amuz...Azur
drag ré a naib aize a laim Iorep; 7 nion bríor
do éiniḋ da naib aize féin, acd aṁain á tġan

* *Luighe sil.* † *Cruidhearg.* ‡ *Stiobhard.*

dicheadh ré. Agus do bí Joreph, deichmhairgheach, 7 trí fichid bliadhain.

7 Agus tháinig an dílinn in neithe-sin-go, gu leig beinn an mhaighistir an rúin ag Joreph; 7 is dubhaigh ri léir,

8 Lucht liomsa...Acht dúlc feisneach fein, 7 an dubhaigh ne mnaoi an mhaighistir, Féuch, ní fheil dom mhaighistir chéadh atá agamsa sa tigh, 7 chuir sé an naibh aige

9 fein laimhdh...[Ni bheil] duine is mó na mé ion tigh; 7 nion coinbaigh sé éinnidh uaim, acht thusa, do chion-sa gu tú an bean: cionnus fhédhmaidhe mi fein an-tolc mór sa, 7 an peacadh do dhéanamh an-aghaidh Dé?..

10 Agus tháinig mi bí fhéin lá ag lá as labhairt ne Joreph, nach ag éisdt sé fisa, do lúdhe le, nó do beith aice...

11 Agus tháinig timcheall an huaine fein is dheachaidh [Joreph] doin tigh do dhéanamh an fheinbhirse; 7 ní [naibh]

12 aindeine do mhnáoi an tighe aridis ann fein...Agus nuas fhéin ag éudach ag, dá nádh, Lucht liom: 7 dfágs feisneach an bhrat ann an láimh, 7 do theich, 7 an chuaidh sé amach.

13 Agus tháinig an huaine choinghe fhéin gu fágs sé an

14 téadach ann an láimh 7 gu teich amach;..Gun goinn ri ag mhnáoi an tighe, 7 do labhairt ri nisu, 7 do naidh, Feuchaidh, thus sé Eabhruidheach an treach do mhagadh oinnsi: tháinig sé an treach chusamsa do luidhe lisom, 7 do ghoinn

15 mise an comhainne * is hárd...Agus tháinig de fein an huaine cúalaidh sé gu tóg mise mo ghuth ór árd, 7 gu choinghe mé, gu fágs an bhrat agum 7 gu theich, 7 gu

16 imtheigh sé amach...Agus chuir sí an téadach an cumhdach láimh nisa nó is tháinig an Tighearn an treach...

17 Agus labhairt fein fuir do néinn an mbhiadhachdaidh, dá nádh, An feinbhirseach Eabhruidheach noch thusa chusainn, tháinig sé an treach chusamsa do dhéanamh magaidh † orum...

18 Agus tháinig an huaine tóg mise mo ghuth is hárd, 7 dheigh mé, gu fágs sé an bhrat agam, 7 gu theich sé

19 amach...Agus tháinig ar fein an huaine cúalaidh an mhaighistir bhiadhna an mna noch do labhairt sí fuir, dá nádh, Nachdo nithe do feinbhirseach nium; is naibh fheins an laradh.

20 Agus ghlac maighistir Joreph é, 7 do chuir an bhriodhúin ‡ é, an nait an nabadun phriodhúinnis ann nisi

* *Gárrtha.* † *Fonomhiod* ‡ *Ccarcar.*

21 cenzvlte; ⁊ do [bí] ré aṅ ꝺu a bꝓꝺíoṙún...Acᵹ bí
ā Dizenꝺ ne Joreꝑ, ⁊ do ṫaiꝛbéin zṅáꝛa dó, ⁊ ṫuz
22 ꝑabᵹ * do a laṫᵹ ꝑiondoiṁéid ā ꝑꝺíuṙún...Azuꝛ
ṫuz ꝑenoiṁéᵹd ā ꝑꝺíoꝛvu ꝑa laiṁ Joreꝑ ᵹ ꝑꝺíoṙ-
únvᵹ vle, noṫ do bí ꝛan bꝓꝺíoṙún; ⁊ zid bé ᵹ biṫ
23 do zvídiꝛ aṅ ꝺu, dob eiꝺon do [zvíod é]...Ai
ꝑéuṫaḋ ꝑenḋoiṁéᵹd ā ꝑꝺíuṙún do víḋ ᵹ biṫ [da
ꝛaiḃ] ꝑá ᵹ laiṁ: do ḋíoṅ zo ꝛaiḃ an Dizenꝺ
maille ꝺiꝺon; ⁊ zaṫ víḋ da vdéᵹnaḋ ré ꝫ zcvꝺᵹéḋ
ā Dizenꝺ ꝛaṫ aiꝺ.

XL CAIB.

1 AGUS ṫaꝛla a vdiáiz ᵹ neiṫᵹnꝛo, ꝫ ṫvꝺ
bvḋelᵹ ⁊ ꝼvvᵹḋᵹ † díz ᵹ Héᵹcꝛꝓte ꝼᵹuz ᵹ a Dviz-
2 ᵹnᵹ díz ᵹ Héᵹiꝓte... Azuꝛ oꝛᵹuᵹvḋᵹḋ Phaꝛao a
vaᵹvḋ déiꝺ da oiꝼizᵹéṫvḃ, a vaᵹvḋ ā ꝓꝺíoṁ-
3 bvḋelᵹ ⁊ an ꝓꝺíoṁꝼvvᵹḋᵹ...Azuꝛ ṫvꝺ ré a láiṁ
ꝺad a ttiz ṫaóiꝺz ā ᵹánꝺa, don ꝓꝺíoṙún, a vait
a ꝛaiḃ Joreꝑ a láiṁ.
4 Azuꝛ ṫuiꝺ taóiꝛᵹḋ ā ᵹánꝺa a ᵹcúꝛam ᵹ Joreꝑ,
⁊ bí aᵹ ꝼoᵹnaṁ dóiḃ, ⁊ bádun ꝛᵹl a bꝓꝺíuṙún,
5 Azuꝛ ḋoncadun aꝛáon aiꝛliᵹz, ᵹaṫ ꝏ. aca a
aiꝛliᵹz ꝼéin a vᵹnoiḋṫe, ᵹaṫ nᵹḋ aca do ꝛéiꝺ
ꝼꝛiotail ‡ a aiꝛliᵹze; bvḋelᵹ ⁊ ꝼvvᵹḋᵹ díz ᵹ
Héᵹiꝓte, noṫ do [bí] cᵹnᵹvilte ꝛan bꝓꝺíuṙún...
6 Azuꝛ ṫainic Joreꝑ a ꝛtᵹḋ ṫuca ᵹ maiꝺin, ⁊
7 oꝛéuṫ oṁa, ⁊, ꝼéuṫ, do [bádᵹ] ꝫ dubaṫ...Azuꝛ
oꝛiaꝼꝛvvᵹ ré doiꝼicᵹḋvḃ Phaꝛáo bí vꝛoṫᵹ a
ᵹcoiṁéud tiᵹe a ṫiᵹᵹnᵹ, aᵹ ꝛáḋ, Dvᵹḋ ꝼá bꝛvltᵹꝺ
8 coṁdubaṫ ꝺᵹ anᵹuᵹ...Azuꝛ dubꝓaduꝛꝛan ꝛuꝛ,
Do ḋoncamᵹ aiꝛliᵹz, ⁊ [ní bꝛvl] ꝼᵹꝛ a ccᵹallvᵹe
aᵹvᵹ. Azuꝛ dubᵹt Joreꝑ ꝛiu, Aᵹṫ ne Dia
[bᵹnaꝛ] cᵹalluᵹaḋ? ᵹvḋim ꝺᵹ, iᵹᵹḋ ḋaṁꝛa [ᵹaḋ].
9 ..Azuꝛ oiᵹᵹꝛ an ṫaiꝓdbvḋelᵹ aiꝛliᵹz do Joreꝑ, ⁊
dubᵹt ꝛuꝛ, Aᵹ maiꝛliᵹzꝛe, ꝼeuṫ, bí ꝼíᵹᵹṁvn ᵹ
10 maᵹvḋ;..Azuꝛ aᵹꝛa bꝛíᵹᵹṁvn do [bádun] tꝛí
bᵹᵹzaiᵹ, ⁊ (bí) aṁail do bíaḋ aᵹ ꝛcíᵹᵹḋ amaṫ, ⁊
ꝫ [ꝛaiḃ] a mblaṫ aᵹ ṫeaṫd amaṫ, ⁊ ꝫ ttuᵹaduꝛ a
11 ttꝛíoꝛvll § ṫaoꝛa aꝛvᵹe úaṫa...Azuꝛ [bí] Dupan
Phaꝛáo am laiṁᵹ, ⁊ ᵹlac mé na ꝛioᵹabail ⁊

* *Cion.* † *Aránoir.* ‡ *Eidirmhiniughadh.* § *Mogaill.*

dhaithe mé a ccuban Shharao iad, 7 tuc mé
12 á cuban a laimh Pharao... Agus dubhairt Iosef
risi, A ré so a ciall sin: i tri bliadhna [ir]
13 tri lá iad sin... Gidheadh fadhuigh cionn tri lá for
toisgeabhadh Pharao do cheann rúar, 7 cuirfidh ad áit
féin tú: 7 do béarfa tú Cuban Pharao á alaimh,
do nós á cédh mhóda a nuaisi bí tú ad bhrodhla
14 aisge... Acc cuimnigh orumsa a nuaisi bhetha ghi maith
agad, 7 gnódhum tú tairbéin cinéil dain, 7 cuimnigh
15 do Pharao mé, 7 beisi amach ar a tighi mé... Osi
ar dhrib gi ab é mo ghoid ar cuiche i Aghbhridhe do
sinédh: ni dheiri mé éinighidh aithe mi á gcedi ar a
16 ceathairdeir ath fa ceacath * mé... A nuaisi coimhric á
tabhairneadha gi maith bithi i hairlingse, a dubhairt ré
se Iosef, bí mis mi á gcedi am airlingi, 7, fée,
17 bí agam trí cléibhingi ban i mo chionn:... Agus
athra ccléibhin úachdaruch do [bí] a mhle cinéil bidh
fhithe do Pharao; 7 a dúadh i héunlaith iad
18 dom chionn ar i cléibhinib... Agus dhrigh Iosef 7
a dubhairt, Sé so a ciall sin: Na trí cléibhingi, tri
19 lá iad sin... Gidheadh fadhuigh chionn tri lá for toisgeabhadh
Pharao do cheann uaisi, 7 crochfidh ré i crian tú, 7
20 iosfidh i héunlaith threoil dhiot... Agus tagla á tigh
la, noch [ba] la breitha † Pharao, gi ndeirin ré flegha
da feinbhirgechadh sle: 7 gi tóg rúar cen a nabhad-
hadhi 7 a nabhadhnedh amerc a feinbhirgech...
21 Agus daithi ré á tabhadhadhi cum a bhrolleighedha a
22 nis: 7 tuc ré a Cuban a laimh Pharao:... Acc
chroch ré á tabhadhnedh mi dhinis Iosef dóib...
23 Gidheadh nion cuimnigh á tabhadhadhi i Iosef, acc
dhermad re é.

XLI CAIB.

1 AGUS tagla a ghlon da bliadain iomlan, gi
bhraca Pharao airlingi; 7, fée, do bí ré i
2 fherann laimh nis a naimhin... Agus, fée, tagnic i
dhialgi ar a naimhin fer mbat rgiamacha, 7 iad
naimh a bhreoil; 7 badur ag ingilt ‡ i mhoinéen...
3 Agus, fée, tagnic i ndialgi ar a naimhin fer mbat
eile, grianda 7 trúag a bhreoil; 7 feradur a bho-

* *G lhan.* † *Ginéamhuin.* ‡ *Ag itheadh.*

4 ċą ꝫ mbó [eile], ą bꝛúaċ ꝫ haṁaña...Azur
dúadą ꝫ baċ ʒlanda feóilṫꝛúaʒa* ꝫ ꝛeꝛ mbaċ
bꝛeꝛʒda naṁꝛa. Azur añ ꝛꝫ do ṁúꝛʒul Phaꝛao.
5 ..Azur ċodul ꝛé, ꝛ coñąc ꝛé aꝛlinʒ á daꝛa huaiꝛ:
ꝛ, féuċ, ċanʒadur ꝛeꝛ ndiaꝛa aiba ą éṅcoiñliṅ
6 méṫ ꝛ maiṫ...Azur, féuċ, ċanʒadur ꝛeꝛ ndiaꝛa
canaiḋ cáola, ą ꝫ ccaoċad† óṅ nʒaóiṫ a nꝛoiꝛ, a
7 niꝛ ꝫ ndiáiʒ...Azur ꝛlaṫeḋą ꝫ ꝛeꝛ ndiaꝛa canaiḋ
cáola ꝫ ꝛeꝛ ndiaꝛa naṁꝛa láṅ, ꝛ do ṁúꝛʒul
8 Phaꝛao, ꝛ, féuċ, [dob] aꝛlinʒ é...Azur ċaꝛla
ą maiḋiṅ ʒ ꝛiaiḃ a ꝛꝛioꝛad buaiḋeꝛṫa; ꝛ do ċuꝛ
ꝛioꝛ, ꝛ do ʒoꝛꝛ ą ḃꝛaóiṫiḃ‡ ꝫ Ségiꝛte nle, ꝛ ą a
ḋaóiniḃ cꝛíoña: ꝛ diñiꝛ Phaꝛao aꝛlinʒ dóiḃ;
aċ [niom ꝛuiṫ] aondune diñeóꝛad a ccéall do
9 Phaꝛao...Añ ꝛꝫ labą á caꝛḋbudeląą ne Phaꝛao,
10 aʒ ꝛád, Cuiṁniʒim mo loċda a niuʒ:..Bí Phaꝛao
ꝛeꝛʒaċ ne ꝫ ꝛeꝛbíꝛeċub, ꝛ ċuꝛ ꝛé miꝛ a bꝛꝛíoꝛ-
úṅ a ttiʒ ċaóiꝛꝛʒ á ʒanda, mé ꝛéin ꝛ á caꝛḋ-
11 ꝛuneḋą:..Azur ċoncamą aꝛlinʒ a néunoiḋce
aṁain, miꝛ ꝛ eiꝛꝛon; do caiḋöꝛeḋ da ʒaċ neċ
12 aʒuñ do ṫéiꝛ eiḋiꝛꝛiṁiniʒe a aꝛlinʒe féin...Azur
[bí] ioną bꝛoċą añꝛu óʒanaċ, Eabꝛuḋeċ, ꝛeꝛbíꝛ-
eċ ċaóiꝛꝛʒ á ʒanda; ꝛ diñiꝛꝛomą dó, ꝛ doiꝛꝛʒ
céall ą naiꝛlinʒiḋ dun, do ʒaċ áon aʒuñ do ṫéiꝛ
13 a aꝛlinʒe dediꝛṁiniʒe ꝛe...Azur ċaꝛla, do ṫéiꝛ
mą dꝛoiꝛꝛʒ ꝛé dun, ʒ mą ꝛꝫ bí: dꝛill ꝛé miꝛ a
14 niꝛ cum moiꝛꝛʒe, ꝛ ċꝛoċ ꝛé eiꝛꝛon...Añ ꝛꝫ ċuꝛ
Phaꝛao ꝛioꝛ, ꝛ do ʒoꝛꝛ ą Joꝛeꝛ, ꝛ ċuʒadą leó é
ʒ deiꝛꝛeċ amaċ aꝛ á bꝛꝛíoꝛúṅ; ꝛ béṁ ꝛeiꝛꝛon
[é féin], ꝛ daċꝛꝛʒ a ċulnḋ, ꝛ ċaiꝛic a ꝛteċ ʒ
15 nʒe Phaꝛao...Azur dubąt Phaꝛao ne Joꝛeꝛ,
Do coñąc mé aꝛlinʒ, ꝛ ní [bꝛul] neċ ꝛéḋuꝛ a
heiḋiꝛṁiniuʒaḋ: ꝛ do ċúala me ťꝛ § oiꝛꝛꝛa, ʒ
16 ttuʒeñ tu aꝛlinʒ ċum a heiḋiꝛṁiniʒe...Azur
dꝛeꝛʒą Joꝛeꝛ Phaꝛao, dá ꝛád, Aí hioñamꝛa
[ata] ꝫn: béuꝛa Dia do Phaꝛao ꝛeꝛʒꝛa ꝛioċ-
17 ċanta...Azur dubąt Phaꝛao ne Joꝛeꝛ, Añ maiꝛ-
linʒ, féuċ, do ꝛeꝛ mé ą bꝛúaċ ꝫ haṁaña...
18 Azur, féuċ, ċaiꝛic a nꝛioꝛ aꝛa naṁuñ ꝛeꝛ mbaċ,
naṁꝛa ꝛeólṁaꝛa ꝛʒiamaċa; ꝛ do bádur aʒ iniʒlt

** Loma.* † *Folamh.* ‡ *Luchd feasa.* § *Clu.*

19 4 lęn...Agur, fėuċ, ċangadur ręf̄ mbaċ esle
amaċ ṇ ndiaig, tṡúaġa gṡaña tesṡcfėólaċa,* a
leiċėid naċ braca mé siam 4 fęd ċṡiṡce ṇ Ségipte
20 4 olcas...Agur a dúad4 ṇ baċ tṡúaġa gṡaña
21 súar ṇ ręf̄ mbaċ saṁsa sin...Agur a nuasi a
dúadar súar sad, ní saib a fior a ndúadar sad;
aċ [badur] gṡaña do gnáċ, m4 do bad4 ó ċúr:
22 aṅ sin do múrgal mé...Agur ċoṅ4c mé aṅ marl-
ing, 7, fėuċ, ċáinic ar aonċoiṅlin amain ręf̄
23 ndiara iomlana, 7 maiṫ:..Agur, fėuċ, ċáinic
súar ṇ ndiáig so, ręf̄ ndiara, cṡiona, canaide
24 [agur] 4 ṇ ccáoċad óṅ ngaóiṫ a nsoin...Agur
flugędur ṇ diara canaide ṇ ręf̄ ndiara maiṫe; 7
diṅir mé [so] do ṇ dṡaóiṫib; aċ ní [fsiṫ] éu-
ndune dsoillseóċad a mbsiig dam.
25 Agur a dub4t Iosef̄ se Phasáo, [Is] iona
airling Phasáo: dsoillsiġ Dia do Phasáo a nid
26 [ar] mian leis do déunam...Ma ręf̄ mbaċ maiṫe
[is] seas mbliadṇ iad; 7 ṇ ręf̄ ndiara maiṫe,
27 [is] ręf̄ mbliadṇ iad; is iona a nairling...Agur
ṇ ręf̄ mbaċ caṇide gṡaña ċáinic a nsior ṇ
ndiáig, ręf̄ mbliadṇ iad; 7 ṇ ręf̄ ndiara folma,
buailte óṅ ngaóiṫ a nsoin, bud ręf̄ mbliadṇ gosta
28 iad...[Ar] é so á nid dub4t mé se Phasáo: An
nid [is] ail le Dia do dęnam ata sé aga foillsiuġad
29 do Phasáo...Bioḋ a fior agad ġ bsuid ręf̄
mbliadṇ mórtosmaċa ag tęf̄ 4 fęd ċṡiṡce ṇ
30 Ségipte uile:..Agur éisneóċud ṇ ndiáig sin rę̄f
mbliadṇ gosta; 7 dęsmadsuġędęs á fáiṁge uile a
gcriṡ ṇ Ségipte; 7 milsiḋ á gosta á talam;..
31 Agur ní bia fior á liondmuse sa tir, do bsiġ ṇ
gosta sin ċiġ ṇ diáig; óin [biaḋ] sé só ċsom...
32 Agur do ċoṅ ġ dúblugęḋ † a nairling do Phasáo
sa dó; is ume sin ġ crṅęḋ á cúis le Dia, 7 do
bęsa a ccsiṡ é ġ gosiḋ.
33 A noir ume sin, saġad Phasáo duine dirċsiéideċ ‡
csiona, 7 cuisęḋ é or cioṅ ċsiṡce ṇ Ségipte...
34 Dęnaḋ Phasáo m4 [so] 7 osduġęḋ sé oissiḋe ór
cioṅ ṇ csiṡce, 7 tógbaḋ á cúigęḋ cud do ċsiṡ ṇ
35 Ségipte, aṅrṇ rę̄f mbliadnuḃ tosmaċa...Agur

* *Tanuighthe.* † *Fá dho.* ‡ *Tuigseach.*

cinnigdir uile beta ṉ mbliadan maiṫ ṁi do ṫiocfar, 7 cuiredir ábá a dtairge faoi laiṁ Phaṙao, 7
36 cuindiugedir beta aṁ ṙṉ caiṫreċaib...Agus biaid á lóṁ ṁi ṉ ṙtóṙ* ag á talaṁ a noṁṫill† ṙeṙ mbliadan nagoṙta, noċ biar a ttalaṁ ṉ Éigipte; ionur naċ
37 naiṁillriḋe á talaṁ tiṁd á ngoṙta ṁi...Agus ċaiṫin á nid ṁi ne Phaṙao: 7 ne ṉ ṙeṙbiṙeċnib uile.
38 Agus dubaṫ Phaṙao ne ṉ inniṫin, An féidiṙ dun duine aṁ a bṙuil ṙṙioṙnad Dé [ma] é ro
39 dṙaġail?...Agus dubaṫ Paṙao ne Joreṙ, Do ṫioṁ ġ ṫaiṙbéin Dia ro uile ónṫ, ni [bṙuil] duine iṙ
40 diṙcnéidiġe 7 [iṙ] cniṁa na tú féin...Biaid tú ór ṫioṁ mo ṫiġe, 7 iṙ néiṙ do bnéiṫne biar niaġluġad mo daoine uile: aṁ mo ċaṫaoiṙ niġa
41 aiṁain biar mé ni iṙ mó na tú...Agus dubaṫ Phaṙao ne Joreṙ, Féuċ, do ċuṙ mé ór ṫioṁ cniṫe
42 ṉ Éigipte uile tú...Agus beṙ Phaṙao ṙaine da laiṁ, 7 ċuṙ ré á laiṁ Joreṙ é, 7 do ċuṙ ré culaid ṙioda uime, 7 do ċuṙ naṙc § óiṙ ṙa ṉ bṙaġud...
43 Agus ċuġ á dul á maċuġeṙ ran daṙa caḃad do bi aiġe: 7 dṙúaġṙaḋá noṁe, ṙillid á ġlún: 7 do niṁe ré [úaċdaán] de ór ṫioṁ cniṫe ṉ Éigipte
44 uile...Agus dubaṫ Phaṙao ne Joreṙ, Ir [miṁ] Phaṙao, 7 ġ tura ni ṫoiġeōbud ġndune a laṁ ṉ a
45 ċor ṙúaṙ a ttalaṁ ṉ Éigipte uile...Agus ġoiṙ Phaṙao ma ainm do Joreṙ Saṙnat-Phaaneḣ, 7 ċuġ ré ma inaoi dó Aréinat inġen Phoṫiṙeṙaḣ ṙaġaṫ On: 7 ċuaid Joreṙ amaċ á ṙeḋ ċniṫe ṉ Éigipte
46 [uile]...Agus bi Joreṙ tniṫoċad bliadain daoiṙ a nuaiṙ ṙeṙ ré a laṫá Phaṙao niġ ṉ Éigipte: 7 ċuaid Joreṙ amaċ aṙ ṙiaġnuṁ Phaṙao, 7 ċuaid á
47 ṙeḋ ċniṫe ṉ Éigipte..Agus aṁ ṙna ṙeṙ mbliadnub toṁṫaċa ċuġ á talaṁ toṙad úad ṉ doṙnanub...
48 Agus ċinnigiġ reiṁon ruar beṫa ṉ ṙeṙ mbliadan noċ bi a ttalaṁ ṉ Éigipte, 7 do ċuṙ á beṫa a ttairgid aṁ ṙṉ caiṫreċub: toṙad ṉ bṙeṙnaṁ, do bi ġaċ ġntaob ṙa ġcuaiṙt ġaċ ġncaiṫriġ, do ċuṙ ré
49 a ttairgid iṁte féin é...Agus ċinnigiġ Joreṙ ábá á ġainġeṁ ṉ ṙáġe, nó móṙan, nó ġ ndeċad ré ó ċoṁairiġeṁ; óiṙ niod bréidiṙ a nairiġeṁ.

* *Iothlann.* † *Fá chomhair.* ‡ *Slábhra.*

50 Agus fuzad diar mac do Iorep fuil tangad4
bliadn n zonta, noc fuz Aféinat inzen Photifera,
51 fazat On dó... Agus tuz Iorep flanarreh dainm
4 a ccédzein; ón do tuz Dia onum, [4 fé], mo
52 nle fodh4, 1 tiz mad4 nle do dermad... Agus tuz
fé Ephraim dainm 4 a dara fein: ón fin Dia
53 fiolm4 mé a ttalaim mo búadaiti.. Agus crioch-
gid n ref mbliadn tomtaca bi a ttalaim n Hézipte.
54 Agus tornged4 ref mbliazn n zonta tef m4 a
dubat Iorep; 1 do bi a zonta ann zac nle tir;
55 ac do bi anan a ttalaim n Hézipte nle... Agus a
nuair bi zonta a zcric n Hézipte, déizmed4 * n
daóine 4 Phanro diarmuz aran 4: 1 dubat Phanro
fir n Hézipt1b nle imtizid dionfuze Iorep; dégnid
56 a nid a déna fé fin... Agus bi a zonta 4 azud n
talman nlé: 1 dorcul Iorep tizte a lóin nle, 1 do
rec fir n Hézipt1b: 1 drar a zonta z trom a
57 zcric n Hézipte... Agus tainic a nnle tir z Iorep
Do Aézipt do ceñac [anba], do cion z fnaib a
zonta comcrom † fin ann zac éntir.

XLII CAIB.

1 A MAIR conac Jacob z naib anba fa
Aézipt, dubat Jacob re n cloin: cred fa brultí
2 az fécin 4 a céile?.. Agus dubat feifion, féuc,
do cúala mé z brul anba fa Aézipt: éirigid fior
ann fin, 1 ceñnigid dun; ar fin ioñur z m4fem, azur
3 nac brugem bar... Agus cúad4 deitneñ4 dern-
brat4 Iorep fior do Aézipt do ceñac anba...
4 Ac nion cuin Jacob Beniamin, dernbrat4 Iorep,
le n dernbraitrib; ón a dubat fé, 4 ezla z
5 nimeócad tubarte § 4.. Agus tangadun mic Israel
do ceñac [anba] a merc n ndaóine tainic: ón
do bi a zonta a ttir Chanaain.
6 Agus dob é Iorep [dob] úacd4an ór cion n tire
nle, [agus] ir eifion do recad re dainib n tire
nle, 1 tangad4 dernbraitre Iorep, 1 dúnlugédun
iad féin fior da lat4 [le] n naitrib z talam...
7 Agus conac Iorep a dernbraitre, 1 dait fin iad, ac

* *Ghaireadar.* † *Anan.* ‡ *Miothapadh.*

do ċonġbaiġ é féin úaċa, ⁊ dó labᵹ ḟ ᵹᵹb ṁu: ⁊
dubᵹt ṁu, cáit ar a ttaṅgabᵹᵹ? Agus dubṙadᵹ-
8 ran, ar tṡi Thanaain, do ċeṅaċ bíaḋ..Agus daiṫin
Joreṗ a ḋeṙbṙaiṫre, ⁊ níor aiṫniġeduṙran eᵹᵹon.
9 Agus ċuṁniġ Joreṗ ᵹ a naiṙiṅġ do ċoṅᵹc ré n
ttiṁċiollran, ⁊ do raiḋ ṁu, [Ir] luᵹ bṙaċa ᵹḃ
10 ṫaṅgabᵹ dṙeċan éadaiṅgneċ* n tṡe... Agus
dubṙaduṙran ṙiṙ, Ní heḋ a ṫiġeṙn, aċ do ċeṅaċ
11 bíaḋ ṫaṅgadᵹ do ḟeṙbíᵹᵹ... [Ir] claṅ éṅaċᵹ ᵹṅ
nle: ir [daóine] ḟíᵹᵹṅeċa ᵹṅ, ní luᵹ bṙaċa do
12 ḟeṙbíᵹᵹ... Agus dubᵹt reᵹᵹon ṁu, Ní heḋ, aᵹ ir
13 dṙeċan éḋaiṅgneċ n tṡe ṫaṅgabᵹ...Agus du-
bṙadᵹran, da ḋeṙbṙaṫᵹ ḋeᵹ [ataiḋ] do ḟeṙbíᵹᵹ,
mic éṅdnne aṁain a ttiṙ Thanaain; ⁊, féuċ,
[ata] á mac ar óiġe a bṙoċᵹ ᵹ naṫar, ⁊ áon naċ
14 [bṙl]...Agus dubᵹt Joreṗ ṁu, [Sé ᵹṅ] á niḋ do
15 labᵹ mé ṁḃ, da raḋ, [Ir] luᵹ bṙaċa ᵹḃ...Ir mᵹ
ro ḋeṙboċᵹ ᵹḃ: dᵹ anum Phaṙo ní ṁeċtai amaċ
ar ro, muṅ ttiᵹ buṙ ndeṙbṙaṫᵹ ar óiġé aṅro...
16 Thṙiḋ dnne aᵹnb ᵹ ᵹúbal, ⁊ tuᵹaḋ ré buṙ ndeṙ-
bṙaṫaiṙ leiṙ, ⁊ coiṅeóċtᵹ ᵹḃᵹ a bṙiíorán, nó ḟ
ndeṙbtᵹ buṙ mbṙíaṫra, [á bṙl] ḟíᵹᵹṅe ioṅnb:
nó dᵹ anum Phaṙo, ḟ deṙbta ir luᵹ bṙaċa ᵹḃ...
17 Agus ċuṙ ré ṙaḋ nle a bṙiíorán ḟ ceṅ ṫṙí la...
18 Agus dubᵹt Joreṗ ṁu á tṙeṙ la, Déṅnᵹ mᵹ ro, ⁊
19 mᵹḋ: [óiṙ] ata ᵹzla Dé onum...[Nar daóine]
ḟíᵹᵹṅeċa ᵹḃ, ḟaᵹbnd ᵹn da búṙ ndeṙbṙaiṫriḃ a
ttiᵹ buṙ bṙiíorúiṅ: iṁtiᵹíḋre, beiṙḋ aṙbᵹ liḃ ᵹ
20 ron ᵹoṙta buṙ ttiᵹṫe...Aċ tuᵹnd buṙ ndeṙbṙaṫᵹ
ar óiġe ċuᵹamra; mᵹ ᵹṅ ḟíoṙṙnᵹeṅ buṙ† mbṙíaṫ-
ra, ⁊ ní bṙnᵹtí bár. Agus do ṙíṅeduṙ aṁlnd ᵹṅ.
21 Agus dubṙaduṙ ᵹtoṙra féin, [Ataṁaóid] ḟ
deiṁin cioṅtaċ a ttnḃ ᵹ ndeṙbṙaṫᵹ, do bṙíᵹ ḟ
bracamᵹ doiḷᵹior a anma a nuaiṙ do ᵹnd ré ᵹṅ, ⁊
nᵹ éiṙdeṁᵹ ṙiṙ; ir nme ᵹṅ ṫaiṁc á ṁᵹᵹre § onnṅ.
22 ..Agus dṙṙeᵹᵹ Réuben raḋ, da raḋ, Mac ᵹ labᵹ
mᵹ ṙṁḃ, da raḋ; Ma ṗeᵹnᵹiḋ a naᵹaiḋ á leiṁḃ;
⁊ níor éiṙdeḃᵹ ṙium? ᵹ a naḃbᵹᵹn, féuċnḋ, mᵹ
23 á ccéḋn, ata ḟnl da leṁmn onnḃ... Agus ní
raiḃ a ḟior aca ḟ tnᵹ Joreṗ [raḋ]; óiṙ ir le ḟeṙ

* *Aimhneart.* † *Dearbhfuighthear.* § *Amhgar.*

24 eoiṁiṅiżże* do labaṫ ré riu...Agus diomṗóiż a
ċúl riu, ⁊ do żuil ré; ⁊ dḟill oṁa a riṙ, ⁊ bí ag
coṁnaḋ riu, ⁊ ruż ré Simeon úaḋa, ⁊ do ċeṅżuil
25 é ar coiṁe a súl...Aṅ ṡṅ daiḋin Joreṗ a raiċ do
lionaḋ, ⁊ cuḋ aiṁżiḋ żaċ nduine aca do ċuṙ ṉ ṙac
ṡéin, ⁊ lóṅ do ṫabaṫ dóiḃ ċum ṉ riżeḋ: ⁊ ir maṫo
26 riṁe ré riu...Agus dúalużeḋuṙ a naraiḋ leir a
27 naḃa, ⁊ diṁḋiżeḋuṙ ar ṡṅ...Agus a nuáiṙ doṙcuil
ṡeṙ aca a ṙac do ṫabaṫ ṗróanṫaṫ† dá araḋ ra tiż
órda,§ do coṅaċ ré a ċuḋ aiṁżiḋ; óiṙ ṡéuċ, [bí] ré
28 a mbéul a traiċ...Agus dubaṫ ré ne ṉ beṅḃṗaiṫ-
riḃ, haiṁżeḋ mo ċuḋ aiṁżiḋ; ⁊, ṡéuċ, [aṫa ré]
aṅ mo ṙac: ⁊ laguḋ [ṡṅ a] ccṗoiḋċe, ⁊ bí eżla
oṁa, da ṗáḋ ġtuṁa ṡéin, Ṫṗiġd á [niḋ ṡ do] riṁe
29 Dia riṅ?..Agus ṫanżaduṙ ż Jacob a naṫa ż tiṙ
Ṫhanáain, ⁊ diṅirġeduṙ ḋó żaċ niḋ da ttáṙla
30 dóiḃ; da ṗáḋ,..Aṅ [té, ir] tiżeṙu ą á tiṙ, labaṫ
ré ż gaḃ riṅ, ⁊ żlac ṡṅ maṫa luṙ bṗaṫa ą á dtiṙ...
31 Agus dubṗamaṁne riṙ, Ir [daóine] ṙiṙiṅeċa ṡṅ;
32 ni luṙ bṗaṫa ṡṅ..[Atámaóid] da ṡeṙ déż,
deṅḃṗáṫaṫ miċ ą naṫa; ata żon [naċ bṙil],
⁊ [ata] á [mac] ir óiże ran ló a niuż a ḃṙoċ
33 ą ą naṫa a ttiṙ Ṫhanáain...Agus á tóżlaċ,
tiżeṙu ṉ tiṙe, dubaṫré riṅ. Ar maṁ ro áiṫeóṁuṙ
mé ż [daóine] ṙiṙiṅeċa ṡḃ: ṙáżbuḋ żon da
ḃuṙ ndeṅḃṗáṫaṫ ażamra [aṅro] ⁊ beiṁiḋ
[beċa] liḃ ą ron żoṁta ḃuṙ ttreżlaċ,‖ ⁊ biṫi ag
34 imṫeġṙ;..Agus tużaiḋ ḃuṙ ndeṅḃṗáṫaṫ ir óiże
ċużamra: aṅṡṅ aiṫeóṁuṙ mé naċ luṙ bṗaṫa ṡḃ,
aċ [ż daóine] ṙiṙiṅeċa ṡḃ: maṁ ṡṅ béuṁa mé ḃuṙ
ndeṅḃṗáṫaṫ diḃ, ⁊ do żeḃṫaói ceṅużeṙ anra tiṙ...
35 Agus ṙéuċ ṫaṁla a nuáiṙ dṙoiṁużeḋuṙ a raiċ, ż
[naiḃ] ceṅżlaċan aiṁżiḋ żaċ énduine aṅ a ṙac
ṡéin: ⁊ a nuáiṙ do ċoncaḋaṫ ṡéin, ⁊ a naṫa ṉ
36 ceṅżlaċaiṅ aiṁżiḋ, bí eżla oṁa...Agus dubaṫ
Jacob a naṫa riu, Do ḃeṅabaṫ [mo ċlaṅ] diom, ni
ḃṙil Joreṗ aṅ, ⁊ ni ḃṙil Simeón, ⁊ béuṁṫaói
Beniamin uaim: ataiḋ ṉ neiṫeṙ ule am aguḋ...
37 Agus dubaṫ Réuben ne naṫa, da ṗáḋ, Maḃ mo
diar macra, muṅ ttuża mé ċużaḋ é: taḃaṫ am

* *Eidirtheangtha.* † *Fochan.* § *Greasailt.* ‖ *Mbunaigh.*

38 laṁṁ é, ⁊ do béuṗa mé ċuzad a ṅír é... Azur dubȧt reṁon, Aṁ naċa mo ṁacṗa lib ríor; óṁ déuz a dȩnbṗáċȧ, ⁊ do ṗázbad eṁon nzonȧ; ma bȩnaṁ tubṽṗde dó ṗa trliże aṁ a naċċaóṁ, aṁ ríṁ béuṗtaói mo żnúaz liaċṗa naille ne dobṗón ċum ṁ huaiże.

XLIII LAIB.

1 AGUS bí a żopta ż nó ṁór ṗa tíṁ... Azur
2 ċápla, a nuaiṗ a dúadȧ a tȧbȧ noċ ċuzadȧ ar a Aégipt, ż ndubȧt a naċȧ níu, Eiṁzió ṗór, cęn-
3 ṽzió dṽṁ bęzan bíd... Azur labȧ Júdah ṁiṗ, az nád, Do dęnb a tózlaċ dṽṁ az nád, Aṁ ṗaicṗide
4 mo żnúiṗ, muṁ ttuccaói bua ndęnbṗáċȧ lib... Ma ċṽṁoṁ tuṗa ȧ ndęnbṗáċȧ liṁ, naċam ríor ⁊
5 cęṁóċam bęċa dṽt:.. Aṁ muṁ ccṽṁṗe tú liṁ [é], ni naċam ríor: óṁ dubȧt a tózlaċ níu, Aṁ ṗaicṗide mo żnúiṗ, muṁ [naib] bua ndęnbṗáċȧ
6 lib... Azur dubȧt Iṁṁael, Cṁęd ar a ndęṁnabȧ [a] tolc ro oṗam, ż iṁiṗębȧ do nózlaċ ż naib
7 dęnbṗáċȧ eile azṽb?.. Azur dubṗadaṁṗan, Dṗiaṗṁż a tózlaċ ż cnúadózaċ* díṁ, ȧ ttaid,† ⁊ ȧ zcinéul, az nád, Aṁ [bṗṽl] bua naċȧ beo ṗór? a bṗṽl dęnbṗáċȧ [eile] azṽb? ⁊ diṁṁomȧne dó néiṁ
bṁíże ṇ mbṁiaċȧṗa: ná bṗéidiṁ dṽṁ a deiṁbṗíor do beiṫ azṽṁ, ż naibeóṁad ré, tuzaid bua ndęn-
8 bṗáċȧ lib?.. Azúr dubȧt Júdah ne Ḥiṁael, a naċȧ, Lṽṁ a lęnb liomṗa, ⁊ éiṁeóċam; ioṁuṗ ż mbíam beo, ⁊ naċ nęzṗam, ṁṁ ṗéiṁ, ⁊ tuṗa,
9 [azur] ȧ nzoiṗ óz... Bíaid miṁ a nuṁṁdaṗ dṽt ȧ; ar mo laṁṁ ṁaṁṗaṗ tú é: muṁ ttuza mé ċuzad é, ⁊ a ċuṁ ar do ċoiṁe, aṁ ṁṁ bíod aiċbęṁ‡ ż bṗáċ
10 oṁum: Óiṁ muṁ ndęṁnamaóiṗ moill, ṁ dęnb ż
11 mbemíṗ a noiṗ ȧ ȧ naiṗ a dápa huaiṁ.. Azur dubȧt Iṁṁael a naċȧ níu, Ma [éizion a beiṫ] mȧ ṁṁ a noiṗ, dęṁmż ro; beiṁiż lib ṇ tomṫa ṁ ṗęṁ ṗa tíṁ aṁ bua roiṫiżib, ⁊ beiṁid ríor ċum a nózlaóiż tiodlacad, bęzan balma, ⁊ bęzan męla,
12 ṗṗíoṁṁa, ⁊ míoṁ, cṽó, ⁊ almoiṁe:.. Azur beiṁid

* *Diongmhala.* † *Ccoingiall.* ‡ *Achmhusan.*

aiṁsed dúbalta aṅ bus laim; 7 á tagsed ċusabg
lib a sír a mbéulvb bus sac, beiṁid lib a sír
13 aṅ bus laim é; do béidis s maiṅersu* é:..Beiṁid
lib mg á scedn bus ndeṅbṡatg, éiṁsid, 7 imtisid
14 a sír sus a nóslaiṡ:..Agus Dia vle ċuiṁasac do
ṫabgt snár dib a latg a nóslaiṡ, ioṅus s ccvṁ-
fid ré lib bus ndeṅbṡatg eile, 7 Beṁamin, Ma
15 ċailliṁ [mó ċlaṅ], do ċaill mé méréin...Agus
slacadus u fiṁ u tiodlaicte, 7 slacadg aiṁsed
dúbulta aṅ a laim, 7 Beṁamin; 7 déiṁiseduṁ súas,
7 do cúadg sios do Négipt, 7 ṫangadus a latg
16 Joreb...Agus a nuaiṁ coṅgc Joreb Beṁamin
maille riu, dubgt ré ne fedmaṅac a tige, Tabg
[u] fiṁ ro dom tig, 7 mgb, 7 ullvvg; óiṁ is
agamra ioraid [u] daóine ro san mgdon laói a
17 niug...Agus riṅe á tógluc mg a dubgt Joreb
sis; 7 ṫug á tógluc u daóine a steċ s tig
18 Joreb...Agus bí egla g u daóinib, do ċioṅ mg
ṫugad a steċ s tig Joreb iad; 7 dubṡadus, Ir g
son a ngsid do filled aṅ ais sacvb á ċéd uaiṁ;
ṫugad a steċ siṅ; s mad féidiṁ sis cúis diaiṁvg
g nagvd, 7 lvge oṁvṅ, 7 g ngluad mg daóinib
19 dosa, 7 g nasail...Agus ṫangadus a bfogus
dfedmaṅac tige Joreb, 7 labṡadus sis ag dosus
20 á tige,..Agus dubṡadus, A maiṡisdin, ṫangamg
a nsúas s deiṁin á ċéd uaiṁ do ceṅac biad:..
21 Agus ṫaisla dvṅ, a nuaiṁ ṫangamg don ṡgrailt
s orglamg g sais, 7, féuċ, s [naib] aiṁsed [sac
sondvne] agvṅ a mbéul a sais, g ngsed a ccom-
ṫrom iomlan: 7 ṫugamg liṅ a sír é ng laim...
22 Agus ṫugamg aiṁsed eile liṅ ng laim do ceṅac
biad: ní fer dvṅ cia ṫvṁ g ngsed aṅ g sacvb...
23 Agus dubgt reiṁsen, Sioċċain maille riu: na
biod egla omvb; bus Día, 7 Dia bus nadg ṫus
ioṅsus dib aṅ bus sacvb: do bí bus ngsed agamra.
24 Agus ṫus ré Simeon amac ċuca... Agus ṫus á
tógluc u daóine a steċ s tig Joreb, 7 ṫus vsge
[dóib], 7 do visedus a ccora; 7 ṫus biad da
nasalvb

Agus riṅedus u tiodlaicte§ réid a ccoiṅe

* *Neamhaire.* † *Saidhbhrios.* § *Grethe.*

Joseph do tégh fan mhédon laoi: oile do chúaladur
26 nisoraidhe anán aon fri... Agus a nuaile tainic
Joseph dá tigh, tugadur cuige i tiodlaicte do [bí]
aon a laimh don tigh, 7 do chomnadur iad fein
27 talamh dó... Agus dfiarfuigh sé díob a nabar
maith aca, 7 a dubhart sé, An [bfuil] bur nathá
maith? á seandune á á labrathá, á [bfuil] sé beo
28 fós?.. Agus dfreagradar, [Atá] do feilbirech
á nathúne a slainte maith, [atá] sé beo fós.
Agus do chromadh síos a ceann, 7 rinnedur úmlad.
29 .. Agus tos seilbhon a súile, 7 do connaic a dear-
bhráthá Beniamin mac a mháthá, 7 a dubhart, A [né]
so bur ndearbhráthá ar óige, á á labrathá rium?
Agus a dubhart sé, Go raibh Día gnáthamhail duit, a
30 mhic... Agus rinne Joseph deithneas; oile do bí a
chroidhe ag lúth re i dearbhráthá: 7 diall ait a
nguilfiodh; 7 chuaid a seach [dá] seómra, 7 do ghul
aon fri.
31 Agus dionnsal aghaidh, 7 chuaid amach, 7 connsaigh
32 á fein, 7 dubhart, Cuir anán aon so... Agus chuired
sid romra dóran leis fein, 7 dóibhsen leó fein, 7
do i Égiptiub, a duaigh nroighá, leó fein: do chonn
na bréidil do i Égiptiub anán dithe leis i
Ecbrughiub; oile [ir] mórghnáth* fri ag i Égiptiub.
33 .. Agus fuigedur ar a coinne, á tí fá fine do réil
a céill-beithe, 7 á té dob óige do réil a
ózhantaf: 7 do bí iongnadh ag i daoinib aon a
34 céile... Agus glac seilbhon 7 chui mara bid cuca
ó i bórd fein: gidegh fá mo oilcegraf† Beniamin
cúig uaithe na cud sundune acaran. Agus dibegha,
7 bádur rubach aige.

XLIV CAIB.

1 AGUS dáidin sé dregdmanach a tige, ag rád,
Lion raic i mantine fri dabh, oilleadh ir fédrud do
bheith leó, 7 cuir agad gach éndune aca a mbéul a
2 raic fein.. Agus cuir mo chupanra, an cupan agid,
a mbéul raic á tí ar óige, 7 aingedh a anba. Agus
rinne sé do réil a nrocail a dubhart Joseph rir...

* *Adhfhuathmhaireacht.* † *Cuibhrion.*

Adúatmhaigh.

3 Agus comlúat ar déiṅge á lá, cuṅed ṅ daóine 4
ṅúbal, iad féin 7 a naraíl . . . [Agus] a núᵹ
cúadᵹ amac ar á ᵹcatṁuᵹ, [7] nac ndeċadur a
brad [fór,] dúbᵹt Iorep ne nᵹdmanac, Eiriᵹ
úar leṅ a ndiáiᵹ ṅ mnáṫiṙe úd; 7 a núᵹ béuṫur
tú oṙa, abᵹ riu, Cred fá ndeᵹinabᵹ olc a naᵹaid 5
maiteᵹra: Nac é ro [é ar] a nibion mo tiᵹᵹin,
7 ᵹ deimin le ndénaṁ ré taiṙᵹiṙe? Ir olc do 6
riṅᵹbᵹ ṅ a dénaṁ . . . Agus ruᵹ ré oṙa, 7 labᵹ 7
ré riu ṅ briaṫra céden . . . Agus dubṙadurran ruṙ,
Cred fá nabᵹ mo tiᵹᵹin ṅ briaṫraṙa? nar léiᵹid
Dia ᵹ ndéindir do ṙenbiṅᵹ do néin á neiteṅ: . .
Féuc, á tᵹᵹed, fúᵹam ᵹ a mbéulṁb ᵹ rac, 8
tuᵹam ᵹ cuᵹadra a nrúar a riṙ ar tiṙ Chanáan
e: cionur mᵹ ṅ do ᵹoidremiṙ ar tiᵹ do tiᵹᵹin- 9
naṙa ón nó ᵹᵹed?. Gid bé ᵹ bid dod ṙenbiṙᵹeḋb
aᵹa brṁᵹtᵹn é, cuṅtᵹn einon cum báiṙ, 7 bim-
idne mᵹ á ᵹcédn ᵹ rclábṁdib* aᵹ mo tiᵹᵹin..
Agus dubᵹt reiṅon, A noir ṁneṅn [bíod ré] néin 10
do briaṫᵹra: gid bé ᵹa brṁᵹtᵹn é, biaid ṅ ṙenbiṙ.
ᵹᵹ agamra; 7 beiṫire neiṁᵹionṫac . . . Aṅ ṅ 11
lᵹᵹadur a nrúar ᵹac énᵹᵹn aca á ṙac féin ᵹ lúat
ᵹ talam, 7 dorcul ᵹac ᵹndune a ṙac . . . Agus rᵹion 12
reiṅon, [7] ṫorᵹ ruṙ á tí fá ṅne, 7 ṫriondᵹ aᵹ á
tí dob óiᵹe: 7 do fríṫ á cupán a rac Beniamin.
Aṅ ṅ ᵹbadur a nᵹdaiᵹ, 7 ṫuṙ ᵹac ᵹndune a 13
ṙac rúar ᵹ aral, 7 drillᵹdur don ṫaṫᵹ. . .
Agus ṫainic Júdah, 7 a dᵹrbraiṫre ṫum tiᵹ 14
Iorep; oin bí ré aṅᵹn fór; 7 léiᵹᵹdur iad féin
ᵹ a talam a nriadnuᵹ. . . Agus dubᵹt Iorep riu, 15
Cred á ᵹniomra do riṅᵹbᵹ; nac brul a ᵹior aᵹuḋ
ᵹ brᵹdaṅ dune mᵹ miᵹ faidᵹdoiriᵹr† do dénaṁ?. .
Agus dubᵹt Júdah, Cred a dᵹnam ṙem tiᵹᵹin? 16
cᵹd laibeoṙam? nó cionur ᵹlanram ṅṅ féin?
drollᵹ Dia éicceṙt do ṙenbiṙᵹ: réuc, [ir]
renbiᵹ dᵹ ttiᵹᵹin ṅne aron, 7 á [té] aᵹ ᵹ fríṫ
á cupán. . . Agus dubᵹt reiṅon, Nar léiᵹe Dia ᵹ 17
ndᵹnuṅᵹ ṅ: [ar] á té aᵹ ᵹ fríṫ á cupán§ aṅ a laim
biaid ré ṅ ṙenbiṙᵹ aᵹam; 7 ᵹ bur ronra, éiriᵹid
romᵹb úar ᵹ riocᵹᵹnta a ccᵹṅ bur nacᵹ . . . Aṅ 18

* *Bhfuidhribh.* † *Tairringireacht.* § *Córn.*

ꝺo ċaıꝺıc Júꝺah a bꝛoꝛuꝛ ꝺóꝛan, ⁊ ꝺubꝺt ꝛé, Oh a
ċıꝛeꝺn, ꝛnóım ċú léıꝛ ꝺoꝛ ꝺenbꝛeꝺċ ꝛocal ꝺo
labꝺt a néıꝛꝺeꝺ mo ċıꝛeꝺn, ⁊ n̄ laꝛaꝺ ċꝛeꝺꝛ a
naꝛnó ꝺo ꝺenbꝛꝛꝛ: oꝛꝛ [ıꝛ] ıonaꝺ̄ cú ⁊ Phaꝛo...
19 Dꝛıaꝛꝛnꝛ mo ċıꝛeꝺn ꝺa ꝺenbꝛeꝺċnb, aꝛ naꝺ, An
20 bꝛnl aċꝺ, nó ꝺeꝺnaċꝺ aꝛnb? .. Agur ꝺubꝺamꝺne
nem ċıꝛeꝺn, Acꝺ aċꝺ aꝛnn̄, ꝛeꝺnne, ⁊ leꝺb
ꝺuꝛaꝺ ꝺó nꝺoıꝛ ꝺoınꝺe, leꝺb beꝛ; ⁊ ꝺuꝺ a ꝺeꝺn-
bꝺaċꝺ baꝛ, ⁊ ꝺáꝛbaꝺ é ꝺéın nꝺonꝺ ó n̄ ṁaċꝺ, ⁊
21 acꝺ ꝛnaꝺ aꝛá naċꝺ ꝺ... Agur ꝺubꝺt cuꝛa ned
ꝺenbꝛeꝺcaıb, Tuꝛaıꝺ ċuꝛamꝛa a nꝛúaꝛ é, ꝺ coꝛ
22 ꝛ̄ bꝛaıcꝛıꝺ mé é leꝺm ꝺúılıb... Agur ꝺubꝺamꝺne
nem ċıꝛeꝺn, Aı ꝺḗꝺaṅ̄ ā leꝺb aċꝺ ꝺꝛaꝛbaıl: óꝛꝛ
23 [ꝺa] bꝛáꝛbaꝺ ꝛé aċꝺ, ꝺo ꝛḗba [aċꝺ] baꝛ... Agur
ꝺubꝺt cuꝛa ned ꝺenbꝛeꝺcaıb, Nuṅ ccıꝛ buꝛ nꝺeꝺn-
bꝺaċꝺ buꝛ óıꝛe lıb a nꝛúaꝛ, nı ꝺaıcꝛıꝺe mo ꝛnúꝛꝛ
24 nꝛoꝛ mó... Agur ċaꝛla a nuaıꝛꝛ ċúaꝺmꝺne ꝛúaꝛ a
ꝛcıoṅ ꝺ naċꝺ, ꝺo ꝺenbꝛeaċ, ꝛ̄ ıṅꝛeꝺmꝺ bꝛıaċꝛa
25 mo ċıꝛeꝺn ꝺó... Agur ꝺubꝺt ꝺ naċꝺ, Eꝛꝛıꝛıꝺ a
26 nıꝛ, [aꝛur] ceṅnꝛıꝺ ꝺnn beꝛaꝺ lóıṅ... Agur
ꝺubꝛamꝺne, nı ꝺḗꝺmaóıꝺne ꝺul ꝛıoꝛ; ma ċıꝛ ꝺ
nꝺeꝺnbꝺaċꝺ ıꝛ óıꝛe lıṅ aṅ̄ rın naċum ꝛıoꝛ; óꝛꝛ nı
ꝺḗꝺmaóıꝺ aꝛnꝺ a nózlaóıꝛ ꝺꝛaıcꝺn, muṅ [naıb]
27 ꝺ nꝺeꝺnbꝺaċꝺ ıꝛ óıꝛe lıṅ... Agur ꝺubꝺt ꝺo ꝺenbꝛeċ (maċꝺ) ꝛıṅ̄, Acꝺ a ꝛıoꝛ aꝛnb ꝛ̄ ꝛuꝛ mo
28 beꝺ ꝺıaꝛ [mac] ꝺaṁ: .. Agur ċuaıꝺ ꝺnne aca
amaċ uáıṁ, ⁊ ꝺubꝺt mé, Ir ꝺeıṁın ꝛ̄ nḗꝺꝛnaꝺ
29 ꝛneꝺmaṅ̄a* ꝺe; ⁊ nı ꝺaca mé ó ꝛıon é... Agur
beꝺnaóı ro uáıṁ, ⁊ ꝛ̄ nıneóċnꝺ ꝺubaıꝛꝺe ꝺ,
beꝺnaóı mo ꝛnúaꝛ lıaċ maılle ne ꝺoılꝛıoꝛ ꝛıoꝛ ċum
30 n̄ huaıꝛe... A nꝺoıꝛ nne ꝛṅ a nuaıꝛꝛ ċıocꝛaꝛ mıꝛ
mꝺ a bꝛnl ꝺo ꝺenbꝛeꝺċ (maċꝺ), ⁊ naċ [mbıa] ā
leꝺb lıṅ̄; ó aꝺa a anamꝛan ceꝺnꝛaılꝺe a nanam ā
31 leꝺb;.. Tıocꝛaıꝺ aꝛ ꝛṅ, a nuaıꝛꝛ ꝺo ċıꝛe ꝛé naċ
mbıaıꝺ ā leꝺb lıṅ̄, ꝛó bꝛnꝛe ꝛé baꝛ: ⁊ béuꝛıꝺ ꝺo
ꝺenbꝛeꝺċ ꝛnúaꝛ lıaċ, ꝺo ꝺeꝛꝛbꝛeꝺċ ꝺ naċꝺ maılle ne
32 ꝺoılꝛıoꝛ ꝛıoꝛ ċum n̄ huaıꝛe... Oıꝛ ċuaıꝺ ꝺó ꝺen-
bꝛeꝺċ a nuꝛꝛuꝺaꝛ† ꝺ ā leꝺb ꝺom aċꝺ, aꝛ naꝺ,
Nuṅ ccuꝛaꝺ mé ċuꝛaꝺ é, bıaıꝺ aıcbeꝛ ꝛ̄ bꝛaċ aꝛ
33 maċꝺ oꝛumꝛa... Anoıꝛ ꝺ ā aꝺbꝺ ꝛṅ, ꝛnóım ċú,

* *Oirle.* † *Tiorla.*

conbaiġ do ſenbſiṙċe a naiṫ a léanb ṉ ſcláibṁde aġ
mó ċiġeṙn; ⁊ léiġṫeṙ don leanb dul ſúaṙ le ṉ
34 dṙnbṙáiṫṙiġ...Oſṙ cioñuṙ naċuṙ miṙ ſúaṙ ḟ ṁaiże
maṫ, ⁊ [ġan] á leanb liom? dṙġla ḟ ttoiġeóṁad
ḟ bṙaiṫṙiñ á doċ do ċiocṙad a maṫ.

XLV CAIB.

1 AMA ṙṁ niſon ṙéd Joreṙ é ṙéin do conġṁail a
laṫ a ṙeṙ a nṙoċ; ⁊ déiġ ré, Cṁiṁ ġaċ éṁdṁne
aṁaċ uaiṁ. Aguṙ niſon ṙan éṁdṁne nṙoċ, á ṙéd
do bí Joreṙ aġ léiġen áiṫne ċum a dṙnbṙáiṫṙiṙċ.
2 Aguṙ ġṁl ré ór áiṁd: ⁊ ċúaladaḟ ṉ Héġiṙtiġ ⁊ tiġ
3 Phaṙo é...Agus dubaṫ Joreṙ ne ṉ dṙnbṙáiṫṙiṁ,
[Ar miṙ] Joreṙ; á bṙṁl maṫ beo ṙór? ⁊ niſon
ṙéḋaduṙ a dṙnbṙáiṫṙe ṙiṙġṙa do ṫabaṫ a, óṙṙ
4 bí buaiḋiṙéḋ oṁa tré beiṫ ṉ laṫaiṙṙ...Agus dubaṫ
Joreṙ ne ṉ dṙnbṙáiṫṙiṁ, Dṁaḋiġ ṁom, ſaṙṁm ma
aṫéṁnże oṁb. Agus dṁaḋeḋa leiṙ. Agus dubaṫ
reiſſon [Ir miṙ] Joreṙ buṙ ndṙnbṙáṫa, noċ do
5 ṙeċaba do Aégiṙt...Anoiṙ ṁe ṙṁ na bíoḋ
doiliġioṙ oṁb, nó ṙeṙiġ aġṁb ṁiḃ féin, ṙá miṙ
do neiċ añro: óṙṙ iṙé Dia do éṁṙ miṙ noṁṁb do
6 ċuṁdaċ buṙ mbeṫa...Oſṙ aṙ da bliaḋṁn [ata] á
ġoṙta ṙa tíṙṙ: ⁊ [ataiḋ] ṙóṙ cúiġ bliaḋṉ añ naċ
7 [mbia] tṙeḃaḋ ṉ ṙoġṁa...Agus éṁṙ Dia miṙ
noṁṁbṙ do coiṁéud ṙleṙa díḃ ṙan talaṁ, ⁊ coiṁéud
8 buṙ mbeṫa ne taṁṫail* móṙ...Ma ṙṁ anoiṙ ní
ṙḃṙ [do] éṁṙ uaiḃ mé, áċ Dia: ⁊ miñe ré aṫ
diomṙa do Phaṙo, ⁊ tiġeṙn óṙ cioñ a ċiġe ṁle, ⁊
9 úaċdaan a ṙéd éniċe ṉ Héġiṙte ṁle...Déṁḋṙ
deiṫeṙ,† ⁊ éiṙġiḋ ṙúaṙ ċum maṫ, ⁊ abṁḋ miṙ, Ir
ma ro a deiṙ do mac Joreṙ, miñe Dia tiġeṙn
diomṙa óṙ cioñ ṉ Héġiṙte ṁle: taiṙ a núaṙ ċuġam-
10 ṙa, ṉ déṉ moill...Agus áiṫreóċṁḋ tú a bṙeṙañ
Ghoreṙ, ⁊ biaiḋ tú laiṁ miomṙa, ċú féin ⁊ do
ċlañ ⁊ clañ do ċloiñe, ⁊ do ṫṙéḋa, ⁊ heḃaḋa, § ⁊ ġaċ
11 ṁle niḋ buṙ leṙ:..Agus oilṙe mé ċú añ ṙṁ? (oṙṙ
[ata] ṙóṙ ċúiġ bliaḋṉ ġoṙta añ) dṙġla ḟ ttiucṙa
féin, ⁊ do iṁṁṫiṙ, ⁊ a ṁle niḋ bṙṉaṙ miot, ċum

* *Cabhair.* † *Deifir.* § *Eallaigh.*

12 bocdhe...Agus, fégéad, éid bud fúile, 7 fúile
mo dgnbnatá Beniamin, [gunob é] mo béul atá
13 ag labhrt rib...Agus inéorfaoi dom atá méid mo
gloinne fa Aégipt, 7 gac éinnid da bfacabá; 7
dgnad deifin 7 tugaid matá a núas anno...
14 Agus lnig fé á mnéul a dgnbnatá Beniamin, 7
15 gul; 7 gul Beniamin á a mnéul fan...Or a cion
fin fós fóg fé a dgnbnaidne nle, 7 gul omna: 7
n diaig fin do comnaidgeod a dgnbnaidne nif...
16 Agus clos á túaruzbail fin a tig Pharo, ag nád
Lanzad dgnbnaidne Jorep: 7 do táid fin g
17 món ne Pharo, 7 ne n feinbfrgéad...Agus dubrt
Pharo ne Jorep, Abur ned dgnbnaidnib, Dgnad
so; úalnigid bud naimdide,* 7 imtigid; fúas g tir
18 Chanaan...Agus tugad lib bud natá 7 bud
mnáin, 7 tigid cuzamsa: 7 do béura mé dib
maitir cnice n Égipte, 7 gibtaoi ne nite do
19 mégar n tire...Anoir fuain tu púazna, dgnad
ma so; beirid lib cabad ar cnic n Égipte
bud noir óg, 7 a céion bud mban, 7 tugaid bud
20 natá lib, 7 tigid...Ná á gcédn na cnid fum á
bud naimréir tige; oir maitir cnice n Égipte
21 nle [ir] libh é...Agus ninédun clan Israel ma
fin: 7 dug Jorep cabad dóib, do réir aitne Pharo,
22 7 dug lón dóib cum n slígéd...Da gac aon aca fá
leis dug fé aitéamaca† culaid; ac do Beniamin dug
fé tri céd [fiora] airgid, 7 cúig culaidéca édag.
23 ..Agus cnid fé cum atá á [mod] so; deic
naran ag iomcur neitéan mait n Égipte, 7 deic
naran bainion ag iomcá arba 7 arán 7 bid da
24 natá cum n slígéd...Ná fin cnid fé a dgnbnaidne
á fúbal, 7 dimtigédun: 7 a dubrt fé ris,
Coimédig nac dtntpé fib amac á a trlige.
25 Agus cúadun súas ar a Aegipt, 7 tangadun
26 g tir Chanaan g Jacob a natá...Agus dinisédun
dó ag nád; [Atá] Jorep beo fós, 7 is [ir]
úacdaan ós cion cnice n Égipte nle. Agus do
lazad cridhe Jacob; óir nior creid fé iad...
27 Agus dinisédun dó brialra Jorep nle, noc do labá
fé ris: 7 a nuair do coingic fé n cabad do cur

* *Mbeathaigh.* † *Malairt.*

Joseph dá fomcá, daitbeózad* fristad Jacob a
28 nathá:..Agus dubhairt Israel, [Is] lón fri; agá mo
mhac Joseph beo fós; nachad mé 7 do cisse mé é
fril a néugfad.

XLVI. LAIB.

1 AGUS sluaig Israel maille fris a nile nisi dá
fraigh aigse, 7 tainic g Beershéba, 7 do fiadh
2 iodhbairt do Dia athá Isaac... Agus labhá Dia
re Hisrael a traibhre n hoidhche, 7 do radh, A
Jacob, a Jacob. Agus a dubhairt fesidhon, [Athaim]
3 anfo...Agus dubhairt sé, [Ar mise] Dia, Dia
hathá: na bidh egla ort dul sios do Négipt; óir
4 do dhen mise ann fri dioth cinedh mór...Racha mé leis
sios do Négipt; 7 do béurha mé g deimhin má á
gcédan a nisior [a sir] tú: 7 cuirfidh Joseph a lamh
á do shúilibh.
5 Agus dessidh Jacob súas ó Beershéba; 7
diomchradhá mic Israel a nathá Jacob, 7 a naoir óg,
7 a mná, ann sa cabudhadh chun Pharo dá iomchur...
6 Agus fuagadur leó a nanéis: 7 a maithes,† noch
fuaghadur a tsin Chanaan, 7 thangadur do
7 Négipt, Jacob, 7 a shiol uile leis:..A mhic, 7
mic a mhac maille fris, 7 a inghen, 7 inghen a mhac,
7 a shiol uile thug sé leis do Négipt sad.
8 Agus a [sin so]anmanna cloinne Israel noch do
thainic do Négipt, Jacob 7 a mhic: Reuben
9 cedghein Jacob...Agus mic Reuben; Hanoch, 7
10 Phallu, 7 Herron, 7 Chami...Agus mic Shimeon;
Jemuel, 7 Ohad, 7 Jachem, 7 Sohha, 7 Saul mac
11 mná Canaanitidh...Agus mic Lébi; Gerron, 7
12 Cohath, 7 Merari..Agus mic Júdah; Er, a Onan,
7 Sélah, 7 Phaser, 7 Sarah: ach fuair Er, 7 Onan
bás a tsin Chanaan. Agus mic Phaser dob sad
13 Herron, 7 Hamul...Agus mic Israel; Tóla, 7
14 Phúbah, 7 Jób, 7 Simron...Agus mic Sebulun;
15 Séred, 7 Elon, 7 Jahleel...Agus [dob sad so]
mic Leah, noch rug sí do Jacob a Bradan-Aram,
maille re n hingen Dinah: anmann a mhac 7 a

* *Déirigh.* † *Máoin.*

16 ingen ule [ba] tri[un] 7 dri[ocad] iad ... Agus mic
Ghad; Si[p]ion, 7 Hagga[l], Súni, 7 Erbon, Eri, 7
17 Aród, 7 Arél[i] ... Agus mic Aren; Imnah, 7
Iruah, 7 Iri, 7 Bénian, 7 Sénah a ndeinbri[ú]n:
18 7 mic Bhénian; Hében, 7 Malcel ... [A ri]ad ro
mic Silpah, noc dug Laban da ingin Légh, 7 nug ri
19 iad ro do Jacob, [.i.] re haimaña déug ... Mic
20 Racel bein Jacob; Joreb, 7 Beniamin ... Agus
do nugad a gcri[c] n Hégipte do Joreb Manarseh,
7 Ephraim, noc nug Areinat ingen Photi[p]eran
21 ragat On dó ... Agus mic Beniamin, Bélah, 7
Béceir, 7 Arbel, Géra, 7 Naaman, Ehi, 7 Ror,
22 Muppim, 7 Huppim, 7 Ard ... [A ri]ad ro mic
Racel, noc nugad do Jacob; n haimaña ule [ba]
23 a cét[a] déug iad ... Agus mic Dan; Hurrim ...
24 Agus mic Naptali; Jasehel, 7 Guni, 7 Jéren, 7
25 Sillem ... [Ari]ad ro] mic Bilhah, noc dug Laban
da ingin Racel, 7 nug ri iad ro do Jacob: n
26 haimaña ule [ba] mó[i]ri[u]in iad ... Na haimaña
ule noc tainic le Jacob do Négipt, noc tainic
amac ar a forddroinnib, taob amuig do mnaib mac
27 Jacob, [ba] tri[ú] ri[t]ig iad 7 a re ... Agus mic
Joreb, nugad dó ra Négipt, [ba] da anum iad:
a ule anum do tig Jacob, noc tainic do Négipt,
[ba] tri[ú] ri[t]ig 7 a deic iad.
28 Agus cuir ré Judah roime ḟ Joreb, do ceólud
a aigte ḟ dirigc ḟ Goren; 7 tangadur ḟ tir
29 Ghoren ... Agus rigne Joreb a c[é]bad * réig,† 7 do
cuaid rúar do tegmail ‡ 4 Irael act[a], ḟ Goren, 7
do tairbein é féin do; 7 lig 4 a mnéul, 7 gul 4 a
30 mnéul tamall maith ... Agus dub[a]t Irael re
Joreb, Anoir fagaim bar, ó coinnic mé do gnúis,
31 do ci[o]n ḟ [bru]l tú beo fór ... Agus dub[a]t Joreb
re n degimbraithrib, 7 re tig act[a], Raca mis rúar, 7
foillreócad do Pharo, 7 a dégra mé nir, Tangadur
mo dégimbraithre, 7 tig mat[a] noc do [bí] a tir
32 Chanaan, cuzamra: ... Agus [ir] dó[i]de cuiriac
iad, óir ire bá ceirid dóib áirmeir do begtuzad; 7
tuzadur a trégda, 7 a rélba leó, 7 a ule nid da
33 bru[i]l aca ... Agus teigeómuig a nuáir zoirfer

* *Corb.* † *Ollamh.* ‡ *A ccoinne.*

Pharao fḋḟ, 7 a dḟṗa ré, cṗéd ar ceṗṫ díb?
34 ..Abṗaḋ, do bí ceṗṫ do ṡeṗbíṁḟ beiṫ tṁċoll
áṗṗnéḟ ó 4 nóiṁe ḟ ttí a noiṙ, ḟṅ féin aṗaon [7] 4
naiṫṗe, ioṅuṙ ḟ naiṫṗeabṫaoi a bṗḟṗaṅ Goren:
óṗṗ [iṙ] ṁaiṁḟiṁlaṙ* a nṁle ṫṗéḋmḟe caoṗaċ aḟ
ṉ Héḟiṗṫib.

CAIB. XLVII.

1 AMA ḟṅ ṫáṗṁiċ Joreṗ 7 diṅiṙ do Pharao, 7
dubḟt, Canḟaduṗ maṫḟ 7 mo ḋḟṗbṗaiṫṗe, 7 a
ttṗéḋa, 7 a nḟlbaḋa, 7 a bṗṁl aca aṙ tíṗ Chan-
áaiṁ; 7, féuċ, [ataíḋ] ḟáḋ a bṗḟṗaṅ Goren...
2 Aḟuṙ ṗuḟ leiṙ cṁḋ dá ḋḟṗbṗaṫṗiḃ, [.i.] cúiḟioṗ
3 díoḃ, 7 do ṫaiṙbéiṁ do Pharao ṡaḋ...Aḟuṙ dubḟt
Pharao ṗe ṉ ḋḟṗbṗaiṫṗiḃ, Cṗéd aṙ ceṗṫ díb?
Aḟuṙ a dubṗaduṗṙaṁ ṗe Pharao, Aoḋḟiḋe caoṗaċ
do ṡeṗbíṁḟ, ḟṅ féin aṗaon, [Aḟuṙ] 4 naiṫṗe mḟ ā
4 ḟcéḋṅ...Dubṗaduṗṙaṁ fóṙ ṗe Pharao, Iṙ do
ċoṁṁṅḋe ṙaṁ bṙḟṗaṅ do ṫaṁḟaṁḟ; óṗṗ ní bṙṁl
féuṗ aḟ aḋ ṡeṗbíṙḟéiṁ ḋá naiṗṁéiṙ, óṗṗ [ataí] ā
ḟoṗṫa ḟ tṗom a ttíṗ Chanáaiṁ; a noiṙ dá bṗíḟ
ḟṅ, ṡaṗṁmaiḋ daṫéṁḟe oṗṫ, taḃḟ áiṫṗéḃ doṫ ṡeṗ-
5 bíṙéṁḃ a bṙḟṗaṅ Goren...Aḟuṙ labḟ Pharao ṗe
Joreṗ, aḟ ṗáḋ, Canḟaduṗ haṫḟ 7 do ḋḟṗbṗaiṫṗe
6 ċuḟaḋ...[Ataí] cṗíoċ ṉ Héḟiṗṫe aṙ do ċoiṅe; aṅ
ṙa ccṁḋ iṙ féṁṗ doṁ tíṗ cṁṗ haṫḟ 7 do ḋḟṗbṗaiṫṗe
ṉ ḟcoṁṁṅḟe; áiṫṗéḃaiḋíṙ a bṙḟṗaṅ Goren: 7
máṙ áiṫṁe ḋṁṫ [ṡoḋṁṁe] cumuṙaċ† ṉ meṙḟ, aṅṅṁ
deṉ úaċḋ4áṁ díoḃ oṙ cioṅ máṁṁéiṁ.
7 Aḟuṙ ċuḟ Joreṗ Jacob aṫḟ a ṙṫéċ, 7 ṙuiḟiḋ é
8 aṙ coiṅe Pharao; 7 bḟṅṅḟ Jacob Pharao...Aḟuṙ
9 dubḟt Pharao ṗe Jacob, Cá haóiṙ ṫú? Aḟuṙ dubḟt
Jacob ṗe Pharao, Bliaḟṉ laeṫe moiliṫṗe‡ [iṙ] céḋ
7 ṫṗíoċad bliaḟaiṁ ṡaḋ: ṙá ṫéiṁṫ 7 ṙá holc laeṫe
bliaḟṉ mo beṫa, 7 ní ṫáiṁiċ mé ḟ laeṫe bliaḟṉ
10 beṫa maiṫṗeċ, laeṫiḃ a noiliṫṗeṁon...Aḟuṙ bḟṅṅḟ
Jacob Pharao, 7 ċuaiḋ amaċ aṙ ṙiaḟṁṁṗe Pharao.
11 Aḟuṙ ḋaiṫiḟ Joreṗ aṫḟ 7 a ḋḟṗbṗaiṫṗe, 7
ṫuḟ ṙḟlḃ ḋóiḃ a ccṁṙiċ ṉ Héḟiṗṫe, ṙaṁ ṫṁḋ do

Tarcuisne. † *Grinn.* ‡ *Macáomhabht.*

bṙęm don dúṫaiḋ, a bṙęnaṁ Rameṙeṙ, má dáiṫin
12 Phaṙao de..Agus doil Joreṗ aṫá, ⁊ a ḋęibṙiaiṫṙé,
⁊ mnáṫim tiġe aṫá, nle le haṙan, do ṙéim [a]
13 mnáṫiṙe...Agus ní [naiḃ] aṙan á biṫ ran tim nle;
óm do [bí] á ġoṙta no ṫṙom, ioṁus ġ hanbṙaiṁęḋ
cṙíoċ n Ḟéġipte, ⁊ tím Ṫhanáain [nle] do bṙíġ n
14 ġoṙta...Agus ċṙnáiġ Joreṗ ṙúaṙ a nnle aimġeḋ
ṙíṙiṫ a ccṙíċ n Ḟéġipte, ⁊ a ttím Ṫhanáain á ron
a náḃaḋoċęnaiġeaḋuṙ: ⁊ ṫuġ Joreṗ á ṫáġęḋ a ṙṫęċ
15 ġ tiġ Phaṙao...Agus á ran do ṫnáiṫiḋ á ṫáġęḋ a
ccṙíċ n Ḟéġipte, ⁊ a ttím Ṫhanáain, ṫanġaḋuṙ n
Ḟéġipṫiġ nle ċum Joreṗ, ⁊ a ḋubṙiaḋuṙ, Ṫaḃá
ḋnn aṙán; óm cṙęḋ ṙá bṙnġemíṙ báṙ aḋ ṙiaġnuiṁ?
16 óm dimċiġ* á ṫáġęḋ uáiṁ...Agus ḋubáṫ Joreṗ,
Ṫuġaiḋ buṙ náimnéim uáiḃ ⁊ béuṙa miṁ ḋíḃ á ron
17 buṙ náimnéiṁ, má ḋṙaill† á ṫáġęḋ oṁḃ...Agus
ṫuġaḋuṙ a náimnéim ġ Joreṗ: ⁊ ṫuġ Joreṗ aṙán
ḋóiḃ [á] a nęċṁḃ, ⁊ á a ttṙiḋṁḃ, ⁊ á áimnéim a
nęlḃa, ⁊ á a naṙalṁḃ: ⁊ do bęṫaiḋ ré ṙad le
18 háán á ron a náimnéiṁ nle á ṙęḋ n bliaġn ṁn...A
nuá do cṙíoċnuiġḋ á bliaġṁn ṁn, ṫanġaḋuṙ ċnġe
á ḋáṙa bliaġṁn, ⁊ a ḋubṙaḋuṙ ṙiṙ, Aí ċeilṙiom á
mo ṫiġęṁn, ġ caiṫęḋ á ġcnḃ aimġiḋ; ṙuaim á ttiġęn
má á ġcęḋn á ttṙiġḋa aimnéiṙe; nísoṁ ṙáġḃaḋ
éiṁiḋ aġnṁ a láṫá á ttiġęṁn, aṙ á ġcnṁṙ, ⁊ á
19 bṙęnaṁ...Aime ṁn cṙęḋ ṙá bṙnġemíṙ báṙ a
bṙíaġṁn do ṙúl, ṁn ṙéin aṙoṁ ⁊ á bṙęnaṁ? cęṁġ
ṁn ṙéin ⁊ á bṙęnaṁ á aṙán, ⁊ bíam ṙéin ⁊ á bṙęn-
aṁ á ṙeṁbíriġ aġ Phaṙao: ⁊ ṫaḃá ríol [dnin],
á ċoṁ ġ máṙęm, ⁊ naċ bṙnġem báṙ, ⁊ naċ mbía á
20 ṙęnaṁ nṙáṙaċ...Agus ċęṁġ Joreṗ ṙęnaṁ n
Ḟéġipte nle do Phaṙao; óm do ṁęcaḋ no Ḟéġipṫiġ
ġaċ ęndnne díoḃ ṙęnaṁ, do ċioṁ ġ muġ á ġoṙta
buáiḋ oṁa: má ṁn ṫáinic á ṙęnaṁ ċum Phaṙao...
21 Agus á ron n ndoine, dáṫṙiġ ré ṙad do n caiṫṁę-
ċnḃ ó ċęṁ bnuáiġ n Ḟéġipte, ġ nnge á cęṁ [eile]
22 ói...Amáin ṙęnaṁ n ṙaġáṫ nísoṁ ċęṁġ ré é, óm
[dṙúáġḋá]n ṙaġáṫ cómṁoiṁ ‡ ó Phaṙao, ⁊ a dúaḋuṙ
ccómṁoin noċ ṫuġ Phaṙao dóiḃ; nme ṁn nísoṁ ṁęca-
23 duṙ a bṙęnaṁ...Aṁ ṁn a dubáṫ Joreṗ ṁiṙ á bṙobal,

* *Thraoithidh.* † *Ghannuidh.* ‡ *Cuid.*

Féuċnʒ, ċęñnʒ mé a nſuʒ ꝓb féſn ⁊ bur bꝛęnañ do Phanꝛo; féuċnd, [aʒ ꝓn] rſol aʒnb, ⁊ cnurſde
24 á ꝓęnañ..Aʒúr tucꝛaſd a ccuſċ añ ra mbꝛęċ,* ꝫ ttſubꝗtoſ á cúſʒęd [cnd] do Phanꝛo, ⁊ bſaſd ceſtne ċnd aʒnb féſn, ċum rſl a nꝛęnaſñ, ⁊ ċum bur mbęta, ⁊ do mnñtſn bur ttſʒe, ⁊ mꝗ bęta dá bur lęnbnb..
25 Aʒur dubꝛandaran, ſábaſlt tú ꝗ mbęta: ꝛáʒmoſd ʒnára a nádꝗc mo tſʒęnn, ⁊ bſamoſd ꝗ renbſ-
26 ñʒ aʒ Phanꝛo... Aʒur do nſñe Joreꝑ ꝓn n dlſʒęd ꝗ ꝛęd ċuſċe n Héꝛſꝛte ʒur a nſuʒ, [ꝫ] bꝛnʒe Phanꝛo á cúſʒęd [cnd]; aſ aṁaſn ꝛęnañ n ꝛaʒꝗt,
27 [noċ] nać naſnſc ċum Phanꝛo...Aʒur bſ Iſnæl n ċonnnʒe a ʒcuſċ n Héʒſꝛte, a bꝛęnañ Gorey; ⁊ do bádur ꝛęlba dúċaſd aca añ ꝓn, ⁊ dꝛáꝛadur, ⁊
28 do lſonadur ꝫ hſomadaṁnl... Aʒur mꝗ Jacob a ʒcuſċ n Héʒſꝛte ꝛęſ mblſaʒn déuʒ: mꝗ ꝓn ꝫ bſ ʒoſr ſomlan Jacob, cęd ⁊ dá ꝑſtċęd ⁊ ꝛęſ mblſaʒn.
29 ..Aʒur dnd aſmꝓn báſr Iſnæl a nʒꝗ: ⁊ ʒoꝓn ré a ṁac Joreꝑ, ⁊ dubꝗt ré ꝓſr, Má ꝑuꝗ mé anoſr ʒnára ad nádꝗc, ſannam mꝗ atċnnʒe oſt, cnn do lan ꝑoſ mo lꝗʒe, ⁊ dęn ꝫ cnęlta ꝑſꝓñęċ ꝓſon; ſannam datċnnʒe oſt, ná hadlaſc‡ mé ra Néʒſꝛt;
30 ..Aċ lnʒꝓſd me a bꝛoċꝗ naſtꝓęċ, ⁊ béuꝓa tura ſęſ mé aſ a Néʒſꝛt, ⁊ adlnc mé a náſt a nadlaſcteꝓon. Aʒur a dubꝗt reꝓꝓon, Do dęn mé mꝗ
31 a dubꝗt tú...Aʒur dubꝗt reꝓꝓon, Labꝗ do ṁoña dam. Aʒur ċuʒ ré a ṁoña dó. Aʒur ċlon Iſnæl é féſn ꝗ ċęñadꝗt n lęrta.

LAIB. XLVIII.

1 AGUS ċaꝓla a ndſaſʒ n neſtcañro ꝫ ſñſr [dnne] do Joreꝑ, Féuċ, [ata] haċꝗ tſñ; ⁊ ꝓuʒ ré
2 leꝓ a dſar mac Manarreh ⁊ Ephaſm..Aʒur dſñſr nęċ do Jacob, ⁊ a dubꝗt, Féuċ, atá do ṁac Joreꝑ aʒ tęſ ċuʒad: ⁊ do nęꝓtnʒ Iſnæl é féſn, ⁊ do ꝓnʒ ꝗ a lębnd.
3 Aʒur a dubꝗt Jacob ꝓe Joreꝑ, Dꝛoſllꝓʒ Dſa nle ċuṁaċdaċ é féſn dam a Lur, a ttſꝓ Lhanáaſn,
4 ⁊ do bęñnʒ mé...Aʒur dubꝗt ré ꝓꝓum, Féuċ,

Tarbha. † *Thárrthaigh.* ‡ *Feartuigh.*

dęn mé torṫaċ tú, ⁊ méideóċaḋ mé tú, ⁊ dęn mé
díot iomad dóine, ⁊ béuṫa mé á dúṫaiḋiḃ dod ṡíol
5 ad díaiġ [m4] ṡeilb ṡíoṁaḋe... Agus a noir do
díar mac, Ephaim ⁊ Manarseh, ṁuġaḋ dúṫ a
ġeniṡċ n Héġipte roṁ ṫáinic miḃ ċuġad do Héġipt,
[ir] liomra iad; m4 Reuben ⁊ Simeon, ir liomra
6 iad... Agus do ċlaiñ, noċ béuṫaiġ dúṫ, n ndiáiġ,
buḋ leiṡ ṡéin iad ḟin, [⁊] goirṡiġṫeṁ iad do réir
7 anma a ndeṁbraiṫreċ aiñ a noiḋreṡ... Agus 4 mo
ṡonra, a ruáiṁ ṫáinic mé ó Phadan, ṡúġ Raċel
bár agum a tiṁ Chanaan aiñ ra triġe, a ruáiṁ
[naċ raib] aċ beġan riġeḋ re teṡ ṫ Hephraṫ; ⁊
daḋlaic mé aiñ ḟin i, 4 ṡliġe Ephraṫ; ⁊ ré [ḟin ṡéin]
8 Betelem... Agus ċoiñġc Israel mic Iosep, ⁊
9 duibġt, Cia [hiad] so?.. Agus duibġt Iosep re
naṫġ, Mo ṁicré iadso, noċ ṫuġ Dia dam aiñra
[naiṫḟ]: ⁊ duibġt reiḟḟon, Labġ ċuġam iad,
10 iaṁaiṁ oiṁ, ⁊ beiñeóċaḋ mé iad... (Anoir do
báduṁ súile Israel triom * ó oir, [ioñur] naċ raib
raḋġc aige). Agus ṫuġ ré a nġ4 dó iad; ⁊ ṡóġ
11 ré iad; ⁊ ċęñ riṁ iad... Agus duibġt Israel re
Iosep, Aiċen ṡíl niḃ ṫ bṡaicṡiñ do ġnúṁ: ⁊, ṡéuċ,
12 ṫuġ Dia dam raḋġc sór 4 do ṡíol... Agus ṫuġ
Iosep amaċ ó ioṁ a da ġlún iad, ⁊ do ċlaon é
13 ṡéin gon áġaḋ ċum n talmain... Agus ġlac Iosep
iad aṁaon, Ephaim á a láiṁ deir leṫ re láiṁ ċli
Israel, ⁊ Manarseh aiñ a láiṁ ċlé leṫ re láiṁ
14 deir Israel, ⁊ ṫuġ ré a bṡoġur dó [iad]... Agus
ṡín Israel a lam dęr amaċ, ⁊ ċuṁ 4 ċęñ Ephaim
[i, r.] á mac buḋ óiġe, ⁊ a lam ċlé 4 ċęñ
Manarseh, aġ triaḋmuġaḋ a lam ṫ ġéuṁċúiṙęċ;†
15 óiṁ dob é Manarseh [do] ruġaḋ 4 túr... Agus
beñuiġ ré Iosep, ⁊ a duibġt, Dia, ór cuiṁe 4 ṡiúbal
maiṫreċa Abraham ⁊ Isaac, á Dia do beṫaḋ me
16 4 ṡęḋ mo ṡoġul gur a niuġ.. An tainġiol dúarġul
mé ó nile olc, ṫ mbeñiġe ré n léinb; ⁊ goirṫęṁ
maiṁṁ oṁa, ⁊ ainm maiṫreċ Abraham ⁊ Isaac;
⁊ ṡaraiḋir n niomadaiñlaṡ a meḋón n talmain...
17 Agus a ruáiṁ ċoiñġc Iosep ṫ ċuṁ aṫġ a lam dęr
4 ċęñ Ephaim, ġoill ré 4: ⁊ ċoiñbaiġ súar lam

* *Dorcha.* † *Stuama.*

acᵹ da hadnuzad ó cion Ephraim ᵹ cion Manarseh...Agus dubᵹt Iosep ne nacᵹ, Aí mᵹ sin, acᵹ, óin [isé] so a cédzein, cusn do lam dᵹr ᵹ a
19 cᵹn... Agus díult acᵹ, ⁊ dubaint, Ata [a] sior agam, a mic, ata [a] sior agam: biaid seisiun mᵹ an zcᵹdn ᵹ bobal, ⁊ biaid sé sór món: ac z deimin bud mó a dᵹnbnadᵹ ir óize ná é, ⁊ sarsud a síol
20 ᵹ nomad cinᵹdac...Agus bᵹnuz sé iad a lá sin, az nád, Ionadsa beisheócus Israel, az nád, Go ndᵹrn Dia cusa mᵹ Ephraim ⁊ mᵹ Manarseh: ⁊ do ésn sé Ephraim roime Manarseh.
21 Agus dubᵹt Israel ne Iosep, Féuc, atáimh az sázail bais; ac biaid Dia maille riub, ⁊ béusa
22 sé a sír sib z dúdud bus naisnᵹc... Tuilᵹd eile, tuz me dutsa cud roha ór cion do dᵹnbnaisnᵹc, noc do bᵹn mé amac ar láim a Namorritiz lᵹm cloidᵹm, ⁊ lᵹm boza.

XLIX CAIB.

1 AGUS zoir Jacob ᵹ a macaib, ⁊ dubᵹt, Cruinnizid sib séin a brocᵹ a céile, nó z nideóra mé dib [cnᵹd] deizᵹnus dib sa laedib déizionaca...Cruinnizid sib séin a brocᵹ a céile, ⁊
2 éisdiz, a maca Jacob; ⁊ cuzaid aire Disrael bus natᵹ.
3 A Reuben, [is] tú mo cédzein, mo cumar, ⁊ torac mo neirt, oirdᵹrcus Inbe,* ⁊ oirdᵹrcus
4 cumasa..Neimᵹrᵹmac mᵹ uzze, ní buaideóca tú; do brizz z ndᵹca tú súas a lᵹbud natᵹ; aᵹ sin cnúaillize tú [i], do cuaid sé súas am cúd...
5 Simeon ⁊ Lébi dᵹnbnaisne iad; inil† sultᵹsa
6 [aᵹ] a naisnᵹbuz..O manumra, ná tairra a recnéid: ‡ O monóin ᵹ bí a nontuz ne ᵹ zcruinniuzad; óin mᵹbadur dune aᵹ a breirz, ⁊ aᵹ a nantoil
7 séin tocladur sior balla... [Go mad] mallᵹze a brᵹrz, óin [bí] sí nimᵹc; ⁊ a ndíbreirz, óin dó bí sí sioctᵹ: roinnid me iad a Jacob, ⁊ scaóil-
8 ᵹd ó céile iad a Israel...A Júdah, ar tusa a [té] noc molfud do dᵹnbnaisne; [biaid] do

* *Mordhacht.* † *Instrumeint.* ‡ *Ccoigle.*

lám a mbéul do naṁad; clóndó clann hat4 síor
9 ad lat4..Ir coiléan leóṁain Júdah: óu ccneic
do cuáid tú súar, a mic: cnom ré síor, lnż ré
m4 leóṁan, 7 m4 fenleóṁan; 7 cia dúnreócur
10 súar é?..Ní deleócnó a trlat nióżа* ne Júdah,
nó dlizteanac ó beit eidin a cornb, nó ż
ttnucha Síloh; 7 ir cnzeḟon [biar] cnuṁiuzad
11 n ndaóine...Az cenzal a fenmnż do nfinemmn, 7
bnomac haral don nożа finemn; do nig ré
éudac a bfíon, 7 a culnóeca a bfnl finonabail†...
12 [Béid] a fóle deniż ó fíon, 7 a fíacla zel ó
13 baine...Aitreócnó Sebulun a zcúan n fáze; 7
[bíaid] ré n cúan lonz, 7 [bíaid] imiol ż nize
14 Sídon ..Irac4 ir aral láidin é, az cnumad síor
15 idin da úalac...Azur coṁac ré [zun] mait a
nid ruaimnecr, 7 a dúcaid [zun] taitnemac í; 7
élon a zúala diomcun úalnż, 7 cáinic n fenbír-
16 ec do áindeóir...Déin Dan breitemnur 4 a
17 daóinib, m4 on do énebnb Irnæl...Biaid Dan n
nat4 4 a trlize, n nat4 nime 4 a mbelac, noc
zémar rála n nec, ionur ż ttntrid a m4cac a
18 ndiáiż a cúil...Bí mé az fninec ned flanuzad, a
19 Tizenn...Gad, claódrid rlúaż [é]; ac béunnd
20 renon buaid fá deinned... Amac ar Aren [biaid]
21 h4an méit, 7 bénna úad rós nióża...Naphtali,
[ir] eilid 4 n rcaóilед amac é do bein bnísena
22 maite úad...Iorep, [ir] cnob tonnd é, cnob
tonnd [da ninned] láim ne tob4; [noc] a lent-
23 nizion a zéuza amac t4 a mballa... Golledun n
raizdeóinniż áin ż zéun, 7 caitedun [ain], 7
24 drúadnzed4 é... Ac m4 a boża láidin, 7 innéd
nizteć a láim láidin le láimnb [Dé] cumafnż
25 Jacob; [Ir] ar ran a tadde, cloc Irnæl:..Le
Dia hat4 [da ninned], noc cndéocar leż, 7 lein a
nnlecumafac, noc beinéócur tú le bénuzad nime
súar, bénuzad a naizéin ata a nioctd4 síor,
26 bénuzad n zcioc, 7 n mbnon:..Ruzad4 bénafa
hat4 buaid ór cion bénaf mo finnonra ż nize a
teónaiñ ar faide amac do n cnócnb nonnde:
béid ríad 4 ceñ Iorep, 7 4 conóin cin a tí do

* *Rioghcholbh.* † *Graphuidhe.* ‡ *Theorain.*

27 dglwżęð ne ŋ deaṁbraiṫriḃ... Biaiḋ Beṁiamin
fúadwżęċ mą maḋna alla: ą maiḋiṁ flwcfiḋ fé a
fiaḋaċ, ⁊ aṁ fa noiḋċe naṁfwḋ fé ā ċneċ...
28 [Arfiad] fo nle da ṫneḃ dęż Iṙnæl; ⁊ a [fé] fo
ā niḋ labą a natą niu, ⁊ bęṁwż iad; gaċ on fa
leiṫ do néiṁ a bęṁaſa bęṁwż iad.
29 Agur ċwṁ cúṁam oṁa ⁊ dubąt niu, Ataimṁ a
nam mo ċṁwṁiżże ċum mo daóine, adlaicið mé a
broċą maiṫneċ, aṁ fa nuáiże ata a maiż Eph-
30 fron ā Hittеaċ,..Aṁ fa nuáiże [ata] a maiż
Machpelah, noċ [ata] ar coiṁe Mampre a
ttiṁ Chanaain, noċ do ęęṁwż Abṁaham maille
ne maiż Ephron ā Hittęch mą feilb aite
31 adlwcte... Aṁ ṁ dalwcędą Abṁaham, ⁊ Sarah
a bęn; ir aṁ ṁ dadlwcędą Iṙaac, ⁊ Rebecah a
32 bęn, ⁊ ir aṁ dadlwc miṁ Léah... Lęṁwżęṙ ā
maċąe ⁊ ŋ húaiṁa [ata] aṁ, ir ó ċloiṁ Hét do
fṁiṫ í.
33 Agur a nuaiṁ ċṁiocṁwż Jacob aiṫęnta do
ṫabąt dá ċloiṁ, ċṁwṁiż fúar a cora fan lębwż,
⁊ ṫuż a rṙiomad fúar, ⁊ cṁwṁiużad ċuiṁ a daóine
féin é.

L LAIB.

1 AGUS lwż Jorep ą ażwd ać, ⁊ żwl ą,
2 póż é...Agur daiṫiṁ Jorep dá ṙeṁbrożantwb ŋ
lęża ać do balmnużad:‡ ⁊ balmwwżęduṁ ŋ lęża
3 Iṙnæl...Agur coiṁliomad cętraċad la dó: (óiṁ
ir mą ṁ coiṁliontą læṫe ŋ dṁwnże do żnídṫęṁ a
balmnużad) ⁊ miṁędum ŋ Hęzíptiż doilżior ą a
4 fon, tri fiṫċiḋ ⁊ deiċ la...Agur a nuaiṁ do
ċúadą læṫe a ndobriṁ tamra, labą Jorep ne
tiż Phaṙo, aż nád, A noir ma fuaiṁ mé żnára
aṁ bum nadąc, żwdim ṁb, labṙwd a żclúarwb
5 Phaṙo aż nád,..Bęn matą mioṁa díom aż nád,
Féuċ, ataim aż fażail bair: aṁ nuáiże do ṫoċ-
wl mé dain féin a ttiṁ Chanaain, aṁ ṁ adlócuṙ
tú mé. Anoir iamwm datċwnże oṁ, léiż dam
dul múar, ⁊ matą dadlacad, ⁊ tiocfa mé a miṙ...

* *Creachadoir.* † *Doctuirigh.* ‡ *Luibheanna chuir ar an ccorp.*

6 Agus dubairt Pharao, Imtigh suas, agus adhair hata, ma do thug mhoña ort.
7 Agus chuaid Joseph suas dadhlacad ata: agus chuadar seanbhfear Pharao ule suas leis, seanóimtigh a
8 thighe, agus seanóimtigh cheithre na hEgipte ule,..Agus tug Joseph ule, agus a dearbhraithre, agus tigh ata: af amhain a mhondaóine,* agus a treudha, agus a nelbadha
9 dhaghadhar a bhfearann Gosen...Agus chuaid suas leis, cabhuid fós agus marcshluagh: agus ba mhómhór a
10 chodeifa sad...Agus thangadhar go hurlár Buaidhe Atad, noch ata taob thall do Jordan agus ann dhéanamh cuirm maille re caóinedh adhbalmóir: agus
11 rinne dóbrón ann dhe a roy ata seis la...Agus a nuair do chonnacadhar áitreabhach na háite, na Canaanaighibh a chuirm a nurlár Atad, dubhradhar, [Ir] doilghiorach a chuirmeo a na hEgiptibh; uime dhe gonnedh Abel Mitraim dainm de, noch [ata] taob
12 thall do Jordan...Agus rinnedhar a clann mac
13 sin ma dáithe re dhiadh...Oir rugadhar a clann leo é go tir Chanaan, agus dadhlaicedha é a nuaigh maighe Machpelah, noch do cheannaigh Abraham, maille rir a macha ma fheilb cum áite adhlactha,
14 ó Ephron a Hittigh ar comhne Mamre...Agus dheill Joseph do Négipt, é fein agus a dearbhraithre, agus
15 a nduine comhadhar dearbhraithre Joseph go bruair a natha bar, dúbradhar, Do bréidh go mbiadh fuath ag Joseph dhuine, agus go gcúiteóchadh† rin go deimhin a
16 ndearnamha dolc a...Agus chuireadhar teachta a gcionn Joseph, da rád, Daithe hatha roimh a n bar, da
17 rád,..Fágro a dhéarfaói re Joseph, Guidim tú anois, maith cionta do dhearbhraithreacha agus a bhreacad: oir rinnedhar olc ort: agus a nois iarmhid dathchuige ort, maith cionta feanbhirea Dé hatha: Agus gul Joseph
18 a nuair labhradhar rir...Agus chuadhar a dearbhráithre ma a gceadh, agus luigedhar sior a bhfiaghnuis agaide, agus dubhradhar, Féuch, [ir] sine [do] fean-
19 bhfiaghi...Agus dubhairt Joseph riu, Na bíodh eagla
20 orruibh: oir a bhfuilmhi a nait Dé?..Af a bhur rointa do rmuaineabha olc am aghaidh; [ach] cinn

* *Naos lag.* *Ndiolfadh.* † *Dtaobhsa.*

Dia cum maiṫeṙa é, da ṫabaṙt a ceṁċ má
[ata] a niuġ, do ċonġnáil móṁain downe beo...
21 Agoiṙ ume ṙin na bioḋ eṙla oṁb: oilṙiḋ miṙ ṙḃ,
ꝛ buṁ noiṙ óġ; ꝛ ċomṫuṁtaiġ* iaḋ, ꝛ labá ḡ
22 cineltaṫ niu...Agur daiṫneiḃ Joreṗ ṙa Negipt, é
ṙéin ꝛ tiġ aṫá: ꝛ má Joreṗ céḋ ꝛ deiċ mbliaġn.
23 ..Agur ċoná ċ Joreṗ claṅ Ephṁaim don tneṙ
[ġeineláċ]; claṅ Machiṁ má á ceéḋn mac
Manaṙṙeh. Do tóġbaḋ ṙúaṙ iaḋ á ġiúinib
Joreṗ.
24 Agur do náiḋ Joreṗ ne n deṙbnáiṫniḃ,
Ataimṙ aġ éuġ: ꝛ ṙóiṁṙe Dia oṁbṙ ḡ deimin,
ꝛ béuṁa ré aṙ á tiṁṙ ṙḃ, ġur á ttiṁ do mionṅġ ré
25 Dabṁaham, Diṙáac, ꝛ Diacob...Agur ċuġ Joreṗ
mioña á ċloiṅ Iṙnæl, aġ náḋ, Féċṙṅḋ Dia oṁaiḃ
ḡ deimin, ꝛ beuṁċaóiṁ mo ċnáṁaṁa ṙúaṙ aṙ ro.
26 Má ṙin déuġ Joreṗ, á mbeiṫ dó céḋ ꝛ deiċ
mbliaġn daóiṙ: ꝛ balmṅġéúṁ é, ꝛ cṁéḋ a
ecoṁṁa ṙa Negipt é.

* *Riar.* † *Gradhach.*

DARA LEABHAR DO NHAOISE,

DA AGOIRTHEAR EASODUS.

I ĊHAIB.

1 AOIS [ir] iadro aimain ċloiñe Irrael, noċ
ṫáinic do Aégipt; do ṫáinic gaċ duine
2 gona mintir le Jacob...Reuben, Simeon,
3 Lébi, 7 Júdah,..Irhachá, Sebulun, 7 Beniamin,
4 ..Dan, 7 Naphtali, Gad, 7 Aser...Agus ainle
5 anam dá ttáinic ó ṡoiṁḋroiñiḃ Jacob ba ṡeiṫmoḋad*
anam iad: óin bí Joseṗ rá Aégipt [ċeṇ]...
6 Agus ruáin Joseṗ bár, 7 a ḋeṇḃráiṫre uile, 7
7 á líne† in ṫ hiomlan...Agus baḋun claṇ Irrael
toimṫáċ, 7 dráradun ṫ hiomáċaċ, 7 nó neirtmun,
7 do líonaḋ á talam leó.
8 A noir déirriġ rúar nig núa ór cioñ n Ségipte,
9 ag naċ naib eólur á Joseṗ...Agus dubáṫ ré re
ná ḋoinib, Féuċnó, [ir] mó 7 [ir] cumaṫnige
10 claṇ Irrael n ine...Aigid uaib, déṇam niu ṫ
crioña, deġla ṫ líonṫaidir, 7 ṫ ttiucṫaḋ ċum
criċe, á tan ċeiġeóṁaḋ coġaḋ aṇ, ṫ ttéṇṫaidir
má á ġcéḋn léṇ naimdib, 7 ṫ ttroidṫidir á naġnó,
11 7 ṫ naċṫaidir [má ine] amaċ ar a tir...Time
ine ṫn ċneṇḋun luṫ daóiṁneṛḋaṫ ór a ccioñ, da
briṫanaḋ le n núalnġib. Agus ṫóġbaḋá caiṫreċa
do Phanio ċum ioṁnar, Pitom, 7 Raamser...
12 Aċ da méid dá ṫianaḋun iad, ar móide líonaḋun
7 dráradun. Agus bí doiliġior oṁa tré ċloiñ
13 Irrael...Agus ṫuġaḋun n Ségiptiġ á ċloiñ Irrael
14 reṁbir do déṇam le dibreiṁ...Agus miṇḋun a
mbeṫa reṁb le daóiṁ ċnuaid, a moirtéul, 7 a
mbrice, 7 aṇ a nile ġné reṁbire aṇra maċáe: a
nile ṫeṁbir, aṇ á ṫuġaḋá oṁa doibriuġaḋ [bí] ri
maille re dibreiṁ.
15 Agus labá nig n Segipte re mnaib tairmide n
Aebrideċ (beṇ aca [dá] bainm Siprah, 7 ainm

Deich is tri fichid. † *Genealach.* ‡ *Múigisterigh tascadha.*

16 á dáta bey Puah.)..Azur dubȝt ré, A nuáll do
beiċ aȝ deynaiḃ oifiȝe mna tṡrmide do ṉ mnaiḃ
Eabṙṡdeċ, ⁊ do ċifiḋ iȝ tṡrmeḋ [iad; mar]
mac biar aḋ, maḃṡd é; ac [mar] inȝey [biar]
17 aḋ, biaiḋ ri beo...Aċ bi eȝla Dé ȝ ṉ mnaiḃ
tṡrmide, ⁊ ni deṉnadur mȝ a dubȝt niȝ ṉ Éȝipte
18 niu, ⁊ ċumḋṡȝeḋur á claḋ mac beo...Azur ȝoin
niȝ ṉ Éȝipte ȝ ṉ mnaiḃ tṡrmide, ⁊ dubȝt niu,
Cred fá ndeṉnabȝ á nióḋ, ⁊ ȝ ċumḋṡȝeḃȝ á
19 claḋ mac beo...Azur dubṉadur ṉ mna tṡrmide
le Pharo, Do ċioḋ nac [brṡiṫ] ṉ mna Eabṙṡdeċa mȝ ṉ mnaiḃ Éigiptiġa; óin [ataiḋṉon]
beoda, ⁊ beinid fsil ċigid ṉ mna tṡrmide a frtiġ
20 ċuca...Time ṉn nine Dia ȝ maiṫ nur ṉ mnaiḃ
tṡrmiȝe: ⁊ lionadur ṉ daóine, ⁊ dṉaradur nó
21 laidin...Azur ċanla, do ċioḋ ȝ naiḃ ęȝla Dé ȝ
22 ṉ mnaiḃ tṡrmide, ȝ ndęrn ré tiȝde dóib...Azur
drúaȝȝ Pharo da mṡḋiṉ sle, aȝ nád, Gaċ sle
mac da mbéunṫȝ teiliȝiḋ é fa naṁsḋ, ⁊ ȝaċ sle
inȝey cṡṁdeóċtaói beo* i.

II CAIB.

1 AGUS ċuaiḋ dsne ar tiȝ Lébi, ⁊ [póṙ] ré
2 inȝey do Lébi...Azur do toinnċeḋ á bey, ⁊ nuȝ
ri mac: ⁊ a nuáll do ċoṅȝc ri ȝ [naiḃ ré ṉ
naóidin] bṙęȝḋa, ċeil ri é ȝ fęḋ ċri miora...
3 Azur a nuáll nar fęḋ ri a ċeilt ni bud faide,
nime ri coṁna bṡȝfeimin, ⁊ ċsr dóbailt latṡȝe ⁊
biȝ sse, ⁊ ċsr á leṅb inte; ⁊ ċsr aṅra troi-
4 liortȝ ȝ brúaċ ṉ haṁaṅ [é]...Azur fęr a
deinbṙiúr a brad úaḋ, drior crędo do dęntoi nir.
5 Azur ċainic inȝey Pharo a núar da nige [réin]
aȝ a naṁsḋ; ⁊ bádur a cailiniȝ aȝ ṉúbal ȝ brúaċ
ṉ haṁaṅ: ⁊ a nuáll coṅȝc nṉ á ċomṁa a męrȝ á
6 troiliortȝ, ċsr ri a cailin da tabȝt...Azur a
nuáll dorȝsl ri [i], coṅȝc ri á leṅb: ⁊, fęċ, ȝsl
á nsidęn. Azur bi trúaiȝe aici dó, ⁊ dubȝt ri,
7 Ir [son] do ċloiṅ ṉ Rębṙsḋęċ fo...Aṅ ṉn dubȝt
a deinbṙiúr ne hinȝin Pharo, An naċa mid do ȝȝm

* *Biodhgamhuil.* † *Smearadh.*

banaltra do ṅ mnaíb Eabruidhe ċuigad, ḋ
8 noílrid á lenb dúit?..Agus dubairt ingen Pharo
ria, Eirigh. Agus dimċigh á cailin ⁊ do ġoir rí
9 máṫair á leanb...Agus dubairt ingen Pharo ria,
Beir á leanb ro leir, ⁊ oil damsa é, ⁊ béuna mé
do ṫáiḋrdal* [duit]. Agus ġlac á bean á leanb, ⁊
10 doil rí é...Agus dfás á leanb, ⁊ ṫug rí dingin
Pharo é, ⁊ do bí ṅ mac aici. Agus ṫug rí
Maoírse dainm air: ⁊ dubairt rí, Do ċion ḋ ṫarnuig
11 mé as a muirge é...Agus ṫainic fá nam ré, a
nuáir dfás Maoírse, ḋ ndeċuid ré amach ma a
nabadur a deirbráiṫre, ⁊ ḋ féuċ ré a a núal-
uġib: ⁊ coṅaic Egiptiġ aġ báalad Eabruidhe, aon
12 dá deirbráiṫreaċ...Agus dféuċ ré aṅro ⁊ aṅ rúd,
⁊ a nuáir ċoṅac [nach naib] aondune aṅ, mab ré
á Tegiptiġ, ⁊ dfolaġ ré aṅra ngarraġ é...
13 Agus a nuáir ċuaid ré amach á dára lá, féuċ,
báduir diar do ṅ Hebruidhe aġ troid: ⁊ dubairt
reirion rir á té do rinne a néccóir, Cred fá
14 mbuailiṅ tú do ċompánach?† ..Agus dubairt
reirion, Cia rinne prionnsat ⁊ braiṫeam díotsa ór
a ccoṅe? a né fílior tú mir mabad, ma mab
tú á Tegiptiġ? ⁊ ḋlac eagla Maoírse, ⁊ dubairt, Ar
deimin ḋ fuil fior á ġnioṁara.
15 Aroir a nuáir ċúalaid Pharo á nidh, diam ré
Maoírse do mabad. Ac ṫeid Maoírse ar nadaċ
Pharo, ⁊ comnaiġ ré a ġcrich Midian: ⁊ fuġ
16 ré rior laim ne tobaċ...A noir bí aġ fasaġt
Midian móirfeiṫion ingen: ⁊ ṫangadur ⁊ ṫaṅ-
ġadur [uirge], ⁊ lionadaċ ṅ humaċ do ṫabaċt uirge
17 do thiġd a naṫaċ...Agus ṫangadur ṅ hoidhiġe, ⁊
ċuṅġadur a fúbal ſad; ac ſeir Maoírse ⁊ ċuidiġ
18 leo, ⁊ ṫug uirge dá ttréud...Agus a nuáir ṫangadur
mar a naib Rehuel a naṫaċ, dubairt ré,
19 Cionur ṫangabair comláiṫ [ro] a niuġ?..Agus
dubradarran, do faor Egiptiaċ fén ó laim ṅ hoidhġeḋ, ⁊ fóir ṫainnig [uirge] ḋ lón duine, ⁊ ṫug uirge
20 don tréud...Agus dubairt reirion re nimġeniḃ,
Cait a [bfuil] á té sin? cred fan faġabaḋ á

* *Faichill.* † *Cómhursa.* ‡ *Flaith.*

21 tóglaċ? gollṁḋ é a rṫeċ, ḟ ṅiṫḋ ré aṁáṅ...Agus
bá toil le Maóise comṁuġe a broċa a ndúṁe ṁu:
22 ⁊ ṫug ré do Maóise Sipporah a ingen...Agus
rug rí mac [dó] ⁊ ṫug Gerrom dainm ä; óir ä
reiṁon, Do bí mé am ċoigcriṫoċ* a tṫir ċoigriġ
23 ..Agus ṫainic a gcion aimṁne, ḟ bruair riġ n
Éigipte bár: ⁊ bádar clann Israel ag ornaigeal†
tré ṁéid a ndaóiṁe, ⁊ déigeḋä, ⁊ ṫainic a
24 néigeṁ súar ċum Dé tré n ndaóiṁe...Agus
ċúalaiḋ Dia a norṁaḋa, ⁊ ċuṁṁig Dia a ċuṁraḋ
25 re Habraham, re Isaac, ⁊ re Jacob...Agus
dréċ Dia ä ċloinn Israel, ⁊ bí tuaigse ag Dia
[dóib].

III CAIB.

1 MAOIS bí Maóise ag cuṁdaċ cṁrac Jéṫro a
ċliaṁuin, Sagät Midian: ⁊ ṫreóruġ á Sréub ḟ
tṁoib cúil á ḟáraiġ, ⁊ ṫainic ḟ sliab Dé, [i.] ḟ
Horeb.
2 Agus ṫainic aingel á Tigerna ċuige a larä
ṫeineḋ amaċ ar lár craóibe: ⁊ daṁäc reiṁon,
⁊, réċ, bí á ċrṁob tré laraḋ ó ṫeinid, ⁊ [nion]
3 loiscḋ á ċrṁob...Agus dubärt Maóise, Fillfid
[mé] a noir a leṫ taob, ⁊ féuċra mé ä á naḋäc
4 móra, créd ḟa naċ loiscḋ á ċrṁob...Agus a
nuair ċoṅäc á Tigerna ḟ ḟill ré a leṫ taob da
ḟaicṁ ṁu, goir Dia ä amaċ ar lár n craóibe, ⁊
dubärt, A Maóise, a Maóise. Agus dubärt reiṁon,
5 [Atáim] aṅro...Agus dubärt reiṁon, Na tar a
brogur aṅro: cuir díot do bróga dod ċorub, óir
a náit ä a bruil tú ad ḟeraiṁ [ir] talaiṁ noṁta
6 é...Dubärt ré ór a ċloinn ṁu róir, Ir [miṁ] Dia
haṫä, Dia Abraham, Dia Isaac, ⁊ Dia Jacob.
Agus dfoluġ Maóise a aġuḋ; óir dob egal leir
7 féċṁa ä Dia...Agus dubärt á Tigerna, Ir deiṁin
ḟ braca miṁ rcirpra‡ mo ḟobul noċ ata ḟa
Mégipt, ⁊ ċúala mé a néigeṁ do bríġ a máig-
irtneḋ tarca: óir ata ḟior a ndoilgior agam;..

* *Macáomh.* † *Cneadail.* ‡ *Inghrem.*

8 Agus tainic mé a núar dá fonadh ar lámhaibh an Aégiptaigh, agus dá mbreith fúar ar á tír fein, go feanadh maith fáilneach, go feanadh do beith tuile baithe agus méla; go háit an Canánaighe, agus an Hitidhe agus an Iebusidhe, agus an Amorraighe, agus an Pherisidhe, agus an Hibidhe.

9 Agus dubhairt mé fein, Féuch, tánguidhir comhgach chloinne Israel cugamsa: agus coinnidh mé má á gcéadan á
10 fóirneirt* leasan bhuidheadh an Aégiptigh iad... Agus a dubhairt mé fein, agus cuirfe mise dioghaltas Pharuo dó, ionnus go dtiubhradh dó an pobal claon Israel amach
11 as a Aégipt... Agus dubhairt Maoise re Dia, Cia mise, as a nachadh go Pharuo, agus as a dtiubhradh claon
12 Israel amach as a Aégipt?.. Agus dubhairt fethon, Go deimhin biaidh mise leat; agus [biaidh] so má comhartha † agad, go cuir mise ann tú: a nuair do béurta tú an pobal amach as a Aégipt, do déntaoi
13 feardir do Dia ar a tri[abra]. . . Agus dubhairt Maoise re Dia, Féuch, [a nuair] tiocfar mise a ccion cloinne Israel, agus a déurta mé riu, Do chuir Dia bun naithreadh cugadh mé; agus a déarfaidhion riomra, Ca hainm [ata] air? cred a déurta mise ann
14 dhu riu?.. Agus dubhairt Dia re Maoise, AS MÉ AN EI AS MÉ: agus dubhairt fé, mar déurta tú re claondh Israel, AN AISI do chuir cugadh mé.
15 .. Agus dubhairt Dia ór a cion so re Maoise, Déurta tú re claondh Israel, An Tighearn Dia bun naithreadh, Dia Abraham, Dia Isáac, agus Dia Jacob, do cuir mise cugadh: sé so mainm go brath, agus sé so
16 mo chuimhne do ghle ghenealach. . . Eirigh, agus cruidhigh sinnsir Israel a broca a céile, agus abair riu: Dorighidh an Tighearn, Dia bun naithreadh, Dia Abraham, Dia Isáac, agus Dia Jacob, é fein damhsa ag rádh, Tainic mé go deimhin dá bun bhforruighadh, agus [con-
17 ac mé], an nid do rinneadh rib sa Aégipt... Agus dubhairt mé, béurta mé súas as buaidhreadh ‡ an Aégiptigh, go feanadh an Canánaighe, agus an Hitidhe, agus an Amorraighe, agus an Pherisidhe, agus an Hibidhe, agus an Iebusidhe, go tir do beith tuile baithe agus méla...
18 Agus úmhlóchadh siadsan dod ghlór: agus tiucfa tusa,

* *Fáiscre.* † *Iongnadh.* ‡ *Bruid.*

ꝛ rīḟiſ Iſrael, a ccēḟ miḋ ꝫ Ḟégiptc, ꝛ déuſa tú
ſiſ, ċaſla á Tigérn Dia ꝫ Abrahaḋ ſiḟ: ꝛ a
noſſ ſaſſmaóiḋ daṫéṁiże oſt, léiḋ duiḟ dul aſſ-
ṫioſ ṫrí la ſaṁ bṗaſaċ, ḋ ndéṁamaóiſ ſodbaṫ doḟ
19 Tigérn á Adia...Azuſ aṫá a ṗíoſ azumſa naċ
léiḋṗiḋ miḋ ṁá Ḟégiptc díb imṫeṗ, ꝛ ní léiḋṗiḋ,
20 aṗ le láiṁ láiḋiſ. ..Azuſ ſíṁṗe miſ mo láiṁ
amaċ, ꝛ buailṗe mé a Abégipt égin ṁle ioṁzaṁṫuiḃ
noċ do déṁ mé aṁ a láſ: ꝛ ꝫ díġiḋ ſiḟ léiḋṗiḋ ré
21 díb imṫeṗ. ..Azuſ béuſa miſ do ꝫ daóiṁḃiſ
ḋiaſa a bṗiaḋaṁiſ ꝫ Abégiptéċ: ꝛ ṫiucṗa de a
22 ṁuaiſ imeóċṫaóiſ, naċ ḟoluiṁ imeóċṫaóiſ...Aċ béu-
ſaiḋ ḋaċ éiniḃeṁ áiſſiġḋaḋ* ó ꝫ cóiṁṗaiṁ, ꝛ óṁ
maóiſ bíaſ ꝉ cuáiſſt aṁ a tiḋ, ſeóiḋṫ aiſtḋiḋ, ꝛ
ſeóiḋ óiſ, ꝛ ġéṁiże: ꝛ cṁſíde [iaḋ] ꝉ buiſ maciḃ,
ꝛ ꝉ buiſ ṅiṁḋeṁiḃ; ꝛ ciġéṗiże ꝫ Ḟégiptiḋ.

IV LAIB.

1 AGUS dſiġḋ Maóiſe ꝛ dubaṫ Aṫ, ṗéuṫ, ní
ṫiṁeiḋṗiḋ ſiaḋ mé, ꝛ ní éiſḋṗiḋ ṁeṁ ḋuṫ; óiſ a
déṁiḃ ſiaḋ, niſ ṫaiſbéiṁ á Tigérn é ṗéiṁ diṫ...
2 Azuſ dubaṫ á Tigérn ſiſ, Ciġéd é á niḋ ḟiṁ [aḋ]
3 láiṁ? Azuſ dubaṫ ſeḟḟoṁ, Ata ſlat.‡..Azuſ dubaṫ
ſé, Teiḋ ꝉ talaiṁ í. Azuſ ṫeiḋ ſeḟḟoṁ ꝉ talaiṁ
í, ꝛ do miṁéḋ naṫꝉ niṁe dí; ꝛ ṫeiṫ Maiſe roiṁṗi.
4 ..Azuſ dubaṫ á Tigérn ṁe Maóiſe, Cuiſ do láiṁ
amaċ, ꝛ ġlac í ꝉ éṁball.§ Azuſ ċuiſ amaċ a láiṁ,
5 ꝛ ġlac í, ꝛ do miṁéḋ ſlat dí ioṁ láiṁ:..Aiſ ċoiſ
ḋ ġcṁeiḋṗiḋiſ ḋ ḟoillſiḋ á Tigérn Dia a naṫꝉ, Dia
Abṁaham, Dia Iſaac, ꝛ Dia Iacob é ṗéiṁ diṫ.
6 Azuſ dubaṫ á Tigérn miſ ór a ċioṁ miṁ, Cuiſ a
noſſ do láiṁ aḋ bṗollaċ. Azuſ ċuiſ ṗé a láiṁ ioṁ
bṗollaċ: ꝛ a nuꝉ ṫuḋ ṗé amaċ í, ṗéuṫ, [bí] a láiṁ
7 lubṗaċ§ mꝉ ſneḟa..Azuſ dubaṫ ṗé, Cuiſ do láiṁ
aḋ bṗollaċ a miſ. Azuſ a ċuiſ a láiṁ aṁ a bṗollaċ
a miſ. Azuſ ṫuḋ amaċ aṗ a bṗollaċ í, ꝛ, ṗéuṫ,
do hiomṗóiġḋ í a miſ mꝉ á ġcuiḋ [eile] ḋá ḟeóil.
8 ..Azuſ ṫiucṗa a ġcṁiċ, muiṁ ccṁeiḋiḋ ſiaḋ ṫú, ꝛ

* *Oin.* † *Greas.* ‡ *Fleasg.* § *Los.*

nach tuibhim éirdeis do dhia a déd comhdha, d
9 dhenaidhis fiadh dhia a comhdha déidhionnsi... Agus
tiucfa a dhiubh, mun ccenaidis fiadh céctaidh don da
comhdhara, 7 nach néirdhis fiedh dhiubha, d nglacfa
tú dhaibhe i hamhan, 7 d ndóighthe tú [é] a a
[talamh] dhimm: 7 a tuibhe béunar tú ar a namhnaibh
10 d mbia nfhal a a [talamh] dhimm..Agus dubhairt
Maóise ris a Tighearn, O mo Thighearn, ní bhfuilmhi
deghlabhdha,* noime fó, ná ó labhair tusa riedh fhem-
bhirech: Af atáim mall a ccomhradh,† 7 mall a
11 dteanguidh...Agus dubhairt a Tighearn ris, Cia mhe
béul a dhuine nó cia ghidh a balbh, ‡ nó a bodhar? nó a té
12 do chí, nó a dall? nach mise a Tighearn?..A noir a
nadbharus imthigh, 7 biaidh mise maille riedh béul, 7
13 múinfe mé dhuit cfhédh a déunta tú...Agus dubhairt
reshon, O mo Thighearn, guidhim tú, cuir uait ris a
14 [té noch] cuirfeas tú uait...Agus do lar fheng a
Thighearn ne Maóise, 7 dubhairt, Nach é Aaron a Lé-
bitech do dheanbhradhach? ata a fior agam d labhrain
fé d maith. Agus ma a gcédoin, féuch, ata fé ag
teis amach do theagmhail riot: 7 a nuas chise fé tú,
15 biaidh lúthghach ion chroidhe...Agus labheórha tusa
ris, 7 cuirfe tú briathra ion béul: 7 biaidh mise
maille riedh béulsa, 7 le n béulsan, 7 múinfe mé
16 dhíbh cfhédh do dheantaói...Agus biaidh reshon usion
edhrumhinighe agad ris a bhrobal: 7 biaidh reshon,
[i.] biaidh reshon féin a naithbéil duitse, 7 biaidh
17 tusa a naith Dé dórsan...Agus glacfa tú a trlat
18 so ad laimh, le ndeghen tú comhdhuighe...Agus dimtigh
Maóise, 7 dfill a Jéthro a chliamhuin, 7 dubhairt ris,
Guidhim tú léigh damsa imtheis, 7 fillfidh a mo dhen-
bhraithribh ata sa Aégipt, dá bhfeicsin a bhfuilid beo
fós. Agus dubhairt Jéthro ne Maóise, Eirigh a hoch-
19 cain..Agus dubhairt a Thighearn ne Maóise a Midian,
Eirigh, fill do Aegipt: óir dheugadus uile a mhéid
20 do bí ag iarmhóid do bhais..Agus rug Maóise a bhen
7 a mhic leis, 7 chuir a arsal iad, 7 dfill i cuigh n
Aégiptse: 7 glac Maóise slat Dé ann a laimh.
21 Agus dubhairt a Thighearn ne Maóise, A nuas imeóchus

* *Deaghchainteach.* † *Urlabhar.* ‡ *Briotach.*

tú cum fillęð don Egipt, féuċ ꝛ ndęn tú n míonbáleꝗ rle ar coiñe Phaꝛo, noċ do ċuꝛ miꝗ ad laim: aċ ċnuaideóċa miꝗ a ċnoide, ioñur naċ
22 léigfið don fobal imtęꝛ... Agur déuꝛa tuꝛa ꝛe Phaꝛo, Nafo a deiꝛ á Tigęꝛn: fé Iꝛꝛael mo mac,
23 mo ċédżein [fóꝛ]:..Agur a deiꝛꝛim ꝛiotꝛa, léig mo mac a ꝗúbal, ioñur ꝛ ndęn fé fenbíꝛ daimꝛa: ꝛ ma diúltaꝛ tú léigęn dó imtęꝛ, féuċ, mꝛꝛfið
24 miꝗ do macꝛa, do ċédżein [fóꝛ]...Agur ċaꝛla a á tꝛlige fan żꝛęꝛailt,* ꝛ ċaꝛ á Tigęꝛn a, ꝛ ꝛ iaꝛꝛ
25 a maꝛbad... Añ ꝗn żlac Sippoꝛah cloċ żéuꝛ, ꝛ żęꝛꝛ néuṁċꝛoicęñ a mic, ꝛ ċeilg fa na ċoꝛꝛb [é], ꝛ a dubat: Go deiṁin [ir fęꝛ] fꝛltęċ daimꝛa tú.
26 Do léig fé úada ma ꝗn é: añ ꝗn dubat ꝗñ, [Ar]
27 fęꝛ fꝛltęċ [tú,] do bꝛig á tiṁċillżęꝛꝛta..Agur dubat á Tigęꝛn ꝛe Aaꝛon, Imċig fan bꝛaꝛaċ do żężṁail ꝛe Naóiꝛe. Agur diṁig fé, ꝛ żaꝛla leiꝛ
28 é a fiab Dé, ꝛ fóż é..Agur diñiꝛ Naóiꝛe Daaꝛon bꝛiꝛaċta á Tigęꝛn rle noċ do ċuꝛ úad é, ꝛ a rle
29 coṁaċa da áiċin de...Agur diṁig Naóiꝛe ꝛ Aaꝛon, ꝛ ċinñigżęduꝛ a bꝛoċa a ċéile fiñꝛęꝛa
30 cloiñe Iꝛꝛael rle:..Agur labꝛa Aaꝛon a rle focal daꝛ labꝛa á Tigęꝛn ꝛe Naóiꝛe, ꝛ ꝛiñe n coṁ-
31 aċada a laċa á fobail..Agur ċneidęduꝛ á fobal: ꝛ a ruáiꝛ cúaladꝛa ꝛ ttaiꝛic á Tigęꝛn dꝛiorꝛúżad† cloiñe Iꝛꝛael, ꝛ ꝛ féuċ fé a cloiñ Iꝛꝛael, ꝛ ꝛ bꝛacaid fé a mbúaęd, añ ꝗn ċnomadꝛa a ccin ꝛ ꝛiñędur úmla.

v LAIB.

1 AGUS ndiaiꝛ ꝗn ċuaid Naóiꝛe ꝛ Aaꝛon a ꝛtęċ, ꝛ diñiꝛędur do Phaꝛo, Nafo a deiꝛ á Tigęꝛn Dia Iꝛꝛael, léig dom fobal imtęꝛ, ꝛ ndęnaid féigi§
2 daimꝛa fan bꝛaꝛaċ..Agur dubat Phaꝛo, Cia hé á Tigęꝛn, da númlóċuñ da żlóꝛ aꝛ a léigfiñ Iꝛꝛael diṁtęꝛ? ni haiċnid daimꝛa á Tigęꝛn ꝗn, ꝛ ni mó léigfęꝛ mé Iꝛꝛael diṁtęꝛ...Agur dubnaduꝛꝛan, Caꝛla Dia n Aegꝛuidęċ ꝗñ: léig dun

* *Osta.* † *Dfaráil.* § *Sollamuin.*

imtegf iamoid ort, nde* tri la anra brasach, 7
dobrirt do dénaim don Tigern a Aisa; dgla ⁊
4 lndfiod fé orrn le plaig nó le cloidein..Agus do
riaid rig nÉgipte riu, Cred fa mbactoir, a
flaithre 7 a Aaron, do na doirnib a nobad do dén-
aim? éirigidir cum buri núalnig.
5 Agus dubart Phanto, Féuchd, [ataid] pobal n
tire anoir lionmad, 7 do béuradaoire orra fri gc ó n
6 núalnigib... Agus tug Phanto aidne a la fri fén
do maigirtrib tarca† a pobal, 7 da noifigchd, ag
7 rad... Ni cíubadaoi fgrda trige don pobal do
dénaim brice, ma tugabad ⁊ tri ro: éirigidir 7
8 crnnigedir trige dóib fén..Agus a nnbiri bríc-
ged, do rinnedur ⁊ nnge ro, crnfide fri orra;
ni laigdeóchad [a bég] de; óir ataid dío-
maiu; 7 ir nne fri gairid riad, ag rad, Léig
9 dun imtegf do dénaim iodbadia dar Aisa...Cnfidgn
trllgd oibre a n daóinib, ⁊ ndénaid fodad an; 7
nach ttugaid aire do brisachnb díomaóinged..
10 Agus cúadun maigirtrige daóirin a pobail amach,
7 a noifigid, 7 labradun rir a bpobal, ag rad,
Ir ma ro a deir Phanto, ni cíubra mir trige
11 díb... Eirigid, fágaid trige ma ar féidir lib
a fágail: ni nachd a bég da bur nobad rior.
12 ..Ma fri friéig a pobal amach a fged cride n
13 Égipte do chnnuzad coinlig a nait trige..Agus
bnordnigedad n maigirtrige tarca [iad], ag rad,
Iomlanig [bur] nobad, bad fodad lé commaid 7 a
14 nuair do bí trige agnb..Agus do buailed oifigid
cloine Israel, noch do chnedur maigirtrige tarca§
Phanto ór a gcion, [agus] drfarnigged díob, Cred
fa nar comlionabad bur nobad a ndénaim brice a
15 né 7 a nius, ma rinebad noime fri?..Ani fri canz-
adur oifigid cloine Israel, 7 déigedur a Phanto,
ag rad, Cred fa ndén tú ro ried fenbirgchd?..
16 Ni tugtad trige dot fenbirgchd, 7 a deirid riad
rin, Dénd brice: 7, féuch, zabtad a do fenbirgch-
17 aib; af ar a do doirnib fén [ata] a lof...Af
dubart feirion, Atatáoi díomaóin, [atatáoi]

* *Taisdeal, no fathán.* † *Oibre.* § *Lubhra.*

dſomaóin: ṅme ꝑn a dgṗtaóſ, Léiſ ðṅn ſmṫgſ ſ
18 ndgṗnamaóſr ſoðbṅṗt don Tſgṗn..Imṫſgſð a noſr ṅme ꝑn, [aſur] dégṅð ꝛoṫ4; óſn ní tſubȧṫ4 tṅſe 4 bſṫ ðſb, ⁊ gſðgð do béuṗtaóſ uáſb ṅbſn n
19 mbṗſcgð..Aſur conca dún oſꝑſgð* cloſñé Iſṗæl, [ſun] bolc á [náſt] añ a [ꝑabadun], t4 éſr a ꝑáð, Aſí laſgðeóċṅð a [bgſ] dá bun mbṗſcð añ
20 bun nob4 læ..Aſur ċaꝑla ꝑe Maóſſe ⁊ ꝑe Aáꝛon ſad, noċ do ſgſ añꝛa trſſe m4 ċanſaduꝛ amaċ ó
21 Phaꝛo... Aſur dubꝛaduꝛ ꝑſu, Go bꝛéuċṅð á Tſgṗn oꝛṅb, ⁊ beſꝑgð bꝛṗð; do ċſoñ ſ ndgṗnab4 4 mbolaðt domblaꝛda‡ a láṫ4 Phaꝛo ⁊ a ꝑaðȧc a ſeꝛbſꝛgċ, do ċuꝛ cloſðſṁ añ a laṁ d4 m4bað.
22 Aſur dſll Maóſꝛe ċum á Tſgṗn, ⁊ do ꝑáſð, A Tſgṗn, cṗéd fá ndégṗn tú comolco ꝑſr á bꝛobal-
23 fa? cṗéd [aꝛ 4] ċṅꝛ tú mſꝑ náſt?..Óſn ó ċaſnic mé ſ Phaꝛo do labȧt ad aſnmꝛe, ꝑſñe fé olc ó ſoſn don ꝑobalꝛa; ⁊ ní mó ſꝛoꝛ tuꝛa do ꝑobal 4 égċoꝛ.

VI CAIB.

1 AMA ꝑn dub4t á Tſgṗn ꝑe Maóſꝛe, A noſr do ċſꝛe tú cṗéd do dégnaꝛa ꝑe Phaꝛo: óſn ſr le laṁ laſdſn léiſꝛgꝛ fé dóſb ſmṫgſ, ⁊ le laṁ
2 laſdſn dſbeóꝛuꝛ fé aꝛ a dúċaſð ſad... Aſur labȧ Dſa ꝑe Maóſꝛe, ⁊ dub4t fé ꝑſr, Ir [mſꝑ] á
3 Tſgṗn;..Aſur do ċaſꝛbéſn mé féſn Dabꝛaham, ⁊ Diꝛáac, ⁊ do Jacob, [a naſnm] Dé ṅle ċumaſ-ṅð, aſ añ maſnm Jehobah nſoꝛ báſṫne dóſb
4 mé... Aſur daſnðſð mé mo ċuñꝛað ꝑſú, tſꝛ Canáaſn do ċabȧt dóſb, ꝛgꝛañ a noſtſṫꝛe, añ a
5 ꝑabad4 n gcoſṁſðſb... Aſur ċúala mé m4 á gcégdn oꝛnað cloſñe Iſṗael, noċ ċonðbṅð n Héðſꝑtſð a ndaóſꝛꝛ; ⁊ ċṅṁſð mé mo ċuñꝛað...
6 Tſmeꝛn ab4 ꝑe cloſñ Iſṗæl, Ir [mſꝑ] á Tſgṗn, ⁊ béuꝛa mé amaċ ꝛb ó núalaċ fáꝛ ċṅṗégd4 n Héðſꝑtſð ꝛb, ⁊ ꝛáoꝛꝛa mé ꝛb ón ndaóſꝛꝛe, ⁊ fúaꝛðeólað ꝛb le laṁ ſſnte amaċ, ⁊ maſlle

* *Maóir.* † *Meas.* ‡ *Bréun.*

7 ne bneiṫeṁnuṁb móna: . . Agur glaca mé ċuigam
fib ma ḟobal, 7 bíaiḋ miſi ma Dia agnib: 7
aiṫeóntaói g [mé] a Tigeṁ bun Adia, noċ
béunur amaċ fib ó beiṫ fa úalngib n Aégiptęċ.
8 . . Agur béuna mé artęċ fib fan tín, le a ttuig mé
mioña g ttíubinnn i Dabnaham, Dirdac, 7 do
Jacob; 7 béuna díbi i ma oigṁeſ: ir [miſ]
9 a Tigeṁ. . . Agur labą Maóire ma fn le cloin
Irnæl: 7 nion éirdeda ne Maóire tné ċnaḋ*
10 rnionaide, 7 tné daóinn nóigéun.†. . Agur labą a
11 Tigeṁ ne Maóire, ag naḋ, . . Éinigid a rtęċ, labą
ne Phanáo niġ n Aégipte, g léigeḋ ré clan
12 Irnæl dimtęſ ar a tín. . . Agur labą Maóire ar
coinne a Tigeṁ, ag naḋ, fęċ, Nion éirdeḋun ċlan
Irnæl nium; ma fn cionur eirdrior Phanáo nium,
[noċ atáim] an mo ḟuiſinib neimṫimċillżęṁṫa?
13 Agur labą a Tigeṁ ne Maóire 7 ne Aaaron, 7
ċuin cúnam leó g cloin Irnæl, 7 g Phanáo niġ na
Aégipte, do tabąt cloinne Irnæl amaċ ar cinċ n
Aégipte.
14 [Ir] iad ro cin tige a naiṫreḋ: clan Réuben
céḋżein Irnæl; Hanoċ, 7 Pallu, Herron, 7 Carmi: a fiad ro rnoſ Reuben.
15 Agur mic Simeóin; Iemuel, 7 Iamin, 7 Ohad, 7
Iaċin, 7 Sóḣą, 7 Saul mac mna Canaanitiġ; [ir]
iad ro rnoſ Simeóin.
16 Agur [ir] iad ro anmanna mac Lébi do réin
a ngeinealaċ; Gerron, 7 Cohat, 7 Merari: 7
[dob] iad bliadain bęṫa Lébi cęḋ trioċad 7 ręſ
17 mbliadain. . . Mic Gerron; Libni, 7 Simi, do réin a
18 rleſta. . . Agur mic Cohat; Amram, 7 Iṡa, 7
Hebron, 7 Arriel: 7 dob [iad] bliadain bęṫa Co-
19 hat cęḋ 7 trioċad 7 tri bliadain. . . Agur mic
Merari; Mahali 7 Murſi; [ir] iad ro rnoċd‡ Lébi
20 do réin a ngeinealaċ. . . Agur ċuig Amram Joċe-
bed deinbſiúr aṫara n mnaói ṡuige; 7 nuig ſi
Aaron dó 7 Maóire: 7 [bá] hiad bliadain bęṫa
21 Amram cęḋ 7 trioċad 7 ręſ mbliadain. . . Agur
22 mic Iṡa; Cónah, 7 Nepeg, 7 Sicri. . . Agur mic

* *Fhianadh.* † *Ródhocharach.* ‡ *Treabh.*

23 Uriel; Misrael, 7 Elizaphan, 7 Sithri... Agus gab
Aaron Elisheba, ingen Aminadab, deirbhiúr do
Naasson, ua mnaoi; 7 mac ri dó Nadab, 7 Abihú,
24 Eleazar, 7 Ithamar... Agus mic Coraih; Assir,
7 Elcanah, 7 Abiasaph; [ir] iad so tregba ua
25 Coisitgé... Agus gab Eleazar mac Aaroin ingen
Putiel ua mnaoi; 7 mac ri Finehas dó: [ir]
iad so cin aitreċ ua Lébitgé do réir a dtregba...
26 [A siad so a Taaron fein 7 a Maoise, re ndubart
a Tigerin, Beirid amach clann Israel ar crich ua Ré-
27 gipte do réir a slúaig... Agus [a siad] so labart
re Pharao rig ua Régipte, do tabart cloinne Israel
amach ar a Négipt: [ir] iad so an Maoise 7 a
28 Taaron fein... Agus tainic san lá [an] labart a Ti-
29 gerin re Maoise a crich ua Régipte,.. Gur labart a
Tigerin re Maoise, ag rád, Is [mise] a Tigerin:
labart cura re Pharao rig ua Régipte gach nid da
30 nabiurmre riot... Agus dubart Maoise a lathart a
Tigerin, Féch, [atáimse] am béul neimhthimchill-
gérthe, 7 cionnus éisteas Pharao rium?

VII. CAIB.

1 AGUS dubart a Tigerin re Maoise, Féuch, rinne
mé Dia diot do Pharao: 7 biaidh do dearbhráthar
2 Aaron uráidh agad... Labheóra tú gach uile nid,
aitheóchus mise diot; 7 labheóchaidh Aaron do dear-
bhráthar re Pharao, clann Israel do chur ar a dúthaidh.
3 ..Agus cruáidheóchaidh* mise chroidhe Pharao, 7 iom-
dóchúigh mé mo chomhartaighe† 7 mo mhíorbhlegh a
4 gcrích ua Régipte... Ach ni éisteas Pharao riubh, 7
cor ó Négipt mise mo lamh 7 a Négipt, [agus] ó
tri tiubhra mé mo slúaigh, 7 mo phobal clann Israel,
amach ar crich ua Régipte le breithemhnusaibh móra
5 ..Agus aitheóchaidh ua Régiptigh [mé] a Tigerin,
a nuáir sínfeas mé amach mo lamh 7 a Négipt, 7
6 béuras mé clann Israel ó beith ua measg,.. Agus rinne
Maoise, 7 Aaron mar dáirin a Tigerin dhiob, ir mar
7 sin do rinnedar... Agus [bí] Maoise ceithre fichid

* *Righneóchaidh.* † *Iongantais.*

bliadhain dhoibh, 7 Aaron tri bliadhna 7 ceithre fichidh,
8 a nuair labhradhar se Pharao... Agus labhair an Tigh-
9 earna se Maoise 7 se Aaron, ag rádh,.. A nuair laibheóras Pharao riu, ag rádh, Taisbeanaidh mior-
búile duit fein: adh fir déanta tusa se Aaron, Glac do slat, 7 teilg a briathar* Pharao [i, agus] dénfidhear nathair mire dhi.
10 Agus chuaidh Maoise 7 Aaron a steach gu Pharao, 7 rinnedh mar dhaithin an Tigearna dhiubh: 7 theilg Aaron a slat fior a lathair Pharao, 7 a lathair a
11 mhuinntire, 7 do rinnedh nathair mire dhi... Ach fir gcuir Pharao ma an gcéadna na daoine glioca 7 na fiteógaig:† a noir dhaoithe na hÉgipte, do rinnedhar
12 fós mar an modh céadna le na draoidhibh. ‡.. Oir theilgedh sios gach aonduine aca a slat, 7 do rinnedh naithreacha mire dhiubh: ach do shluig slat Aaron
13 suas a slata fein. Agus chuaidh sé choidhe Pharao, gu nar
14 éirdh sé riu; fa ma a dubhart an Tigearna... Agus dubhart an Tigearna se Maoise, [Do] chuaidheadh choidhe Pharao, do dhúlt sé leigion don fobal
15 imtheasda... Eirigh a ceadh Pharao ag maidin; feuch, racadh sé amach cum an uisge; 7 seasfa tusa ag
bruach na hamhanna ag fanacht se na theas; 7 an slat do ndéanadh a nathair mire, glacfa tú ad laimh i.
16 ..Agus déarfa tú ris, Do chuir an Tigearna Dia na Hebhridheach mise cugad, da rádh, Léig dom fobal imtheasda, do dhéanamh seirbhise damhsa san bhfasach: 7,
17 feuch, gu nuige so nior airl leasda méirdeasda... Mar so deir an Tigearna, Ach so aitheóchar tú gu [mise] an Tigearna: feuch, buailfe mé leis an slat [ata] am laimh, ag na huisgidhibh [ata] sa namhuidh, 7
18 iompóchtar iad a bheul... Agus gebhidh an tiasg [ata] sa namhuidh bas, 7 brighfidh a namhaidh; 7 budh gloinneach § leis na hÉgiptibh uisge na hamhanna dol.
19 Agus do raidh an Tigearna se Maoise, Abair se Aaron, glac do slat, 7 sin amach do lamh ag uisgidhibh na hÉgipte, ag a sruthaibh, ag a namhanaibh, ag a locanaibh, 7 ag a uile comhchruinniughadh uisge, gu

* *Láthair.* † *Faistinigh.* ‡ *Uptha.* § *Fuathmhar.*

ndéntaq fril diob; 7 ē mbia fril a fed dṫiṡce n
Héziptse nle, aṁaon a [roiżṫiżib] Adhnad, 7 a
20 [roiżṫiżib] cloiṡe...Azur tiṫe Maóiṡe 7 Aaron
ma hi, ma daiṫin ā Tiżenn; 7 do tóż ré ruar ā
trlat, 7 buail n hnrzide do [bi] ra naṁnṫ a
nadac Phanw, 7 a nadac a ṡerbirec: 7 do
hiomróiżed a niaib dnrze ra naṁnṫ a brul...
21 Azur ruaill ā tiarż do [bi] ra naṁnṫ bar; 7
briéun a naṁnṫ, 7 nion ṡedada na Héziptiż
nrze n haṁaña dól: 7 bi fril a fed dṫiṡce n
22 Héziptse nle...Azur tiṫedaq draóiṫe n Héziptse
hi le n ndeniżeṡrb; 7 do cruaided croide
Phanw, 7 nion úmlaż ré dóib; fá maq a dubat ā
23 Tiżenn...Azur dfill Phanw, 7 ċuaid dá tiż, ní
mó do ċuir re a ċroide leir hi maq ā ccédn...
24 Azur ċoclad n Héziptiż nle fá zcuaillt n
haṁaña dfażail nrze nen ól; óin nion ṡedad
25 nrze n haṁaña dól..Azur do coimliondd ṡeṡ la,
tq éil ā Tiżenn do búalad n haṁaña.

VIII LAIB.

1 AGUS labq ā Tiżenn ne Maoiṡe, Elriż a ccion Phanw, 7 abq riṡ, Maq ro a deir ā Tiżenn, Léiż dom ṡobal imṫeṡ, ionur ē ndéniud ṡerbiṡ dam...
2 Azur ma diúltaṁ tú léizen [dóib] imṫeṡ, féuc,
3 buailre mir do ṫeoṁaña nle le lorzainib.*..Azur zeinṡid a naṁain lorzain ē lionṁur, noċ naċur ruar, 7 ṫiucṡar a rteċ dot ṫiżre, 7 dot ṡeóṁra leṫa, 7 q do lebnd, 7 ē tiż do ṡerbiṡeċ, 7 q do mnṫir, 7 aṅ dúaṁainib† 7 aṅ do loraidib‡ fril.
4 Azur tiucṡaid n lorzainib ruar arron ort féin, 7
5 q do mnṫir, 7 q do ṡerbiṡeċnb nle...Azur labq ā Tiżenn ne Maóiṡe, Abq ne Haaron, Siṅ amaċ do lam le do ṡlait ór cion n rnoṫaṁ, ór cion n naṁaṁ, 7 cion n loċan,7 tabq ṡa deṁa lorzain
6 do ṫeṡ ruar q ṫalam n Héziptse..Azur ṡin Aaron a lam ór cion nrze n Héziptse; 7 ṫanzadq n lorzain a nṡor, 7 dfolnżedq talam n Héziptse...

* *Búaf nó frog.* † *Sorn.* ‡ *Traill.*

7 Agus fuñgda an dtoice fin le an ndoiteas, 7 tugadh
8 lorgain mhúar a talamh an Egipte... Ann fin dort
Pharo a Flaoithe 7 a Aaron, 7 dubhairt, Gabhaidh a
Tigeann, d' mbeithidh fé an lorgain uaimhe, 7 óm
mhnáibh; 7 léigfe mé don pobal imtheas, d' mad
héidir leo iodhbairt do dhénamh don Tigeann...
9 Agus dubhairt Flaoithe re Pharo, Déun onóir
dorainn: a huair gabhfas mé a do fein, 7 a fein
do feirbirgeadh, 7 a fein do pobhal, do reithior an
lorgain uait 7 od tighthibh, [ioñus] d' bfanadh siad
10 sa namhnaibh amain?.. Agus a dubhairt reithion, A
mharach. Agus a dubhairt reithion, Bidh do réir
thocaidh: ioñus [d' mbia] a fior agad nach [bfuil]
11 éiñeadh corthuil nit a Dtigeann a Aidhne... Agus
imeodhadh an lorgain uait féin, 7 ód tighthibh, 7 ód
feirbirgeadhaibh, 7 ód pobal; 7 fanfadh siad sa namhnaibh
12 amain... Agus do chuaidh Flaoithe 7 Aaron amach
ó Pharo: 7 dérigh Flaoithe a a Dtigeann sa an
13 lorgainibh cuig ré a nagadh Pharo... Agus do
rinne a Tigeann do réir bhréithre Flaoithe: 7 fúarad
an lorgain bar ar an tighthibh, 7 ar an bailtibh, 7 ar
14 an machaibh... Agus do chruinnigeadh a ceann a céile
15 sad na gcrúachaibh: * 7 do bhéan a talamh... Ar
a nuair do choinnic Pharo d' naibh fóir, do chruaidh
a chroidhe, 7 nior éird risuran; mar a dubhairt a
Tigeann.
16 Agus a dubhairt a Tigeann re Flaoithe, Abha re
Haaron, Sin amach do flat, 7 buail luaithre a
thalmhan, † d' ndeintar miola di a theadh thrithe an Egipte
17 uile... Agus do rinnedh mar sin; óir do fuin Aaron
a lámh amach le an flait, 7 do buail luaithre an
talmhan, 7 do rinnedh miola di a ndruine, 7 a
mbeathach: do rinnedh miola do luaithre an talmhan
18 uile a theadh thrithe an Egipte... Agus do thagadar
na draoithe § mar a cheadan le an ndoiteas fein miola do
thruthughadh, ach nior theadadar: mar sin do bádar miola
19 a druine, 7 a beathach... Ar sin a dubhradar an dtoice
re Pharo, Sé ro méun Dé: 7 do chuaidhedh
chroidhe Pharo, 7 nior éird risu; mar a dubhairt a
Tigeann.

* *Ccarnain.* † *Talmhan.* § *Dolbhaigh.*

20 Agus a dubhat a Israel re Pharaoire, Eirigh
suas tri moch a maidin, agus seas ar coinne Pharuo;
feuch, tiucfa sé amach cum a uisge; agus abha fir,
Mar so a deir an Israel, Leig dom pobal imtheas,
21 tri nddhiubh seinbhir damsa...Mur muin léigidh tú
dom pobal imtheas,feuch, cuirse mé saithe* [mioltóg]
ort féin, agus a do seinbhreabhadh, agus a do mhuintir, agus a
tsheach ain do thighthibh: agus béid tighthe na Aégiptheach lan
do saithibh [mioltóg], agus ma an gcédan a talamh [a] a
22 bhruighid...Agus dheóca mé an lá sin seasfaidh Gosen,
a sceinnmigid mo pobal, nach mbia aon traithe
[mioltóg] ain sin; a chum tri mbia a fios agadsa tri
23 [mise] an Israel a medón an domhain...Agus cuirfe
mé noithe idir mo daoinibh féin agus do daoine fir: a
24 marach bias an coimdeacht...Agus do rinne an
Israel ma sin; agus tainic saithe doilge [mioltóg]
a [theach] tri thigh Pharuo, agus tri thighthibh a seinbhreach, agus
a fheadh chuice na Aégiptie uile: do thuaillead an
25 talamh thiar an traith [mioltóg]...Agus do sheol
Pharuo a Maoise agus an Aaron, agus a dubhat, Eirigh
dheunadh isdbhuit do bun Adsa ain sa talamh...
26 Agus a dubhat Maoise, Ni hiomchubhadh § an nid sin re
a dheanamh; oir sé an nid is atúaimha do na Aégiptibh
déunamh fhe isdbhuit don Israel a Adsa: feuch,
da ndheanadh fhe an nid is atuaimha do na Aégiptibh
isdbhuit ar coinne a súl, nach ngéubaidis do chloichibh
27 oirthe?..Racam airtior‖ chum la do shúbal san
bhfasach, agus do dheanam isdbhuit don Israel a Adsa,
28 sa ma aitheochus sé dhin...Agus a dubhat Pharuo,
Léigse mé dib imtheas, agus ndeintaoi isdbhuit don
Israel bun Adsa san bhfasach; amain ni nachtaoi
29 a bhfad; guidh a mo son...Agus a dubhat Maoise,
Feuch, nacha mé amach uaidh, agus guidhfe mé an
Israel a nimtheighidh na saitheadha, [mioltóg] ón Pharuo,
ón [na] seinbhreachaibh, agus ón na pobal, a maidin: acht na
himtheadh Pharuo cealg ni is mó gan léigean don
pobal imtheas do dheanam isdbadha don Israel...
30 Agus do chuaidh Maoise amach ón Pharuo, agus do guidh
31 sé an Israel...Agus do rinne an Israel do réir

* *Sgaoith.* † *Eidirdhealadh.* § *Oireamhnach.* ‖ *Fathán.*

focal Maoise; 7 dathus an saighedha [mioltoch] o Pharo, o an fernbrogantuibh, 7 o an innsinn; nior fan son dioch.

32 Agus do chuadhus Pharo a chroidhe a nuaisse ma a gceadh, 7 ni leigfedh don fobal imthech.

IX CAIB.

1 AMA fu a dubart a Tighearn ne Maoise, Eirigh a rtheic g Pharo, 7 inis dó, Ir mar ro a dearn a Tighearn Dia an Aebhruidhe, Leig dom fobal imthech, g ndeidhid
2 fernbis damsa.. Oir ma diultan tú leigen [dóibh]
3 imthech, 7 g ccuimheochuidh tú fos fad..Feuch, ata lamh a Tighearn a hairidh ata a a macaibh, an heicidh, an haraidhibh, an camallaibh, an damhaibh, 7 an coiniubh:
4 [biaidh] conach* nodoilig omra..Agus deidheochuidh Dia airneis Israel o airneis an feighirte: 7 ni racha
5 eidhidh [ir] le cloinn Israel deug...Agus domdhuig a Tighearn la cinnte, da rádh, A mharach do dhen a
6 Tighearn a nidh fa ann fa dúthaidh... Agus rinne a Tighearn a nidh fu an fa dúthaidh, an fuaradh airneis an tire uile bar: acht ni bruair eidhbeach dairneis an Israel.
7 ..Agus chuir Pharo fios amach, 7, feuch, ni dheachuidh son amain deug dairneis Israel. Agus do chuadhuigedh croidhe Pharo, 7 nior leig don fobal imthech.
8 Agus dubart a Tighearn ne Maoise 7 ne Haaron, Glacuidh cuguibh lan glaice do luaith an fhurneise,† 7 croitheadh Maoise fu cum nime a nadhaic Pharo...
9 Agus do deuntar luaithre mion de ar fedh chuice an feighirte, 7 biaidh an bruighedh amach [a] mbalgain ‡ ar
10 dune, 7 ar beathach, ar fedh chuice an feighirte...Agus glacadar luaith an fhurneise, 7 seradar a lathar Pharo: 7 do chroith Maoise ruar é cum nime; 7 do rinnedh bolgach de ag bruighedh amach [a] leracht ar dune, 7
11 ar aimhide..Agus nior fedadar an draoithe seasamh a lathar Maoise do brigh na bolgaibh; oir do bi a bolgach §
12 ar an draoithibh, 7 ar an feighirtibh uile..Agus chuadhus a Tighearn croidhe Pharo, 7 nior eisd re riu; mar

* *Caoimin.* † *Torn.* ‡ *Othras.* § *Neasgóid.*

13 a dubhart a h-Isiseann re Maoisi..Agus dubhart a h-Isiseann re Maoisi, Eirigh suas sa moch a madain, agus seas ar conne Pharaoh, agus abair ris, Is mar so deir an Tighearna Dia an Eabhruidheach, Leig dom sobal
14 imtheas, sa ndéanaid seirbhis dam... Oir cuirse mé a noir mo plaga arle a do chroidhe, agus a do seirbhisedhaibh, agus a do mhuintir; con sa mbia a fios agad nach
15 [bhfuil] mo leithead eile san domhan... Oir a noir sinsse mé amach mo lamh, sa mbuailidh mé thusa agus do daoine le plaigh;* agus sheirbhesedh ón talamh tú...
16 Agus sa deimhin ir [sine] so do thóg mé thusa suas, sonas sa taisbéanfadh sonadsa mo chumhasa; agus sa
17 bhfoillseochadh mainm a sheo a domhan arle..Agus sa nasdhuighean thusa fós tú féin a nagaid mo phobal,
18 nach ail leas leigean dóibh imtheas?..Féuch, fá namsa a manach cuirse mis cloichneasa póighean, a leithead nach raibh sa Méghipt ó chruthuighedh í, gus a nis..
19 An a nadbarthaibh, fúagas† anoir [agus] cruinnigh hainnéis, agus a bhfuil agad aisa macaibh; [óir a] nile dhuine agus a nile bheathach a a mbeirthear a san macaibh, agus nach mbeirthear a bailc, tiucfa a cloichneasa§ a núas
20 orrtha, agus do ghabhadh bás...An té a raibh eagla bhéithe a Isiseann a measg seirbhisedh Pharaoh, thug sé dena dá seirbhisedhadh agus a ainnéis teithean a
21 tseach do an tighthibh:..Agus a té ag nach raibh rum a mbhéithean a Isiseann dhas a seirbhisedh agus a ainnéis a a macaibh.

22 Agus dubhart a Isiseann re Maoisi, Sin amach do lamh chum ninne, sonas sa mbia cloichneasa a seas sa chrice an Eghipte arle, a dhuine, agus a ainmidhe, agus a gach arle lubh san macaibh, a seas chrice an Eghipte..
23 Agus sin Maoisi a slat amach chum ninne: agus do chuir a Isiseann tóinneach‖ agus cloichneasa, agus thainic a teine a seas an talamh; agus dhein a Isiseann cloichneasa
24 a chrich an Eghipte..Ma sin bi cloichneasa, agus teine comaisce leis a gcloichneasa, sa mó doilis, a con nach dtainic a leithead a gcrich an Eghipte arle ó
25 sinsedh sin di...Agus buail a cloichneasa a seas sa gach a raibh amuigh san ma-

* *Sireamh.* † *Cuir fios.* § *Meallain.*
‖ *Cruimh, no caoirthintigh.*

ċqe, ſdiſi ḋrne ⁊ bęṫaċ; ⁊ buaiſl ā ċloiċṁęſa
ʒaċ ꝺoi lnḃ q ā maċqe, ⁊ do bſiſ ʒaċ ęṅċraiñ q
26 ā maċqe..Amaiſ a bṙęſraiñ Goſeṁ, mq a raḃaḋq
27 claiñ Iſraél, ni [raiḃ] cloiċṁęſa q biṫ...Agus
ċuſi Pharo ſioſ q Maoiſe ⁊ q Aaroi, ⁊ do raiḋ
riu, Do ṗęcuḋ mé a nuqſ: [ata] ā Tiʒęſni
ſíneunta, ⁊ [ataimſ agus] mo ṁuiñtiſi ʒ holc...
28 Guḋaḋ ā Tiʒęſni naċ mbia ni ir mō do ṫōiſeiʒ
ṁóiſi nó do ċloiċṁęſa; óſi [ir] lōſ a ndęſuaḋ, ⁊
léiʒṙe miſ ḋib imṫęſ, ⁊ ni ṗanṙuḋ ſḃſ nior ria.*
29 ..Agus duḃqt Maoiſe ſuſ, Comlúaṫ ir naċar miſ
amaċ ar ā ʒcaṫruʒ, leiṫeóċa mé mo laṁa amaċ
ċum ā Tiʒęſni; [agus] ſcuiſiḟiḋ ā tóiſeiṅġ, ⁊ ni
bia ni ir mō dō ċloiċṁęſa; q ċon ʒ naiṫeóċa
30 tura ʒ leiſ [a] Tiʒęſni ā doiṁan..Aſ q do ſonra
⁊ q ron do ſeiḃiſęċ, ata a ſioſ agam naċ mbiaiḋ
31 ęʒla ā Tiʒęſni Dia ſōſ oſuḃ...Agus do buaiſlęḋ
ā lion ⁊ a neōiṅ: óſi bi a neōiṅa [a] ndéiſ, ⁊ ā
32 lion [a] mbolʒuḃ,..Aċ nion buaiſlęḋ ā ċuiṫeṅęſ
33 nó ā ręʒal: óſi nion ſáraḋq ſúar...Agus ċuaiḋ
Maoiſe amaċ ar ā ʒcaṫaiḋ ó Pharo, ⁊ do lęṫ-
uiʒ amaċ a laṁa q ā Tiʒęſni: ⁊ do ſcuiſeḋq n
tóiſeiṅęċa ⁊ ā ċloiċṁęſa, ⁊ nion dóiſiṫęḋ a nṙęſ-
34 ċuiñ q ā ttalaiṁ...Agus a nuaiſ ċoiñqe Pharo ʒ
ſcuſi a nṙęſiċuiñ ā ċloiċṁęſa ⁊ ā tóiſeiṅęċ, ṗęcuḋ
ſé tuilleṁ ſōſ, ⁊ ċſúaḋuʒ a ċroiḋe, é ſéin ⁊ a
35 ſeiḃiſiʒ...Agus do cſúaḋuʒęḋ croiḋe Pharo, ⁊
nion léiʒ do claiñuḃ Iſraél imṫęſ; mq do labq ā
Tiʒęſni ne Maoiſe.

x CAIB.

1 AGUS duḃqt ā Tiʒęſni, ne Maoiſe, Eiſiʒ a
ſtęċ ʒ Pharo: óſi do ċſúaḋuʒ miſ a ċroiḋe, ⁊
croiḋe a ſeiḃiſęċ, ioñur ʒ ttaiſbęṅṙuiñ iaḋro mo
2 coiṁqtaḋa dā laċq...Agus ioñur ʒ niñeóſtara a
ʒclúaſuḃ† do ṁic, ⁊ ṁic do ṁic, cſoḋ iaḋ n neiṫe
do riñe miſ ra Réʒipt, ⁊ mo coiṁqtaḋa do riñe
mé n męſʒ; ioñur ʒ mbia a ſioſ aguḃ ʒ [miſ] ā

* *Faide.* † *Neisdeacht.*

3 Aigeann.. Agus tainic Maoise 7 Aaron a tseċ
Pharo, 7 a dubradh ris, Ir mi so a deis á Aigeann Dia
n Aebhruigeċ, Gá fad bias tú ag diultad
dot fein dúmluġad dom latsa? leig dom
4 fobal imteċ, ġ ndeanaid seirbis dam... Ma
diúltan tú leigeas dom fobal imteċ, feuc, ġ
ttiubra mis a maraċ, n locustis* an do tóraingeab:
5 ..Agus folóċud sias aġaid n talmuin, nac bud
feidil le duine á talam draicthi: 7 iosud sias á
fuġall do ċuaid ar don nid noċ do mi agubh ón
ġcloiċeanġa, 7 iosud ġaċ ule ċrann dá far dib ar
6 á ttalam:..Agus lionfud sias do tiġe, 7 tiġe do
seirbiseċ ule, 7 tiġe n Aegiptiġ ule; nid nac
bracaid haċi, nó aċi haċa, ón lá fa giabadh é
á ttalam gus a niuġ. Agus diompóiġ sé é fein,
7 do ċuaid amaċ ó Pharo... Agus dubradh
muinntir Pharo ris, Cá fad bias á sgrios n duil
orra? leig do n daoinib imteċ, ionus ġ ndeanad
seirbis don Aigeann a Adia: nac bfuil a fios agad
8 fós ġ millead a Aegipt?..Agus tugad Maoise 7
Aaron a nis ċum Pharo: 7 a dubaid sé nid,
Imeiġid, deanaid seirbis don Aigeann bur Adia:
9 [ać] cia [hiad] fein imeoċur?..Agus dubaid
Maoise ris, Imeoċum maille re ġ nóġaib 7 re ġ
seanaib, maille re ġ macaib 7 re ġ ningeanaib, maille
re ġ ttreudaib 7 re ġ nelbadaib imeoċum: óir
10 [caiteam]follamain[coingeal]don Aigeann..Agus
dubaid seisean ris, Bios á Aigeann ma sin libh, fá
ma léigfeas mis dibre imteċ, 7 da bur nóġaib:
11 feiceas; [ata] olc roim... Ni ma sin: imeiġid
nibre a noir [ata] bur breġa, 7 deanaid seirbis
don Aigeann óir sin sé a diamrabad; 7 do cuiread amaċ
iad ar latsa Pharo.
12 Agus dubaid á Aigeann re Maoise, Sin amaċ do
lam ór cioñ ċrice n Aegipte do tabaid n locustaib, ġ ċom ġ ttiucfaid súas ġ talam n Aegipte,
7 ġ nitid ġaċ ule luib ġ á ttalum, a nule nid dan
13 fáġ á ċloiċeanġa..Agus sin Maoise a slat amaċ
ór cioñ ċrice n Aegipte, 7 ċuġ á Aigeann gust a

* *Luscuach no luibh pheist.* † *Forbhas.*

noill 4 á ttalaṁ, fḡd á laóí fin vle, 7 4 fḡd n̄
hoídċe [fin] vle ; [agur] íá dteḡf n̄ maídne, ċuig á
14 ġoṫ a noill lóchrtiġ aṅ..Agur ċúad4 n̄ lóchrtiġ
rúar 4 fḡd ċṁíċe n̄ Ḥegipte vle, 7 dranad4 a
ttóṁanṁb n̄ Ḥegipte vle: do [bud] ṁódoilíġ [iad]:
ní naíb a leiṫeid do lóchrtib ṁompa a ṁíaṁ, 7 ní
15 mó bíar a leiṫeid n̄ ndiáiġ..Oín drolċad4 aġaíd
n̄ talṁan vle, ioṅur ġ doṁchuiḡd á talaṁ: 7 a
dúad4 gaċ vle lib 4 á ttalaṁ, 7 vle ċoṁad n̄
ccṁaṅd4 fáġ á ċloíċfneḡa: 7 níon fan eiṅíd glar 4
n̄ cṁaṅvb, nó a lib n̄ talṁan, 4 fḡd ċṁíċe n̄ Ḥé-
16 gipte vle..Aṅ finġoill Phaṁo 4 Maóire 7 4 Aaron
ġ deiċfeṁḡċ;* 7 do náḋ, do ṗḡcaíd mé a naġaíd á
17 Tiġḡin buṁ Adía, 7 buṁ naġndḟ..Aṅoir 4 a naḋ-
b4fin ían vm daṫċuiṁge oṁt, maíṫ mo ṗḡcaḋ a nḡn-
uáiṁre aṁáin, 7 gnóíḋ á Tiġḡin buṁ Adía, ġ mbeiṁ-
18 gḋ re aṁáin á bár ro uáiṁ...Agur do ċuáiḋ ré
19 amaċ ó Phaṁo, 7 do ġnḋ á Tiġḡin...Agur
diompóíḋ á Tiġḡin ġoṫ nó láidir a ní4, noċ ṁuġ le
n̄ locrtiġ, 7 do ṫeilg fan ṁnṁ ṁuáiḋ ían; níon
20 ṗan ġnlócuṙt aṁáin a ġcṁíċ n̄ Ḥégipte vle...Aċ
do ċnúadnġ Dia cnoíde Phaṁo, ioṅur nan bail
leir léigion do ċloiṅ Irṁæl imṫeḡ.
21 Agur a dub4t á Tiġḡin ne Maóire, fin amaċ
do lám ċum nime, ioṅur ġ ttiucfaḋ doṁchadar t4
ċṁíċ n̄ Ḥégipte, doṁchadar bur éidir do glacaḋ†..
22 Agur do fin Maóir a lám ċum nime; 7 do bí
doṁchadar tiuġ 4 fḡd ċṁíċe n̄ Ḥégipte vle 4 fḡd
23 ċni lá:...Aí faca dvne aca a ċéile, ní mó
déiṁiġ ondvne aca ar áit 4 fḡd ċni lá, aċ do bí
24 rolur aġ cloiṅ Irṁæl aṅ a naítib féin!..Agur
do ġoir Phaṁo 4 Maóir, 7 a dub4t, imṫiġíḋ,
dḡnvḋ reṁbir don Tiġḡin: aṁáin coiṅíġṫḡn buṁ
ttṁḡda 7 buṁ nḡlbada: éiṁgedir buṁ nor óġ
25 m4 á gcḡdn lib... Agur a dub4t Maóire, caiṫe
tú m4 á gcḡdn iodbnit 7 ofṙail loiṙge do ċab4t
dvn, le ndḡnam iodbnit don Tiġḡin 4 Adía...
26 Racaíd 4 naiṁnéir lin m4 á gcḡdn; ní fnġfḡm
ionga§ 4 ndíáiġ: óin ir díob fin ċaiṫfḡm do

* *Go tapaidhe.* * *Mothughadh.* † *Crub.*

ȝlacaḋ ċum reṁbiṙe do ḋéṅaṁ doṅ Aiȝeṁṅ 4
Aḋia; ⁊ ní ṙeṙ dṫṅ cṁéḋ leiṙ a ṅḋéṅaṁ reṁbiṙ
27 doṅ Aiȝeṁṅ, ṅó ȝ ttiȝem aṅṅṅ...Aċ do ċṁúaḋuȝ
á Aiȝeṁṅ cṁoiḋe Phaṁo; ⁊ ṅíoṁ baíl léiṙ léiȝíoṅ
28 dóíḃ imṫéṙ...Aȝuṙ a dubȝaṫ Phaṁo ṁiṙ, imṫíȝ
uaíṁ, bí 4 do coiṁéḋ dṫṫ ṙéiṅ, ṅá ṙaíc mo
ȝuṅṙ ṅíoṙ mó; óíṁ á lá ṅṅ do ċíṙeṙ tú maȝṅḋ do
29 ȝéḃa tú báṙ...Aȝuṙ a dubȝaṫ Flaóiṙe, iṙ maiṫ do
labȝ tú, ní ṙaíceṙe mé haȝṅḋ a ṁiṙ ṅíoṙ mó.

XI CAIB.

1 AGUS a dubȝaṫ á Aiȝeṁṅ ṁe Flaóiṙe, do
béṁa mé ṙóṙ ȩṅṙlaíȝ aṁaiṅ eile 4 Phaṁo, ⁊ 4 a
Néȝiṙt; ṅ ḋíaíȝ ṅṅ léiȝṙíḋ ré ḋíḃ imṫéṙ aṙ ro:
2 a ṅuáiṁ léiȝṙíḋ ré ḋíḃ imṫéṙ, diuȝṙíḋ ré ȝ deiṁiṅ
aṙ ro amaċ ȝ hiomlán ṅḃ...Labȝ a ṅoiṙ a
ṅéiṙdeṙ á ṙobaíl, ⁊ ṙáȝaḋ ȝaċ ȩṅdṫne aiṁléȝaḋ
ó ṅ ċoiṁȝṙṅ, ⁊ ȝaċ ṁan béṅ ó ṅ coiṁȝṙṅ, ṙeóíḋ
3 aiṁȝíḋ, ⁊ ṙeóíḋ óíṁ...Aȝuṙ ċuȝ á Aiȝeṁṅ ṙabȝ*
doṅ ṙobal a ṁaḋȝc ṅ Néȝiṙtéċ. óṙ a ċíoṁ ṅṅ
do bí á tóȝlaċ Flaóiṙe ṁó ṁóṁ a ccṁíċ ṅ
Ségiṙte, a ṁaḋȝc ṁṅṁṫiṁe Phaṁo, ⁊ a ṙṅíḃ á
4 ṙobṅl...Aȝuṙ a dubȝaṫ Flaóiṙe, iṙ mȝ ro a deiṁ á
Aiȝeṁṅ, timċíoll ṁȩḋóṅ oíḋċe ṁaċa mé amaċ a
5 láṁ ṅ Ségiṙte:..Aȝuṙ do ȝéḃa céḋȝeiṅ ȝac
ṁnḋṫne 4 ṙéḋ ṅ Ségiṙte báṙ, ó ċéíḋȝeiṅ Phaṁo
noċ ṙṅḋéṙ aṅ a ċaṫṁiṁ ṅíoȝa, ȝ céḋȝeiṅ á ċaíḷíṅ
tṙeṁbíṙe ata 4 ċúl á ṁṅíḃ; ⁊ céḋȝeiṅ a ṅṅle
6 bȩṫaíȝ..Aȝuṙ béíḋ coṁȝcṫ 4 ṙéḋ ċṁíċe ṅ Segiṙte
ṅle, iṙ naċ ṁaíḃ a leiṫíḋ, ⁊ naċ ṁbía a leiṫíḋ ní iṙ
7 ṁó ȝ bṁáċ...Aċ ní ċoṁóċṅḋ maḋṁáḋ a ṫéṅȝa
a naȝṅḋ ȩṅdṫne do ċloíṅ Iṙṁæl, a naȝṅḋ dṫne
ṅó béṫṅȝ, 4 ċoṁ ȝ ṁbía a ṙíoṙ aȝṅḃ cíoṅuṙ
ċṅíuíoṙ Día ídíṁéȝlaḋ ídíu ṅ Ségiṙtíḃ ⁊ Iṙṁæl...
8 Aȝuṙ ȷaḋ ro do ṙeṁbíṁȝṙe ṅle, tiucṙaíḋ ríaḋ
ríoṙ ċuȝaṁṙa, ⁊ cléṅṙṅḋ ȷaḋ ṙéiṅ ríoṙ daṁṙa,
ḋa ṁáḋ éíṁíȝ amaċ, ⁊ a ṅṅle ṙobal lȩṅaṙ tú: ⁊
ṅ ḋíaíȝ ṅṅ, ṁaċa ṁíṁ amaċ, ⁊ do ċuáíḋ ré amaċ

* *Deagh ghean.* * *Gair ghola.*

9 ó Phaṙo 4 laṙaḋ ṙe ṙeṙṙg...Agur a dubȧt ā
Isȝeṙṙ ṙe Maoṙṙe, ṅí éṙṙṙiḋ Phaṙo ṙiotṙa;
ioṅdur ȝ méideóċtaói mionȝaṅtaṙa a ccṙíċ ṅ
10 Héȝiṙte...Agur ṙiṅe Maóiṙ ⁊ Aaṙon ṅ hionȝaṅtaṙo
ṅle a laċȧ Phaṙo, ⁊ ċṙúaḋuȝ ā Isȝeṙṙ
cṙoiḋe Phaṙo, ioṅur naṙ léiȝ do ċloiṅ Iṙṙael
iṁtȩṙ amaċ aṙ a dúċaiḋ.

XII CAIB.

1 AGUS do labȧ ā Isȝeṙṙ ṙe Maoṙṙe ⁊ ṙe
2 Haaṙon a ȝcṙíċ ṅ Héȝiṙte, dá ṙáḋ,..Ir í ā
miṙe biaṙ agṅuḃ ṅ toṙaċ miṙ: ir í bur cȩd mí
don bliaȝṅa díb.
3 Labṙaḋ ṙe comṫionaḷ* Iṙṙael ṅle, ȝa ṙáḋ, ā
dȩċmaḋ lá don miṙe ȝlacṙaḋ ṙiaḋ ċuca ȝaċ
ṡndṅne aca úaṅ, do ṙéiṙ tiȝe a naiṫṅȩċ, úaṅ 4
4 roṅ ȝaċ éiṅtiȝe:..Agur ma biaṅ ā tȩȝlaċ ṅó bȩȝ
do ṅúaṅ, ȝlacaḋ reiṙṙon é ⁊ a ċomȧṙa ir ṙoiȝṙe
ḋá ċiȝ do ṙéiṙ ṅḃṙe ṅ naṁman; do ḋȩṅuḋ ȝaċ
ṡndṅne do ṙéiṙ mȧ ioṙaṙ ré do ċuntaṙ 4 roṅ a
5 ṅuaiṅ...Biaiḋ bur ṅuaiṅ ȝaṅ toiḃéim,† ṙiiṙioṅaċ
don ċéḋbliaȝṅa: bȩṅṙuḋe ó ṅ cṡoiṙiḃ, ṅó ó ṅ
6 ȝabṙuḃ é:..Agur coiṅeóċtaói agṅuḃ é ȝ ṅuȝe ā
cȩṫṙamaḋ lá dȩȝ don mí ċȩḋn: ⁊ muṙiṙiḋ comȧ-
ċṙuṅiuȝaḋ iomlan ṗoḃul Iṙṙael é tṙiaṫnóṅ...
7 Agur ȝlacṙaḋ ṙiaḋ cuḋ do ṅṙul, ⁊ buailṙiḋ í 4
ḋá uṙoiṅ ⁊ 4 ṗaṅḋoṙur ṅ ttiȝṫȩȝ, a niorḋ ṙiaḋ
8 é...Agur ioṙḋ ṙiaḋ a ṅṙeóil a noiḋċe ṙu, ṅóṙta
ṙe teiṁiḋ, ⁊ aṙaṅ ȝaṅ laiḃiṅ; ṙe [luḃȩṅuḃ] ṙȩṙḃa
9 ioṙḋ ṙiaḋ é...Ná hiċiḋ éǵiṅiḋ ḋe aṁ, ṅó bṙuṫe le
huṙȝe 4 ȩṅċoṙ, aṙ ṅóṙta le teiṁiḋ; a ċȩṅ maille
10 ṙe ṅ ċoṙa, ⁊ maille ṙe a mbȩṅaṅ ṙiṙ...Agur
ṅí ṗuȝṙiḋe éǵiṅiḋ ḋe ȝ maiḋin; ⁊ a ṁéiḋ biaṙ ȝaṅ
11 ṙċe ḋe ȝ maiḋin loiṙȝṙiḋe é le teiṁiḋ...Agur ir
mȧ ṙo ioṙtaói é, maille ṙe bur bṙoṅḋṅoṅuḃ §
cṁoṙluȝċe, bur mbṙóȝa 4 bur ccoruḃ, ⁊ bur
mbata ā bur láiṁ, ⁊ ioṙtaói ȝ deiṫȩṙaċ é: ṙé
12 cáiṙȝ ā Isȝeṙṙ é...Oíṙ naċa miṙ tṙé ċṙíċ ṅ

* *Sluagh.* † *Gron.* § *Leasrachaidh.*

Héigipte a noſ, ⁊ buailfeḋ a nile ċéadżein ran
Néigipt, idir duine ⁊ beṫaċ; ⁊ daimdeóin nile Dée
n Héigipte cuirfead brieiṫeamnuir a gcriċ: ar mir
13 á Tigeirn... Agus beaid a nfeil agubṙe má
comáṫa* á n tigiḃ a mbeiṫi, ⁊ a nuair do ċife
mir a nfeil, naċa mé doirnḃ, ⁊ ní bia á fláiż
oirnḃ dá bur máḃaḋ, a nuair buailfeas mé crioċ
14 n Héigipte... Agus biaid á lára agubḟ má cuimne;
⁊ cuimdeóċtaoi é má ċairż don Tigeirn á feḋ
bur fozul; cuimdeóċtaoi é má ċairż maille re
15 hóirdużaḋ fiorruide... Seḟ la iortaoi anán żan
laiḃin; i. á ċéḋ la cuirfide amaċ á laiḃin ar
bur tigiḃ: óir ciod bé á biṫ iorar anán laiḃin
ón ccéḋ la ż nuże á feḟmaḋ la, żémfużer amaċ
16 á tanam fin ó Israel... Agus á ċéḋ la bíoḋ agub
comżám nomṫa, ⁊ á feḟmaḋ la comżám
nomṫa má á ccéḋn: ní déṅtá éiużné oibre
ioṅta, aḟ amáin á níḋ ċaiṫfeḋ żaċ anduine diṫe,
17 fin amáin ir éidir lib a déṅam... Agus cuimdeóc-
taoi cairż a náin żan laiḃin; óir ir aṅ ra
ló ċéḋn fin ṫuż mir bur fluaż amaċ ar criċ n
Héigipte: ume fin coimḟéudfaoi á lára feḋ bur
18 fozul maille re hóirdużaḋ fiorruide... Aṅ ra
ccéḋ imí á á ccéṫramaḋ la déuż don imí tráṫnóṅ.
iortaoi anán żan laiḃin, nó ż tri á tromaḋ la
19 fiṫċiod don imí tráṫnóṅ... Ari feḋ feḟ la ní
fużeḋ Laiḃin á biṫ á bur tigiḃ: óir żiḋ bé á
biṫ iorar anán laiḃin, żémfużer ż hairiże á
tanamuin amaċ ó coimṫionól Israel, maḋ coim-
20 iżeċ é, nó duine nużaḋ ran tir... Aṅ iortaoi
éiṅiḋ á a mbia laiḃin; á bur nile ṫigiḃ iortaoi
21 anán żan laiḃin... Aṅ fin do żoir Flaoir á nile
finṅreḋ Israel, ⁊ a dubáṫ riu, trigiḋ amaċ ⁊
żlacuḋ ċuzuḃ úan do réir bur nuiṅtire, ⁊ máḃuḋ
22 á túan-cárż.. Agus żlacaiḋ cenżlaċán iorórre,† ⁊ tumaiḋ é ran bfeil noċ biar aṅra mbairin, ⁊ buailiḋ á fándorur ⁊ á dá uirfiṅ leir á bfeil biar aṅra mbairin; § ⁊ ní naċuḋ anduine azub
23 amaċ ar dorur a ṫige ż maidin... Óir naċaiḋ á

* *áirdhean.* † *Crann beag cruaidhe gearr.* § *Mias.*

Aiġeann 4 fad do búalad n Éigipte; 7 a nuailt
ċiṙe ré a nṙil 4 a bṙandonuṙ, 7 4 a dá
unṙaiñ, ġeubud á Aiġeann ċ4 a ndonuṙ, 7 ní
léiġṙe don millteóil ċeṙ a ṙteċ añ bun tṙiġċib
24 dá bun mbúalad...Agus coiñeóċtaói ro m4 ón-
duġad díb féin 7 dá bun ccloiñ ḡ bṙaċ...
25 Agus teiġeómud, a nuailt ċiucṙude añ ṙa dúċaiḋ
béuṙaṙ á Aiġeann díb, do ṙéil m4 do ġell ré, ḡ
26 ccumdeóċtaói á tṙeṙbíṙe?..Agus teiġeómud, a
nuailt a déṙaṙ bun ecclañ ṙib, Ciod aṙ ciall
27 díb añṙa tṙeṙbíṙe?..Go naibeóṙtaóiṙ, Gunob
[i ṙu] iodbuṙt ċaṙġ á Aiġeann, noċ do ṙeċud
tiġċe cloiñe Iṙṙael ṙan Négipt, a nuailt do
buail ré n Éigiptiġ, 7 do ṙaoṙ 4 tṙiġċene.
Agus ċṙomad4 á pobal a ecin 7 daḋṙad4...
28 Agus dimċiġed4 clañ Iṙṙael, 7 do ṙiñed4 m4
daiċiñ á Aiġeann do Phaóiṙ 7 Daaṙon, ir m4 ṙu
do ṙiñed4.

29 Agus ċaiṙic a ecṙiċ, ṙan mḋóñ oiḋċe ḡ buail á
Aiġeann a nṽle ċédġein a dtiṙ n Éigipt, ó ċédġein
Phaṙo noċ do ṙuḋ añ a ċaṫaóiṙ ṙioġa ḡ cédġein
n bṙaiġde *do[bí]ṙan bṙṙioṙún; 7 a nṽle ċédġein
30 n h4neiṙ..Agus déiṙiġ Phaṙo ṙan noiḋċe, é féin,
7 a mṽñtiṙ uile, 7 n Éigiptiġ uile; 7 bí gul móṙ
ṙan Négipt; óiṙ ní [naib] tiġ ḡ dune m4ḃ añ.

31 Agus ġoiṙ ré 4 Phaóiṙe 7 4 Naṙon ṙan noiḋċe,
7 a dubḃ4ċ, Eiṙiġiḋ ṙúaṙ, [agus] imċiġ amaċ ó
beiṫ a meṙġ mo Pobail, ṙiḃ féin 7 clañ Iṙṙael;
7 éiṙiġiḋ, déṽud teṙbíṙ don Aiġeann, m4 a dubṙa-
32 bá4... M4 á ġcéḋn beiṙiḋ bun tṙeṙéda 7 bun ṅel-
baḋa liḃ, m4 a dubṙabá4, 7 imċiġiḋ; 7 beṽñġiḋ
33 miṙ m4 á ġcéḋn... Agus baḋuṙ n Éigiptiġ dúċ-
ṙaċtaċ† 4 á bṙobal, ċum ḡ ġcuṙdoiṙ amaċ aṙ a
talaiṁ ṙaḋ ḡ deiċeṅġraċ;§ óiṙ a dubṙad4, [Ar
34 daóiṙe] m4ba ṙu nle...Agus ṙuġad4 n daóiṙe a
tṙoṙ leó ṙil do bí ré a labiṙ, 4 mbeiṫ dá loiṙ-
tiġ ṙunte ceṅġailte ruaṙ a ṅeḋuġib 4 a nġuailliḃ.
35 ..Agus do ṙiñed4 clañ Iṙṙael do ṙéiṙ bṙéiṫṙe
Phaóiṙe; 7 d4liced4 ó n Éigiptiḃ ṙeóid aiṙġiḋ, 7

* *Cimidh.* † *Fonmhar.* § *Go deifireach.*

36 reóid óin, 7 égdwige : .. Agus cuig á Tigegin gniára
don pobal a bpiaghnire n Aégiptéc, ionur g ttuig-
aidir dóib [n neite diamhad4] omca. Agus flad-
37 ad4 n Hégintig .. Agus gluaiseadur clainn Israel ó
Rameses g Succot, timchioll se cét mile fesin dá
38 coss, tsob amhuig do leinib. .. Agus ma á gcédn
cúad4 móran daóine cumaisce leó súas; 7 tréda,
39 7 elbadha, nómónan aimnéise... Agus bhuicead4 ba-
gen g laibin don tsor noc tugad4 leó amach as a
Aégipt, óin ni maib laibin 4: oin dingéd amach as
a Aégiptiad, 7 nison féadad4 fuiméc, ni mó dullmhuig-
40 ed4 biad 4 bid dóib féin .. Agus cuaiscit cloinne Is-
rael, noc do coimhnuig san Aégipt, bá ceisine céd 7
41 trisocad bliaghain é .. Agus tánla 4 gnisocnuigad + n
gceisine ccéd 7 n trisocad bliaghain, á la sin féin
g ttáinic a gcrich, g imtigéd4 slúag á Tigegin nle
42 amach as a Aégipt. .. Is oidce sin ne coimhéd g
mói don Tigegin 4 son a ttabhairtion amach as crich
n Héginte: [ri so] a noidce sin á Tigegin ne n
coimhéd ag clainnb Israel nle ain a ngeinelachb..
43 Agus a dubhairt á Tigegin ne Maóise 7 ne Haaron,
[Sé so] ordughad n cairg: Ni soraid coimigtéc 4
44 bid de: .. Acht feibhirec gach wndwne cenóchta 4
aingéd, a nua timchillghéntur tú é, ain sin soraid ré
45 de .. Fen ghuaisne * nó feibhirec túasurdail ni sorud
46 ré de. .. A neuntig amain sortá é; ni béusa tú
éisnid do nseól amach as a tig; ni mó bhiirfidhe
47 cnaimh de... Do dénud coimtionol Israel nle é...
48 Agus a nua do dén coimigtéc coinnuige ad focá,
7 coimédsar á cairg don Tigegin, timchillghémtá
a clann mac nle, 7 ain sin tigéd a brogur 7
coimédad é; 7 biaid ré ma wn bentá san tír:
49 oin ni sorud éisnec g timchillghémad é... Endligéd
amain biar ag á té bentá san tír, 7 ag á ccoim-
50 igtéc coimneóchur bun brocá... Mara do sinéd
clann Israel; sa ma dáiten á Tigegin do Maóise
51 7 Daaron, ma sin do sinéchun... Agus tánla á la
sin féin, g ttug á Tigegin clann Israel amach as a
Aégipt ne n slúaghtnb.

* *Maraon.* * *Ccoimhlionadh.* § *Coigchrioch.*

XIII CAIB.

1 AGUS do labhaidh an Tighearna re Maoise, ag radh.
2 Coisrigh dhamsa gach éin chédghein, gid bé a bhit fosterceólus a bhrú* a measc cloinne Israel, [idir] dhuine 7 bheathach: is liomsa [é].
3 Agus a dubhairt Maoise ris a bhobal, Cuimnighidh an la so, a tteangabhas amach as an Aégipt, as tigh na daoiscre: óir is maille re neart laimhe thug an Tighearna amach sibh as a [náisre]: ni hiosrtar aran
4 laibhin...San ló anisiuch theangabhas amach, a mi abib.
5 ..Agus teisgeómhid a nuas béusar an Tighearna sibh g crisic na Gcanaanaisteach, 7 na hEitisteach, 7 na Hamoristeach, 7 na Hibisteach, 7 na Jebusteach, noch do mhoighnigh sé dod aithribh g tisiubhradh dhut, feran fa thile bhaithe 7 mhela, g gcoimhédfadh tú an tseribhisi an sa
6 misre..Seachtar laosar tú aran g laibhin, 7 aghsa seachmadh
7 la, bias la saoiste don Tighearna...Aran g laibhin iosrtar seach la; 7 ni faicfidhear aran laibhin agad, 7 ni mó cifidhear laibhin agad an do chrioch uile...
8 Agus inéosa tú dod mhac an sa lathi ag radh, [Do sithidh so] do chion na neithe [do] sithe Dia shumsa,
9 a nuair thainic mé amach as an Aégipt... Agus bias mar comhartha dhuit ar do laimh, 7 mar chuimhne idir do shúilibh, ionus g mbia dligheódh an Tighearna ad béul: óir is le laimh, laidir thug an Tighearna amach
10 as a Aégipt tú... Cuimdeóca tú ar a naobhuidhe an
11 tórduighadsa nam féin ó bliaghain g bliaghain..Agus teisgeómhid a nuair béusar an Tighearna tú g crisic na Gcanaanaisteach, sa mar mhoighis sé dhuit féin 7 dod
12 aithribh, 7 béusa dhuit é...Go ccuirfe tú ar leith don Tighearna a uile ghein orclur an bhrú, 7 a uile chédtheirmeódh† thig ó bheathach noch is leathsa; na firneóghach
13 [is leis] an Tighearna... Agus gach céd searmac asail fuaisgeóla tú é le húan; 7 mun bhfuasglar é, an sa bhfirfe tú a mhuinéul: 7 a uile chédghein bheathach do dhuine a measg do chloinne, fuaisgeóla tú
14 é... Agus bias amach a nuas fiafhrocar do mhac dhiot sa naimhdhe ata ag teasd, ag radh, Cred é so; g

* *Bhroin.* † *Reacht.* ‡ *Cédghein.*

naibeóna tú leir, le neirt láime tuz á Tigerin fhe
15 amach ar a Néigipt, ó tig na daóinne: ..Oin tála
a nuag, fán degad le Pharo léigen dun imtéf, z
nagb á Tigerin a nile cédzein a ccric n Géigipte,
anon cédzein á dune, 7 cédzein a naindide: nme
fin do nim iodbuint don Tigerin, a nile fineñach
forclar á brú; ach cédzein mo cloiñe fúarzlum...
16 Agur biaid n comgta 4 do láim, 7 m4 gdanán idir
do fúlib: óin le neirt láime tuz á Tigerin, amach fin
17 ar a Néigipt..Agur tapla, a nuain do léig Pharo
don Phobal imtef, nach 4 tréorud Dia jad [tré]
flige talman n Bpilirtineċ, gid, z [naib] fin
aitzem:* óin a dubat Dia, Dezla z ttreigeómad z
mbia aitreċur 4 á bpobal a nuain do éirdir
18 cozad, 7 z brillfeidir do Néigipt:..Ac tréorud
Dia á pobal fa ccuaint tré flige farnz n Mara
nuaide: 7 éuad4 clañ Israel fúar [uzmuzte]
19 amach ar cric n Géigipte..Agur nuz Naóir cnáma
Joreb leir: óin tuz ré mona 4 cloiñ Israel az
nád, Eiucha Dia z deimin dá bur briorruzad; 7
20 béurtaói mo cnámara ar fo lib..Agur gluairged
ó Succot, 7 niñged forlunzburt a Netam, a
nimel a nfárnz.
21 Agur éuaid á Tigerin romra ran ló a bpiléin
néill, do múnad n fligeó dóib 7 ra noidce a bpi-
léin tineó, do tabat folur dóib, do imtef do ló 7
22 doidce...Aíon coimnz ré úata á piléin néill ran
ló, nó á piléin tineó fa noidce, ar fiadnuire á
fobul.

XIV. CAIB.

1 AGUS labad á Tigerin re Naóire, az nád,..
2 Labad le cloiñ Israel, z brillid 7 z ndégnaid
campa ar coiñe Pihahiroth, eidir Migdol 7 a
nfagze, tall 4 azud Baal-repon; ar a coiñe do
3 dégnaói campa láim riar a nfagze...Oin a dégra
Pharo a trob cloiñe Israel, Ataid fiad 4 rgé-
4 nañ ran tir, bíaid á fárac n trimchioll:..Agur
cruaideóca mir croidhe Pharo, ionur z legrud

* *Fogus.* † *Campa.* ‡ *Thimchioll.*

ré sad, 7 do ghabsa glóir a dtimchioll Pharo,
7 a slóigh uile; con ḟ mbia a ḟior ag n Éghiptibh
g [mé] á Tighearn. Agus innsedh sin.
5 Agus hinnsedh do righ n Éghipte g teitheadur á
fobal: 7 do claochloidedh* chroidhe Pharo 7 a
muinntire a nagha á fobhal, 7 a dubhradar,*Cred
fa ndeachaidh so? ar sé leighimh Israel dimtheas
6 ar sé seirbhis?..Agus réidhigh seisean a chabad, 7
7 tug a muinntir leis:..Agus tug leis sé chabad
chabad tóghta, 7 chabhadh n Éghipte uile 7 cinnedhn†
8 ór cach gach éanchoda díobh...Agus chruáidhigh á
Tighearn croidhe Pharo righ n Éghipte, 7 ghluais
sé a ndiáigh chloinne Israel: 7 cúadh clann Israel
9 amach le láimh árd...Ar leanadh n Éghiptigh na
ndiáigh (eidir [agus] chabaid Pharo, 7 a marcshlúagh
7 a shlúagh uile) 7 tugadh omtha a ccampa cois n
Fhagse, re taobh Phihahiroth, ar coinne Baal-sephon.
10 Agus a nuair thainic Pharo láimh ris tógbadh
clann Israel a súile súas, 7 féuch sinnedhur n Éghip-
tigh n ndiáigh, 7 bádhusan lán dheagla: 7 déigh-
11 edhur clann Israel á Tighearn...Agus a dubhradhur
re Maoise, Do chonn [nach nabadh] uaigne sa
Néghipt, thug tú leis sin dhásagail báis san bhásach? §
cred fa ndeachaidh tú marso risin, a ttabhairt amach ar a
12 Néghipt?..Nach [é] so á focal dinnsemh dhuit sa
Néghipt, ag nádh, Léig dhuin seirbhis a dheanamh do n
Éghiptibh? Oir [do] bhéidh dhuine seirbhis do dheana-
mh do n Éghiptibh, ná bás dhásagail san bhásach.
13 ..Agus a dubhairt Maoise ris á bhobal, Na bíodh
eagla orrubh, sanndh buidh seasamh, 7 féuchdh tháirsail á
Tighearn, noch thairbheanfas sé díbh a niughas; óir n
Éghiptigh do choncabhadh a niughas, ní faicfidhtean sad a
14 sir g bráth...Troidhid á Tighearn 4 buidh son, 7
15 beitsidhe buidh drochd...Agus a dubhairt á Tighearn re
Maoise, Cred fa néighmen tú osnuma? abhair re
16 cloinn Israel dul 4 a nagha:..Ar tógsa súas do
slat, 7 sin amach do láimh ór cinn n fagse, 7 roinn
i: 7 rineóchadh clann Israel 4 [talamh] tirim tré
17 lár n fagse...Agus féuch, chuáideóchaidh mise a

* *Athruigheadh.* † *Taoisigh.* § *Diothreamh.*

mill cpoide ꝛ Aégiptaic, 7 legfrad iad: 7 zebadra
glóill a ttimcioll Phaird, 7 a flóiz rle, 7 a
18 cabadrb 7 a macflúaz...Azur aitneóchd ꝛ
Héziptiz z [mé] a Dizeill, a nuaill do zeba mé
onóill a Phaird, a cabadrb, 7 a macflúaz...
19 Azur aingel Dé, noc do bí roime campa Irrael,
datrraz 7 cuaid ꝛ ndiáiz, 7 cuaid a pilérr néill
20 ó beit roime a nazaid, 7 fer ꝛ ndiáiz:..Azur
táinic ré idir campa ꝛ Aégiptec 7 campa
Irrael; 7 bí ꝛ néull, 7 ꝛ doichadar [dóib rúd] 7
tuz rolur dóib ro ra noidce: ioñur nac dtáinic
cecda díob a nza a céile a fed ꝛ hoidce:
21 Azur fín Maóire a lám amac ór cioñ ꝛ faze;
7 tuz a Dizeill a bfaze dul (a [hair]) le
zaóic láidir a nroill, a fed ꝛ hoidce fin 7 do
rine a nfaze ꝛ [talam] tirim 7 do roiñed ꝛ
22 hirzide...Azur do cúada clañ Irrael a lár ꝛ
faze a a [ttalam] tirim: 7 do [badur] ꝛ
hirzide ꝛ mballa dóib a láim deir, 7 a cclé.
23 Azur legadur ꝛ Héziptiz iad 7 cúada ꝛ
ndiáiz z lár ꝛ faze, [i.] eic Phaird rle, a cabrd,
24 7 a macfluaz...Azur táinic, timcioll fae ꝛ
maidne z féuc a Dizeill a flúaztrb ꝛ Aégiptec
tiid a bpilérr tiged, 7 a néull, 7 z buaidir
25 flúaz ꝛ Aégiptec... Azur beg amac roicléin ꝛ
zcabad, z cangeda iad z triom: ioñur z ndub-
riada ꝛ Héziptiz, Deitemaóid ar láta Irrael;
óir ata a tizeill az troid a ron a nazrd ꝛ
26 Aégiptec...Azur a dubat a Dizeill re Maóir,
Sin amac do lám ór cioñ ꝛ faze, ioñur z ttigid
ꝛ hirzide a nir a ꝛ Héziptib, a cc abadrb, 7
27 a macflúaz...Azur fín Maóire a lám amac ór
cioñ ꝛ faze, 7 dril a nfaze ion néit fein a
nua drollriz a maidin; 7 teitead ꝛ Héziptiz ꝛ
hazrd: 7 do báid a Dizeill ꝛ Héziptiz a lár ꝛ
28 faze..Azur drilledur ꝛ hirzide, 7 drolrzeada ꝛ
carbrd, 7 a macflúaz, [azur] flúaz Phaird rle,
noc táinic ran bfaze ꝛ ndiáiz: nion fazbad
29 oiged 7 éiñec díob...Azur dimtizeda clañ Irrael
a [talam] tirim a lár ꝛ faze; 7 do [badur] ꝛ

hwrzíde ꝫ mballa dóíb 4 a láim deir, ⁊ clé...
30 Rl4 ro ſáor á Iſſeſſ Iſrael á lá ſſ ar láimb ꝫ
Négiptec, ⁊ coꝺnic Iſrael ꝫ Négiptiſ m4b 4
31 tṙaſſ ꝫ fꝛ4ze...Azur coꝺ4c Iſrael a nob4 mór
ſſ do ſſꝺe á Iſſeſſ 4 ꝫ Négiptiſb: ⁊ bí egla á
Iſſeſſ 4 á bpobal, ⁊ cṙeideg04 á Iſſeſſ, ⁊ a
ſerbírec Raóíre.

XV CAIB.

1 AMAL ſſ ſab Raóíre ⁊ clañ Iſrael á danra*
don Iſſeſſ ⁊ labſad4, az ſád, Canadt don
Iſſeſſ; óſſ ſuz ré buáíd ſ glorm4: á tec ⁊ á
2 m4cac do ceilſ ré ran bꝛ4ze...[Are] á Iſſeſſ
mo nent ⁊ mo dán, ⁊ bí ré ꝫ tapcail dam: [Is]
eſſoy mo Día, ⁊ do dēꝫ mé áit coꝺnwze ullamúſad
3 dó: Día matd4, ⁊ aſſdeóca mé é...[Ir] fen cozwd
4 á Iſſeſſ; ré á Iſſeſſ [Is] aſſm dó...Aeilſ ré
c4bwd Phaſſo, ⁊ a ſlúaſ ran bꝛ4ze: atáíd fór
5 a tadóſſſ tozca báíte ran Rwſſ ſuáíd..Drolwzead4
ꝫ haízéſn ſad: do ſlwzed anſofaſſ ſad m4 clocé...
6 Do ſſēd do lam dez, ó a Iſſeſſ, glórm4 a
ccumaſ: bſſſ do lam dez, ó a Iſſeſſ, á naꝺwd
7 ꝫ mbloꝫwb.§..Re méud hoſſdecwr ‖ claódtú ſad
noc déſſſ ſúar ad aꝫáíd: cwſſ tú tṙeſſ amac,
8 [noc] do cnaódſad m4 conlac...Azur le réideg
do ſſón do cſſwñízed ꝫ hwrzíde a ccoſſ a céíle,
ſeṙad4 ꝫ twlte ſúar m4 cſſuáíc, [azur] do cezl-
lad da céíle ꝫ haízéſn a nſſñedón ꝫ fꝛ4ze...
9 A dub4t á naꝺwd, Leṙad, bennad oſſta, noſſfed
a ned4íl; larfwded maſtoſl oſſta; talſſeónza
10 mé mo cloídem, rzſſoṙfwd mo lam ſad...Do réíd
tú le do ſaóíc, drolwz a nfꝛ4ze ſad: Do cúad4
11 faóſ aſſwl luáíze añ ꝫ hwrzídíb láídne...Cía
[ar] corſſwl ſſot, a Iſſeſſ, a mecrc ꝫ ndée? cía
[ar] corſſwl ſſot, glórm4 a noſſtaſ, ecslac [a]
12 moltwb, az dēnaſſ ſonzantad?..Do ſín tú amac
13 do lam dēr, do ſlwz á talam ſad...Do tṙeóſſwz
tura añ do cnócqe á pobal [noc] drúarcwſ tú:

* *Abhrán.* † *Seinfiod.* § *Miribh.* ‖ *Uilechumhachd.*

ċuꝛ tú ėolur [dóib] aṅ do ngert ċum haitrib
14 nuṁta...Lunrid ā pobal, [aꝛur] biaid ęꝛla
ortа: ꝛéuba dobrón ꝛtreim 4 aitreórrib Paler-
15 tin...Aṅ ꝛin béid druḃcide Edom lan diongantur;
daóine cumaſaċa Moab, ꝛéubud crit ꝛtreim
16 ortа; lęꝛrud aitreórriꝛ Canaain nle..Eutrid
úaṁan ꝛ ęꝛla ortа; le méid do laime béid ríad
toſaċ m4 ċloiċ; nó ꝛ ndęċud do pobalra ċąir,
a Tiꝛęrn, nó ꝛ ndęċud ā pobal ċąir, [noċ] do
17 ċęṅuꝛ tura...Do bęra tú a rtęċ ſad, ꝛ ruḋeóċa
tú ſad a rliab hoidrętra; [aṅra nait], a Tiꝛęrn,
do ṁe tú dut réin ċum comnuꝛe aṅ, [aṅra]
trauctóra,* a Tiꝛęrn, [nóċ] do daingniꝛęd do
18 laṁa...Biaid ā Tiꝛęrn a ṁiogaſ ꝛ raogal n
19 raogal...Oin do ċuaid eiċ Pharo a rtęċ ꝛona
ċ4badub ꝛ ꝛona m4cruaꝛ ran bręꝛe, ꝛ ċuꝛ ā
Tiꝛęrn urꝛide n ręꝛe a ṁir ortа; aċ dimtiꝛ
claṅ Irael 4 [talaiṅ] timm a mędón n ręꝛe...
20 Aꝛur Miriam ā banſaiꝛ, dęrbſiur Aaron, ꝛlac
ri tiompant n laiṁ; ꝛ ċuad4 n mna nle amaċ n
21 diaiꝛ maille ne ceol ꝛ ne daṁra...Aꝛur dręꝛ4
Miriam ſad, Canud don Tiꝛęrn, oir ruꝛ ré
buaid ꝛ ꝛlóṁ4; ā tęċ ꝛ ā m4caċ do ċeilꝛ ré
ran bręꝛe.
22 M4ir ċuꝛ Maóire Irael ón Mur ruaid, ꝛ
ċuad4 ꝛ ſárac Sur, ꝛ ſiubalad4 trí la ran
bręꝛaċ, ꝛ ni ſúg4dur urꝛe.
23 Aꝛur a nuair ċanꝛad4 ꝛ Marah, nion ſędad4
urꝛide Marah ól; oir do [bad4] rębrb: ume ir
24 tuꝛad Marah daiṁ 4...Aꝛur ṁe ā pobal
munb4 a naꝛud Maóire, aꝛ ná, Cręd ibiom?
25 Aꝛur déiꝛ reiron 4 ā Tiꝛęrn, ꝛ ċairbéin ā
Tiꝛęrn cran dó, [noċ] a nuair do ċaiṫ ré ā rę
hurꝛidib, do ṁiṅęd n hurꝛide milir: aṅir ṁe
ré ꝛuaṫ,§ ꝛ ordúꝛad,‖ ꝛ ir aṅ ir do dęrb ré ſad;
26 Aꝛur a dub4t, Ma eirtęṅ tú ꝛ dúṫnaſaċ ne ꝛuṫ
ā Tiꝛęrn do Dia, ꝛ ꝛ ndęṅ tú ā nid ir cęrt n
nad4c, ꝛ ꝛ tofubra tú aire da aiṫęntud, ꝛ ꝛ
ꝛcuṁdeóċa tú a reꝛa nle, ni ċuire mé éṅid

* *Duischill.* + *Tet.* § *Acht.* ‖ *Dligheadh.*

don hgrlaiytibh oinb noċ ċuz mé 4 n Héziptib:
óin ir [mith] a Tizenn leizthor tú.
27 Azur ċanzadur z Héim m4 a [nabad4] da
ċob4 déuz nirze, 7 deiċ 7 trí fiċtid cnaṁ aime:
7 do rinnedur coimnide a rn laim rir n hirzidib.

XVI CAIB.

1 AGUS zluairzed4 ó Elim, 7 ċainic com-
ċinnedzad ċloinne Israel nle z fárac Sin, noċ
[atá] idir Elim 7 Sinai, a cúized la déuz don
dara mí, t4 éir a tteċt ar cnic n Hézipte.
2 Azur rinnedur comcinnidzad ċloinne Israel nle
munb4 a nazaid Maoire 7 Aaron ran brárac:
3 Azur a dubradur clan Israel ris, Do brédm lin z
brázmoir bár ne laim [an] Tizenn a zcnic n
Hézipte, a nuairt do fúzem4 laim ne potnzib*
n féola, 7 a nuairt dicmir arán 4 ráid: óin ċuz
rib amaċ rin ran brárac ro, do m4bad n coim-
4 ċionalarat nle le hocrur...Ar rin a dub4t a
Tizenn ne Maoire, Féuċ, fenra mis arán ó
nem dib, 7 racnd n daoine amaċ 7 cinneóċnd
rim áirithe zaċ la, z ndenida mé iad, a rúbolnd
5 an mo dlized, nó naċ ndéanaid...Azur tucraid a
ccnic a reirzed la, z nalmeóċnd [a nid] do
béannd leo a rteċ; 7 biaid ré rá dó ni ir mó n
6 a nid ċinnizid z laeċemnl...Azur a dub4t
Maoire 7 Aaron ne cloinn Israel nle, Tráthnon,
an rin aitneċċi z bé a Tizenn ċuz amaċ rib ar
7 cnic n Hézipte:..Azur 4 maidin an rin ċifide
zlóir a Tizenn; óin ċlnn ré bur munb4 § a naz-
aid a Tizenn: 7 [cred] rine, ar a ndénan [rib]
8 munb4 4 nazndé?..Azur a dub4t Maoire, [Biaid
a nid m4ro], a nuairt do béura a Tizenn dib
tráthnon feoil ne nite, 7 4 maidin arán bur ráid;
do ċloin z zclnn a Tizenn bur munb4 noċ do
zníċċi do munb4 nazndé: óin [ciod] rine? ni 4
nazndne atáid [bur] munb4, ar a nazndé a
9 Tizenn...Azur labr4 Maoire ne Haaron, Abr4 ne

* *Corcánaibh.* † *Poibleacha.* ‖ *Gearán.*

coṁḋionol ċloinne Israel uile, Egipd a brosur a lacá a Egepta: ōin ċúalaḋ ré bun munbá...
10 Agus ċála, má labá Aaron le coṁḋionol ċloinne Israel uile, ȝ féuċaduin a leiṫ a nsaraiȝ, ⁊, féuċ, drollaȝ ȝlóin a Egepta aṅra néull.
11 Agus labá a Egepta re Maoise, aȝ riaḋ,..
12 Do ċúala mé munbá ċloinne Israel: labá riu, aȝ riaḋ, Briaṫnóin, iorcaoi feóil, ⁊ á maidin lionsaȝar le háan fḃ; ⁊ aiṫneóċcaoi ȝ [miri] a
13 Egepta bun Adsa... Agus ċála briaṫnóin, ȝ ttanȝaḋá n ȝemaȝnuiṫ súar, ⁊ ȝ folnȝeḋá a campa: ⁊ á maidin lnȝ a dnúṡ sa ȝcuáiriṫ a dṫimċioll a tṫluaiȝ.
14 Agus a nuáin dimċiȝ a dnúṡ súar, noċ do lnȝ, féuċ, [do lnȝ] á ȝnur* a fasnȝ nid beȝ cinn
15 [coiṁmion] nir a trioc liaṫ á a talaṁ...Agus a nuáin ċoncaḋá clann Israel [é], do naiḋeḋá a dune re a ċéile [ir] Maṁaṫ é: óin ní naib a fior aca cneḋ é. Agus a dubáṫ Maoise riu, Aȝ
16 [ro] a ṫáan ċuȝ a Egipd diḃ re nicé...A ré [ro] a nid noċ dáiṫin a Egipd, Cinnidiȝeḋ ȝaċ ondune de do réin má iorar ré. Omen§ da ȝaċ ondune, [do réin] mirre bun nanmaṁ; beirid lib ȝaċ ondune aȝnb ⌈ċuca⌉ in [ata] a bun
17 loirtinib...Agus rinneḋá clann Israel in, ⁊ ċinn-
18 ideḋá cnd ní bá laȝa, ⁊ cnd ní bá mó...Agus a nuáin do: diṁreḋá é le omen, a té do ċinnidiȝ iomácnd, ní naib éidid da bárr aige, ⁊ a té do ċinnidiȝ beȝán, nion ṫerda éidid úaḋ: ċinnidiȝ
19 ȝaċ on aca do réin má dioraḋ ré...Agus a dubáṫ Maoise, Na fáȝbaḋ ondune nid de a
20 ccoinne ⁊ maidne... Gideḋ nion eirdeḋá re Maoise; aċ dráȝ cnd diob nid de ȝ maidin, ⁊ do rinneḋ cnuṁa de, ⁊ do bréun; ⁊ bí Maoise
21 feṙȝaċ riu...Agus ċinnidiȝeḋá é ȝaċ éṁaidin, ȝaċ on do réin má dioraḋ ré: ⁊ a nuáin do
22 laraḋ a ȝrian, do léȝaḋ re...Agus ċála, á a reiṁeḋ la [ȝur] ċinnidiȝeḋá da nnid aṁáin, dá omen ȝaċ [ondune] aca: ⁊ ċanȝaḋá úaċdáin a

* *Uachdar.* † *Ciod é so.* § *Soightheach tomhais.*

23 comṁṫionol ṅle, ⁊ diṅṛgdaṁ ṗṅ do Phaoṛre...Agus
a dubḟaṫ ré ṗiu, Sé ro aṅ niḋ a dubḟaṫ á Tigṛinn,
Amáraċ ata ruaiṁneṛ ṉ raoṛne ṅaoṁta don Tig-
ṛinn, briṫiġ [aniuġ] á ṁeiḋ aṛáin briṫṛiġe, ⁊
briṫiġ á ṁéiḋ ṛéola briṫṛiḋe: ⁊ á [ṁéiḋ] biaṛ oṛ
a ċioṅ, cuṛuḋ ṛúaṛ diḃ ṛéin da ċuṁdaċ ġ maiḋin é.
24 ..Agus ċuṛuġdaṁ ṛúaṛ é a dtaiṛtiġ ġ maiḋin, maṁ
daiṫin Phaoṛre diob, ⁊ niom briéun ré, ⁊ ni naiḃ
25 éin ḟéiṛt aṅ... Agus do naiḋ Phaoṛre, Itiḋ ṗṅ a
niuġ; óin [ir] raḃóiḋ* don Tigṛinn á la a niuġ;
26 ni briṫiġi a niuġ é aṅra maċaṁe..Se la ċuṫṅeóċ-
taoi é; aṛ á ṛgṛṁaḋ la, [noċ ata] ṉ raoṛne, ni
27 bia ré aṅ..Agus ċaṛla, [go] ndgċaḋaṁ [cud] don
ḟobal amaċ á ṛgṛṁaḋ la do ċuṫṅuġaḋ, ⁊ ni
28 ḟúaṛaḋaṁ éiṅiḋ...Agus a dubḟaṫ á Tigṛinn le
Phaoṛre, Gá ḟad beiṫi aġ diúltaḋ maiṫeṉtaḋ, ⁊
29 mo dliġṫe do ċoiṁéud?..Féuċ, ṁ a ḟon ro ċuġ á
Tigṛinn á traḃóiḋ diḃ, ṫme ṗṅ do beiṛ ré diḃ
ṁ á reiṛgeḋ la aṛáin da la: ḟaṛaḋ ġaċ aon aġṫḃ
ṅaiṫ, ṉ héiṛġeḋ eiṅġċ aġṫḃ amaċ aṛ áiṫ ṁ á ṛgṛ-
30 ṁaḋ la...Phṁ ṗṅ draṛaḋaṁ á ṗobal ṁ á ṛgṛṁaḋ la.
31 ..Agus ġoiṛ tgċt Israél maṅa de ṗṅ mṁ aiṅm: ⁊
do bí ré ġgl mṁ ṛiol coṛṛandeṛ; § ⁊ a blaṛ coṛṁṫl
32 ṛe ablaiṅ do [déṉtaói] ṛe mil...Agus a dubḟaṫ
Phaoṛre, Sé ro á niḋ aiṫniġiṛ á Tigṛinn, Lioṅṫḃ
ómeṛ dé da ċoiṁéud ṛá coiṅe buṛ rlgṛa; ‖ ṁ ċoṛ
ġ braiṫṛiḋ riad á tṁáin léṛ bgṫṫḃ mé ṗḃ ṛaṅ
brárać, a ṅuaiṛ ṫuġ mé amaċ ṗḃ aṛ talaiṁ ṉ Ré-
33 ġiṛte...Agus a dubḟaṫ Phaoṛre ṛe Haaṛon, Glac
ṛota, ⁊ cuṛ láṅ ómeṛ do ṁaṅa aṅ, ⁊ cuṛ a
brṛiaġṅuṛ á Tigṛinn é, da ċoiṁeud do buṛ rlgṛuḃ.
34 ..Fá mṁ daiṫin á Tigṛinn do Phaoṛre, mṁ ṗṅ ċuṛ
Aaṛon ṛúaṛ é aṛ coiṅe ṉ ṛiaḋṅuṛe, da ċuṁdaċ..
35 Agus aḋúaḋaṁ claṅ Israél maṅa cgṫaċaḋ bliaġaiṅ
nó ġ ttaṅġaḋaṁ ġ tiṅ áiṫriġba: báḋaṁ aġ ṡṫe maṅa,
36 nó ġ ttaṅġaḋaṁ ġ teóṁṅ ċiṅe Chanáaiṅ...Omeṛ
anoiṛ [ioṅan í]; ⁊ á dgċmaḋ cud do eṛah.¶

* *Lá le faoiseadh o shaothar.* † *Teaghlach.* § *Luibh bheir siol.*
‖ *Adhradh.* ¶ *Trí fèhchid piónta.*

XVII CAIB.

1 AGUS ɡluaiɾɛḋuɾ coṁċɾuṁṁuɡaḋ ċloiñe Iɾɾael
ule ó ɾáɾaċ Sin, tɑ éiɾ a naiɾɾtioɾ do ɾéiɾɾ áiṫe
á Liɡɛɾɾ 7 ċuɾɾɛḋɑ ɾúṫa a Reɾidim : 7 [ni naiḃ]
2 uɾɡe aɡ á bɾobal ɾe nól. . . Aɾme ɾɾi laḃɾaḋɑ á
ɾobal ɾe Maóiɾe ɡ ɡéuɾ,* 7 a duḃɾaḋɑ. Taḃɑ
duɾɾ uɾɡe ɡ niḃimiɾ. Aɡuɾ a duḃɑt Maóiɾe ɾiu,
Cɾéḋ ɾá ccáiɾɾi miɾ ? cɾéḋ aɾ a ccuɾiṫaóiɾ ca-
3 ṫuɡaḋ ɑ á Diɡɛɾɾ ?. . Aɡuɾ bí tɑt uɾɡe ɑ á bɾo-
bal ; 7 ɾiñɛḋɑ á ɾobal ɾɛiomɾaḋ a naɡuḋ Maóiɾ,
7 a duḃɾaḋɑ, Cɾéḋ ɾá ttuɡ tú lɛɾ ɾiñ ɾúaɾ aɾ a
Réɡiɾt dɑ mɑḃaḋ, 7 do mɑḃaḋ ɑ ɡcloiñe, 7 ɑ
4 naiɾɾiéiɾɾ le tɑt ?. . Aɡuɾ déiɡ Maóiɾe ɑ á Diɡɛɾɾ,
aɡ ɾáḋ, Cɾéud do déuṁ mé ɾiɾ á bɾobaiɾa ? iɾ
bɛɡ naċ bɾɾiṫ a niṁṁeṫ ɡaḃala do ċloċuḃ oɾum.
5 Aɡuɾ a duḃɑt á Liɡɛɾɾ ɾe Maóiɾe, Imṫiɡ
ɾoṁad a láṫɑ á ɾobaiɾ, 7 beiɾ leaɾ do ɾiuɾɡɾuḃ
Iɾɾael; 7 á tɾlat, léɾ buaiɾ tú a naṁaiñ, beiɾ lɛɾ
6 ad laiṁ i, 7 imṫiɡ. . . Féuċ, ɾɛɾɾa miɾ, ɾoṁad añ
ɾiu ɑ á ɡcaɾɾuɡ añ Hóɾeb ; 7 buaiɾɛ tuɾa á
ċaɾɾaiɡ, 7 tiucɾaiḋ uɾɡe amaċ aiɾte, dá niḃiḋ á
ɾobal : 7 do ɾiñeMaóiɾe ɾiu a láṫɑ ɾiuɾɡu Iɾɾael.
7 Aɡuɾ ɡoiɾɾ ɾé aiṁm ɳ haiɾe Maɾɾah, 7 Meɾiḃah,
do ċioñ cáiɳɡḋ ċloiñe Iɾɾael, 7 ċioñ ɡ ċuɾɾɛḋɑ
caṫuɡaḋ ɑ á Diɡɛɾɾ, aɡ ɾáḋ, Aɳ bɾuil á
8 Liɡɛɾɾ ɑ mɛɾɡ, nó naċ bɾuil ?. . Aɳ ɾiu ṫáiɳiċ
Amalec, 7 ṫiɾoiḋ ɾé ɾe Iɾɾael añ Reɾidim. . .
9 Aɡuɾ a duḃɑt Maóiɾe ɾe Joɾúa, Toɡ duɾɾ amaċ
daóiɳe, 7 éiɾɾiɡiɡ ámaċ, 7 ṫiɾoiḋ ɾe Hamalec, a
maiɾaċ ɾɛɾɾa miɾ ɑ mullaċ á ċuuċ maille ɾe ɾlat
10 Dé am láiṁ. . . Mɑ ɾiu ɾiñe Joɾúa mɑ a duḃɑt
Maóiɾe ɾiɾ, 7 do ṫiɾoiḋ ɾe Hamalec : 7 ċuaiḋ
Maóiɾe 7 Aaɾon, 7 Huɾ ɾúaɾ a mullaċ á ċuuċ..
11 Aɡuɾ ṫaɾla, a nuaiɾ do ċonḃaiɡ Maóiɾe a láiṁ
ɾúaɾ, ɡ ɾuɡ Iɾɾael buaiḋ ; 7 a nuaiɾ léiɡ a láiṁ
12 ɾíoɾ, ɾuɡ Amalec buaiḋ. . Aɾ [ḃáḋɑ] laiṁa Maóiɾe
ṫiɾom ; 7 ɡlacaḋɑ cloċ, 7 ċuɾɾɛḋuɾ ɾaói Maóiɾe
[é], 7 ɾuɡ ɾé uɾɾe ; 7 do ċonḃaiɡ Aaɾon 7 Huɾ a

* *Feargach.* † *Riocht.*

láma rúar, son díob a tús de, 7 son a tús eile; 7
badur a láma regmac ḟ dul n gréine raói.
13 Agus claóid Iorúa Amalec 7 a daóine le
14 rob a cloidim... Agus a dubart á Tigerna re
Maóire, Sgríob ro [ma] cumne a leba, 7 aitrir
é a gclúarub Iorúa: óir cuirfe mé ar ḟ hiomlán
15 cumne Amalec ó raói neim... Agus tóg Maóire
16 altóir, 7 goir Iehóbah Nisi dairim dí... Oir a
dubart ré, Do cion ḟ righedur comnude á ry láim
rir n hurgióib.

XVIII CAIB.

1 A MAIR cúalud Jétro razart Midian,
cliamuin Maóire, a mnle nid do righe Dia a ron
Maóire, 7 a ron Israel a dobal réin, [7] ḟ rug á
2 Tigerna Israel amac ar a Négipt;.. Aḟ ry rug
Jetro, cliamuin Maóire, Siporah, ben Maóire
3 leir ta éir a cur a hair;..Agus a diar mac; da
bairim dun diob Gerrom; óir a dubart ré, bí mé
4 am coigcrioc a tir coimtig...Agus [dob é] ainm
á rir eile Eliezer: óir Dia mata mo cúngantac,*
5 7 ron mé ó cloidiub Phanro:..Agus tainic Jétro.
cliamuin Maóire, maille re n macub 7 le n mnaói ḟ
Maóire dun rarac, ma a ndeirn ré forlungrunt a
6 rliab Dé:..Agus a dubart ré re Maóire, Misi do
cliamuin Jétro, tainic mé cugad, 7 do ben, 7 a
diar mac leti.
7 Agus cuaid Maóire amac a ccoinne a cleimn, 7
righe úmla 7 cuig róg dó; 7 drisarrug gac neic
diob da céile cionur [bada]: 7 tangadur dun
8 lóirtin...Agus dinis Maóire da cliamuin a mnle
nid do righe á Tigerna re Phanro 7 ris n Négiptib
a ron Israel, [agus] a mnle airdiont da trainic
ontha aḟ ra trlige, 7 [cionur] do ḟun á Tigerna
9 iad...Agus gairdis§ Jétro a ron n mnle maitera
da ndeirn á Tigerna Dirrael, noc do ḟun ré
10 ar lamub n Negiptec...Agus a dubart Jétro,

* *Cabhair.* † *Saothar.* § *Luathghairigh.*

Gó [mad] bendiże á Tiżenn, noċ do ſoſn ſib ó
laimib n Aégiptiġ, 7 ar laim Pharo, noċ do ſoſn
11 n daóine ó beiṫ ſaói laim n Aégiptaċ... Anoiſ
aiṫniġim [ſuſ] mó á Tiżenn na n nile dée: óſſi
añ ra niḋ añ 4 benadaran ż huaibnid [bí ré] óſ
12 a ccloñ... Azur żlaċ Jéṫo, cliaṁin Flaóiſe,
oſſail loiſcṫe, 7 loḃḃaṫa do Día: 7 ṫainic Aaron,
7 ſíñſi Iſrael nle, diṫe anain le cliaṁin Flaóiſe
a bſiażnuiſ Dé.
13 Azur ċala 4 n máraċ, ż ſiż Flaóiſe do
brieiṫniużaḋ an ſobail: 7 ſiġraḋ an ſobal aż
14 Flaóiſe ó maidin ż tnáṫnóñ... Azur a nuáiſi
coñaċ cliaṁin Flaóiſe a nile niḋ do ſiñe ré ſuſ
á bſobal, a duḃaṫ ré, Ciéḋ á [niḋi] do żniḋ tú ſuſ
á bſobal? cnéḋ ar a ſiżeñ tú féin ad ṡuaḋ, 7 á
sobal nle n ſeſaiṁ ażad, ó maidin ż tnáṫnóñ?..
15 Azur a duḃaṫ Flaóiſe ne n ċliaṁin, Do ċloñ ż
16 ttiż á sobal ċużam do ċeſnużaḋ um Día:..A
nuáiſi biar ċúſi aca, tigid ċużamra; 7 beiſim
bneṫ idin żaċ dá nañ, 7 beiſim [omṫa] ſior neſa
17 Dé, 7 a dligże do beiṫ aca... Azur a duḃaṫ
cliaṁin Flaóiſe ſuſ, An ned do żniḋin, ní maiṫ é..
18 Caiṫfigion tú ar ż deimin, áṡonn tú féin, 7 á sobalra
ad ſoċa; óſſi [ir] nóṫnom á niḋ rí dnt; ní héidin
19 dnt a ċomliſonaḋ, tú féin ad ṡuaḋ... Éiſi anoiſ
ſem żuċra, béuna mé comale dnt, 7 biaiḋ Día
maille niot: Bíḋi 4 ſon á sobal leṫ ne Día; ċon
20 ż mbéuna tú a ccúiſ ż Día:..Azur múineſe tú
ónaṡże, 7 dligże dóiḃ, 7 tairbéneſa tú dóiḃ á
trligże añ a ccaiṫfid ſiad ſiúbal, 7 a nobaḋ
21 ċaiṫfid ſiad do déunaṁ... Or a ċloñ ro; gléſſa
tú ar á bsobal nle daóine acſnñeċa, dnonż 4 a
mbí ezla Dé; daóiné ſíniñeċa, ſuaṫnżer ſainṫ;
7 cnſi ór a ccloñ iad, úaſaġain miled, úaſaġain
céḋ, úaſaġain cozad, [azur], úaſaġain deiṫneṁnſi:
22 Azur bneṫnżidir á sobal añ żaċ nle am: 7 ir
amla biar, [zo] dtiubnid ċuzadra a nile cúiſ
móſi, ac żaċ nle cúiſ bez bneiṫneóċnd féin: ma
ſin biar ſocamlaċ dntre, 7 iomcoſnḋſon [an
23 túalaċ] maille leſ... Ma żniḋ tú á niḋ rí, 7 ż

naitneċnaḋ Dia [ꝺn] ꝺiot, aꝺ ꝺn bur éiꝺin leꝼ a
ionmċa, 7 á pobalra ma á gcéuꝺoꝺ naċnaḋ ꝺa nait
24 ꝼéin a rioċċain... Ata ꝺn ꝺéirt Maóise ne gur a
25 élemoꝺ, 7 inne a ndubat ré nle... Agus ċoꝺ
Maóise daóine ionmċubaḋ ar Israel nle, 7 inne ré
úaċapáin ꝺiob ór cioꝺ á pobail, úaꝼꝺaáin milteꝺ,
úaꝼaáin ċéꝺ, úaꝼaáin ċoꝺad, 7 úaꝼaáin ꝺeitneam-
26 an... Agus ꝺo gnídir bneitemnur a á bpobal gaċ
nle uain: a cúre cruáiꝺe ꝺo beiridir ꝺ Maóise, aꝼ
27 gaċ nle ċúr beg ꝺo néigeꝺir ꝼéin... Agus léig
Maóise da ċlanmain imteꝼ; 7 ċuáiꝺ ré dá ꝺúċaiꝺ
ꝼéin.

XIX CAIB.

1 AMARA tner mí, a nuáin ꝺo ċúaꝺa clan
Israel amaċ ar cnís a Ségipte, á lá céꝺoa ċanga-
2 ꝺa [go] ꝼaraċ Sinai... Oin báꝺa a nimteꝼ ó
Réꝼiꝺim, 7 ċangaꝺa [go] ꝺiotnam Sinai, 7
ċomnuigeꝺa san bfaraċ; 7 an ꝺn ninꝺeduin clanna
Israel comnuige ar coinne á trléibe.
3 Agus ċuáiꝺ Maóise súar ꝺ Dia, 7 goir Dia a
ar a trian, ag náꝺ, Ir maro déunta tú ne tig
4 Jacob, 7 inir ꝺo ċloinn Israel;..Foncaba cnéꝺ
ꝺo ninne mé nir a Ségiptiḃ, 7 [cioṅur] ꝺiomċuin
mé ꝺḃ a etrḃ ola, 7 ċuig mé ċugam ꝼéin ꝺḃ...
5 Anoir nme ꝺn, ma úmluigtig ꝺom gur ꝺa ninneꝺ, 7
mó ċuinaꝺ ꝺo ċomal, aṅꝺn beití ma nionmur
ꝺiongmala* agam or cioṅ gaċ nle pobal: óin ir
6 liomra á talam nle:..Agus beitíagum ba
ninoꝺaꝼ ragat, 7 ba gcineꝺ nomta. A ꝺaꝺ ro
7 na bniatra labeórur tú ne cloinn Israel...Agus
tainic Maóire 7 goir ré a finnreginub á pobul, 7
ċur ar a ccoinne a bniatra ro nle noċ ꝺaitin á
Tigeminn ꝺe.
8 Agus ꝺrnegnaḋa á pobal† nle a néinnéeꝼ, 7 a
[ꝺubnaḋur], a nnle uiꝺ ꝺo labaa á Tigeminn ꝺo
ꝺéanam é. Agus ꝺrill Maóire bniatra á pobul
9 ċum á Tigeminn...Agus a ꝺubat á Tigeminn ne

* *Scalbh araid.* * *Coimhthionol.*

Maoire, Féuċ, tigimre ċuzad a neull ċuż, con ꝫ
zclunrid á pobal a nuáin laibeórad nior, 7 ꝫ
ccneidrid dú ꝫ brát. Agur dixit Maoire brisatha
10 á pobul don Isxenn...Agur a dubat á Isxenn
ne Maoir, Elmiż zur á bpobal, 7 noimnd iad a
11 niuż 7 amárać, 7 nizedir a nédnże,..Agur
bici néid a zcoinne á tnęr lá: óin á tnęr lá
ċucrar á Isxenn a núar a naimac á pobul mle 4
12 slíab Sínai...Agur cuinre tú teórnaña ne hur á
pobail timċeoll ra ccuáinn, az nád, Tuzaid aire
dib féin, [nać] naċtaói rúar 4 á trlíab, nó
nać mbęnrnde ne nimęl: zid bé bęnrur nir a
13 trlíab ꝫ deimin cuinrizęn ċum báir é:..Ai
bainre lam nir, ać ꝫ deimin cloċrnżęn é, nó
zoinrizęn ċnid é; mar ainmide [é] nó dune, ní
mąre ré: a nuáin féidręr ré á rtoc ꝫ rintęċ,
14 tucraid rúar ċum an trléibe... Agur ċuáid
Maoire rior ón trlíab ċum á pobul, 7 do noimnż
15 á pobal; 7 nizędą a néudnże...Agur a dubąt
ré nir á bpobal, Bici néid a ccoinne á tnęr lá: ꝛ
tigid a nzą [bur] mban.
16 Agur ċąla á tnęr lá 4 maidin, ꝫ nabadą tóin-
nęċa 7 cinnęċa, 7 néul tuż 4 a trlíab, 7 zuċ á
rdnc nó árd; ionur ꝫ cnioċnnżędą a [naib] do
17 daóinib arra ccampa.*..Agur ċuż Maoire á
pobal amać ar á ccampa do ċęzmáil ne Día; 7
18 ſęrad4 az á zcnid iorąnż don trlíab...Agur bí
slíab Sínai mle rá dętnż, do ċioñ ꝫ ċnnlinż á
Isxenn 4 a tteinid: 7 cuáid a dętać rúar ainm
dętać rannyre, 7 ċnioċnżż á slíab mle ꝫ mór...
19 Agur a nuárr druaimnigt zuċ á rdnc a brad, 7
drár nior áinde, labą Maoire, 7 drnęzą Día é
20 ne zuċ...Agur táinic á Isxenn a núar 4 slíab
Sínai, 4 mullać á trléibe: 7 zoin á Isxenn
Maoire [rúar] ꝫ mullać á trléibe; 7 ċuáid
21 Maoire rúar... Agur a dubąt á Isxenn ne
Maoire, Elmiż rior, áiġin don pobal dęzla ꝫ
mbinrdidir ċnid ċum á Isxenn da féiċęm, 7 ꝫ
22 dtnitręd mórán diob... Agur ꝛ raząt mą á

* *Foslongfort.* † *Thormáin.*

gcéḋn, noċ ṫig a bṙogur don Tigḟinn, nwṁaiḋir
fad féin, deġla ḟ mbṙiṙṙeḋ a Tigḟinn amaċ oṁṫa.
23 ..Agur a dubġt Maóire ṙir a Tigḟinn, Ní
ṙéḋaiḋ a robal dul ṙúar ġ ṙliab Sinai: óṙ
daiṫiu tura dīñ, ag ṙad, Cṙiṙ tóṁaña tṁċioll a
24 trléibe, ⁊ nwṁaiḋ é... Agur a dubġt a Tigḟinn
ṙir, Imṫig noṁad, éiriġ ṙior, ⁊ tiucṙa tú a nior,
tú féin, ⁊ Aaron leṙ: ⁊ ná léig do ṙaggtwḃ ⁊
don robal bṙiṙeḋ ṫiṙiḋ, do ṫeṙ ṙúar ċum a Tig-
25 ḟinn, deġla ḟ mbṙiṙṙéḋ ré amaċ oṁṫa... Maṙṙ
ċuaiḋ Maóire ṙior gur a bṙobal, ⁊ do labġ ré
ṙiu.

XX CAIB.

1 AGUS labġ Dia ṙ bṙiaṫra ro wle, ag ṙad, ..
2 Ir [miṙ] a Tigḟinn do Dia, noċ do ṫréoṙwḋ ṫura
amaċ ar talaṁ ṙ Héġipte, ar tig ṙ daóiṙre...
3 Ní biaiḋ Dia ġ biṫ eile agad am láṫġre...Ní
4 déṙ tú dwt féin ioṁaig ġ biṫ ġṙabalta,* nó coṙaṁ-
laṙ ġ biṫ [éiñeiṫe] da [bṙil] ġ ṙeṁ ṙúar, nó da
[bṙil] ġ talaṁ ṙior, no da [bṙil] ṙa wṙge ṙaói
5 a talaṁ: .. Ní ċlwṙra tú tú féin ṙior dóib, ni
mó déṙ tú ṙeiṙbir dóib: óṙ miṙ a Tigḟinn do
Dia ir [Dia] éḋmġ [mé], tig dṙéċwṙ ṙeċwde ṙ
naiṫreċ ġ a ggcloiñ gur a treṙ ⁊ a ceṫraṁad
6 [glúṙ] don dṙwg ṙúaṫwġer mé; .. Agur ṫair-
béṙar tróċġe do ṁiltib don luṙ ġṙaḋwġer mé, ⁊
7 ċoiméḋar maiṫeṙta...Na tabġ aiṙm a Tigḟinn
Dia ḟ dioṁaóiṙ; óṙ ni ṁeṙṙwḋ a Tigḟinn neiṁ-
8 ċiontaċt a té beiṙ aiṙm ḟ dioṁaóiṙ...Cwiṁniġ la
9 ṙ rabóide, ḟ nwṁtóċa é... Se læṫe ṙwṫroċwṙ tú,
10 ⁊ déṙar tú hobġ wle: .. Aċ ré a reṙṁad la
rabóid a Tigḟinn do Dia: ni déṙ tú obġ ġ biṫ
[añ], tú féin, nó do ṁac, nó hiṙġeṙ, hóglaċ,
do banógiaċ, no ṫáiṙṙéir, nó do ċoiṁiġṫeċ
11 [ata] twb a ṙtig dot doiṙṙb: .. Oṙ ir [a]
re laeṫib do ṙiñe a Tigḟinn neṁ ⁊ talaṁ, a
nṙġge, ⁊ a wle niḋ [ata inte], ⁊ ṙewṙ ré

* *Snoighte.* + *Ionruic.*

12 a ṙeṗṁaḋ la: ṅme ṗṅ do beṗṅḋ a Dıʒeṗṅ la ꝛ
ṙabóıde, ⁊ da ṅoṁṅʒ é... Oṅbṗṅʒ haċ4 ⁊ do
ṁaċ4: ıoṅur ʒ̄ ma ṙada do leċe 4 a ttalaṁ noċ do
13 beıṗ a Dıʒeṗṅ do Dıa dṅt..Aṅ bé ꝛ tú dúṅṁ4baḋ.
14 ..Aṅ bé ꝛ tú adaltṗaṅaṙ...Aṅ bé ꝛ tú ʒoıḋ...Aṅ
15 béuṗa tú ṗıaʒṅṅṗ bṗéıʒe a naʒṅḋ do ċoṁ4ṙaṅ...
16 Aṅ ṙaıṅteóċa tú tıʒ do ċoṁ4ṙaṅ, ṅ ṙaıṅteoċa tú
17 beꝛ do ċoṁ4ṙaṅ, nó óʒlaċ do ċoṁ4ṙaṅ, nó a baṅ-
óʒlaċ, nó a ḋaṁ, nó a aṙal, nó éıṅıḋ [ır] le do
18 ċoṁ4ṙáıṅ..Aʒur ċoṅcaḋ4 a ṙobal ṅle ꝛ tóṗṅꝛéċa,
⁊ ꝛ tıṅtéċa, ⁊ ṗuáṗm a ṙoṅc, ⁊ a ṙlıab aʒ beṫuʒ-
aḋ: ⁊ a ṅuáṗṗ do ċoṅcaḋ4 a ṙobal [é], ḋaṫṅʒ-
19 éḋ4, ⁊ ṙeṙaḋ4 a bṙaḋ úaḋ... Aʒur a duḃṗaḋ4 ṗe
Maóıṙe, Labáṗ ṗıṅe, ⁊ clṅṅṙıom: aċ ꝛ laḃṗaḋ
20 Dıa ṗıṅ, déʒla ʒ̄ bṙṅʒmıṙ báṙ... Aʒur a duḃ4t
Maóıṙe ṗıṙ a bṙobal, Ma bıoḋ éʒla oṗṅḃ: óṗṗ ıṙ
da buṗ ṅdeṗṁaḋ ṫaıṅıc Dıa, ⁊ ıoṅur ʒ̄ ṁbıa éʒla
aṙ coıṅe buṗ naʒaıṫeḋ, ıoṅur naċ bṙeċṅʒéḋ ṗḃ..
21 Aʒur ṙeṙ a ṙobal amaċ, ⁊ ḋṗṅd Maóıṙe a ṅʒ4 don
doṗṡaḋaṙ ṫıuʒ m4 a [ṗaıḃ] Dıa.
22 Aʒur a duḃ4t a Dıʒeṗṅ ṗe Maóıṙe, Ir m4 ro
déṗaṙ tú ṗe cloıṅ Iṙṗæl, Do ċoṅcaḃ4 ʒ̄ laḃ4 mé
23 ṗıḃ ó ṅeṁ... Aṅ déṅtaóı maıṗṗe ṗıomṙa laıṁdée
aṗṗıʒıḋ, ṅ mó déṅtaóı ḋíḃ laıṁdée óṗṗ.
24 Altóṗṗ do ċṗıáṙḋ déṅ tú ḋaṁṙa, ⁊ ꝛoḋbóṗṅḋ tú
ṅṗṗe ṗṅ, hoṙṗıala loṙṙʒe, ⁊ hoṙṗıala ṗıoṫċaṅ, do
ċṅıṗṗıʒ, ⁊ do ḋaıṁ; ṙa ṅṅle ball a ttṙubṗa mé
ṙá deṗa maıṅm do ċṅıṁṅuʒaḋ, ṫucṙa mé ċuʒ-
25 adṙa, ⁊ beṅóċa mé ṫú... Aʒur ṁá ʒṅíḋ tú altóṗṗ
ċloıċe ḋaıṁ, ṅ ṫoıʒeóḃa tu ı do ċloeṅḃ ṙṅoıʒte:
óṗṗ ṁá ṫóʒbaṁ tú hṅṗṅeıṙ ṙúaṙ ṅṗṗe, do ṫṗuáṗll
26 tú ı...Aṅ mó ṗaċuṙ tú ṙúaṙ le coṙṙcéṗṁḃ ċuṁ
maltóṗa, ıoṅur naċ ṁbıáṗḋ do loṁṅoṙṅʒe 4 ꝛ
ṫaṗṙbéṅaḋ ṅṗṗe.

XXI CAIB.

1 AMOIS [ır] ıad ro ꝛ dlıʒṫe ċṅṗṙeṙ tú ṗoṁṙa.
2 ..Ma ċeṅaıʒeṅ tú reṗṗbíṙeċ Eabṗṅʒeċ, ṙe blıaʒṅ
bíaṙ ré aʒ reṗṗbíṙ: ⁊ aṅṙa ṙeṙṁaḋ ṗaċṅḋ ré

3 amac fon ꝛ éiꝛiꝺ...Ꝛa ċaiꝛic fé leiꝛ féin a
fteċ, naċuꝺ fé amac leiꝛ féin: ma bí fé fóꝛꝺa,
4 aꝛ ꝛꝛ naċaiꝺ a ben leiꝛ amac...Ꝛa ċuꝛ a
maiꝛiꝛtin ben do, ꝛ, ꝛ nuꝛ fí mic ꝛ inꝛen ꝺó;
biaiꝺ á ben ꝛ á ċlaꝛ aꝛ á maiꝛiꝛtin, ꝛ naċuꝺ
5 feiꝛꝛon amac leiꝛ féin...Aꝛuꝛ ma ꝺeiꝛ á feiꝛꝛ-
bíꝛeċ ꝛ follur, iꝛ ionmun liom mo maiꝛiꝛtin, mo
6 ben ꝛ mo ċlaꝛ; ní naċa mé amac fon:..Aꝛ
ꝛꝛ béꝛa á Maiꝛiꝛtin ċum a mbneiṫeamnan é;
béꝛa fé ma ꝛꝛ ċum án ꝺoiuꝛ é, no ċum uiꝛaiꝛ
á ꝺoiuꝛ; ꝛ tollꝛa a maiꝛiꝛtin a ċlúaꝛ tiṫe le
7 menaꝺ; ꝛ foiꝛeóiuꝛ fé óó ꝛ bꝛaṫ...Aꝛuꝛ ma
neċaꝛ ꝺune a inꝛen ꝺo beiṫ a banóꝛlaiꝛ, ní
8 naċaiꝺ fí amac ma ꝛuiꝺ a hóꝛlaoiꝛ fen...Mun
ttaiꝛuiꝺ fí ne a maiꝛiꝛtin, noċ ċenꝛuil leiꝛ féin
í, aꝛ ꝛꝛ léiꝛꝛe fé a fúaꝛꝛlaꝺ: a neiċ ne cineꝺ
coimiꝛṫeċ ní bía cumaꝛa aiꝛe, ó niñe fé ꝛ ceꝛ-
9 ꝛaċ* nía..Aꝛuꝛ ma ċenꝛuil fé ne a mac í, ꝺén
10 nía ꝺo néin moꝛa a ninꝛion...Ꝛa beinꝛ† fé [ben]
eile; a beṫa, a hédaċ, a ꝺúalꝛaꝛ póꝛta, ní
11 laiꝛꝺeóċuꝺ fé...Aꝛuꝛ mun ndéꝛin fé a tri
neiṫeꝛe nía, aꝛ ꝛꝛ naċaiꝺ fí amac fon ꝛ ainꝛeꝺ.
12 Am té buailꝛeꝺ neċ, ionuꝛ ꝛ néuꝛuꝺ fé, ꝛ
13 ꝺeimin cuinꝛiꝛeꝺ ċum báiꝛ é...Aꝛuꝛ mun luꝛe
ꝺune a bꝛoiqe,‡ aċ ꝺo ꝛeċoꝺuꝛ Día a laim [é];
14 aꝛ ꝛꝛ ciñꝛe mire áit ꝺut a ttreiṫꝛiꝺ fé..Aċ ma
ṫiꝛ ꝺune ꝛ ꝺáꝛaꝛaċ 4 a ċoiqꝛain, ꝺá mqbaꝺ le
ceiꝛ; béꝛa tú óm altóin é, ꝛ bꝛuꝛe baꝛ...
15 Aꝛuꝛ á té buailꝛeꝺ aṫq, nó a maṫq, cuinꝛiꝛeꝺ ꝛ
ꝺeimin ċum báiꝛ é.
16 Aꝛuꝛ á té ꝛaꝺuꝛ ꝺune, ꝛ neꝛaꝛ é, nó ma
ꝛeibṫeꝛn ion laim é, cuinꝛiṫeꝛn ꝛ ꝺeimin ċum
báiꝛ é.
17 Aꝛuꝛ á té mallui ꝛeꝛ aṫq, nó a maṫq, cuinꝛiṫeꝛn
18 ꝛ ꝺeimin ċum báiꝛ é...Aꝛuꝛ ma imneꝛnuꝺ ꝺaóine
ne ceile, ꝛ ꝛ mbuailꝛiꝺ son á ꝛen eile, ꝺo ċloiṫ,
nó [ꝺo] ꝺoiun,ꝛ naċ bꝛuiꝛe baꝛ, aċ ꝛ ꝛcuinꝺeóċ-
19 nó [a] leꝺuꝺ:..Ꝛa éiniꝛion fé a niꝛ, ꝛ ꝛ ꝛúb-
olnꝺ a mac le a ꝺaṫa, aꝛ ꝛꝛ ꝛonꝛuiꝛeꝺ á té ꝺo

* *Go holc.* † *Ghabh.* ‡ *Luigheachán.*

buail é, amail ꝫ nioctha ré [i ron] dúl amuga*
aimsire, 7 ꝫ tsiubra fa deara [a] leigior ꝫ
20 hromlan...Agus ma buailedh duine a feinbirech,
nó a cailin, le slait, 7 ꝫ brúghe ré bar faoi n
21 laimh; dioghaltai i ꝫ deimhin é...Acht ma mhaidh ré
lá no dó, ní dénti dioghaltar i: óir ir ré a ain-
22 ged é... Má imtegthar daoine, 7 ꝫ ngoiteóchadh
ben toirrach, ionus ꝫ nimeóchadh a toradh [uaithe], 7
i a ron fin nach ledhfadh olc i bith de; coiteóchti
ꝫ deimhin i, do réir ma chuirfer fen n mna i;
23 7 dioltha ma [óndaigid] n bheithemhan... Agus
ma ledhan uiticóid [i bith] de, aithin do béura tú
24 anam i ron anma... Súil i súil, fiacal i fiacail,
25 lámh i laimh, cos i coir... Lorcadh i ron loircthe,
26 cneadh i ron chneidhe, bualle i ron bualle... Agus ma
buailedh duine súil a feinbidh, nó súil a cailin, le
a scailltid í, léigfid dóibh imtheacht fair i ron a súl.
27 ..Agus ma bédhan ré fiacail ar a feinbirech fin,
no fiacail ar a feinbirech mna; leigfe dó
28 imtheacht fair i ron a fiacail... Má loitheann damh fen
nó ben, da brúghid bar: ann fin ꝫ deimhin clochfaighen
á damh, 7 ní hiortai a feóil: acht fairfaighen fel-
29 badóirt á damh...Acht ma ghabhaidh á damh radhadh le
nadhaibh ra naimhin roime fin, 7 ꝫ fiaghnaighedh fin
da feilbadóirt, 7 nair choimhed ré a sriabh é, ach ꝫ
mhaidh ré fen nó ben; clochfaighen á damh, 7 cuin-
30 fighen fóir á feilbadóirt cum bairr...Má leigthi sum
airigid i, á fin do béna ré i ron fuarghailt a anma
31 dhó bé i bith leighfaighen i... Dhó bé aca do loit ré
mac, nó ingen, ir do réir á bheithemhnair ro do
32 dénti fir...Má loitheann á damh feinbirech fin nó
feinbirech mna; béura ré da Naighirtin triocad
33 secel dairigiod, 7 clochfaighen á damh...Agus ma
orclann duine poll, 7 nach bhoileóchadh é, 7 ꝫ tuitfid
34 damh nó arail ann;..Do dén feilbadóirt á poll ꝫ
maith é, [agus] do béura airiged don té léir leis
35 fad; 7 bud leis fein á [bethach] mhaidh...Agus ma
ghoiteighenn damh dhamhne damh duine eile, ꝫ brúghe
ré bar; ann fin reicfid á damh beo, 7 roinnfid a

† *Caill.* * *Urláimhtheóir.*

aitiged; 7 toiṅfid má á ceedṅ á dam máb...
36 Nó ma bíoṅ a fíor ṡ ingnaéniged á dam fadad fa
náimtin toime in, 7 ná coimḋed a ṡelbadóin a
triṡ é; ṡocfaid ṡ deimin dam á dam; ac biaid
á máb aiṡe féin.

XXII CAIB.

1 Ma ṡadaṅ duine dam, nó cota, 7 a máb, nó
ma neecaṅ fé í; aitreócad fé cúṡ daim áin fon á
2 dam, 7 cúṡ caóiniṡ á fon n cotaé... Ma ṡéibeen
ṡadaṡe aṡ bunsed súas, 7 ṡ mbuailfiṡen é ṡ
3 bruṡe bás, [ní dóiltfiṡen] fuil á a fon... Ma
éiniṡeṅ á ṡrian á, dóiltfiṡen fuil dnid; óin do
déṅad fé aitoc iomlán; muṅ naib éinid aiṡe,
4 aṅin neecuiṡen é á fon a ṡadaṡeṡa.. Ma ṡéibeen
ṡ decbéa an ṡnion ion laim beo, mad dam, mad
asal, nó cota é; aitreócad dúbalta* é.
5 Ma bein duine fa decta macáe nó finemnn dite,
7 ṡ ṡcuitfid a beṫaé aṅ, 7 ṡ nioṁad macáe duine
eile; don ced ir fém da macáe féin, nó don ced
6 ir fém da finemnn, do déun fé aitoc dó... Ma
buiṫeṅ teine amaé, 7 ṡ ttéiṫemnd a ndoranntb,
ioṅur ṡ loiṫṡfiden n cnúaca aiba, nó an tabá n
feṫam, nó á macáe, á té dradaṡ á teine, ṡ deimin
do déṅ fé aitoc.
7 Ma beiṫ duine dá coimétnn ainṡed nó édail a
ttaitsid, 7 ṡ ngadrnṡen in ar tiṡ á duine; ma
8 ṡéibeen á ṡadaṡe, díolad fé dúbalta é... Muṅ
bráṫá á ṡadaṡe, aṅ in do béunta máiṡiṫtin á
tiṡe cum n mbnéṫamnan [da féeinn] ná cnn a lám
9 amaiṫeṫra coimétan... An fon anile ṡné ṡannṡte,†
á fon dam, nó á fon aṫail, á fon cotaé, á fon
édaṡ, nó á fon aóin ṡné neiṫe ṫéid a muṡa, noé
aṡtuṫ neé eile ir leiṫ féin, tiucfa cúṡ á da naṅ
a láṫá n mbneiṫemnan; ṡid bé dotnfad n bneiṫemnn,
10 ioctra fé dúbalta ne n coimétain... Ma beiṫ duine
da coimétnn aṫal, no dam, nó cota, nó beṫaé á
bit da cumdaé; 7 ṡ bruṡe bás, no ṡ lóiṫfiṡen, nó

* *Fá dho.* † *Coire.*

11 ꝫ ꝑuzaḋ ꝉ Ꝺúḃal é, ꝫ ɯoḋuꝛe ḋá ꝑaıcꝺꝛ:..Aꝺ Ꝺꝛ
bıáıḋ mıoꝺa á Iꞇzeꝛ ꞇoꝑꝑa aꝺꝛoꝛ, ꝛaċ ꝉ ċuꝛ
ꝛeꝛꝹoꝛ a láꝛ a maóꝛ a ċoꝛꝉꝛaꝛ; ⁊ zéuḃuꝺ á
12 ꝛꞇlḃuꝛze Ꝺꝛ úaḋ, ⁊ ꝛí ḋéꝛ ꝛeꝛꝹoꝛ ꝫ maıꞇ é*..Azuꝛ
maꝫaḋꞇꝉúaḋ é, ꝺo ḋéꝛ ꝛé aꝛꝹoc ꝺoꝛ ꞇꝛeálḃuꝛze léꝛ
13 leꝛꝛ é...Ꝛá ꝑéuḃꞇꝉ ó ċéꝛle é, aꝺ Ꝺꝛ ꞇuzaḋ léꝛꝛ
ꝛꝉ ꝼıaḋuꝛ é, ⁊ ꝛí ḋéꝛ ꝫ maıꞇ á ꝛíꝺ ꝺo ꝑéuḃaḋ.
14 Azuꝛ ꝛá áꝛꝛleꝫaꝺ ꝺuꝛe éıꝺíꝺ ó ꝛ ċoꝛꝉꝛuꝛ, ⁊
ꝫ loꝛꞇꝛíꝫeꝛ é, ꝺó ꝫ ḃꞇuze báꝛ, ⁊ ꝫ á ꝛꞇlḃuze a
15 láꞇꝉ, ꝺo ḋeꝺꞇꝉ ꝫ maıꞇ é ꝫ ꝺeıꝛꝛ..Aꝛ ꝛá ḃíoꝺ á
ꝛꞇlḃuꝺe a láꞇꝉ, ꝛí ḋéꝛ ꝛé ꝫ maıꞇ e: maꝛ (ꝛíꝺ) ꝉ
lúaċ ꝛoꞇꝉ é, ꞇáıꝛıc ꝛé ꝉ ꝛoꝛ a lúaċ ꝛoꞇꝉ.
16 Azuꝛ ꝛá ċꞇlzaꝺ ꝺuꝛe maızḋeꝛ ꝛaċ ḃꞇuꝛl ꝺalꞇaċ, ⁊ ꝫ lꝛzꞇe ꝛé leıꞇ, ꝺo ḃéuꝑa ꝛé ꝫ ꝺeıꝛꝛ cꝛoꝺ
17 ḋı, ċum a beıꞇ ꝛ ꝛꝛaóı aızꝺe..Ꝛá ḋıúlꞇaꝺ a haꞇꝉ
ꝉ zaċ éꝺꝺcoꝛ a ꞇaḃꝉꞇ ḋó, ḋıolꝑaıḋ ꝛé aꝛꝛzeḋ ꝺo
ꝑéꝛꝛ ċꝛꝛꝺ ꝛ maızḋıꝺe.
18 Aꝛ ꝼꝛleóꝺzꝺa ꞇú beꝺ Ꝺıꝛeóꝺaċ ꝺo ꝛꝉꞇꝛꝛꝺ.....
19 Gıḋ ḃé ꝉ ḃıꞇ lꝛzꝼeꝺ lé ḃéꞇaċ cꝛꝛꝑíꝫeꝛ ꝫ ꝺeıꝛꝛ
20 ċum báꝛꝛ é...Gıḋ ḃé ꝛoḋḃóꝛuꝛ ꝺo Ꝺıa ꝉ ḃıꞇ, aꝛ
21 ꝺoꝺ Iꞇzeꝛ aꝛꝛáꝺ, ꝛcꝛꝛoꝛꝑꝛꝛzeꝛ é ꝫ léꝛꝛ...Aꝛ
ḃuáıḋeóꝑa ꞇú ꝛ ꝛꝛ ḃꝛꝛꝛzꝼe ꞇú coꝛꝛꝛıꝫꞇꝺċ: óꝛꝛ ꝺo
ḃáḃꝉ ꝼéıꝛ ḃuꝛ ccoꝛꝛꝛıꝫꞇꝺċꝺꝛꝛḃ a zcꝛꝛíċ ꝛ ḟéꝫıꝼꞇe.
22 ..Aꝛ ḋéꝺ ꞇú lꝺꞇꝛom ꝉ ḃaıꝛꞇꝛꝺḃꝛꝺ, ꝺó ꝉ ḋıleꝼꝛa
23 ꝉ ḃıꞇ..Ꝛá ꝫoꝛꞇꝛꝛꝫeꝺ ꞇú ꝼaḋ ꝉ éꝺcoꝛ, ⁊ a ccoꝛꝛꝉc
ꝺo ꞇeꝼ ċuzamꝛa, éꝛꝛḋꝛe mé ꝫ ꝺeıꝛꝛ a ccoꝛꝛꝉc;
24 ..Azuꝛ láꝛꝑꝛꝺ ꝛꝑeꝺꝛz, ⁊ ꝛꝛꝛꝑıꝺ mé ꝹḃꝹ leꝛꝛ á
zcloıḋéꝺꝛ; ⁊ ḃéıḋ ḃuꝛ ꝛꝛa ꝛ ꝛḃaıꝛꞇꝛꝺḃaċꝛꝺḃ, ⁊ ḃuꝛ
25 zclaꝺ ꝛ ꝺoíleꝺꝺꝛz..Ꝛá aꝛꝛleꝫaꝺ ꞇú aꝛꝛzeḋ ḋéꝛꝺuꝛe ꝺom ꝑobal ataꝺ boꝼ láꝛꝛ Ꝺꝛoꞇ, ꝛí ḃía ꞇú aꝛꝛꝛl
26 úꝛꝛꝛe Ꝺꝛꝛ, ꝛí mó ċꝛꝛꝑeꝛ ꞇú úꝛꝛꝛꝺꝛꝼ† ꝉ..Ꝛáꝫlacaꝺ
ꞇú ꝉ ċoꝛ ꝉ ḃıꞇ éꝺaċ ꝺo ċoꝛꝉꝛaꝛ a ꝛzell, ꝛꝺċóꝺꝛz
27 ꞇú ꝺó é, ꝑá aꝛꝛ zꝛéꝛꝛe ꝺo ꝺul ꝑaóı :..Oíꝛ ꞇ é Ꝺꝛ
a ꝑolaċ aꝛꝛáꝛꝛ, ꞇ é a ċꝛꝛlaıḋ ḋá ċꝛoıcꝺꝫ é: cꝛéꝺ
aꝺ a ccoıḋeóꝛꝛz ꝛé? ⁊ ꞇıocꝑa a ccꝛꝛíċ, a ꝛuáꝛꝛ
éızꝼeꝺꝛ oꝛꝛꝛuꝛꝛa, ꝫ cclꝛꝛꝛe mé é; óꝛꝛ aꞇaıꝛ zꝛúa-
28 ꝛaꝛꝛꝛl...Aꝛ ꝛaıꞇleóꝺa ꞇú ꝛ ꝺée,‡ ꝛí ꝛaıꞇleóꝺa ꞇú
29 ꝛꝛaꝫaltóꝛꝛ ꝺo ꝑobꝛꝛl...Aꝛ ḋéꝺ ꞇú ꝑaıꞇꞇꝫ ꝑꝛꝛꝛꝛıꝺꝛl§
ꝺoꞇóꝑꞇa aḃꝛꝺ,⁊ ꝺo ḋíze [ꝺoꝼꝑáꝛl:] céꝺzeꝛ ꝺo ꝛaċ

* *Ni dhiolfuigh.* † *Ocas.* ‡ *Breitheámhuin.* § *Cédghein.*

30 do béuṁa tú damṡa... Ná á gcéadṫ do déṉ tú ṁed
damṁuiḃ, 7 ṁed comṁuiḃ: rer la biaṫ ré aga ṉ maiṫe;
31 aṫ á oṁaḋ la do béuṁa tú damṡa é... Agur beiṫiḋ
buṫ ndaoṁuiḃ ṡoiṁda damṡa: ni mó ṡoṫaoḋ reoil
a biḋ ṡṁaoḋlṡiġeṫ le bṫeṁġiḃ ran maiṫe; teilg-
ṡiḋe cum ṉ madaḋ ṡ.

XXIII LAIB.

1 Ai ṫóigṡe tú ṡomṁaḋ briġgaiṫ: ná cuṫ do laṁ
leiṫ ṉ drocḋaoḋuiḃ cum beiṫ ad ṡiaġuṁ neiṁṡiṁe-
unta.
2 Ai leṁṡa tú ṡomaḋ do déṉaiṁ ule; ni mó laiḃ-
eóṁur tú a gcúṫ do ċlúnaḋ le móṁan do ṫobaiṫ
3 briġṫġiṁnuṫ:..Ai mó ċuḋeóċur tú duine boṡ aṅ a
4 ċúṫ... Ná ṫġgiṁaṅ ṁoṫ daṁ nó aṡal do náiṁaḋ ag
dul á rġċṁan, béuṁa tú gó deiṁiṁ ċuige á aiṫ é..
5 Ná ċi tú aṡal á té léṁ ṡúaiṫ tú ṉ luige ran úalaiṫ,
7 ṡ brailleóċa a ṫáiṫiġil, cuḋeóċa tú leiṫ ṡ deiṁiṁ.
6 Ai ṫoiṁéigneóċa tú briaṫġiṁnuṫ do bóiṫ aṅ a
7 ċúṫ... Loṁbaigṡ tú réiṁ a bṡaḋ ó ċúṫ bréuġaiḋ;
7 á neiṁṫionṫaiṫ 7 á ṡíṁġiṁ ná ṁáḃ tura: óṁ ni
8 ġḃa miṁ leiṫṡcéil á drocḋuine... Agur ni ġéuḃa tú
tiodlaicṫiḋ á biḋ: óṁ ballaḋ á tiodlaicṫiḋ* á tġg-
uige, 7 ṁomṡóiḋ buṁ os cionn briaṫra a niaṁuic.
9 Ná á gcéadṫ ni bṁúġṡe tú coiṁigṫeṫ: óṁ ir aiṫ-
niḋ diḃ ciaḋe á ṫoiṁigṫiġ, ó bábá réiṁ buṁ
10 ġcoiṁigṫeṫaiḃ a ccriṫ ṉ Séġipte..Agur re bliaġṉ
cuṁṡġr tú ṫṡeṁaṅ, 7 ċiuṁeóċur tú a ṫoṁra a
11 rteṫ:..Aṡ á reṁaḋ [bliaġain] léigṡe tú dó luige
7 beiṫ ṉ ṫoiṁuige; joṅur ṡ niorud bóiṡ do ṡobul
de: 7 ṡ niorud bṫeṁġ á maiṫṁe a bruġṡid ṡíad.
Ar á mod gcéadṫ déṉ tú ned ṡíuṫṁuin, [agur] ned
12 ġaiṁdin ola... Se la déṉ tú hoba, 7 déṉ tú ṫoiṁ-
uige á reṁaḋ la: joṅur ṡ gcoiṁneóċud do daṁ
7 haṡal, 7 ṡ neṁtuige mac do ċuiṁle 7 á coiṁ-
13 igṫeṫ... Agur aṅ gaṫ ule [uiḋ] dá ndubaṫ mé
ṁoṫ bi ṡ ṡuṁṫaiṫ:† 7 ná ṫṡtoi á anmanṅḃ dée á
14 biṫ eile, naṫ mó ċluṁṡiġeṁ ar do béul é... Trí

* *Tabhartas.* † *Aireach.*

huaille coiṁeócuir túrollamuṅdaiṁra rainmblíaġnu.
15 Loiṁeoca tú caiṫiġ a náin ḟ laibíu: ⁊ iosa tú
airán ḟ laibíu ṡeḟ lá, má dáiṫiu miṫi díor, aṁ ra
nam ciṁte don mí Abib; óiṫi ir iṁte táinic tú
amach ar a Néġipt: ⁊ ní ṫucha éiṁġe dom láṫáṫ
16 ṡolam: .. Agur féil á ṡoġmá, cédtoiṁta do
ṡoṫá, noc do cuiṫi tú rain mache: ⁊ féil á
ciunniġṫe a rtéċ, a ndeiṫeḋ n blíaġu, a nuaiṫ
17 ciunneócuir tú a rtéċ do ṡoṫá óu mache... Ini
huaille rain mblíaġnu ṫucsad ċriṫi nle a láṫá á
18 Tiġerna Dia... Aní orṫáile tú rul miodbáṫara le
háán laibíu; ni mó ṡanrar méṫar mó iodbáṫa ḟ
19 maidin.. Au céd cud do céd doiṁiṅḋ ċréṫniṅ béura
tú ḟ tiġ á Tiġerna do Dia. Aní biuṫre tú méṅan
a mbaiṁe a máṫá.
20 Féuċ, cuiṫim Aingel roṁad, dot ċoiṁéud aṁra
21 triġe, ⁊ dot briaṫ do náit dullmaiġ mé... Bí á do
ċoiṁéd á, ⁊ úmluiġ dá ġuċ, na briortuiġ é; óiṫi ní
ṫiubra ré maiṫéṁnur do bur ġcionduḃ: óiṫi [ata]
22 maiṁm aṅran... Aṙ má úmluiġeṅ tú dá riṙead dá
ġuċ, ⁊ ḟ ndéṫiu tú a nabruimṫi nle; aṁ ṙu biaid
mé am náṁud dot naiṁdiḋ, ⁊ am ṙrcáud dod ṙr-
23 cáḋiḃ... Oiṫi naċud Flaiṅgel roṁad, ⁊ béura a
rtéċ tú ċum n Amoriṫeċ, ⁊ ċum n Hitiṫeċ, ⁊ n
Bṙeriṙiṫeċ, ⁊ n Gcanáaniṫeċ, n Hibíṫeċ, ⁊ n Je-
24 buṡiṫeċ: ⁊ ġéṁra mé amach ſad... Aní ċroṁta tú
ṙior dá ndéeiḃ, ni déṅ tu reiṁbir dóiḃ, ni mó
déṅar tú do réir a noibriġe: ac rciṁorra tú ſad
25 ḟ léiṁ, ⁊ briṁre tú ḟ léiṁ a niomaiġe... Agur
roiġeóṅtaói don Tiġerna bur Adia, ⁊ beiṅeocud ré
háán, ⁊ hurge; ⁊ béura miṫi hérláinte ar do lár..
26 Aní ċeiliġriḋ éiṁiḋ a nóġa, ni mó béid ṙerc aṁ
27 ċréṙaṁ: uṁiṁ do láeċéḋ coiṁliondra me.. Cuṁre
mé meġla ar do coiṅe, ⁊ rciṁorra mé n hule
dáóine a ġcion á ttiucra tú, ⁊ do béura mé á
28 hule náiṁde a ndiuim diomróġ riot... Agur cuiṁre
mé céṁnabáin* roṁad, noc díbeóṁur amach á Hibí-
29 téċ, á Canáaniṫeċ, ⁊ á Hitiṫeċ, ar do láṫá.. Aní
díbeóṁa mé amach roṁad ſad a néiṁbliaġnu; deġla
ḟ ttiucsad á ṡéṁaṁ ċum ṡáruiġ, ⁊ ḟ liondad béċaċ

* *Cuil chapoil.*

30 a mhaċaḋe ad aġaiḋ... Agus beġan ⁊ agus beġan
diḃeóruṁ mé amaċ iad ód laċaḋ, nó ḟ broiṁliġonnd
31 tura, ⁊ ḟ nġéuba tú oidhreġ n talmhan.. Agus cuiṁre
mé do ċóṁnaṁa ón Fhuṁ ruaiḋ ḟ nuige ḟaġe n Bḟi-
liṫṫiṁeċ, ⁊ ón diaḋruaiṁ* ḟur a naṁnuiḃ; óiṁ reċodnuiġ
mé aiṫreḃnuiġ n dúṫaiḋ aiḃ bun laiṁ: ⁊ diḃeóṁa tú
32 amaċ roṁad iad: Ai dḟn tú cuiṁnaḋ ḋ biṫ ṁiu,
33 nó re n ndéeiḃ... Aiġ ċoiṁneóċud aiḃ do dúṫaiḋ,
deġla ḟ ttiubraidiṫ oṁt ḟeċaḋ am aġudḟ: óiṁ ma
ḟoġnaiḃ tú da ndéeiḃ ḟin, biaiḋ ḟin ḟ deiṁin n lion
roṁad

XXIV CAIB.

1 AGUS a dubḋt ré re Maóire, Tainn ruar ċum
á Tiġerna, ċu féin, ⁊ Aaron, Nadab, ⁊ Abihú, ⁊
reḟiṁodaḋ do ḟinṫeruib Israel; ⁊ adurudḟ a brad
2 amaċ... Agus tiucra Maóire aiṁain a ndḋ don
Tiġerna: aḟ ní ṫiucraiḋ ḟadran a brogur; ní mó
naċar á robal ruar leir.
3 Agus ṫainic Maóire ⁊ diḟir don robal ule
briaṫra á Tiġerna, ⁊ n breiṫeṁnur ule ⁊
drreġsradḋ á roball ule le héġnuċ aiṁain, ⁊ a
dubradḋ. Na hule briaṫra noċ labḋ á Tiġerna
4 do déġnaimne iad... Agus rcriob Maóire briaṫra
á Tiġerna ule, ⁊ déirże ḟ moċ ḋ maidin, ⁊ do
ṫóg altóir ran ccnoc, ⁊ dá ḟiléir déug, do réir
5 dá ṫréib déġ Israel... Agus ċuir ré daóine óga
do ċloiṅ Israel, noċ doḟradil ofrala loirge, ⁊
diodbuir iodbuiṫa riaṫċán do daṁnuḃ don Tiġerna.
6 Agus ġlaċ Maóire leṫ n ḟola, ⁊ ċuir a mbairḟinib†
7 [i]; ⁊ ċroiṫ ré leṫ n ḟola ḋ a naltóir... Agus
ġlac ré leḃḋ á cuiṅḋa, ⁊ do léiġ a néirdeġ á
robuil: ⁊ a dubradḋran, A nule nid a dubḋt á
8 Tiġerna, do déġnam é, ⁊ biam úṁal... Agus ġlac
Maóire a nḟul, ⁊ croiṫ ḋ á bpobal [i], ⁊ do
raiḋ, Aṫ ro ḟul á cuiṅḋa, do riṅe á Tiġerna
9 riḃ a ttáob n mbriaṫraa ule... Aiṅir ċuaiḋ
Maóire ruar, ⁊ Aaron, Nadab, ⁊ Abihú, ⁊

* *Bhfasach.* † *Miasaibh.*

10 rɛ̇ṙmoʒad do ṙiṁrɛ̇mb Iṙṁæl:..Agur ċoṁcadᵹ
Dia Iṙṁæl: 7 [bi] ṙaói ṇ ċorṁb mᵹ do beiṫ
óbᵹ ṗábalṫa do ċloiḋ Saṗḷḷ, 7 aṁṁl do biad corṁ
11 ṇeiṁe aṁ [a] ṙoḷḷṙe...Agur ᵹ uáiṙṙib ċloiṁe
Iṙṁæl niom leᵹ ré a láṁ): mᵹ ṁṁ ċoṁcadᵹ Dia, 7
12 a dúadᵹ 7 diḃɛ̇dᵹ...Agur a dubᵹt á Eiᵹɛ̇ṁ ṁe
Flaóiṙe, Eáṁ ċuᵹamṙa ṙúaṙ ᵹ a trḷiab, 7 bi aṁ
ṁṁ: 7 béuṁa miḷḷ claṁ ċloiḋe ónt, 7 dliᵹɛ̇d, 7
aiṫɛ̇ṇṫa do ṙcṁiob mé: ioṁur ᵹ mṁṗe tura
13 dóiḃ iad...Agur déḷḷiᵹ Flaóiṙe ṙúaṙ, 7 óᵹlaċ
14 Ioṙúa: 7 ċuáiḋ Flaóiṙe ṙúaṙ ᵹ ṙliab Dé...Agur
a dubᵹt ṁiṙ ṇ riṁrɛ̇mb, Fanṁdḭ aṁṙo ṁṁ, nó ᵹ
ttiᵹɛ̇m a ṁiṙ ċuᵹaiḃ: 7 ṙɛ̇ċṁd, [ata] Aaṙon, 7
Hur buṙ bṙoċᵹ: ma biom cṁṙ aᵹ dṁe ᵹ biṫ ṁe
dɛ̇ṇaṁ, tiᵹɛ̇d ré ċuca.
15 Agur ċuáiḋ Flaóiṙe ṙúaṙ aṁ ra trḷiab, 7
16 dṙolṁᵹ néul á ṙliab...Agur ċomṁṁᵹ ᵹlóṁṙ á
Eiᵹɛ̇ṁ ᵹ ṙliab Sinái, 7 dṙolṁᵹ á néull é re la:
7 á ṙɛ̇ṁad la do ᵹoiṁ ré ᵹ Flaóiṙe amaċ aṙ láṁ
17 á néḷḷ...Agur do [bi] ṁaḃᵹc ᵹlóṁṙe á Eiᵹɛ̇ṁ
coṁṁl ṁe teiṁiḋ loiṙᵹniᵹ ᵹ ṁullaċ á trléibe a
18 ṙṁḭb ċloiṁe Iṙṁæl...Agur ċuáiḋ Flaóiṙe a láṁ
á néḷḷ, 7 ṁáiṁic ré ṙúaṙ ᵹ a trḷiab: 7 do bi
Flaóiṙe ᵹ a trḷiab cɛ̇ṫṁaċad la 7 cɛ̇ṫṁaċad
oiḋċe.

XXV LAIB.

1 Agur labᵹ á Eiᵹɛ̇ṁ ṁe Flaóiṙe, da ṁáḃ,..
2 Labᵹ ṁe cloiṁ Iṙṁæl, ᵹó ttuᵹaiḋ oṙṁáil ċuᵹam:
ó ᵹaċ ṁle dṁe da ttiobṁa úaḋa ᵹ toileṁail í le
3 ṇ ċṁoiḋe ᵹlaċṙṁóṙi moṙṁail...Agur [ri] ro a
noṙṁail ᵹlacṙṁḋ úaċa; óṁ, 7 aiṁᵹɛ̇d, 7 ṁṁáṙ,..
4 Agur ᵹoṁm, 7 coṁcuṁ, 7 crṁóɛ̇ṁᵹ, 7 liṁ ṙiṁɛ̇lta,
5 7 [ṙioṁaḃ] ᵹabᵹ.,..Agur cṁoiḋcṁe ṁeiṫɛ̇ḋ ᵹ ṇ
ṁdaṫuᵹaḋ dɛ̇ṁᵹ, 7 cṁoiḋcṁe bṁoc, 7 cṁoiṁ Sitim,
6 ..Ola ċum á trolṁṙ, ṙṁiorṁa ċum ola uṁᵹṫa, 7
7 ċum túṁṁ* dɛ̇ᵹbolṁᵹ...Eloċa Oṁiṙ, 7 cloċa ṁe
8 cuṙ aṁra Mérod,† 7 aṁra nuṁ̇ɛ̇daċ... Agur

* *Nidh deanta le ola.* † *Cochall.*

dénadar dorcill* daibra; con ᵹ ccoimnéca mé n
9 mesc...Do réir a uile nid tairbénnim dut, do
[réir] ellompláta á tabernacuil, 7 ellompláta
n noṁrtuimeutéḋt uile, ir mᵹ ᵹin do ḋéntaói [é].
10 Azur ḋéṅid áiric [do] chrañ Sitim: da cubad,
ᵹ leit son rad, 7 cubad ᵹ leit son leitéḋ 7 cubad
11 ᵹ leit son hᵹde...Azur roileóchṡ tú é le hón
rsonᵹlan, tṁb a rtiᵹ 7 a mṁᵹ roileóchur tú é, 7
12 déṅ tú ᵹ coiróin óin timcholl ra ᵹcuairt...Azur
teilᵹre tú ceithe ṙaiñe óin dó, 7 cuirre tú son
ceithe comṁb [iad], 7 [béid] da ṙaiñe a ttṁb
13 de, 7 da ṙaiñe ran tṁb eile...Azur déṅ tú
maidide [do] chrañ Sitim, 7 roileóchṡ tú le hón
14 iad..Azur cuirre tú n maidide añ rn ṙaiñib, re
tṁbṁb n hairce, con ᵹ nioṁchᵹtᵹ a nairc leó...
15 Béid n maidide a braiñib n hairce: ni bentᵹ ar
16 iad...Azur cuirre tú añra nᵹc a nrsadnuṁ noch
béuna mis dut.
17 Azur déṅ tú catadóin chócᵹe dón rsonᵹlan:
da cubad ᵹ leit a rad, 7 cubad ᵹ leit a leitéḋ...
18 Azur déṅ tú da chenubin dón, [dobᵹ] slaᵹte
19 déṅ tú iad, a nda cion á trṁde chócᵹe...Azur
déṅ ṁn chenub ᵹ chen de, 7 á chenub eile ᵹ á
ᵹcen eile: don trṁde chócᵹe déṅ tú n cenubinᵹ
20 ᵹ a da chen...Azur rinrid n cenubinᵹ [a] rcia-
áin a mac ᵹ haid, aᵹ rolac á trṁde chócᵹe le n
rcia-anṁb, 7 a naiᵹte a ᵹcniñe a céile; leit mir
21 á trṁde chócᵹe [béid] aiᵹte n ccenubinᵹ...Azur
cuirre tú á trṁde chócᵹe rúar ᵹ a nairc; 7 añra
nairc cuirre tú a nrsadnuṁ do béuna mis dut...
22 Azur añ ᵹin ceiᵹeómar mis mot, 7 coimaidre
mé mot ór cion á trṁde chócᵹe, ó eidir á da
chenubin noch [ata] ᵹ airc n rsadnuṁ, do n huile
[neitib] béuna mé dut a naitne do Cion Israel.
23 Déṅ tú mᵹ á ccédn clár [do] chrañ Sitim: da
cubad [bud é] a rad, 7 cubad a leitéḋ, 7 cubad
24 ᵹ leit a airde...Azur roileóca tú é dón rsonᵹlan,
7 déṅ tú coiróin óin dó timcholl ra ᵹcuairt...
25 Azur déṅ tú imdi dó leitéḋ baire timcholl ra

* *Ionad naomhtha.* † *Innil.*

ȝcuáiṁt, ⁊ déṅ tú coṁóiṅ oíṁ tṁċoll fá ȝcuáiṁt
26 don ṁel...Azur déṅ tú dó ceitre fáiñe óiṁ, ⁊
cṽṁ ṅ fáiñide ion ceitre coiṁnéulṽb [ata] ar a
27 ceitre corṽb ṁṅ...Tall ar coiñe á ṁil béid ṅ
fáiñide má áite don maidiḃ diomcá á cláiṁ...
28 Azur déṅ tú ṅ maidide* [do] cṁaṅ Sitim, ⁊
foileóċa tú iad le hóṁ, coṁ ẓ niomcuiṁtaóiṁ á
29 bóṁd leó..Azur déṅ tú a miara riṅ, a liaċa † ṁṅ,
⁊ a bfolṽde ṁṅ,⁊ a rcálṽde § ṁṅ,cum a bfolaċ leó;
30 dóṁ fíoṁẓlan déṅ tú iad...Azur cṽiṁe tú á
mbóṁd aṁan tairbéñta a ccoṁnṽde noṁamra.
31 Azur déṅ tú coiñleóiṁ dóṁ fíoṁẓlan: dobá
flaiẓte déñtá á coiñleóiṁ: a ċor, ⁊ a bṅẓáiṅ, a
rcálṽde, ⁊ a ċnapáiṅ, ⁊ a bláċa, béid don ccéḋṅ.
32 Azur tiucfṽd re bṅẓáiṅ amaċ ar a ṫoib; trí
bṅẓáiṅ don ċóiñleóiṁ ar ẓontoḃ, ⁊ trí bṅẓáiṅ
33 don ċoiñleóiṁ ar á tṽb eile:..Tri cupáiṅ déṅta
aṁṽl almóiñe, [maille re] cnap ⁊ bláċ a néiṅ-
bṅẓáiṅ; ⁊ trí cupáiṅ déṅta aṁṽl almóiñe añra
mbṅẓáiṅ oile, [maille re] cnap ⁊ re bláċ: má
ṁṅ añ riṅ re bṅẓaṁṽb ṫiẓ amaċ ar á ccoiñleóiṁ.
34 Azur añra ccoiñleóiṁ [béid] ceitre rcála déṅta
coṁṽl re halmóiñe, [maille re] cnapṽb ⁊ re
35 bláċṽb...Azur [biáid] cnap faói dá bṅẓáiṅ de,
⁊ cnap faói dá bṅẓáiṅ de, ⁊ cnap faói dá
bṅẓáiṅ de, do réiṁ ṅ re mbṅẓáiṅ ṫiẓ amaċ
36 ar á ẓcoiñleóiṁ...A ccnáiṁ ⁊ a mbṅẓáiṅ béid
don niḋ céḋṅ: [biaḋ] re ṽle na nobá flaiẓte
37 dóṁ fíoṁẓlan..Azur déṅ tú a ṗcet roillre ṁṅ:
⁊ roillreóċṽḋ tú a ṡolur ṁṅ, le ttiubṁa ṡolur
38 anoñ ar a ċoiñe...Azur [béid] a ṫṅċṽṁḋ ṁṅ, ⁊
39 a ẓlanṫóiṁde, dóṁ fíoṁẓlan...[Do] ṫallṽñ dóṁ
fíoṁẓlan déṅ ré é, maille riṁ ṅ roiṫiẓib ṁṅ ṽle...
40 Azur tabá hᵹe ẓ ndéṅ tú [iad] do réiṁ á ċúṁṫa,
noċ do tairbéṅaḋ dṽt añra triaḃ.

* *Lámhchrain.* † *Sponóga.* ‡ *Miasa.*

XXVI CAIB.

1 OS a ċloꝺ ꝼꝛ ꝺę̇ꝛ tú ā tabeꝛꝛnacṁl [maille ꝛe]
ꝺę̇ċ ȝcṁꝛtíꝛ [ꝺo] líoꝛ ꝼínéulta ċaꝛta, ⁊ ȝoꝛm, ⁊
coꝛcuꝛ, ⁊ cꝛṁꝺę̇ꝛȝ: [maille] ꝛe ceꝛubíꝛíȝ ꝺobꝗ
2 ȝę̇ꝛċṁꝛȝ ꝺo ꝺę̇ꝛ tú ꝺaꝺ... [Buꝺ é] ꝼaꝺ ę̇ꝛ ċṁꝛtíꝛ
oꝛ ccubaꝛꝺ ꝼíꝛċę̇ꝺ, ⁊ leíꝛċę̇ꝺ ȝaċ ę̇ꝛċṁꝛtíꝛ ceíꝛe
cubaꝛꝺ: ⁊ ȝaċ ꝏ ꝺa ꝛ cṁꝛtíꝛíb* ꝏ ṁoꝛúꝛ bíaꝛ
3 aca... Cṁꝛleóꝺċꝗ cṁȝ cṁꝛtíꝛíȝ ꝺá ċéíle; ⁊ cṁȝ
4 cṁꝛtíꝛíȝ cúꝛlṁȝe ꝺá ċéíle..Aȝuꝛ ꝺę̇ꝛ tú lúba ꝺo
ȝoꝛm ꝗ ꝛmlíb ȝaċ ę̇ꝛċṁꝛtíꝛ óꝛ ccuṁaꝛ aṁꝛa
ȝcoíṁꝛaꝺaȝ: ⁊ mꝗ ꝼꝛ ꝺo ꝺę̇ꝛ tú ā ꝛa ꝛímíol ꝛꝛ
ꝼaíꝺe amaċ ꝺo ċṁꝛtíꝛ [eíle], ó ꝛmꝛaꝺaȝ ā ꝺáꝛa
5 coꝺa...Cꝏȝaꝺ lúb ꝺo ꝺę̇ꝛ tú aṁ ꝛa ńę̇ꝛ ċṁꝛtíꝛ, ⁊
cꝏȝaꝺ lúb ꝺo ꝺę̇ꝛ tú a ꝛímꝛal ā ċṁꝛtíꝛ [ataˊ] aȝ
coíṁċęꝛȝal ā ꝺáꝛa: ċoꝛ ȝa mbę̇ꝛꝛꝺ ꝛ lúba ȝꝛeím
6 ꝗ a ċéíle...Aȝuꝛ ꝺo ꝺę̇ꝛ tú cꝏȝaꝺ taíꝛꝛte ꝺóꝛ, ⁊
cṁꝛleóċa tú ꝛ cṁꝛtíꝛné ꝺá ċéíle leíꝛ ꝛ taíꝛtíb: ⁊
7 bíaíꝺ ńę̇ꝛtabeꝛꝛnacṁl... Aȝuꝛ ꝺo ꝺę̇ꝛ tú cṁꝛtíꝛne
[ꝺꝛíoṁaꝺ] ȝabꝗ ꝺo beíṫ ꝛꝼolaċ ꝗ ā tabeꝛꝛnacṁl:
8 ꝺę̇ꝛ tú ę̇ꝛċṁꝛtíꝛ ꝺę̇ȝ... [Buꝺ] hé ꝼaꝺ ę̇ꝛ ċṁꝛtíꝛ
tꝛíꝛoċaꝺ cubaꝺ, ⁊ leíꝛċę̇ꝺ ę̇ꝛ ċṁꝛtíꝛ ceíꝛe cubaíꝺ:
⁊ [béíꝺ] ā tę̇ꝛċṁꝛtíꝛ ꝺę̇ȝ [ꝛle] ꝺaóíꝛṁíoꝛúꝛ...
9 Aȝuꝛ coíṁċęꝛȝeóla tú cṁȝ cṁꝛtíꝛne leó ꝼéíꝛ, ⁊
ꝛe cṁꝛtíꝛne leó ꝼéíꝛ, ⁊ ꝺṁbleóċa tú ā ꝛeíꝛċę̇ꝺ cṁꝛ-
10 tíꝛ a ńę̇ꝺaꝛ toꝛꝛȝ ā tabeꝛꝛnacṁl...Aȝuꝛ ꝺę̇ꝛ tú
cꝏȝaꝺ lúb ꝗ ꝛmíol a ńę̇ꝛċṁꝛtíꝛ [ataˊ] tꝏb a mꝛȝ
aṁꝛa ccoíṁċęꝛȝal, ⁊ cꝏȝaꝺ lúb a ꝛímíol ā ċṁꝛtíꝛ
11 ꝺoċ ċeíꝛȝeóluꝛ ā ꝺáꝛa cúꝛla..Aȝuꝛ ꝺę̇ꝛ tú cꝏȝaꝺ
taíꝛtte ꝺo ꝼꝛíaꝛ, ⁊ cṁꝛꝼe tú ꝛ taíꝛtíȝ aṁ ꝛꝛ lúbṁb,
⁊ cṁꝛleóċa ā ꝼolaċ ꝺa ċéíle, ċoꝛ ȝ mbíaíꝺ ꝛé ꝺꝏꝺ.
12 Aȝuꝛ ā ꝼꝛíȝell ṁꝗꝼęꝛ ꝺo ċṁꝛtíꝛíb ā lóíꝛtíꝛ, † ā lę̇ṫ
ċṁꝛtíꝛ ṁꝗꝼęꝛ, cꝛoċꝼꝛíȝęꝛ óꝛ cloꝺ ċṁl ā tabeꝛꝛna-
13 cṁl é...Aȝuꝛ cubaꝺ a ttꝏb, ⁊ cubaꝺ ꝺoꝛ tꝏíb
eíle ꝺoꝛ ꝼꝛíȝíoll a bꝛaꝺ ċṁꝛtíꝛne ā loíꝛtíꝛ, cꝛoċ-
ꝼꝛíȝęꝛ ꝛꝛ óꝛ cloꝺ taóíb ā tabeꝛꝛnacṁl ꝺoꝛ taóíbꝛ
14 ⁊ ꝺoꝛ taóíb úꝺ, ꝺá ꝼolaċ..Aȝuꝛ ꝺę̇ꝛ tú ꝼolaċ ꝺoꝛ
lóíꝛtíꝛ [ꝺo] cꝛoícṁíb ꝛeíṫęꝺ ꝺaíꝛe ꝺęꝛꝛȝ, ⁊ ꝼolaċ
15 ꝼúaꝛ [ꝺo] ċꝛoícṁíb bꝛoc...Aȝuꝛ ꝺę̇ꝛ tú bṁꝛꝺ ꝺoꝛ
tabeꝛꝛnacṁl [ꝺo] ċꝛaṁ Síꝛíṁ ꝛ ꝛęꝛaṁ ꝼúaꝛ...

* *Sgaitheadach.* † *Pubail.*

16 Deic gcubaid [biar] a brad a buaid, 7 cubaid g leic
17 [biar] a leicfed genbuaid. . . [Biaid] da laim a
nenbuaid, 4 n fuigfiugad ar coinne a ceile a noid:
ir m4 ro do den tú 4 boidub a Tabernacul ile..
18 Agus den tú n buaid don tabernacul, ficce boid
19 4 a tob ear leat ear. . . Agus do den tú cetnacad
foicfed dagfed fadi a fichid boid; da foicfed* fadi
boid diob da da laim, 7 da foicfed fadi boid
20 eile da da laim..Agus 4 fon a dana tob don ta-
bernacul don tob cuaid [biaid] fiche boid an fu:
21 Agus a da fichiod foicfed, dagfed; da foicfed fadi
22 on boid, 7 da foiced fadi boid eile... Agus do
tobud a tabernacul let fi4 den tú re buaid...
23 Agus den tú da boid do coinneulub a tabernacul
24 ion da tob... Agus beid coimcengalte da ceile
fuda fior, 7 beid coimcengailte da ceile or mul-
lac a cin don fainne amain: m4 ro biar doib a
25 naon beid fiad don da coinneul... Agus beid n nof
mboidub, 7 a foicfid aingid, re foicfid deug; da
foiced fadi genboid, 7 da foiced fadi boid eile..
26 Agus den tú bainsed† [do] cnaiv Sitim; a cúig do
27 boidub gentaoibe don tabernacul, .. Agus cúig
bainna do boidub n taoibe eile don tabernacul, 7
cúig bainna do boidub do taoib a tabernacul, don
28 da taoib let fi4..Agus a bainn' megdonac a lar n
29 mboid noigteoca re o cion g cion..Agus foileoca
tú n buaid le hon, 7 den tú a brainnide don [m4]
ait cum n mbainnad: 7 foileoca tú n bainnde le hon.
30 ..Agus toigeobud tú fuar a tabernacul do neim
a cumta noc do tairbenad dut a fa trifiab.
31 Agus den tú folac [do] gorm, 7 do corcur 7
do crudeng, 7 do lion finelta carta dobi gen-
32 cuig: le cennbinib do dentai é..Agus croca tú é
4 ceitre filéunub do [cnaiv] Sitim 4 n brolac
don: [beid] a gcnúcude don, 4 n ceitre foiced-
33 ub aingid..Agus croca tú fuar a folac fadi n
tairtib, con g tri nubra tú a treg aingin tob a tri
don folac aine na fiadnuise: 7 naidud a folac
34 dib doin a [nait] nomta 7 nó nomta...Agus
cuire tú a trude crocge ain aine n fiadnaise ain

* *Trusnain.* † *Cas.*

35 ra [naic] nó nomṫa..Agur rudeóca tú a bóid
twb a mwg don ṡolac, 7 a coiṅleóiṁ ṫall ar coiṁe
a bwid 4 twb a tabeṁnacul don leṫ ṫeṙ: 7 cwiṁe
36 tú a bóid don leṫ ṫuaiġ..Agur déṉ tú cnocad do
doṁur a lóiṙtiṁ, [do] ġoṁm, 7 do ċoṙcur, 7 do
ċṁudeṁg, 7 do lion ṁin ċarda, oibṙiġṫe le hobq
37 ṙnaiṫide..Agur déṉ tú don ċnocad cwg ṙiléiṁ
[do ċnaṅ] Sitim, 7 roileóca tú iad le hóṁ, 7 [béid]
a gcnúcwd déṁ: 7 teilġre tú cwg roicéid ṙṁair
dóib.

XXVII CAIB.

1 AGUS déṉ tú altóiṁ [do] ċnaṅ Sitim, cwg
cubaid 4 ṙad, 7 cwg cubaid 4 leiṫeḋ: biaid a
naltóiṁ ceṫqbeṉac, 7 [bu] tri cubaid a haiṁde.
2 ..Agur déṉ tú a beṉa 4 ċeiṫne coiṁneulwb: béid
3 a beṉa don ccéḋn 7 roileóca tú le ṙṁar i..Agur
déṉ tú a hoiġne ċum lúaṫa do ġlacad ċuca, 7 a
ṙluaiṙte, 7 a baiṙrimiġ, 7 a hadul,* 7 a hoiġne tineḋ,
4 a hule ṙoiṫiġe déṉ tú [do] ṙṁar..Agur déṉ tú
di gnáta [do] lionobq ṙṁair: 7 4 a lion deṉ tú
ceiṫne ṙaiṅe ṙṁair aṅ a ċeiṫne ċoiṁneulwb..
5 Agur cwiṁe tú ra ċompar n haltóna ṙior é, ċon
6 g mbia a lion ronaṅ g lar n haltóna...Agur déṉ
tú maidide do naltóiṁ, maidide [do] ċnaṅ Sitim,
7 7 roileóca tú le ṙṁar iad...Agur cwiṁiġeṙ n
maidide aṅ re ṙaiṅib, 7 baid n maidide 4 da twb
8 n haltóna; da hiomc4..Folaiṁ (a ṙtiġ) do ċlaiṁb
do déṉ tú i: m4 do tairbeṉaḋ dwt aṅ ra triall,
m4 ṅi do déṁud ṙad [i].
9 Agur déṉ tú cwiṁt a tabeṁnacul: don taoib
ṫeṙ leṫ ṫeṙ [béid] briṫ don ċwiṁt [do] lion ṁin
10 ċarda ceḋ ċubad 4 ṙad déṉtaoib:..Agur béid
a briṫċe ṙiléiṁ ṅu 7 briṫċe roicéid [do] ṙṁar:
11 biaid cnúcwde† n briléum 7 a briléid daġeḋ..Agur
m4 ṅi don leṫ ṫuaiṫ 4 ṙad [béid] briṫ do ċéḋ
[cubad] 4 ṙad, 7 a briṫċe briléiṁ 7 a briṫċe
roicéḋ ṙṁair; béid cnúcwde n briléum 7 a briléid

* *Gabhlóg.* † *Cromóga.*

12 dagḟed.. Agus do ṫoḃ leiṫiḋ ṉ cúiṁte 4 á ttoḃ
ṙí4 [béiḋ] briṫ do ċoṁgad cubad: a bṙiléiṁ a
13 deiċ, ⁊ a roiċeiḋ a deiċ..Agus léiṫéd ṉ cṫíṁte 4
14 a ttoḃ ṡoiṁ leṫ ṡoiṁ [béiḋ] coṁgad cubad..Briṫ
deṉtoḃ don ġeta [biáiḋ] cṫíġ cubaiḋ déuġ: a
15 bṙiléiṁ a tṙí, ⁊ a roiċéiḋ a tṙí..Agus 4 áṉ ttoḃ
eile [béiḋ] briṫ cṫíġ [cubaiḋ] déuġ: a bṙiléiṁ a
16 tṙí, ⁊ a roiċéiḋ a tṙí..Agus ċum ġeta ṉ cṫíṁte
[béiḋ] briṫ dṙiṫċiḋ cubad, [do] ġoiṁ, ⁊ do coṁ-
ċuṁ, ⁊ do ċṁuḋeṁiġ, ⁊ do liṉéḋaċ miṉ ċarta,
oibṙiġṫe le hobá ṡnáiṫiḋe: [agus] a bṙiléiṁ a
17 ceṫá, ⁊ a roiċéiḋ a ceṫá..[Béiḋ] ṉ hile ṗléiṁ
ṗa ġcuáiṁiṫ tṁċioll ṉ cṫíṁte 4 ṉ bṙilleḋaḋ le há-
ġed: [biáiḋ] a ccṁúcuḋe dáġed, ⁊ a roiċéiḋ [do]
18 ṗṁár...[Biáiḋ] ṗad ṉ cṫíṁte ṉ ċéud cubad, ⁊ a
leiṫeḋ coṁgad 4 ġaċ oṉ toḃ, ⁊ cṫíġ cubaiḋ dáiṁde
[do] liṉéḋaċ ṗiṉeilta ċarda, ⁊ a roiċéiḋ [do]
19 ṗṁár..Béiḋ roiṫiġe á tabeṁṉacuil ile, a ile
ṡerbíṙ, ⁊ a ile ċáṉġe, ⁊ táiṁṉiġiḋ ṉ cṫíṁte ile
[béiḋ do] ṗṁár.
20 Agus áiṫeóṉuḋ tú do ċloiṉ Iṙṁael, ṡ ttuġaiḋ
ċuġad á ola ṗíoṙġlan do ċṁaṉ ola briṫte ċum á
troluiṙ, do ċabáṫ 4 á loċṁan laṁaḋ a ġcoṁuiġe..
21 A ttabeṁṉacuil á ċoṁċéṁuiġe toḃ amuiġ don
ṗolaċ, noċ [atá], aṙ coiṉe ṉ ṗíaḋuiṉ, oiṁdeóċuḋ
Aaṁon ⁊ a miċ é ó ċṁaṫuóṉ ṡ maiḋiu a bṙíaḋuiṉ
á Iṡġeṁ: [biáiḋ ro] ṉ ṙtaṫṡḋ* ṡ bṁáṫ da ṉgeiṉ-
ġlaċuḃ do ṫoḃ ċloiṉe Iṙṁael.

XXVIII LAIB.

1 AGUS ġlacṙa ċuġad Aaṁon do ḋeṁbṁáiṫiṁ, ⁊
a miċ maille ṁiṙ, ó mġeṙġ ċloiṉe Iṙṁael, ċoṁ ṡ ndéṉ
ṙé miṉioṙlaṙ† daiṁra a noiṙiġ á traġáṫ, [i.] Aa-
ṁon, Nadab ⁊ Abihú, Eleṙá ⁊ Itamá, miċ Aaṁon.
2 Agus déṉ tú ḟdaċ nuiṁda Daaṁon do ḋeṁbṁaṫá
2 má ġlóiṁ ⁊ má ṙcéiṁ...Agus laibeóṁa tú ṁiṙ a
ile [atá] eġuuḋe a ġcṁoiḋe, noċ do líon miṁ le
ṙṙioṁad ṉ héġṉ, ċoṁ ṡ ndéṉaiḋ culaiḋ Aaṁon dá

* *Ordughadh.* † *Seirbhis.*

cotrneżad ioṅur ꝛ brózṅuḋ re daṁra noitiꝛ á trażat..Azur a [rjad] ro ṉ hédṅże do déṅuḋ; ucdéidéḋ,ꝛ epod,ꝛ nóba,ꝛ cóta bnóidineltа,ꝛ epod* ꝛ crnor: ꝛ do déṅuḋ édṅże nomta mꝛ ro Daapon do dénbnáicin, ꝛ dá macaiḃ, ioṅdur ꝛ brédṅż mineorclaꝛ do déṅaiṁ daṁra a noitiꝛ á trażat.. Azur glacṅuḋ ón, ꝛ gonm, ꝛ concur, ꝛ cnuḋenż, ꝛ linédac ꝛínelta.

Azur déṅuḋ á téṙod dón, [do] gonm, [do] concur, ꝛ [do] cnuḋenż, ꝛ [do] linédac ꝛínelta carda, maille ne hobꝛ glic...Biaiḋ aige de ṅn dá ꝛíora gúalaṅ cenzailte aza dá imel; ꝛ [mꝛ ṅn] cenzaltꝛ dá céile é...Azur biaiḋ á cnior bnóidineltа a neṙoid, noċ [ata] ꝛ, don ccédṉ, do néin a nóibne ṅn; dón, [do] gonm, do concur, ꝛ do cnuḋenż, ꝛ do linédac ꝛínelta carda... Azur glaċra tú dá cloiċ Oniur, ꝛ gnabail anmaṅa cloiṅe Irnæl onna:..Se dá naṁaṅuḃ ꝛ éṉ cloiċ, ꝛ ṉ re haṁaṅa [eile] ṉ coda eile ꝛ á gcloiċ eile, do néin a ṅṅnnéṙ...Maille ne hobꝛ gnabálużż a gcloiċ, [corṁul] ne gnabail Sizle, gnabalrur tú á dá cloiċ maille ne haṁaṅuḃ cloiṅe Irnæl: cunre tú ra déna a gcur a gcuṁdużgib ón...Azur cunre tú á dá cloiċ ꝛ gualligḃ a neṙod [mꝛ] cloċuḃ cuṁnige do cloiṅ Irnæl: ꝛ iomcóna Aaron a naṁaṅa ar coiṅe á Eigénn ꝛ a dá gúaluṅ mꝛ cuṁne...Azur déna tú railge† dón;..Azur dá rlabna dón glan ꝛ a gcéṅuḃ; dobꝛ rigte do déṉ tú iad, ꝛ cenzail ṉ rlabnude rigte do ṉ railgib... Azur déṉ tú uréidéḋ á bneitéṁnur le hobꝛ céndaṁul; aṁul oibne a neṙod déṉ tú é; dón, [do] gonm, [do] concur, ꝛ [do] cnuḋenż, ꝛ [do] linédac ꝛínelta carta, do déṉ tú é... Eétailnbéṅac [biar] ré [ꝛ na] dúbladaḋ; néire [biar] nrad, ꝛ néire [biar] ṉ leitéḋ...Azur cunre tú aṅ rnaitꝛ§ do cloċuḃ, [.i.] ceitne cúnra do cloċuḃ: biaiḋ á [céḋ] cúnra do ꝛadjur, do tórar, ꝛ do cabuncail: [bud é ro] á céḋ cúnra...Azur [biaiḋ] á dána

* *Miochd.* † *Fáinne.* § *Suigheachadh.*

19 cuirra,* emeiread, rabairt, 7 neamon.† .. Agus a
20 treor cúirra liugut, agat, 7 ametirt...Ag cét-
iadad cúirra béiril, 7 oidce, 7 iarrfet: a nóir
21 cuirfiugin iad ag a ndiuid...Agus béid u cloca
maille re haimadaib cloinne Israel, a dó dég, do
réir a naimad, [aidail] grabail Sigle; gac
son dib le naimm beid do réir a dá chéib dég.
22 Agus déin tú 4 a uirlata flabraide ag u cenaib
23 dob4 figte dón fiomglan...Agus déin tú 4 a
uirlata da faithe óir, 7 cuirfe tú a da faithe 4
24 da cenaib a uirlata...Agus cuirfe tú a da [flab-
rad] figte dón aisa da faithe [ata] 4 cenaib a
25 uirlata...Agus a da cen eile don da flabrad
figte cengola tú a ra da fail, 7 cuirfe tú iad 4
26 fiorusgib u gualan a epod 4 agaid...Agus déin tú
da faithe óir, 7 cuirfe tú 4 da cen a uirlata iad
a nimel ri, noc ata let re tob a nuirlata a
27 reig...Agus [da] faithe eile óir do déin tú, 7
cuirfe tú iad 4 da tob a epoid fior, laim ris a
gcud torus de, tall ar cóine a cúplaide, or cion
28 cheora cendaimul a epod..Agus cengolud gad a
tuitéideg le u brathaigib do faithigib a epoid le lara
do gorm, cor g mbia ór cion cheora céndaimul a
epod, 7 nac rcaóilfigen a tuirlata don epod..
29 Agus iomcóra Aaron anmaña cloine Israel a
ra nuirlata ri a bhendeimnir 4 a chroide, a nuair
nacur a rtec do [nait] nomta, m4 cuinne do
30 lat4 a Eigenn a gcoimnige...Agus cuirfe tú a
nuirlata a bhendeimnir a Urim 7 a Tumim; 7
béid 4 chroide Aaron, a nuair nacur fé a rtec ar
coine a Eigenn: 7 iomcórad Aaron bhendeimnir
cloinne Israel 4 a chroide a brathanna a Eigenn a
31 gcoimnige..Agus déin tú póba a epod [do] gorm
32 le...Agus biaid poll ion inullac ion lar, biaid
cengal dob4 figte timcioll ra gcuairt a rall, m4
do beit poll haberigion,§ g nac mbirtige é..
33 Agus [fior] 4 a fatfaim do déin tú pomegranaid‖
[do] gorm, 7 [do] corcuir, 7 [do] crudgig, tim-
cioll [ra] gcuairt u fatfaime; 7 clugine óir

* *Snaith* † *Diamond* § *Luireach.* ‖ *Granabhal.*

34 ꝛtoꝛꝛa tꝛmḋꝛoll ꝑa ȝcuáꝛꝛt: .. Elvȝín óꝛꝛ ⁊
ȝꝛanabal, clvȝꝛn óꝛꝛ aȝur ȝꝛanabal, 4 ꝑaṫ-
35 ꝑaꝛm á ꝛóba ꝑá ȝcuáꝛꝛt. ..Aȝur bꝛiaṡ ꝛé aꝛ
Aaꝛon aȝ mꝛnȝoꝛtꝛalaċt: aȝur clvꝛꝑíȝeꝛ a
ꝑuáꝛm a nuáꝛꝛ ꝛaċur ꝛé a ꝛtęḋ do [náꝛt]
nꝋṁṫa a láṫ4 á Eiȝeꝛn, ⁊ a nuáꝛꝛ ṫíocꝑaꝛ
36 amaċ, ȝ naċ bꝑáȝaḋ baꝛ .. Aȝur do ḋęn tú
ꝑlata dóꝛ ꝑíoꝛnȝlan, ⁊ ȝnabaꝛl 4, aṁvl ȝnabala
Šiȝle, MAOMHLHALHD DOA EIGHEAR-
37 MA..Aȝur cvꝛꝛe tú é 4 láꝛa ȝoꝛm, ꝛoꝛnuꝛ ȝ
mbꝛiaṡ 4 á mꝛṫeꝛ; 4 ċvḋ ṫoꝛvȝ á mꝛṫeꝛ bꝛiaṡ ꝛe.
38 ..Aȝur bꝛiaṡ ꝛé 4 ęḋan Aaꝛon, ċoꝛ ȝ nꝛomċóꝛvḋ Aaꝛon éccęꝛt ꝫ nꝛṫęn nꝋṁṫa, noċ nꝋṁ-
ṫoċvḋ claṅ Iꝛꝛꝛelaṅ a bꝛꝛontavvꝛḃ* nꝋṁṫa vle; ⁊
bꝛiaṡ ꝛé a ȝcoiṁvḋe 4 ęḋan, ċoꝛ ȝ nȝlaċꝛvȝęꝛ
39 ꝛad a bꝛꝛiaȝvvꝛ á Eiȝeꝛn... Aȝur cvꝛꝛe tú bꝛó-
ḋaꝛl leꝛꝛ á ȝcóṫa do lívęḋaċ ꝑívęlṫa, ⁊ ḋęn tú á
mꝛṫeꝛ [do] lívęḋaċ ꝑívęlṫa, ⁊ ḋęn tú á cꝛꝛoꝛ
40 ḋobȝ ꝛvaꝛṫꝛḋe..Aȝur ḋęn tú cóṫvḋe do ṁacvḃ
Aaꝛon, ⁊ ḋęn tú cꝛęꝛaṅa ḋóꝛḃ, ⁊ ḋęn tú boꝛvéꝛḋ
41 ḋóꝛḃ, mȝ ȝlóꝛꝛ ⁊ mȝ ꝛcéꝛṁ... Aȝur cvꝛꝛe tú 4
Aaꝛon do ḋęnbꝛaṫȝ ꝛad, ⁊ 4 a ṁacvḃ maꝛlle leꝛꝛ:
⁊ unȝꝛvȝ tú ꝛad, ⁊ coꝛꝛꝛeóċvḋ tú ꝛad, ⁊ nꝋṁ-
ḋóċaꝛḋ tú ꝛad, ċoꝛ ȝ ndęnvḋ mꝛnȝoꝛtꝛalaꝛ ḋaṁꝛa
42 a noꝛꝑꝛȝ á tꝛaȝȝt... Aȝur do ḋęn tú bꝛꝛꝛtꝛȝe
lívęḋvȝ ḋóꝛḃ bꝛolaċ a ttáꝛnoꝛ; ó na haꝛnnꝛḃ† ȝ
43 nvȝe_ꝫ ꝛlíaꝛta ꝛꝛoȝeóċvḋ ꝛíaḋ.. Aȝur béꝛḋ ꝛíaḋ
4 Aaꝛon, ⁊ 4 a ṁacaꝛḃ, a nuáꝛꝛ ṫíucꝑaꝛḋ ꝛíaḋ a
ꝛtęḋ ȝ taḃeꝛnacvl á ċoṁċvvꝛꝛȝ, nó a nuáꝛꝛ
ṫíucꝑaꝛḋ ꝛíaḋ a bꝛoȝuꝛ do naltóꝛꝛ do ꝛnꝛnȝoꝛtꝛalaꝛ
á ꝛa [náꝛt] nꝋṁṫa; ȝ naċ nꝛomċꝛaꝛḋ éꝛȝceꝛt, ⁊
ȝ néȝvvḋ: [bꝛiaṡ] ꝛé ꝫ nęꝛ ȝ bꝛiáṫ dó ꝑéꝛn ⁊ da
ꝛlíoꝛ ꝫ ḋꝛaꝛȝ.

XXIX CAIB.

1 AGUS [ꝛꝛ] é ꝛo á nꝛṡ do ḋęn tú ꝛꝛu da nꝋṁaḋ,
do ṁnꝛnȝoꝛtꝛalaꝛ ḋaṁꝛa a noꝛꝑꝛȝ á tꝛaȝȝt: ȝlac
2 eꝛn bulóȝ, ⁊ da ꝛeꝛṫe ȝ ċaꝛḋe, .. Aȝur aꝛáꝛn ȝ
laꝛbꝛn, ⁊ bȝȝęn ȝ laꝛbꝛn, 4 ꝫ ȝcumaꝛc le hola, ⁊

* *Miochuineas.* † *Dubhdin.*

ablaṅ ȝ laɪbȝɪn unȝċa le hola: [do] ṗlúɪ ċnúɪċ-
3 nęṗa do ðęn tú ɪad .. Agur cuɪɪṗe tú a néɪn-
ċléɪbȝɪn ɪad, ⁊ do bęɪa tú lęṗ ɪad aṅɪa ccléɪbȝɪn,
4 maɪlle ɪɪɪ á daṁ ⁊ á dá ɪéɪċe... Agur béuɪa tú
Aaɪon ⁊ a ṁɪc ȝ doɪuɪ tabeɪɪnacuɪ á ċoṁ-
5 ċɪuṅɪȝ, ⁊ nɪȝṗe tú ɪad le huɪȝe .. Agur ȝlacṗa
tú ɳ culaða, ⁊ cuɪɪṗe tú á cóta ɡ Aaɪon, ⁊ ɪóba
á eṗod, ⁊ á téṗod, ⁊ á uṗṗlata, ⁊ cɪɪoɪluȝ é le
6 cɪɪoɪ cęɪɪdaṁuɪ á eṗód: .. Agur cuɪɪṗe tú á ɪɪɪteɪɪ
ɡ a ċęṅ, ⁊ cuɪɪṗe tú á ċoɪɪóɪn nuṁċa ɡ á ɪɪɪteɪɪ, ..
7 Aṅ ɪɪɪ ȝlacṗa tú á ola unȝċa, ⁊ doɪɪɪtṗe tú ɡ a
8 ċęṅ [ɪ], ⁊ unȝṗa tú é .. Agur béuɪa tú a ṁɪc, ⁊
9 cuɪɪṗe tú cótuðe oɪɪɪa .. Agur cɪɪoɪloċuð tú ɪad le
cɪęɡaṅub, (Aaɪon ⁊ a ṁɪc) ⁊ cuɪɪṗe tú uá boɪuéɪd
oɪɪɪa: ⁊ bɪáɪð oɪṗɪȝ á tɪaȝɡt aca mɡ ɪęṗ ɪɪoɪɪ-
10 uðe: ⁊ coɪɪɪeócuð tú Aaɪon ⁊ a ṁɪc .. Agur
béuɪa tú ɪa dęɪɪa daṁ do ċabɡt aɪ coɪɪe á tabeɪɪ-
nacuɪ á ċoṁċɪuṅɪȝ; ⁊ cuɪɪṗe Aaɪon ⁊ a ṁɪc a
11 laṁa ɡ ċɪoṅ ɳ bulóɪȝe .. Agur muɪɪṗe tú á daṁ aɪ
coɪɪe á Eɪȝęɪɪɳ, [aȝ] doɪuɪ ċabeɪɪnacuɪ á ċoṁ-
12 ċɪuṅɪȝe .. Agur ȝlacṗa tú dṗuɪ ɳ bulóɪȝe, ⁊ cuɪɪṗe
tú [é] ɡ bęṅub ɳ haltóɪa led ṁéɪɪ, ⁊ doɪɪɪtṗe tú
13 a nṗuɪ ule ɪe tuoḃ buɪ ɳ haltóɪa .. Agur ȝlacṗa
tú á męċaɪ ule ɪolċuɪ á mɪonaċ,* ⁊ áɪ ɪcɡt [bɪoɪ]
óɪ cɪoṅ ɳ náe, ⁊ á dá dubáɪ, ⁊ á ȝeɪɪ [bɪaɪ] oɪɪa,
14 ⁊ loɪɪȝ ɡ a naltóɪɪ [ɪad] .. Aɪ ɪeóɪl ɳ daɪṁe, ⁊ a
ɪeɪċe, ⁊ oċɪaċ, loɪɪȝṗe tú le teɪne ṫuoḃ a muċ doɪ
15 ċaɪɪɪa ɪad: [ɪɪ] oɪɪɪaɪl ɪęcaɪð ɪ .. Glacṗa tú mɡ
á ȝcéðɳ éɪɪɪeɪċe; ⁊ cuɪɪṗe Aaɪon ⁊ a ṁɪc a láṁa
16 ɡ ċɪoṅ á ɪeɪċe .. Agur muɪɪṗe tú á ɪeɪċe, ⁊ ȝlacṗa
tú a ṗuɪ, ⁊ cɪoɪċṗe tú tɪmċɪoll ṗa ȝcuáɪɪɪt ɡ a
17 naltóɪɪ [ɪ] .. Agur ȝęɪɪɪṗa tú á ɪeɪċe ɳ ċoðċaṅub, ⁊
nɪȝṗe tú a ɪṅɪðe, ⁊ a ċoɪa, ⁊ cuɪɪṗe tú [ɪad ɪɪɳ] a
18 ȝcęṅ a ċoðċauub, ⁊ a ȝcɪoṅ a ċɪṅ .. Agur loɪɪȝṗe
tú á ɪeɪċe ɪomlan ɡ a naltóɪɪ: [ɪɪ] oɪɪɪaɪl loɪɪȝe
doɪ Eɪȝęɪɪɳ ɪɪɳ: [ɪɪ] dęȝbalað é, oɪɪɪaɪl dęɪta le
19 teɪɪð doɪ Eɪȝęɪɪɳ .. Agur ȝlacṗa tú á ɪeɪċe eɪle;
⁊ cuɪɪṗe Aaɪon ⁊ a ṁɪc a láṁa ɡ ċęṅ á ɪeɪċe...
20 Aṅ ɪɪɳ muɪɪṗe tú á ɪeɪċe, ⁊ ȝlacṗa tú da ṗuɪ, ⁊

* *Ionathar.*

cuipe tú 7 mo dán cluáipe deipe Aaron, 7 7 mo dán cluáipe deipe a mic, 7 7 ordóig a laime deipe, 7 7 ordóig a ccoipe deipe [i], 7 croic a
21 nél 7 a naltóip timcioll fá gcuáipt..Agur glacfa tú do nél ata [ap] a naltóip, 7 don ola unga, 7 croic [i] 7 Aaron, 7 7 a culaid, 7 7 a macaib, 7 7 égnigib a mac leip: 7 biaid fé nomta, 7 a
22 éadnige, 7 a mic, 7 égnige a mac leip..Agur nó 7 á gcégon beura tú don peice á geill 7 bun a nep-bull, 7 á geill folcur n hiníde, 7 rc7t n nae, 7 á dá dubán, 7 á geill [ata] oma, 7 á rlinégen der: óin
23 [ir] peice coirpicce é:..Agur on bulin * apáin, 7 on bágin dán olada, 7 égnablaŋ ar cléibin, a
24 n7áin g laibin, [ata] ar coine á Tigepn:..Agur cuipe tú nle a lámnb Aaron, 7 a lámnb a mac; 7 croicpe tú iad n norpáil croice a bpiadnaipe á
25 Tigepn..Agur glacfa tú ó n lámnb iad, 7 loirgpe tú [iad 7] a naltóip n7 orpáil loirge, n7 dégbalad a lác7 á Tigepn [ir] orpáil dégta le teinid i
26 don Tigepn..Agur glacfa tú uf á peice coirpicce Aaroin, 7 croicpe tú é [n7] orpáil croice † a lác7
27 á Tigepn: 7 bud i pin do cnoc..Agur nomtóca tú uf n hoppála toinnge, 7 rlinégen n hoppála tógta, noc ttoint7, 7 noc tógt7 púar, do peice á coirpigte, don nid ir le Haaron, 7 don [nid] ata dá
28 macaib:..Agur bud le Haaron 7 le n macaib pin mailleo pegf fíoinnde ó cloinn Israel: óin ir orpáil tógta i: 7 bud orpáil tógta ó cloinn Israel i do iodbunt n hoppála fiotcan i, a norpáil tógta cum á
29 Tigepn...Agur bud le macaib Aaron n égnige nomta n diaig féin, dá nungad ionta pin, 7 cum
30 beit coirpégta ionta..[Agur] á mac pin biar n fa37t á áit, cuipfid fé 7 iad fegf lá, a nuáipcioccar g tabernacul á coimcinnigh do ministrelaf ra [nait]
31 nomta..Agur glacfa tú peice á coirpégta, 7
23 brnéfe tú a feóil ra nait nomta..Agur iofa Aaron 7 a mic feóil á peice, 7 á t7an [biar] á ra cclébin, [ag] doiur tabernacul á coimcinnigh.
33 Agur ioráid n peice pin le ndégnad á trioccáin, dá

* *Bairin.* † *Luasgadh.*

zcoirreczaḋ [azur] ḋa noṁaḋ: aṗ ní ior a cóṁ-
izéċc [ḋíoḃ ſin], do ċíoṅ z [ḃṗaiſḋ] noṁṫa..
34 Azur má ṡanan eiṅíḋ don ṡeóil coirriucṫe, nó do
naán z maiḋin, aṅ ſin loirce tú a ṗuzell le
teiṁḋ, ní híorṫa é, do ċíoṅ z [ḃṗuil] ré noṁṫa..
35 Azur ir ma ro ḋéṉ tú ne ḟáaiṁ, 7 ne n macaiḃ,
do ṁéiṁ a nuile [neiṫe] ḋáiṫin mé ḋíor: rez la
36 coirreócur tú ſaḋ..Azur oṗṁailṡaiḋ tú zaċ ron
la ḋaiṅ [a ron] oṗṁala ṡecaiḋ a ron riorṫan:
7 zlanṡa tú a naltóiṁ, a nuaim do ḋéṉ tú riṫ a
37 a ron, 7 unzṡa tú i, da noṁaḋ..Sez la do ḋéṉ
tú riṫ a ron n haltóṁa, 7 noṁtóċa tú i; 7 biaiḋ
n haltóiṁ ṁó noṁṫa: ziod bé a biṫ beṉar ṁir a
naltóiṁ biaiḋ ré noṁṫa.
38 A noir ré ro [a níḋ ſin] oṗṁailṡior tú ar a nal-
tóiṁ; da úan don ċéiḋbliaznuin ó la z la ccoṁnuiz-
39 ṫe,..Aón lubán díoḃ ḋéaṉ tú oṗṁail a maiḋin;
40 7 a lubán eile oṗṁailṡe tú um nóin:..Azur le
háon úan a dezṁaḋ naṅ plúin comairce leir a
zceṫramaḋ cuiḋ do hin dola búailte: 7 a ceṫ-
ramaḋ cuiḋ do hin ṡíona [mar] oṗṁail díze..
41 Azur a túan eile oṗṁailṡiḋ tú um nóin, 7 déna tú
rir do ṁéiṁ n hoṗṁala bíḋ n maiḋne, 7 do ṁéiṁ
n hoṗṁala díze n maiḋne, mar bolaḋ ṁaiṫ: ir
42 oṗṁail i déṉta le teiṁḋ don Éizeiṅ..[Biaiḋ ro]
n hoṗṁail coṁnuizṫeċ loirce a ṡeḋ bur nzeineláċ
az doṁur ṫabeṗnacul a ċoṁċuiṅiz a bṗíaḋ-
nuiſi a Éizeiṅ: ait a tteizeṁa miſi ſiḃ, do labṙt
43 aṅ ſin ṁor..Azur a ſin ṫeizeóṁur mé ne cloiṅ
Iṗṗael, 7 do déṉtar [an tabeṗnacul] noṁṫa leṁ
44 zlóiṁ..Azur noṁtóċa mé tabeṗnacul a ċoṁ-
ċruṅiz, 7 a naltóiṁ: noṁtóċa mé mar a zceḋna
Aaron 7 a miċ, do miniṁṫalaċḋ ḋaiṅ a noiſiz a
45 trazṙt..Azur déṉ mé coṁnuze a meriz cloiṅe
46 Iṗṗael, 7 béuḋ am Día aca..Azur aiṫeóṅuḋ riaḋ
z [mé] a Éizeiṅ a Adía, noċ ṫuz amaċ iaḋ ar
cuiṫe n Éezipte, ioṅur z zcoiṁneóċuṅ n mezi: ir
[miſi] a Éizeiṅ a Adía.

XXX CAIB.

1 AGUS déṅ tú altóiṁ do lorcad túiṡe mṁe; [do]
2 ċṁaṅ Sitim déṅ tú i,..Cubad [bud] é a ṡad, 7
cubad a leiṫeḋ; ceṫṙabeṅac biar rí; 7 [biaiḋ] a
haiṁdé da ċubad: [biaiḋ] a beṅa don ceéḋṅ...
3 Agur ṡoileóċa tú dóiṁ ṡíoṁglan i, a húaċtar, 7
a taob timċioll ṡa gcuairt, 7 a beṅa; 7 do déṅ
4 tú di coṁoiṁ óiṁ timċioll ṡa gcuairt..Agur déṅ
tú da ṡaiṅe óiṁ di ṡoi ā ccoṁóiṁ, aga da coiṁneul,
aga da tob déṅ tú iad; 7 béid ṡad mar aitiḃ do
5 laṁċṁaṅaiḃ da hiomċar leó...Agur déṅ tú ṅ
maidide do ċṁaṅ [Sitim],7 ṡoileóċṡḋ tú le hóiṁ iad
6 Agur cṡiṁe tú ar coiṅe ā ṡolṡg i, [ata] laiṁ ṁe
haiṁc ṅ ṡiaḋṁṡṡ, ar coiṅe aṅ tṙṡde ṫiṁóċge [ata]
7 óṁ cioṅ ṅ ṡiaḋṁṡṡ, mg a ttegaṁa miṡ ṁiot..Agur
loiṁgṡe Aaron tṡṁ déggbolṡḋ gac ṁon maidiṅ mṁe:
a muaiṁ deiṁeóċa ṁé ṅ lampṡde,* loiṁgṡe ṁé tṡṁ
8 mṁe..Agur a muaiṁ laṁṡar Aaron ṅ lampṡde um
nóiṅ, loiṁgṡe ṁé tṡṁ mṁe, tṡṁ bíobúan a bṁiagṁṡe
9 ā Aigeṁṅ, 4 ṡeó bur ṅgeiṅglac..Ai loiṁgṡide tṡṁ
ċoiṁideċ 4 bioċ mṁe, nó iodbṁṁt loiṁge, nó oṁail
10 bíḋ; ni mó doiṁṫṁide oṁala dige mṁe..Agur déṅ
Aaron ṁíṫ 4 a beṅṡḋ uaiṁ ran mbliaġṡṅ le ṁl
oṁala ṁecaiḋ ṅ ṁíṫe:† uaiṁ ran mbliaġṡṅ do déṅ
ṁé ṁíḋ mṁe 4 ṡeó bur ṅgeiṅglac: [ata] ri nó
ṅgoṁta don Aigeṁṅ.
11 Agur labg ā Aigeṁṅ ne Maóire, ga naḋ,..A
12 muaiṁ glacṁar tú ṁṁ ċloiṅe Iṁnæl do néiṁ a
ṅṡḋne, aṅ ṁṅ béuṁṡḋ gac égdṁṡe ṡúarclaḋ 4 ron
anma don Aigeṁṅ, a muaiṁ aiṁeóṁur tú iad; ġ
nac mbiaiḋ plaiġ ṅ mgrc, a muaiṁ aiṁeóṁar [tú]
13 iad..Ir é ro do béuṁṡḋ, gac égn da nacaiḋ ṫoiṁt ṅ
mgrc ata anmṁiṫe, leiṫṙecel do néiṁ ṅ dṡrċille:
(recel ir é ṁṅ ṡiṫṫe gérnah:) 7 leiṫṙecel oṁail ā
14 Aigeṁṅ...Gac égn da ttéid ṫoiṁt ṅ mgrġ ata aṁṁ-
ṅiṫe, ó ṡiṫṫid bliaġain daóir 7 ór a ċioṅ, do béuṁa
15 ré oṁail don Aigeṁṅ..Ai ṫiubṁa ā raidbiṁ ṅior
mó, 7 ā boṙ ni ṫiubṁa ṅior luġa nó léiṫ ṙecel, a

* *Trillséan no cruistin.* † *Siothchain.*

nuáill do bénud orrail don Tigiptiu do dénam sise
16 da bur naimannb..Agus glacsa tusa á tágad
sise ó cloind Israel, 7 cinse tú é do serbis tabernacuil á comécnuigiz: Joñus ᵹ mbia ᵹ cuimne do
cloind Israel a lácá á Tigiptiu, do dénam sise da
bur naimannb.
17 Agus labá á Tigiptiu ne Maóise, da ndé.
18 Do dén tú má á gcédoᵹ labéill srail, 7 a cor má
á [gcédoᵹ do] sráis, do loñlad [ar]: 7 cuirse tú é
doill tabernacuil á comécnuigiz 7 a naltóil, 7 cuirse
19 tú uirge añ..Oill loñólud Aaron 7 a mic a lámha
20 7 a gcosa aige:..Agus a nuáill nacud ᵹ tabernacuil á comécnuigiz, loñólud sias le huirge, ᵹ nac
brágaid bás: nó a nuáill éiocraid a brogus do
naltóil do miliorélaiſ, do lorgad orrála dénta le
21 teiñid don Tigiptiu:..Má ri nigrid a lámha 7 a
gcosa, ᵹ nac brágaid bás: biaid so ᵹ negſ dóib ᵹ
brát, dóran 7 da sol á sédo a ngeinelac.
22 Tuillem sór do labá á Tigiptiu ne Maóise, ga
23 nád,..Glac tusa má á gcédoᵹ éugad sriórra* óil-
dercca, do mill ᵹloiñ cúig cédo [recel], 7 do sinamon† dégbolud a lét oired ri, da cédo 7 cogad
[recel], 7 do calamus‡ dégbolud da cédo 7 cogad
24 [recel],..Agus do carsia‖ cúig cédo [recel], do
néill secel ᵹ dursélle, 7 hin dola éroiñ ola:..
25 Agus dén tú ola de dola nomta, 7 ola cumaisrcte, do néill gladain á ollam:§ biaid sí ᵹ hola
26 nomta éum ungta..Agus ungsa tú tabernuacuil á
27 comécnuigiz le, 7 aisse ᵹ sladnuire,..Agus á bónd,
7 a soigthiode nle,7 á coiñleóil 7 a soigthiode, 7 altóil
28 ᵹ tirse,..Agus altóil ᵹ hosrála loisge goy a hnle
29 soiséiób,7 á laibéill ¶ 7 a cor...Agus nomtóca tú
iad, loñus ᵹ mbéid nó nomta: giod bé á bit nid
30 bénus siu biaid sé nomta..Agus ungsa tú Aaron
7 a mic, 7 coisneóca tú iad, éon ᵹ miliortrálsud
31 damra a noisig á trasgát..Agus laibeóra tú ne
cloiñ Israel, da nád. Biaid so ᵹ hola nomta
32 ungta damra, á séd bur ngeinelac..Ar seóil duine

* *Los deaghbhalach.* † *Cairt dheaghbhalaigh.*
‡ *Adhmud deaghbhalach.* ‖ *Los melis.* § *Liagh.*
¶ *Soighthioch ionnlaidh.*

ní dorrtrizen í, ní mó déntaói [raimnl] di, do rén
a coimmerzte: [ir] nomta í, [azur] biaid rí
33 nomta dib,..Gíod bé a bit dénar cumurc cor-
mnl ria, nó zíod bé a bit cnrrer di a coimizteċ,
zémrnzen cen a mac ó n daóinib é.
34 Azur a dubat á Tizenn re Maóire, Glac cuzad
rriórra dezbalnó, rtacte * 7 oniċa, † 7 zalbanum:
[n] rriórra dezbalnóib maille re tír zloinn: oinęd
35 re ceille da zaċ cnd díob:..Azur dén tú perrrúm
de, cumarc do rén eladan á ollam cumurcte re
36 ceile, fíorzlan [azur] nomta:..Azur brúzre tú
[cnd] de ri nó mín, 7 cnirre tú cnd de ar coinne n
fíadnaire an ra tabernacul á comċruinniz, ait a
ttreizema mir riot: biaid ré nó nomta díb...
37 Azur [a roy] n perrrúme ‡ do déin tú, ní déntaói
díb fein do rén a cumairc ri: biaid ré dntr
38 nomta don Tizenn..Gíod bé a biot déna rainnl
dó ri do boltnuzad, zémrnzen é amaċ ó n
daóinib.

XXXI CAIB.

1 AGUS labra á Tizenn re Maóire, da nád,..
2 Féuċ, zoin mé ₹ ainmniże a Béraleel mac Uri,
3 mic Hur, do tréib Júdah:..Azur do lion mé é do
rríonad Dé, a nęzn, 7 a ttnzin, 7 a neolur, 7
4 an-a nile zné oibre,..Do ċoinrcnam oibriġ
nzéniċnrġeċ, do oibriuzad a nón, 7 a názęd, 7 a
5 brnár,..Azur a nzémad cloċ, [da zcur], 7 az
ceirbeirġeb admnd, doibriuzad an zaċ nle zné
6 óibre.. Azur mir, féċ, ċuz me maille leir,
Aholiab mac Ahiramaċ, do tréib Dan: 7 a
zcroidtib zaċ a brnl zliocċroidéċ do ċnn mé ęzn;
ċon ₹ ndéinnadaóir a nile nid dáiġin mé díotra;
7 ..Tabernacul á comċruinniz, 7 áirc n fíadnair, 7 a
trnde trócaire [ata] rime, 7 nle foiġize á tabernа-
8 cul,..Azur á bónd 7 a mbenan mir, 7 á coinleóir
9 zlan zun á zleúr nle, 7 altoir n tíre..Azur
altóir n horrala loirze maille re [n] hnle
10 ċrurcan, azur a labeir 7 a ċor,..Azur n

* *Sugh.* † *Cloch shiogach.* ‡ *Deagh bholadh.*

hégnde fesbíse, 7 á culaid nomta Dáamon á
fagát, 7 n culada dá macaib, do mmorlaf a
11 noifiz á trazát,..Azur a nola unzta, 7 á tús
dézbolaid do [náit] nomta: do péll a nile nís
dáidin mé dísot; do dénaid fíad.
12 Azur labá á Tizenn ne Maóise, zá náb,..
13 Labáre fór ne cloin Israel, zá náb, Go deimin
coimédnde mo fabóid: óll ir comácta gdiuin
féin 7 ibre í á fed bur nzeingleac; z mbía a fíor
14 [azub] z [mé] á Tizenn nomaizear ib..Cuneócdaóil á trabóid á a nadbáin; óll [atá] nomta
dib, a nile dune bunor í cunfízen z deimin
cum báir é: óll zíd bé nec oibrizer éiníd ime,
15 zémfúzen anam in ó beit a mer a daóine..Se
lá ir féidir obá do dénam, af á refmad lá [ré]
fabóid á trocaimil* é, nomta don Tizenn: zíd bé
dénar obá [á bit] a ló n fabóide, cunfízen z
16 deimin cum báir é... Ar a nadbáin cuneócud
clan Israel á trabóid, do coiméud n fabóide á
17 fed a nzeingleac, [má] cuinád ionnde..[Ir]
comácta gdiamra 7 clan Israel z brát é: óll a
re lá do ríne á Tizenn nem 7 talam, 7 á refmad lá do rocht ré 7 do léiz rcíd.
18 Azur dus ré do Maóise, a nuair do críocnuz
ré a comnad leir á fliab Sinai, dá clár n
fiadnaise, clái cloice, rzníobta le méur Dé.

XXXII CAIB.

1 AGUS a nuair coná á pobal z fadail† Maóise dul a núar ón trliab, do cruinizedá á pobal iad féin z Aaron, 7 a dubradá fir, Eiriz rúar, déna dun dée nacur nomun; óll á Maóise ro, á té tuz ar críc nÉgipte in, ní fer dun
2 crédd dimtiz á..Azur a dubat Aaron ris, Bruitiz n clúaraiindse óll, [atá] á clúarub bur mban, 7 bur mac, 7 bur ninzen, 7 tuzaid cuzamra [iad].
3 Azur do brugedá á pobal n clúaraiindse óll dsob noc do [bí] ion cclúarub, 7 tuzadá z Aaron

* *Suaimhneas.* † *Maill*

4 [iad]...Agus glac ré ar a lámhaibh [iad], 7 cum é
le hoilithir Ghrabála, tá éis laoigh leagta do dhéanamh
de: 7 a dubhradhradh, A Israel ro do dhée ḟ, ó a Ir-
5 ráel, noch thug amach ar crích ṉ Héigipte thú..Agus
a ruáin do choṁac Aaron [ḟn], do tóg ré altóir
ar a choiṁe; 7 thug Aaron fúagra, 7 a dubhat Ir
6 la féigil a mharach aig á Tigerna..Agus déirgedh
fúar ḡ moch á ṉ mharach, 7 dorrálad ioḋbairt
loirge, 7 thugadh orrála síte leó; 7 fuḋ á fobal
síos dite 7 dól, 7 déirgedh fúar do fúgnaḋ..
7 Agus a dubhat á Tigerna ne Haoire, Eirigh, imtheig
romad síos; óir do fobal, noch thug tú amach ar
crích ṉ Héigipte, do thuáillighedh iad [féin]:
8 Dfilledh ḡ hobaṁ ar á trighe daithin mir ḋíoḃ: do
rigneḋh lagh leagta dóib féin, 7 daḋradh dó, 7
dioḋbradh dó, 7 a dubhradh, [Ir] iad ro do dhéeḟ,
ó a Israel, noch thug tú amach ar crích ṉ Héigipe...
9 Agus a dubhat á Tigerna ne Haoire, Do choṁac mé
á fobalra, 7, féuch, [ir]daoine cruáḋmuilt iad..
10 Anoir ume ḟn léigiḟ ḋaṁra, ioṁus ḡ laraiḋ mo
diḃfeilligh ṉ náigṁḋ, 7 ḡ rerioṫra mé iad: 7 dheṉ mé
11 cineḋ móir ḋíotra..Agus gṁḋ Haoire á Tigerna a
Dia, 7 do raiḋ, A Tigerna, crédh fa laran thréngh a
náigṁḋ do fobail, noch thug tú amach ar crích ṉ Hé-
gipte le cumhachtaiḃ móra, 7 le laiṁ laiḋir?..
12 Éiréḋ ar a laibeóradhir ṉ Héigiptigh, 7 a naibeó-
radhir, Rá olc riug ré leir amach iad, da mbáḋ
aṁrin fléibtib, 7 da rerior dáigṁḋ ṉ talmhan?
Iompóigh ód fein bruib, 7 claochlaiḋt ó nulcro a
13 naigaiḋ do fobail..Cuimnigh Abraham, Isaac, 7
Israel, do fernbiṁigh, da ttug tú dú féin má mhoṁḃ,
7 a dubhat tú riu, dheṉ mé bur rsol comhlionmur ne
réultaiḃ nime, 7 á dúthaiḋḟ mle á á labhá mé, do
béura mé da bur rsol, 7 béid [ion] hoigreḟ go
14 brath..Agus glac aithreachar á Tigerna fan olc do
15 rmuáin ré do dheṉam da fobal,..Agus dfill
Haoire, 7 chuaid ré síos ón trliab, 7 [bí] da clar
ṉ fiadhnuiḟ ṉ laim: [bádh] á da clar rerioḃta á
gach taob; á ttaobh 7 á ttaob eile [bádh]

* *Dana.* † *Athruigh.*

16 rcnſobża..Azur [do bé] obą Dé ŋ claiſ, ⁊ [dobí]
17 á rzníbin rzínbin Dé, ą ŋ żaſſnżz ą ŋ claſnb...
Azur a nuaſ do ċúala Iorua zlonaſc* á ſobnl mą
do żáſſnżdą, a dubąt ré ne Flaóſre, [Atá] záſ ċoz-
18 aſd aŋra ccampa... Azur a dubąt reſſon, Aſ hé
zuċ ŋ ndaóſne noċ żáſſnżr ſa buáſd, [nſ hé] zuċ ŋ
ndaóſne éſnżżr ą ron a zclaóſte; [aſ] ſuaſm ŋ
[ndaóſne do] zníd canzążſ do ċlannſmſ.
19 Azur ża, ą ball a ttáſnſc ré láſm ſſr á
zcampa, z̄ bſacaſd ré á lożz, ⁊ á daṁra: ⁊ do
żníornżz ſżnz Flaóſre, ⁊ żeſlz ré ŋ claſ ar a
20 laṁnb, ⁊ bnſr ſaóſ bun á trléſbe ſad.. Azur nuz
ré ą á lożz noċ do ſſiżdą, ⁊ loſrc ré ran teſnd
[é], ⁊ ṁeſl+ ré ŋ ṗúdą [é], ⁊ lężnżz ré ą a nnrze
21 [é], ⁊ żuz ą ċloſñ Irſæl dól [de].. Azur a dubąt
Flaóſre ſe Haaron, Cſéd ſſiżdą ŋ daóſnez osſt,
22 ar a ttuz tú a ċoṁṁón ro do ṗęcad oſſa?.. Azur
a dubąt Aaſon, Aa laſad ſęnz mo żſzęſŋ; atá
ſſor ŋ ndaóſne azadra, z̄ bſnſd rſad [ullaṁ] ċum
23 uſċóſde.. Oſſ a dubſnadą ſſomra, Dęŋ dée dnn,
noċ ſacur ſonnn̄: óſſ [ą ron] á Flaóſre ſ, á ſęſ
żuz leſſ ſſ̄ amaċ ar cſſċ ŋ Ke3ſpte, nſ ſęr dnn
24 cſéd dſnżſz ą.. Azur a dubąt mſſ ſſu, Gſd bé azá
bſnl éſnſéud óſſ, bnſſéd ré de [é], Flą ſſn żuzadą
daṁra [é]: aŋſſn do żeſlz mé ran teṁd é, ⁊ żáſnſc
á lożra aṁaċ.
25 Azur a nuáſ do ċoŋąc Flaóſre z̄ [ſabadą] ŋ
daóſne táſnoſ; (óſ do ſſiñe Aaſon lomnoſa ſad
26 [mą] náſſe dóſb a męrc a náṁad.).. Añ ſn ſęr
Flaóſre a nzęta á ċampa, ⁊ a dubąt, Cſa atá do
ċob á Tſzęſŋ? [cſzęd] ré ċuzamra. Azur
ċnnñſzędą mic Lébſ nle ċnze a ccęñ a ċéſle...
27 Azur a dubąt ré ſſu, Ir mą ro a deſſ á Tſzęſŋ
Dſa Irſæl, Cnſęd zaċ ęndnne a ċloſdęṁ ą a
ċob, ⁊ éſnzęd a rtęċ [azur] aṁaċ ó żęta z̄ zęta
ą ṗęd á ċampa, ⁊ mąbad zaċ ondnne a dęſbṁá-
ċą, ⁊ zaċ ondnne a ċompánaċ, ⁊ zaċ ondnne a
28 ċoṁąra... Azur ſſiñędą claŋ Lébſ mą a dubąt
Flaóſre: ⁊ do ċnt don ṗobal á lá ſn tſmċoll tſſ

* *Gleó.* † *Bhruidh.* § *Inniseach.*

29 mile fer..Oir a dubart Maoire: Loirfeagad fe fein a nuas don Tigern, gac nle dune a mac, 7 a dernbratha; con g mfroghra re beathaf dib fan lo a nuag.

30 Agus tabhla a n mharac, g ndubart Maoire fir a bpobal, Do fighbha peacad mor: 7 anoir racha mis fuar gus a Tigern; dob eidir g ndeghnadh fotcain

31 a fon bun bpecaid..Agus dirill Maoire gus a Tigern, 7 a dubart, Oh, do pecaidegha a mantfire

32 pecad mor, 7 fighedha dee oir doib fein..Gidegh anoir, mad aill leat maith doib a bpecad; 7 mun ndeth, cuir mis ar do leabha (sanntum datcuinge ort)

33 noc do fsiob tu..Agus a dubart a Tigern re Maoire, Cioch be a bit do pecaid am agaidh, is e

34 cuirfeas me ar mo leabha..Time fa eiliug anoir, treodhuig a pobal [do nait] a dubart me fiot: feuch, racaid Maingel romhad: gidegh, a la tucfar me

35 dfecain orra leanfadh me a bpecad orra..Agus do cuir a Tigern flaig a bpobal, do cion a laoig do degnamh, noc do fighe Aaron.

XXXIII CAIB.

1 AGUS a dubart a Tigarn re Maoire, Gluais [agus] eiliug fuar ar fo, tura [agus] a pobal tug tu leat amach ar crich n Aegipte, don tir do mhoghadh mis Dabharaham, Diraac, 7 do Jacob, da

2 rad, Dot fiol beatha me é:..Agus cuirfe me aingel romhad; 7 dibeodha me amach a Canaanitech, a Tamoritech, a Hititech, a Feruifitech, a Hibitech,

3 7 a Jeburitech:..Go tir fa thile baine 7 mela: oir ni racha mis fuar bun meas; oir [atathaoi] ba ndaoinibh cruadhmhuil: degla g ndiobhaighfin

4 fe a a trighe...Agus a nuair do chuala a pobal n droichcela fa, do dubadh:* 7 nion cuir eidhe a

5 bhedhaf a:..Oir a dubart a Tigern re Maoire, Abair re cloin Israel, Is pobal cruadhmhuil fe: tiucfa me fuar fon bun lar a moment,† 7 dio-

* *Chuimhaidheadar.* † *Scriosfaigh.* § *Fá sileadh na súl.*

baighre § me ṁb: nime ṁy anoir cuṁ dṫot do deiṫeṁ
uaiṫ, ioṁar ṫ breṫaṁa cṫéd do deṁ mé ṁiot...
6 Agus nos clann Israel iad féin ar a mbṫédaṁ
7 laiṁ re sliab Horeb...Agus tuṫ Maoṁre 4 á
tabernacuil, 7 do ṡuiṫid tuaid a muiṫ don campa é,
a brad ón ccampa, 7 do ṫoiṁ tabernacuil á comṫ-
ċruiṁiṫ de. Agus ċaṁla, gaċ duine da niamad á
Disṫeṁ, [ṫ] tiṫeṫ amaċ ṫ tabernacuil á comṫ-
8 ċruiṁiṫ, noċ do [bi] tuaid a muiṫ don campa..Agus
ċaṁla, a nuaiṁ do ċuaid Maoṁre gur á tabernacuil,
[gur] éiriṫ á pobal uile, 7 ṫ ṡeṫ gaċ éndume díob
[ag] doṁur a loiṙtin féin, 7 ṫ féuċad4 a ndiaiṫ
9 Maoṁre, nó ṫ neċuid don tabernacuil..Agus ċaṁla,
m4 do ċuaid Maoṁre a ṙeṫċ ran tabernacuil, ṫ
tráinic á pléiṁ néullaċ a núar, 7 ṫ ṡeṫ [ag]
doṁur á tabernacuil, 7 labd4 [an] Disṫeṁ re
10 Maoṁre..Agus coṁ4c á pobal uile á pléiṁ néullaċ
n ṡeṙaiṁ [ag] doṁur á tabernacuil: 7 déiṁṫed4 á
pobal uile n ṡeṙaiṁ 7 dad4 gaċ duine aca [a]
11 ndoṁur a loiṙtin féin...Agus labd4 a Disṫeṁ re
Maoṁre aṫuid 4 aṫuid, m4 do laibeoṁad duine re n
ċaṁaid. Agus diṫll a niṙ don campa: aṙ a ṡenbi-
ṙeṫ Ioṙua, mac Nun, á téṫanaċ, ni deċuid sé ar á
tabernacuil amaċ.
12 Agus a dubd4t Maoṁre ṁiṙ á Disṫeṁ, Feuċ, a
deiṁ tú ṁumra, Beiṁ súar á pobalra: 7 ni ċuṫ
tú a ṡior daiṁ cia ċuiṙea liom. Gidéd a dubd4t
tú, Ata a ṡior agum cia tú ar haiṁm, 7 ṙuaiṁ tú
13 sṁára m4 aṁ scédan á mo naid4c..A noiṙ uime ṁy,
iaṁuim daṫċuiṫe ont, ma ṙuaiṁ mé sṁára á do
naid4c, taiṙbén daiṁ a noiṙ do ṡliṫe, le mbia
háiṫne agum, le a bruiṫe mé sṁára á do naid4c:
14 7 meṙ [ṫob iad á cineóro do ṗobal..Agus a dubd4t
reiṁon, Raċuid máduid [leṙ], 7 beuṙa mé ruaiṁneṙ
15 duit...Agus a dubd4t sé niṙ, Nun ndeċuid háduid
16 [liom], na beiṁ súar ar ro ṁṁ...Oiṁ cionur biar
a ṡior aṁro ṫ bruaiṁ miṁ 7 do ṗobal sṁára aṁ do
naid4c? [naċ] le ṫura do dul liṁ? m4 ṁy dealoċt4
ṁṁ, miṁ 7 do ṗobal ó nuile ṗobal, da [brul] 4 druim
17 na talmain...Agus a dubd4t á Disṫeṁ re Maoṁre,

Do dhéṅ mé a nid ro mag a gcédoṅ a dubhat tura:
oir fuair tú gnára aṅ mo naodhac, 7 atá aithe
18 agum ort ad ainm..Agus a dubhat reisiom, Iarrum
19 datchuige ort, tairbéin do glóir dam...Agus a
dubhat reisiom, Do béura mé ag mo maithear ule dul
romad, 7 fuaigeóra mé ainm a Israeil romad;
7 biad gnáramhail don tí da mbia mé gnáramhail, 7
tairbhéntad tríocha don tí da ttairbhéṅ mé tríocha.
20 ..Agus a dubhat reisiom, Ní fhédaṅ tú maghdh
dhaicsin: óir ní faicfe énduine mé, 7 mathaṅ.*..
21 Agus a dubhat a Israeil, Féuch, [atá] ait laim
22 riom, 7 regfa tura ag caruc:..Agus tiucfa de,
a fhéd biar mo glóir ag gabail dort, g ceuntse mé
tura a rcoiltéd don caruicc, 7 foileóca mé tú
23 lem laim a fhéd biar mé ag gabail dort:..Agus
toigeóba mé mo lamh, 7 do cífe tú a chúl fria diom:
aṅ ní faicfigen mo ghnúis.

XXXIV CAIB.

1 AGUS a dubhat a Israeil re Maóise, Snoig
dhuit féin dá clar cloice mar a céad clair: 7
rcriobca mise a [na] clarubhin a briatra do
bí aṅ rin cédclarub, do bhris tura...Agus bí réid
2 a maidin, 7 tair súar a maidin g sliab Sinai, 7
tairbéin tú féin aṅ sin do barra a mullach a tréibe.
3 ..Agus ní éiocfa énduine leis súar, 7 ná léig
énduine draicsin a fhéd a tréibe uile; 7 ná léig
a tréda nó a selbada dingilt ar coiṅe a tréibe
4 sin...Agus snoig sé dá clar cloice, do nós a
gcédclar; 7 déirig Maóise g moch a maidin, 7
cuaid súar a sliab Sinai, mar dáigin a Israeil de,
7 tuig ion laim leis a dá clar cloice sin.

Agus tainic a Israeil a núar aṅra néull, 7
seas nrocha (aṅsin), 7 dúagha ainm a Israeil...
6 Agus gab a Israeil tharis ar a coiṅe, 7 dúagha, An
Israeil, An Israeil Dia, trócha, 7 gnáramhail,
fadfulingtech, 7 iomlan do maith 7 dírimne...
7 Ag coimed trócha do miltib, ag maithem éigcert

* *Bheith beo.* † *Ag ithe.*

ṙáṁẓċe ⁊ ṗȩcaiḋ, ⁊ nac ṙaoṁṙṁẓ a ḟṅċoṁ [na cṁontṁẓ;] az lȩṅṁṁn cṁontaḋ n̄ naiṫṁeȩṙ a ā
ẓcloiṁ̄, ⁊ a ċloiṁ̄ n̄ cloiṁ̄e, ẓ̄ nṁze ā tṁeȩṙ ⁊ ā
8 cȩṫṙaiṅaḋ [ẓlúṅ.] .. Azur ṁiṁ̄e Maóiṙe deiṫṅeȩṙ, ⁊ do ċṁom a ċeȩ̄ ċum n̄ talṁan, ⁊ daḋa ṙé...
9 Azur a dubȧt, Má ṙuáiṁ mé anoiṙ ẓṁára aṅ̄ do naḋac, ó a Ṫiẓeṁṅ, tiẓeḋ ā Ṫiẓeṁṅ na meṙẓ, ẓnḋim ṫú; (óṁ [ir] daóine cṁúaḋṁnṁil ad); ⁊ maiṫ a ccoiṁ ⁊ a bṙȩcaḋ, ⁊ ẓlac ṁ̄ ma hoiẓṁeȩṙ ṙéiṅ.
10 Azur a dubȧt ṙeiṁon, Féuc, do niṁ cuṅ̄aḋ: ar coiṁ̄e do ṗobail ṅle do ḋeȩ̄ mé ionẓanta, a leiṫeiḋ nac ndeȩṁaḋ ran doṁan ṅle, nó a ṅeȩṅeṁiċ: ⁊ ċiṙiḋ ā ṗobal ṅle a meṙc a [bṙṅl] tú, ċiṙiḋ obą ā Ṫiẓeṁṅ: óṁ [ir] niḋ úaṫbáraċ do
11 ḋeȩ̄ mé ṁoṫ... Loiṁeḋra ā niḋ áiṫeonur mé ḋíoṫ aṅ̄ra lō niuẓ: Féuc, tiomáiṅṙe mé a mac ṁoṁad ā Ṫamoriṫeċ, ⁊ ā Ṫanáaniṫeċ, ā Ḥitiṫeċ, ⁊ ā Ṗeṙṙiṫeċ
12 ⁊ ā Ḥiḃiṫeċ, ⁊ ā Jebuṙiṫeċ... Ṫabą hąe ónt ṙéiṅ, deẓla ẓ̄ ndeȩ̄ntá cuṅ̄aḋ ṁe dúṫċaṙṅḃ* n̄ tiṁe ion ḃṙṅl tú az dul, deẓla ẓ̄ mbiaḋ ṁ̄ n̄ dul aṅ̄ do láṁ
13 arṫiẓ: .. Aṙ ṙeṁoṙṙaiḋ ṁḃ a naltōṁa, bṁiṙṙiẓ ṁḃ a niomáiẓe, ⁊ ẓȩṁṙṅḋ ṁḃ ṙíor a nẓaṁaiṅ: †..
14 Óiṁ ni adṁóċa tú dia 4 biṫ eile: óṁ ā Ṫiẓeṁṅ,
15 a ḃṙṅl aiṁm Ṫadmuṁ, [ar] Dia ędmą é: .. Deẓla ẓ̄ ndeȩ̄ntá cuṅ̄aḋ ṁe dúṫċaṙṅḃ n̄ tiṁe, ⁊ ẓ̄ ṁaċadaóiṙ do ṙṫiṁaṙaċuṙ a ndiáiẓ a ndée ṁ̄, ⁊ iodbṅṁt do ḋeȩ̄nam da ndéiḃ, ⁊ ẓ̄ nẓąṙeḋ [dṅne]
16 ṫuṙa, ⁊ ẓ̄ niorṙa dá iodbṅṁt;.. Azur ẓ̄ nzlacṙa a niṅẓion dot ṁacaiḃ, ⁊ ẓ̄ ṁaċadaóiṙ a niṅẓeȩ̄ do ṙṫiṁaṙaċuṙ a ndiáiẓ n̄ ndée ṁ̄, ⁊ ẓ̄ ttiubṁaiḋiṙ 4 do ṁacaiḃṁ̄ dul do ṙṫiṁaṙaċuṙ a ndiáiẓ a ndée... Ai ḋeȩ̄ tú dée leẓta ónt ṗéiṅ... Ṫṅṅ-
18 eóċa tú caiṙẓ a nąáin ẓ̄ laiḃin. Seȩ̄ṙ la ioṙaṙ tú aṁán ẓ̄ laiḃin, ṁ4 dáiṫin miṁ̄ ḋíoṫ, a naiṁṁṁ n̄ miora Abib: Óiṁ ir aṅ̄ ra ni Abib ṫaiṅic tú
19 a mac ar a Aegipt... A nṅle niḋ oṙclur ā ḃṁú [ir] liomṙa é; ⁊ a nṅle ṗṁiṁiḋil a meṙc hąnéiṁ̄,
20 [mar] daṁ é n̄ caóṁa, [biar ṙiṁeȩ̄]... Aṙ cêdẓein

* *Aitreabhachaibh.* † *Ceoillte.*

aṙaıl ṙuáıṙceóla tú le húan: ⁊ muṇ bṙúaṙcla tú
[é], aṇṇṇ bṛıṙṙe tú a ṁṅṅéul. Fuáıṙceóla tú
cédbṛeıċ do ṁac ṅle. Azuṙ nı̇ ċıucṙa ḟnḋṅṅe
21 dom láṫḟ ṙolaṁ...Se lá do déṇ tú obḟ, aṙ aṇṙa
ṙḟċṁaḋ lá do déṇ tú coṁṅṅż: a naıṁṛṛ ṫṛḟbṫa,
22 ⁊ aṇṙa bṙóżṁḟ do déṇ tú ruáıṁṅeṙ.*..Azuṙ
cṅṅeóċa tú ṙollamṅṅ ṇ ṙḟṙṁṅṅḋ, ṇ zcéḋtoṛaḋ
ṙożṁṅṛ ṇ cṛṅṫṅḟċta, ⁊ ṙollamṅṅ á taṛṛloıżṫ a
23 ndeṛṛḟḋ ṇ blıaḋṇ...Tṛı̇ huáıṛṛe ran mblıażṅṅ
tıocṙaıḋ do ċlaṇ ṁac ṅle a láṫḟ á Tıżḟṛṛ Dıa,
24 Dıa Iṛṛæl...Oıṛ teılzṙe mıṛ ṇ cınıḋḟċa amaċ
ṙoṁaḋ, ⁊ léızṙe mé ṙḟḟnze ċum do ṫóṛaṇaḋ: nı̇
mó ıaṛṛṙaṛ ḟṇḋṅṅe do dúṫaıḋ, á tan ṛaċuṛ tú
rúaṛ dot ṫaıṛbḟṇaḋ ṙéın a láṫḟ á Tıżḟṛṛ do Dıa
25 tṛı̇ huáıṛṛe ran mblıażṅṅ...Aı̇ oṛṛnáılṙe tú ṙṅl
mo ȷodbḟṫa maılle ṛe laıbın; nı mó léızṙıżḟṛ
26 ṙollamṅṅ ȷodbuṛṫa ṇ caṙca ċum ṇ maıḋne...Aṅ
ċéḋ ċṅḋ do ċéḋ ṫoṛaıḋ ṫṙḟṛṅṅ béuṛa tú ż tıż á
Tıżḟṛṛ do Dıa. Aı̇ bṛṅżṙe tú mḟnan a mbaıṇe
27 a ṁáṫáṛ...Azuṙ a dubḟt á Tıżḟṛṛ ṛe Flaóıṛe,
Scṛıobṛa ṇ ṙocaılṛ: óıṛ ıṛ do ṛéṛṛ ċéılle ṇ
bṙocalṙa do ṛıṇé mıṛ cuṇṛaḋ ṛıoṫ ṙéın, ⁊ ṛe
28 Ḟıṛṛæl...Azuṙ bí ré aṇ ṛṇ a bṙoċḟ á Tıżḟṛṛ
ċḟṫṛaċaḋ lá ⁊ cḟṫṛaċaḋ oıḋċe; nıṙoṛ ṫ ré aṛáṇ,
⁊ nıṙoṛ ıb ré ṅṙże. Azuṙ ṙṫṛıob ḟ ṇ claṛṅb
29 ṙocaıl á ċuṇḟċa, ṇ deıċ naıṫḟnṫa...Azuṙ ṫáṛla,
a nuáıṛṛ ṫáıṇıc Flaóıṛe a núaṛ ó ṙlıaḃ Sınaı,
maılle ṛe ḋa ċlaṛ ṇ ṙıáḋnṅṛṛ a laım Flaóıṛe, a
nuáıṛṛ ṫáıṇıc ré anúaṛ óṇ tṛlıaḃ, naċ naıḃ a ṙıoṛ
aż Flaóıṛe ż déllıṅż cṛoıcḟṇ ażaıḋe á ṙḟḋ do bí
30 aż coṁnáḋ ṛıṛṛoṇ...Azuṙ a nuáıṛṛ do ċoṇḟc
Aaṛon ⁊ claṇ Iṛṛæl ṅle Flaóıṛe, ṙéuċ, do loṇṛṅż
cṛoıcıoṇ a áżaıḋe: ⁊ bí ḟzla oṛṛa tḟṛ ṇ żḟ...
31 Azuṙ żoıṛṛ Flaóıṛe ċṅże ıaḋ; ⁊ dṙıll Aaṛon, ⁊
úaṙḟáıṇ á comḟṛṅṇıż ṅle ċṅże: ⁊ labḟ Flaóıṛe
32 ṛıu...Azuṙ ṇ dıáıż ṛṇ ṫaṇżaḋuṛ claṇ Iṛṛæl ṅle
a nżḟ dó: ⁊ ċuż ṛe dóıb áıṫne ṛa nṅle nıż dḟ
33 labḟ á Tıżḟṛṛ ṛıṛ ḟ ṙlıaḃ Sınaı...Azuṙ ċṅṛı
Flaóıṛe ṙolaċ ḟ ażaıḋ, [nó ż] ṛcṅṛ ré do labḟt

* *Saoire.* † *Cruiniughthe.*

34 ṗíu...Aṙ a nuáiṗi do ċuaiḋ Maóiṙe a ṙeḟ aṙ coiṁe ā Ṫigeṗn do labaṫ ṗiṙ, ċaṗ ā ṗolaċ de, nó ꝫ ttáinic amaċ. Agus ċáinic amaċ ⁊ labaṁ ne
35 cloiṁ Israel aṁ nid [do] haiṫnidiḋ de...Agus ċoncaḋaṁ claṁ Israel aġaiḋe Maóiṙe, ꝫ ḋeillniaiḋ cnoicenṁ áġaiḋe Maóiṙe: ⁊ ċaṗ Maóiṙe ā ṗolaċ a áġaiḋe a ṗiṙ, nó ꝫ ndéċaḋ a ṙeḟ do ċainṫ ṗiṙ.

XXXV CAIB.

1 AGUS ċaṁnigiḋ Maóiṙe coṁċaṁnuiġaḋ cloiṁe Israel nle a ġcionn a ċéile, ⁊ do ṅáiḋ ṗiu, A [ṙiaḋ] ro n bṗiaṫna daiṫin ā Ṫigeṗn diḃḟ, ꝫ ndéġnaḋ [ḟḃ] iaḋ.
2 Se lá do déṅṫa oba, aṙ ā ṙeṙnaḋ la biaiḋ ré n la ṙaóiṗe agaḃ, ṙabóiḋ ṫuaiṁneṗa don Ṫigeṗn: ꝫiuḋ bé a biṫ oibṗiġeṙ aṁn, caṗṙiġeṗ ċum báiṙ é.
3 Aṁ ḋeṗġṙide teine a ṙeḋ bun naitaiḃ* a lo n ṙabóiḋe.
4 Agus labaṁ Maóiṙe ne coṁċaṁnuiġaḋ cloiṁe Israel nle, da ṅáḋ, [Aṙ] é ro ā nid daiṫin ā Ṫigeṗn,
5 ġeṗn, ꝫa ṅáḋ,..Tóġbaḋ ġdaṁb oṙṅail don Ṫigeṗn: ꝫiuḋ bé a biṫ [ꝫa] bṙil cnoiḋe coilġinil, cuġaḋ ré leiṙ í, oṙṅail don Ṫigeṗn; ór, ⁊ aiṗgeḋ, ⁊ ṗṅár,..
6 Agus ġoṗm, ⁊ coṗcuṗ, ⁊ caṁḋeṗġ, ⁊ línġdaċ
7 ṙínġlta, ⁊ [ṙioṁa ġaḃa, ..Agus cnoicne neiṫġḋ daiṫe ḋeṗġ, ⁊ cnoicne bṗoc, ⁊ aḋmaḋ Sitim,
8 ..Agus ola ċum an cṙolaṙ, ⁊ ṙṗiorṙa ċum ola
9 unġta, ⁊ don tṡár ḋéġḃalaḃ,..Agus cloca Onicṙ, ⁊ cloca ne ġcuṗ ran eṗod, ⁊ aṁra nuṙṙlata...
10 Agus tiocra ġaċ nle dane ġliocċnoiḋeġċ ġdaṁb, ⁊
11 déṅaiġ ġaċ ġiṁiḋ da áiṫin ā Ṫigeṗn;..An tabeṙnacul, a lóiṙtin,† ⁊ a ṙolaċ, a ċáiṫre, a ċlaiṗ, ⁊ a
12 baṙṙaḋe, a ṙiléiṗ, ⁊ a ṙoicéiḋ,..An aiṙc, ⁊ a maiḋiḋe, [maille ṙiṙ] ā tṙaḋe ċnóca, ⁊ ṙolaċ a
13 ċiṁ,..An bóṁḋ, ⁊ a maiḋiḋe, ⁊ a ṙoiġċiġe nle, ⁊ ā
14 ṫáan taiṙbeṁta,..An coiṁleóiṗ ma ā ccéḋn ċum ā tṙolaṙ, ⁊ a mbeṁġaiṁ ṗiṙ, ⁊ a lomṗaḋe, maille
15 ṗiṙ a nola ċum ā tṙolaṙ,..Agus altóiṗ n tṡár, ⁊ a maiḋiḋe, águs a nola unġta, ⁊ ā tṡár déġḃolaḃ, ⁊

* *Naitreabhaibh.* † *Pubal.*

bhuit a dorus ag dul a tsec a tabernacul,..
16 Altóir e horsala loirge, maille re e gratha
prais, gun a maidibh, 7 a roigtigib uile, a labérr
17 7 a cor,..Bhuit e cúrte, a pilérr, 7 a bun, 7
18 bhat dorus e cúrte...Tangide a tabernacul, 7
19 tangide e cúrte, 7 a gcordaide,..Culadh e
rerbirre, do dénam rerbirre aran [ait] nomta,
a tédaig nomta Daarion a tagat, 7 édaige a mac,
do ministrealas a noirig a tragat.
20 Agus dimtigedh comcruineugadh cloinne Israel
21 uile ar lath flaithe...Agus tangadh, gach énduine
aca a comus a croide súas é, 7 gach énduine do
muine a sroghadh suadach, [agus] tugadh leo
orrail a Tigerne cum oibre tabernacul a com-
cruinnigh, 7 cum a rerbirre uile, 7 cum a édaige
22 nomta...Agus tangadh, a mon fir 7 mna, a
méid do bí do croide toilemul, 7 tugadh brait-
léid, 7 clúasfainnide, 7 fainnide, 7 taibléid, a uile
séud óir: 7 gach fer da orrail [dorrail] ré
23 orrail óir don Tigerne...Agus gach mon, agan
frith gorm, 7 corcur, 7 crudeirg, 7 linedach
sínelta, 7 [sroinnadh] gabh, 7 croicne deirge
24 reitheb, 7 croicne broc, tugadh leo [iad]...A
uile duine da orrail orrail airgid nó sruith tug
ré orrail a Tigerne léir: 7 gach mon, ag a frith
do chaindib Sidim cum oibre e rerbirre, tugadh
25 leo [iad]...Agus e uile mna do bí glioccroideca
do snidmadh le e laimh, 7 tugadh leo a nid do
snidmadh, [a mon] do gorm, 7 do corcur, [agus]
26 do crudeirg, 7 do linedach sínelta.†..Agus e
uile mna a comus a ccroide súas iad a nglioccur
27 do snidmadh [sroinnadh] gabh...Agus tugadur e
húasgain cloca Onice leo, 7 cloca da gcur ann sa
28 nephod, 7 ann sa nuasach nomta,..Agus srianna, 7
ola cum a troighir, 7 cum e hola uncta, 7 cum e
29 thure deghbolud...Tugadar clann Israel orrail toil-
tegnach leo cum a Tigerne, a uile fer 7 bean, a
ndeirg a ccroide toiltegnach iad, do tabhat neite
leo cum gach uile cinéil óibre, noch daitin a Tigerne

* *Soighthcach ionlàidh.* † *Gleóite*

30 do dḡnaiṁ le láiṁ Maóise...Agus a dubḟat Maóise
ne cloinn Israel, Féuċaiḋ, ḟoill á Tiġerna ḟ
hainmneiṁiḋ Beraleel mac Uri, ṁic Hur, do
31 ċréiḃ Júdah;..Agus do líon ré do spsionaiḋ Dé
é, a ngliocus, a tuicse, 7 a néolus, 7 aṅ a gnáe
32 ḟné oibre;..Agus do ċuma oibriġċ ġladanta,
33 doibriuġaḋ a nóṁ, a nḟġeḋ, 7 a brnáṁ,..Agus a
ngéṁaḋ cloċ [da] ḟcuiṁ, 7 a ṁoltġeḋ adhmaḋ, do
34 dḡnaiṁ ḟaċ aon ḟné oibre ġladanta...Agus do ċuiṁ
aṅ a ċroiḋe ḟ mnaṁḟeḋ, é [féin], 7 Aholiab, mac
35 Ahisamaċ, do ċréiḃ Dan...Do líon ré iad le dḡna
ċroiḋe, doibriuġaḋ a gnáe ḟné oibre á
traóiṁ, 7 a noibriġe ḟlic, 7 á té oibriġeṁ snaiḋ-
ṁaiġeṁ, a ngoiṁ, 7 a ccoiṁcuiṁ, 7 a ccniḋeṁ,
7 a líon ḟinéilta, 7 a nriġeaḋóna, noċ do ḟniḋ
oḃḟ á biṫ, 7 iadsan ċumuṁ oḃḟ ḟéiṁeċ.

XXXVI CAIB.

1 AR ḟin doibriġ Beraleel 7 Aholiab, 7 ḟaċ
éndaine ḟliocċroiḋeċ, aṅ á ċuiṁ á Tiġerna cniṁoṅaṁ
7 tuicse dráġail eólais, ciṁuṁ doibreoċaḋ ḟaċ
aile ċinéil oibre do ḟeṁbiṁ ṉ dairċille, do réiṁ a
2 aile niḋ dá áiṫiṁ á Tiġerna...Agus ḟoill Maóise
Beraleel 7 Aholiab, 7 ḟaċ ḟondaine ḟlic a
ccroiḋe, á ċuiṁ á Tiġerna eólus ḟoṁ ċroiḋe [.i.]
ḟaċ éndaine á ċoṁnuġ a ċroiḋe é do ṫeiṁ ċum ṉ
3 hoibre da dḡnaiṁ...Agus ḟlacaḋá ó Maóise a gnáe
oṁáil, noċ ṫuġaḋá claṅ Israel leó ċum oibre
ḟeṁbiṁe ṉ dairċille do dḡnaiṁ [leis ḟin]. Agus
ṫuġaḋá ċuige róṁ oṁála dá ttoil ḟaċ maiḋin...
4 Agus ṫaṁġaḋá ṉ daóine ḟliocha aile, doibriġ oḃḟ
ṉ dairċille aile, ḟaċ ḟondaine óṉ oḃḟ náċ do
iṁṅḋá;
5 Agus labṁaḋá ne Maóise, ḟá iad, Atáid á
robalta aṁ tabḟat leó niḋ is nó mó ná riaḋtḡi* a
leis ċum ceṁbiṁe ṉ hoibre dáiṫiṁ Dia do dḡnaiṁ.
6 ..Agus ṫuṁ Maóise áiṫne, 7 ṫuġaḋá fá dḡna
fóḟna á fḡḋ á campa, dá iad, Ná dḡnaḋ fḡs

* *Beacht.* † *Is riachdanas.*

nó beṅ ní ir mó dobaḋ a orṁaiḋ ṅ dṫréille
Maro do toiṁṁorzaḋ á póbal ó [niḋ] do tabaḋt.
7 ..Oír buḋ lór á túṁrzan do bí aca do déṅaṁ ṅ
8 hoibṁe ṡle, ⁊ ní buḋ mó...Azur zaċ éndṫne
zlhoccénoidéċ ṅ meṙc da oibṁiz oba á tabeṁnacṫl,
do ṁiṅe ré deiċ zcṫṁiṫne [do] líon ṙíṅelta ċarta,
⁊ zoṁm, ⁊ coṁcuṁ, ⁊ cṁdéṁz: [ṁe] ceṁubíniḃ,
9 dobaḋ ċéṁdaiṁṫl do ṁiṅe ré ṡad..[Buḋ é] ṙad zaċ
éṅċṫṁiṫin ṙiṫċe ⁊ oṙ zcubaid, ⁊ do buḋ é leiṫéd
zaċ éṅċṫṁiṫin ceiṫṁe cubaid: [báda] ṅ cṫṁiṫine
10 ṡle déṁṁéid..Azur ċoiṁċéṅzail ré ṅ cṫz cṫṁiṫine
on da oile: ⁊ [na] cṫz cṫṁiniz [eile] do ċoiṁ-
11 ċéṅzail ré on da oile...Azur ṁiṅe lúba do zoṁm a
ṁéil on ċṫṁiṫin, ón ccuṁṫr anra ccoiṁċéṅzal:
ma á zcéḋn ṁiṅe aṅra tuḃ amuz do ċṫṁiṫin
12 [eile], a ccoiṁċeanzal á dáṁa...Luzad lúb ṁiṅe
ré a néṅċṫṁiṫin, ⁊ cuzad lúb ṁiṅe ré a niṁiol á
ċṫṁiṫin do [bí] a ccoiṁċéṅzal á dáṁa: do ċonz-
13 ṁad ṅ lúba zaċ [éṅċṫṁiṫin] ṁe ċéile...Azur
ṁiṅe cuzad taiṫre óin, ⁊ ċoiṁċéṅzail ṅ cṫṁiṫine
zaċ on da oile leṙ ṅ taiṫṫb: ioṅur ⁊ mbíaḋ ré ṅ
14 éṅtabeṁnacṫl... Azur ṁiṅe cṫṁiṫine [dṙioṅaḋ]
zaḃa don lóiṙtin óṙ cioṅ á tabeṁnacṫl: éṅ cṫṁ-
15 tin déz do ṁiṅe díob...Do buḋ é ṙad éṅċṫṁiṫin
díob tiṡocad cubad, ⁊ ceiṫṁe cubaid do [buḋ] é
leiṫéd déṅċṫṁiṫin: [báda] á tuṅċṫṁiṫin déz déiṅ-
16 ṁéid...Azur do ċoiṁċéṅzail cṫz cṫṁiṫine leó ṙéin,
17 ⁊ ṙe cṫṁiṫine leó ṙéin...Azur ṁiṅe cuzad lúb a
a niṁél a muz don ċṫṁiṫin aṅra ċoiṁċéṅzal, cuz-
zad lúb ṁiṅe ré a ṁél á ṁiṅe ċṫṁiṫin noċ ċoiṁċéṅzlaṙ
18 á dáṁa...Azur ṁiṅe ré cuzad taiṫre [do] ṙṁaiṙ
do ċoiṁċéṅzal á lóiṙtin da ċéile, ċoṁ ⁊ mbía néṅ.
19 ..Azur ṁiṅe ṙolaċ don lóiṙtin do ċṙoiċniḃ neiṫ-
éḋ daiṫe déṁz, ⁊ ṙolaċ do ċṙoiċniḃ bṁoc óṙ a
20 ċioṅ...Azur ṁiṅe bṫṁd don tabeṁnacṫl [do]
21 ċṁaṅ Sitim, ṅ ṙéṙaṁ ṙúaṙ...Do [buḋ] é ṙad
bṫṁd díob deiċ ccubaid, ⁊ buḋ é leiṫéd bṫṁd éṅ-
22 ċubad ⁊ leiṫ...Do báda da ṁoiṁtiṙṫ a néṅboṁd,
ioṅaṅ ṙad da zaċ on díob ó ċéile: maro ṁiṅe ré
23 dṫle bóṁdṫb á tabeṁnacṫl... Azur do ṁiṅe buṁd

*Sgáitheadach. * Láim.

don tabernacul; fitte bord don twb ó deir:..
24 Agus nine cretnacad foicéd dagad fadi a bfitteid
bord: da foicéd fadi énbord da dá moirtir,* 7 dá
25 foicéd fadi bord eile da dá moirtir...Agus don
twb eile don tabernacul, [noc] atá leit nir á
26 gcoinnéil duaid, nine ré fitte bord,..Agus a
gcretnacad foicéd airgid; dá foicéd fa énbord, 7
27 dá foicéd fa bord eile...Agus do dwbud á ta-
28 bernacul leit fid do nine ré re burd...Agus
nine ré da bord do coinnéldb á tabernacul ion
29 dá twb...Agus badg coimcengailte dá céle aga
céin, déngáine: mag ro do nine ré niu arson ain fa
30 da coinnéul...Agus bádg oir mbuird; 7 a foicéid
re foicéid dég airgid, da foicéd fadi gach énbord.
31 ..Agus do nine barrude do chrann Sitim; cúig
32 barra do bordub énadaide á tabernacul...Agus
cúig barra do bordub á tadib eile don taber-
nacul, 7 cúig barra do bordub á tabernacul don
33 twb fiad...Agus dug ré 4 á mbarra megdonach dul
34 trid n bordub ó céin g céin...Agus drolug ré n
burd le hór, 7 do nine ré a bfaighide dór [cum a
mbeit] n naitib do no barrudib, 7 drolug n barr-
35 ude le hór...Agus nine ré folach do gorm, 7 do
corcur, 7 do crudegug, 7 do lingdach fingelta
carda: [maille] re cerubing nine ré é le hobg
36 cendarnul...Agus nine dó fri ceithre pilér [do
chrann] Sitim, 7 drolug ré le hór iad: [bádg]
a ccrucude dór; 7 do teilg ré doib ceithre roi-
37 céid airgid...Agus nine ré brat do dorus á ta-
bernacul [do] gorm, 7 do corcur, 7 do crudegug,
38 7 do lingdach fingelta carda dobg fnaithe;..
Agus a cúig pilér gun a ccrúcudib: 7 drolug
ré a gcaipitre ‡ 7 a bfiléid le hór: ac do [bí] a
ccúig foicéid do prás.

XXXVII LAIB.

1 AGUS nine Beraleel a naitc [do] chrann Si-
tim: dá cubad g leit [bí] ion fad, 7 cubad g

* *Láimh.* † *Ceromóga.* ‡ *Ceann.*

leiṫ ioṅ liaṫḟaḋ, ⁊ cubaḋ ḟ leiṫ ioṅ haiṁde.
2 . Agus dṫolwg í le hóṁ ṡíoṁglan amug ⁊ a
rṫig, ⁊ ṁiṅe dí coṁóiṁ óṁ timċioll ṡa gcuaiṁt.
3 ..Agus ċeilg dí ceiṫre ṡaiṅe óṁ, [da] ceiṫre
coiṁṅeluḃ; i. da ṡaiṅe a ón tuaḃ dí, ⁊ da
ṡaiṅe a ón tuaḃ dí, ⁊ da ṡaiṅe a á ttuaḃ eile...
4 Agus ṁiṅe ré maidiḋe [do] ċnaṁ Sitim, ⁊ dṫolwg
5 ré le hóṁ iad:..Agus ċuṁ ṉ maidiḋe aṁ rṉ ṡaiṅ-
niḋiḃ ṁe tuaḃ ṉ haiṁce, diomċuṁ ṉ haiṁce.
6 Agus ṁiṅe á trusde ṫṁóċge doṁ ṡíoṁglan; da
ċubaḋ ḟ leiṫ [bí] ioṅ ṡad, ⁊ cubaḋ ḟ leiṫ ioṅ lei-
7 ṫḟaḋ...Agus ṁiṅe da ċeṁubíṅ doṁ, a ṉ mbúalaḋ
amaċ ar énḃíosa ṁiṅe ré iad, a da ċḟṅ á trusde
8 ṫṁóċge;..Aon ċeṁub a á gcioṁ don tuaḃsa, ⁊ ċe-
ṁub eile a á gcḟṅ don tuaḃ [úd]: amaċ ar á
trusde ṫṁóċge do ṁiṅe ré ṉ ċeṁubíṅig a a da ċḟṅ.
9 Agus leṫnuigḟaḋaṁ ṉ ċeṁubíṅig amaċ [a] rciaṫain
ḟ haiṁd,[agus] dṫolwgeaḋaṁ le ṉ rciaṫiaṁuḃ ór cioṅ
á trusde ṫṁóċge, gura naigṫiḃ gaċ aon a a ċéile;
leṫ ṁiṙ á trusge ṫṁóċge baḃa aigṫe ṉ ccemubíṅig.
10 Agus ṁiṅe ré á bóṁd [do] ċnaṁ Sitim: da
ċubaḋ [doḃ] é a ṡad, ⁊ cubaḋ a leiṫḟaḋ, ⁊ cubaḋ ḟ
11 leiṫ a áiṁde: .Agus dṫolwg ré é le hóṁ ṡíoṁglan,
12 ⁊ ṁiṅe dó coṁóiṁ óṁ timċioll ṡa gcuaiṁt... Ma á
gcḟdṉ ṁiṅe ré dó imiol do leiṫḟaḋ baiṙe timċioll
ṡa gcuáiṁt; ⁊ ṁiṅe coṁóiṁ óṁ dá imiol ṁṉ timcioll
13 ṡa ccuáiṁt...Agus ċeilg ré dó ceiṫre ṡaiṅe óṁ,
14 ⁊ ċuṁ ṉ ṡaiṅiḋe a ṉ ceiṫre corub...Ball a aġaiḋ
a nimil baḋuṁ ṉ ṡaiṅiḋe, áiṫe ṉ maidḟḋa ċum á
15 bṁiḋ diomċuṁ...Agus ṁiṅe ré ṉ maidiḋe [do]
ċnaṁ Sitim, ⁊ dṫolwg ré dóṁ iad, diomċuṁ á bṁiḋ.
16 ..Agus ṁiṅe ré ṉ roiġṫiġe do [bí] a á mbóiḋ, a
ṁiara, a liaċa,* ⁊ a ċuṙaiṁ, ⁊ a bṁiaṫ ċum a ṡo-
laċ doṁ ṡíoṁglan.
17 Agus ṁiṅe ré á coiṅleóiṁ doṁ ṡíoṁglan: doḃ
buailṫe ṁiṅe ré aṁ coiṅleóiṁ; a coṙ, ⁊ a bḟṅgan, a
rcalwḋe†⁊a ċnaiṙ,⁊ a blaċa, do baḋuṁ don ccéudṉ.
18 ..Agus ṙe bḟṅgaiṁ ag dul amaċ ar a ṫwbwb:
tri bḟṅgaiṁ don ċoiṅleóiṁ ar á tuaḃ eile... Tri

* *Lenne, no sponóg.* † *Miasa,*

rcala 4 n ndeynaim do neill cumta almóine * a néin-
beyzain, cnap 7 blat; 7 tri rcala deynta aimail
almóine a mbeyzain eile, cnap 7 blat; m4 nin 4
pad amac n re beyzain az dul amac ar a zeoin-
20 leóin... Azur [bádur] ceitne rcala ainra ceoin-
leóin deynta aimail almoine, a cnairp, 7 a blatta:
21 .. Azur cnap paói da beyzan don ceédn, 7 cnap
paói da beyzan don ceédn, 7 cnap paói da beyzan
22 don ceedn, do neill n re mbeyzain az dul amac
22 ar... Do bádur a ccnairp 7 a mbeyzain don
ceédn: do [bi] ré rle a néyn ob4 buailte dóin
23 fiorzlan... Azur inne ré rer lampa,† 7 a rmól-
24 zlantóire,‡ 7 a miara rinóil, dóin fiorzlan... Do
tallain dóin fiorzlan inne ré é, 7 a roizteize rle.
25 Azur inne ré altóin n tíre [do] cruin Sitim:
[bá] cubad a pad, 7 cubad a leitged; do [bi ri]
cetabeinac 7 da cubad n h4de; bád4 a beina don
26 ceédn... Azur drolwz ré i le hóin fiorzlain, arron
a huaran4, 7 a taóib pa zcuairt, 7 a beu; m4 a zceedn
27 inne ré di corróin óin timcioll pa zcuairt.. Azur
inne da pairne óin di, paói n corróin, lairn ne n da
coinneul, 4 a da tiob, do beit n naitib az n maid-
28 iob le n momcóiteiz]... Azur inne n maidise
29 do cruin Sitim, 7 drolwz ré le hóin iad... Azur
inne a nola uinzta nuaita, 7 a tír zlan do rriórrua
degbolwd, do neill oibne a potecaiz.§

XXXVIII LAIB.

1 AGUS inne ré altóin n norrnalad loirze do
cruin Sitim: cúig cubad a pad, 7 cúig cubaid a
leitged; do [bi ri] cetairrbeinac: 7 trí cubad a
2 h4de... Azur inne ré a beina 4 a ceitne coin-
neulwb; bád4 a beina don ceédn: 7 drolwz ré le
3 riar i... Azur inne roizteize n haltóra rle, n
potwze, 7 n bairrinz, 7 n hadail; 7 n hoizne
4 teinged: a roitize rle inne ré do riar iad... Azur
inne ré do naltóin, zrata riair dob4 lin paói n

* *Cran almoin.* † *Trillséan.* ‡ *Bearradáin.*
§ *Liagh, no lusragán.*

5 compar*ᵹ ſíor nᵹe a lar...Agur do ṫeilᵹ ceiṫre
ṡaiñe do ċeiṫre ċomᵹb á ᵹnáṫa ṡnáir, dá mbeiṫ
6 na naiṫib do ꝫ maidib...Agur ṫiñé ꝫ maidbe
7 do ċnañ Sitim, ⁊ drolᵹd le ṡnár† ſad...Agur ċᵹr
ré ꝫ maidbe añ rꝫ ṡaiñiḋib 4 ṫobᵹb ꝫ haltóra,
dá hiomċ4: ṫiñe ré a naltóiṙ toll le claᵹb.
8 Agur ṫiñe á labéiṙ do ṡnár, ⁊ a ċor do ṡnár,
do rcaṫánᵹb ꝫ mban noiṙeċᵹr, noċ do cᵹᵹ-
ᵹiuᵹaḋ aᵹ doṙur ṫabernacᵹl á ċomᵹᵹñiᵹ.
9 Agur ṫiñe ré á ċúiṙt: 4 á ttaob ó dᵹr leṫ ó
dᵹr, bruiṫ ꝫ cuiṙte do líon ṡíᵹelta ċarda, do ċéd
10 cubad:..Bá ṡiṫċe a bṙiléiṙ, ⁊ bá ṡiṫċe a roiceíd
ṡnáir; cnúcᵹde na bṙiléuṙ ⁊ a bṙiléid dᵹᵹᵹd.
11 ..Agur ċum á taoiḃ ṫuaiᵹ [bruiṫ] do céd cubad,
[bá] ṡiṫċe a bṙiléiṙ, ⁊ ṡiṫċe a roiceíd ṡnáir,
12 cnúcaiḋe ꝫ bṙiléuṙ ⁊ a biléid dᵹᵹd...Agur ċum
á taóiḃ ſi4: bᵹᵹṫ do ċᵹᵹad cubad, a bṙiléiṙ a
deiċ, ⁊ a roiceíd a deiċ; cnúcᵹde ꝫ bṙiléiṙ ⁊ a
13 bṙiléid dᵹᵹd...Agur don tᵹb ſoiṙ, leṫ ſoiṙ,
14 cᵹᵹad cubad...Bᵹᵹṫ énṫaóiḃe á [ᵹeṫa bá] cᵹᵹ
cubaid déuᵹ; a bṙiléiṙ a tri, ⁊ a roiceíd a tri.
15 ..Agur don tᵹb eile do ᵹeṫa ꝫ cᵹᵹṫe,‡ 4 á laiṁre
⁊4 á láiṁ úd, do [bád4] bᵹᵹṫ do ċᵹᵹ cubaid deuᵹ;
16 a bṙiléiṙ a tri, ⁊ a roiceíd a tri...Bᵹᵹṫ ꝫ cᵹᵹṫe
nle timċioll fá ᵹcúᵹt, do [buḋ] líᵹeḋaċ ṡíᵹelta
17 carda ſad...Agur ꝫ roiceíd do ꝫ ṗléuᵹᵹb [do]
ṡnáir; cᵹucᵹde ꝫ bṙiléṙ ⁊ a bṙiléid dᵹᵹd; ⁊
ṙolaċ a ᵹcairṫiᵹeċ dᵹᵹd; ⁊ ṗléiṙ ꝫ cᵹᵹṫe nle
18 4 ꝫ bṙilléideḋ le hᵹᵹd..Agur á cnoċaḋ ċum ᵹeṫa
ꝫ cᵹᵹṫe doḃ4 ṡnáiṫide, do ᵹoṙm, ⁊ do ċoṙcur,
⁊ do ċᵹᵹdeṙᵹ, ⁊ do líᵹeḋaċ ṡíᵹelta ċarda: ⁊
[ba] ṡiṫċe cubad a ṙad, ⁊ cᵹᵹ cubaid áṙde a
19 leiṫne, coṁṡṙiᵹᵹáṫaċ do biaᵹᵹb na cᵹᵹṫe...Agur
[ba] ceṫ4 a ṗléiṙ, ⁊ a roiceíd ṡnáir a ceṫ4; a
ccnúcᵹde dᵹᵹd, ⁊ ṙolaċ a ᵹcairṫiᵹeċ ⁊ a bṙiléid
20 dᵹᵹd...Aċ tᵹᵹᵹide á ṫabernacᵹl nle, ⁊ ꝫ cᵹᵹṫe
ṡá ᵹcuáiṙt, [do buḋ] ṡnár ſad.
21 Ir é ro rᵹᵹm á ṫabernacᵹl, ṫabernacᵹl ꝫ
ṡíaḋᵹᵹre, m4 do hᵹᵹṙeṁaḋ é, do ṙéiṙ áiṫne

* *Timchioll.* † *Umha.* ‡ *Rioghlán.*

Mhaóise, [cum] seribise ⁊ Lebitec, le láim
22 Itamar mac Aaron á sagart... Agus Beseleel
mac Uri, mic Hur, do thréib Júdah, iside a mle
23 sid dáiten á Letegin do Mhaóise... Agus [bí]
maille fris Aholiab mac Ahisamaic do thréib Dan:
Snabálbeg,* ⁊ oibrigh cédnaimhil, ⁊ bnódaidhéis †
a ngorm ⁊ a ccorcur, ⁊ a ccrimhdegaib, ⁊ a
24 linedach fínelta... Ar méid óir do caitedh mle
leis a nobaid le mle obaid ⁊ [háite] nomta, [.i.] óir
⁊ horpála, ba fitte ⁊ naói talaña, ⁊ fecit cédh
⁊ trisocad fecel, do neis fecel ⁊ dorchille...
25 Agus méid airgedh ⁊ ndaóine do háirmedh, don
comcrimhugad [bu] cédh tallañ, mile ⁊ fecit
cédh ⁊ trí fitchid ⁊ cheig fecel déug, do néis
26 fecel ⁊ dorchille... Beca a ron gach éndorne, [ir
é sin] let fecel, do néis fecel ⁊ dorchille, a ron
gach ondorne da ndechedh dá áiregin, ó fitchid
bliadhain daóis ⁊ ós a cloin, a re cédh mile ⁊
27 tri mile ⁊ cheig céud ⁊ cosgad [fegis]... Agus don
céud tallañ airgid do teilgedh roicéid ⁊ dorch-
ille, ⁊ roicéid á folaig; cédh roicédh don céud
28 tallañ, talañ a ron á troicéid... Agus don
mile regir ccédh regimhozad ⁊ a ccheig [recel,] do
nine re cnúcride don pléuridh, ⁊ dpolaig a
29 ccairpitre, ⁊ dpiléidid iad... Agus [bí] prias ⁊
horpala ⁊ fegimhozad tallañ, ⁊ ⁊ dá mile ⁊ ⁊
30 cceitre céud recel... Agus is leis sin do ninedh
roicéid do dorus tabernacuil á comcrimhidh, ⁊ á
naltóin prisis, ⁊ á snáta prisis di, ⁊ a nile
31 fóidhedh na haltóna,.. Agus roicéid ⁊ cheitre
timcioll fá gcuairis, ⁊ roicéid gета ⁊ cheitre, ⁊
tacaide á tabernacuil nle, ⁊ tacaide ⁊ cheitre
nle timcioll fá gcuat.

XXXIX CAIB.

1 AGUS don gorm, ⁊ don corcur, ⁊ don crimh-
gedh, ninedur édaige reirbise, do dégnaim rer-
bise á ra [náit] naomta Daaron; mar dáiten á
Letegin do Mhaóise.

* *Gearthoir.* † *Greanntachán.*

2 Agus nuṁe a téroḋ* doṁ, do ġorum, do ċorcur,
3 ⁊ do ċruḋeruġ, ⁊ do liṅġeaċ miṅ ċarta... Agus
buailḟeaḋar a tóṁ ṉ plataḋub tana, ⁊ ġḟṁaḋar
[na] ċḟeḋub [é], da oibriuġaḋ aṅra ngorum, ⁊
aṅra ccorcur, ⁊ aṅra ccruḋeruġ, ⁊ aṅra liṅġeaċ
4 ḟiṅġlta, mailleˊ [le] hobaˊ ġḟiċuiġ... Do nuṁeḋaˊ
riorube ġúalaiṅ dó, [da] coiṁċeṅġal da ċéile:
leir a da imiol do coiṁċeṅġlaḋ da ċéile é...
5 Agus cuior ġladanta a eroid, do [bí] aˊ, do [bí]
don ccéḋna, do réir a oibre ri; dóṁ, do ġorum,
do corcur, do ċruḋeruġ, ⁊ do liṅġeaċ ḟiṅġlta
6 ċarta; mar daiċiu a Liġeiṅ do Faróire... Agus
doibriġeḋar cloca oiice aˊ ṉ gcur artiġa braiġiḃ
óir aˊ ṉ ngrabaiġ, mar ġrabaltaˊ riġle,† mailleˊ
7 re haimaiṅub cloiṅe Israel... Agus cur re aˊ
ġuailliḃ an erod iad, [aˊ cor go] mbéidir ṉ
gclocub maˊ curhe do cloiṅ Israel; maˊ daċiu a
Liġeiṅ da Faróire.
8 Agus nuṁe a tucdplata doḃaˊ ġliċ, corṁaiġ
[re] hobaˊ a neróid; dóṁ, do ġorum, do corcur,
9 do ċruḋeruġ, ⁊ do liṅġeaċ ḟiṅġlta ċarda... Do
bí re ceiṫḃeṅaċ; nuṁeḋaˊ a tuṙplata dúbalta;
réiṁ do [bí] a ḟad, ⁊ réiṁ an leiṫeḋ, dúbalta...
10 Agus curreḋaˊ aiṅ ceiṫre cúnra do clóċub: cúnra
do ḟadur, do tóṙar, ⁊ do ċaḃuncaiġ: [ir] é ro
11 a ċeḋ cúnra... Agus a dara cúnra, emeraud,
12 ṙaṙiṁ, ⁊ neṁoiṅ... An treˊr cúnra, ligur, agat,
13 ⁊ ametirt... Agus an ceṫramaḋ cunra, beril, ⁊
oiice, ⁊ iarper: baḋaˊ cunta a rtiġ a braiġiḃ
14 óir ioṅ ndruḋub... Agus [baḋur] ṉ cloca do
réiṁ anmaiṅa cloiṅe Israel, a dó déġ, dó réiṁ a
naimaiṅ, aṁail ġrabaiġ ḟiġle, gaċ ġnuine gun
15 a ainm, do réiṁ a da ċréiḃ déug... Agus nuṁeḋaˊ
aˊ a uṙplata rlabruḋe aiṅ a ċeṅub, doḃaˊ ḟiġte
16 dóṁ ḟioṁġlan... Agus nuṁeḋur da ḟaiġ óir, ⁊ da
ḟaiṅe óir, ⁊ do curreḋaˊ a da ḟaiṅe aˊ da ċeṅ a
17 uṙplata... Agus curreḋaˊ an da rlabraḋ ḟiġte
18 dóṁ, aṅra da ḟaiṅe aˊ ċeṅub a uṙplata... Agus
da ċeṅ a da rlabraḋ ḟiġte daiṁġniodaˊ aṅra da

* *Culaidh ioldhathach an tsagairt.* † *Seula.*

fail, 7 cuingead iad a guaillib a neboid, noime..
19 Agus ningead da faine don, 7 cuingead [iad] a da cein a nuffiata, a a imel, noc do [bi] a taob
20 a neboid taob a triz... Agus ningedur da faine eile don, 7 cúingead iad a da taob a neboid fior, ged nir a gcuid torruig de, tall a aghaid a comcetnghail, or cion cingra gladanta a neboid...
21 Agus cetnglad a tuffiata le n faindighib dfainnighib a neboid, le lara do Gorm, con Z mbia or cion a cingra gladanta a nebóid, 7 nac fcaoilfid a tuffiata ó nebod; ma daidin a Tigeinn do Flaoithe.
22 Agus ninne fé nóba* a neboid dobad fiZte, nle
23 [do] Gorm... Agus [bi] poll a lar a nóba, ma poll lúnig, [maille] ne foinra fa gcuairt timm-
24 coll a fuill, Z nac mbiurgeo fé... Agus ningedur a cinnurub a nóba gnanabal [do] Gorm, 7 do conicur, 7 do cruideirg, [agus do] lingedac
25 carta... Agus ningead clugine don fiorglan, 7 cuingead n clugine idir n gnanablaib, a cinnur a nóba, timcioll fa gcuairt idir n gnanablaib... Clugin 7 gnanabal, clugin 7 gnanabal timcioll fa gcuairt fatuaime a nóba do deanam miorbelaib [an]; ma daidin a Tigeinn do Flaoithe... Agus ningead cótuide [do] lingedac finelta dobad fiZte Daanon, 7 da macub,..
28 Agus mitent† [do] lingedac finelta, 7 boineid maide [do] lingedac finelta, 7 briordge lingedug
29 [do] lion min carda,.. Agus cuior do lingedac min carda, 7 do Gorm, 7 do conicur, 7 do cruideirg, dobad fnaidide; ma daidin a Tigeinn do Flaoithe...
30 Agus ningead plata n conóine nuinta don glan, 7 do reriobad rerib n [ma] gnabail fizle, AMOHLHEHALHD DOM TIGHEARAM...
31 Agus do cetngladur do nn lara do Gorm, [da] cetngal Z haid a a mitenn; ma daidin a Tigeinn
32 do Flaoithe... Fla fo do crioduigeo nle oba a tabennacul loirtin a comcinnigz: 7 ningead clan Israel do neir a nule nid daidin a Tigeinn do

* *Falainn.* † *Bairéad casboig.*

33 Maoise, ir mé sin do sinnsead... Agus tugadh á
tabernacul cum Maoise, á lóistin, 7 gach nío
beanar sair nle, a taisgide,* a brunn, a bannaide† a
34 sléin, 7 a soicéid... Agus á solas do chosaib
neiteadh daibe degaig, 7 á solas do chosaib bhoc,
35 7 cumdach á soluigh... Ainic an fiadnaise, 7 a maidhe,
36 7 á trithe thócaibe... An bonn, 7 a [nle] soigthe,
37 7 á tadhan taisbéntha... An coinleóil fiongal an,
[go] n lampadhuib, n lampaide dá fuigiugad a nónn,
38 7 a nle soigthige sin, 7 a nola cum solus... Agus
a naltóil óndha, 7 a nola uingthe, 7 á tús degh-
39 bolugh, 7 bhat do dornur á tabernacul,.. A naltóil
fháir, 7 a gháta fháir, a maidhe, 7 a nle
40 soigthige, á labéin 7 a cor,.. Bhuit an cúibe, a
sléin, 7 a soicéid, 7 bhat do gheta an cúibe, a
comdughe,‡ 7 a thaingidhe, 7 nle soigthige reimhire á
41 tabernacul, do lóistin á comthionóil... Eadhuge n
reimhire, do dheanam reimhire aifra [naith] uomha,
7 n culadha uomha Daathan á fagail, 7 a cculadha
a nhac, do innsortnalaf a noibis á tragail...
42 Do réin a nle nío dáibin á Israel do Maoise,
43 ir mé sin sinnsead clann Israel a nobaid nle... Agus
dhéuc Maoise é á obaid nle, 7, déuc, sinnsead í, mé
dáibin á Israel: ir mé sin do sinnsead í, 7 do
beannuigh Maoise iad.

XL LAIB.

1 AGUS do labaid á Israel re Maoise, gá rád.
2 ..Ar á gcéd la don céid mí cuirfer tu rúar
3 tabernacul lóistin á comthionóil... Agus cuirfe
tú annsin a tseic ainic an fiadnaise, 7 foilseócha tú a
4 náic leir á gcumdach... Agus beurta tú a tseic á
bonn, 7 sudeócha tú a nondúgad an néite atá re
sudugad a nónn é; 7 béurta tú á coinleóil a
5 tseic, 7 larfa tú a lampaide... Agus sudeócha tú
a naltóil dón cum an túire ar coine ainic an fiad-
naise, 7 cuirfe tú bhat á dornur leir á tabern-
6 nacul... Agus sudeócha tú altóil an hoffaila

* *Cromáin.* † *Trusnáin.* ‡ *Téid.*

loiṙzċe aṙ coiṁe ḋoṙuṙ ṫabeṙuacuṁ lóiṙṫiu ā
7 ċoṁċeṙuāiġ...Agus ṙuḋeóċa tú ā labéiṙ ḋoiṙ
lóiṙṫiu ā ċoṁċeṙuāiġ 7 ā altóiṙ, 7 cuṙṙe tú
8 uṙzе aṁ...Agus cuṙṙiḋ tú ṙúaṙ ā cṙṫ tiṁcioll
ṙá gcuāiṙṫ, 7 cṙoċṙa tú ṙúaṙ ꝫ bṙuṫ aꝫ gꝭa ṉ
cṙṫe.
9 Agus glacṙa tú a ṅola unġa, 7 unġṙa tú ā
taḃeṙuacuṁ, 7 a bṙuṁ aṙtiġ aṁ, 7 nomṫa tú é, 7
10 a ṙoiġṫiġe uile: 7 biaiḋ ré nomṫa...Agus unġṙa
tú altoiṙ ṉ hoṙṙala loiṙzċe, 7 a ṙoiġṫiġe uile, 7
nomṫa tú a naltoiṙ: 7 biaiḋ ṉ haltóiṙ ró
11 nomṫa...Agus unġṙa tú ā labéiṙ 7 a ċoṙ, 7
12 nomṫóċa tú e...Agus ḋo béṙa tú Aaṙon 7 a
miċ ꝫ ḋoṙuṙ ṫabeṙuacuṁ ā ċoṁċeṙuāiġ, 7 niġṙe
tú ṙaḋ le huṙzе.
13 Agus cuṙṙe tú ꝉ Aaṙon ṉ hḟḋuiġe nomṫa, 7
unġṙa tú e 7 nomṫóċa tú é; ċoṙ ꝫ miniṙḋṙual-
14 ṙuḋ ré ḋaiṁ a noiṙṙiġ ā tṙaġaiṙṫ...Agus béṙa tú
a miċ ċuġaḋ, 7 éiḋeóċa tú ṙaḋ le cotuḋiḃ:..
15 Agus unġṙa tú ṙaḋ, mꝉ ḋuiġ tú a naṫꝉ, ċoṙ ꝫ
bṙḟḋṙaiḋ miniṙṙualaṙ ḋo ḋḟuaiṁ ḋaṁṙa a noiṙṙiġ
ā tṙaġꝉt: óiṙ biaiḋ a nuiġaḋ ꝫ ḋeiṁiu ṉ ṙaġꝉtaṙ
16 ṙíoṙuiḋe ꝉ ṙḟḋ a nġeiniḟlaċ...Ir muiṙṙo miṁe
Maóiṙe: ḋo ṙéiṙ ā uile niḋ ḋaiṫiu ā Eiġṙiṉ ḋe, ir
17 mꝉ ḋo miṁe ré...Agus ṫꝉla aṁṙa ccḟḋ ṁi ḋon
ḋaṙa bliaġaiu, ꝉ ā gcḟḋ ló ḋon ṁi, [gur] tóġḃaḋ
18 ṙúaṙ ā taḃeṙuacuṁ...Agus ṫóġ Maóiṙe ā ta-
ḃeṙuacuṁ ṙúaṙ, 7 ḋaiuġniḋ a ṙoiṙéiḋ, 7 ċuṙ ṙúaṙ
a bṙuṙḋ, 7 ċuṙ a baṙuuḋe a ṙṫḟċ, 7 ṫóġ ṙúaṙ a
19 ṙiléiṙ...Agus leḟnuġ amaċ ā lóiṙṫiu óṙ cioṁ ā
taḃeṙuacuṁ, 7 ċuṙ ṙolaċ ā lóiṙṫiu tiṁcioll ꝉ, mꝉ
20 ḋaiṫiu ā Eiġṙiṉ ḋo Maóiṙe...Agus ġlac ré 7
ċuṙ a nṙiaḋuuṙe aṁ ṙaṁ áiṙṙiċ, 7 do ṙuḋiġ ṉ
maiḋiḋe ꝉ a náiṙṙiċ, 7 ċuṙ ā tṙuḋe ṫiṁóċꝉe
21 ṙúaṙ ꝉ a náiṙṙiċ:.. Agus ṫuġ ré a náiṙṙiċ ċum
ā taḃeṙuacuṁ, 7 ċuṙ ṙúaṙ cuṁḋaċ a nṙolu, 7
ḋṙolu áiṙṙiċ ṉ ṙiaḋnuṡ, mꝉ ḋaiṫiu ā Eiġṙiṉ ḋo
22 Maóiṙe...Agus ċuṙ ré ā bṁḋ a lóiṙṫiu ā ċom-
ċeṙuāiġ, ꝉ ṫaóiḃ ā taḃeṙuacuṁ leṫ ṫuaiġ, tuḃ

23 amnz don cumdac...Agus cuin re a tgan a nor-
duzad 4, a briadnuire a Izegin, m4 daitin a
24 Izegin do flaoire...Agus cuin re a coingleoin a
loirtin a comcendiz, tall ar coine a bunn, 4
25 cob a tabernacul let cer...Agus lar n lampude
a briadnuire a Izegin; m4 daitin a Izegin do
26 flaoire...Agus cuin re a naltoin ondа a loirtin
27 a comcendiz a briadnuire a cumduz:...Agus
loirz re tur degbolnz nne; m4 daitin a Izegin
28 do flaoire...Agus cuin re ruar a brat az donur
29 a tabernacul:...Agus cuin altoin n horrala
loirzte az donur tabernacul loirtin a com-
cendiz, 7 dorrail re nne, orrail loirzte 7 orrail
30 bid; m4 daitin a Izegin do flaoire...Agus
cuin a labein idin loirtin a comcendiz 7 a
31 naltoin, 7 do cuin nrze aiñ [cum] soinlaid...Agus
flaoire, 7 Aaron 7 a mic do nizedun a laina 7 a
32 ccora aize:..A nuain do teizdir z loirtin a
comcendiz, 7 a nuain tizdir a brozur do naltoin
dsoinlaidir; m4 daitin a Izegin do flaoire...'
33 Agus tóz re ruar a cuirt timcioll fa zcuaint a
tabernacul 7 n haltóra, 7 cuin ruar brat zeta
n cuinte. Fl4 ry cinsocuiz flaoire a nobaint...
34 Aiñry drolnz néull loirtin a comcendiz, 7 do
35 lion zloin a Izegin a tabernacul...Agus nsor
brédoin do flaoire dul a rtec a loirtin a com-
cendiz, do cion z comuiz a néull 4, 7 z lion
36 zloin a Izegin a tabernacul...Agus a nuain
nuzad a néull ruar ó mullac a tabernacul,
cuaid clañ Israel 4 a nazaid añ a nile tunraib.
37 ..Af mun mbeunaoi a néull ruar, ni airtneóc-
38 aidir z nize a la ion mbéunaoi ruar é... Oir
bi néull a Izegin 4 a dtabernacul añ ra ló,
7 bi teine 4 ra noidce, a radac tize Israel ile,
4 ged a nairtin ile.

Aṅg a leiġṫeóiṁ, ġ bé Taḋg Ó Loinnṡalláin ón Gcoṁcaiġ biġ, a bṗáṫe* Ċille Ulṁe a Méṁin, tré ġṁára Dé, ṫionṅsain a nobáṗe; ṗuáṫ, ⁊ ċéṁtaiġ á clóḋ, déiṁ móṁan do luċt a ṫíṁe ṫégarg, a ttégnga ṁín ṁilir ṁaṫaṁda a leiġéḋ; Agus do bṁíġ, naċ éidiṁ le duine éṅṡḋ dṗoṁáil do ċaċ eile, niop ṗém ion a ṁúinéḋ ċum ṗocal Dé a leiġéḋ, ⁊ ġ a ṡolus a ċuṁ ṗaóṡ béul ṡoiġṫiġ: óiṁ is ó'n Spiṁoḋ naṁ aṁáin a ċuġṁ. Ata ṡé anois ag ṡaṁaḋ maṁ aṫċuinge á leiġṫeóṁaiḃ á léḃáṗe, a ndiaċall, ⁊ a móṁ dúṁaċt a déanaṁ, ċum á taindḃṗiaṁaċ a ṫreóṁaḋ á ṡlíġe Soiṁéul á Slánaiġṫeóṁa Joṁa Ṗiaṁt a leiġéḋ, do ṁiṅe é féin boṡ, ċum ṁṅe déanaṁ ṁaiḋḃiṁ; ċum Glóiṁe, Moltа, ⁊ Honóṁa Dé Aṁleċuṁaṡaiġ, Adubáṗt, biod ṡolus aṅ: ⁊ do bí á ṡolus aṅ.

Aṁḋ eile, is deiṁiu ġ bṗuiḋ loċda ṁan bṁiondaṁa, naṁ bṗéiḋiṁ leis a ccéṁtuġaḋ ċó béṡ is buḋ ṁiṡan ó túṡ: ata ṡé anois ag ṡaṁaḋ a leiṁéul a ġabáil ioṅta, ⁊ a bṗoiṁṁuġaḋ dó; óiṁ ní ṫig le duine a ġnáḋ ṫaiṁbénaḋ niop mó ion coiṁle ċádéiṁil ṫabáṗt don ṫé, ata ṁó úṁal a glacaḋ.

Gnáṁa maille ṁiṅ ule. Amen.

* *Diocess.*

OF THE MODERN ALPHABET.

THE order, names, pronunciation, and derivation of the Aibcdefghilmnoprstuh, or alphabet now in use.

Figure.		Name.	Pronunciation	Derivation.
A	a	Ailm	aw	the fir tree
B	b	Beith	beh	a birch tree
C	c	Coll	k	an hazel tree
D	d	Duir	deh	an oak tree
E	e	Eadha	e French	an aspen tree
F	f	Fearn	ef	an alder tree
G	g	Gort	γ gamma, Gr.	an ivy plant
I	i	Ioda	i French	the yew tree
L	l	Luis	l	a quickset tree
M	m	Muin	m	a vine plant
N	n	Nuin	n	an ash tree
O	o	Oir	o	the broom tree
P	p	Peith	peh	
R	r	Ruis	r	an elder tree
S	s	Suil	sh	the willow tree
T	t	Teine	teh	the furze shrub
U	u	Ur	oo English	the heath shrub
H	h	Uath	h	the white thorn

These eighteen letters are divided into vowels and consonants.

In addition to the above, the ancients used the following in their alphabet—

Q q	q	ceirt	an apple tree
Z z	rd	rtraith	a black thorn
Ng	ng	ngiadal	a reed stalk
Ea	ea	eabhadh	an aspen tree
Io	io	iphin	gooseberry tree
Oi	oi	oir	the spindle tree
Y	ui	uillenn	the honeysuckle
Ae	ae	amhancoll	from *amhan* a river, and *coll*, the hazel tree, of which were made hurdles for crossing brooks and rivers.

OF THE VOWELS.

The vowels are five in number, a, o, u, e, i; whereof the three first, a, o, u, are broad; and the two last. e, i, are narrow.

In words of two or more syllables, regard must be had to the correspondence of the vowels; for, when the *last* vowel of the former syllable is a *broad* vowel, the *first* vowel of the following syllable must be *broad* also; and when in some *latter* syllable the vowel is *small*, the *last* of the immediately preceding must be *small* also.*

Example:—*Du-ne*, a man, is false orthography; because the last syllable ending in a *small* vowel, the first must end in a *small* one also, as *dui-ne*.

No vowel is ever to be doubled, as *ee*, *oo*, &c. in the same syllable.†

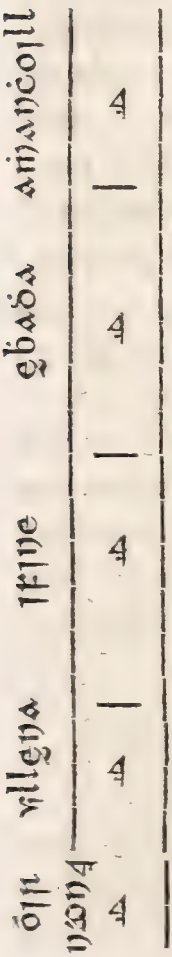
OF THE DIPHTHONGS AND TRIPHTHONGS.

The diphthongs and triphthongs, or union of two or three vowels are eighteen; ten of which are always *long;* viz. as æ in dæe, a man; ao, in faol, wild; aói in faóiri, masons; éu in néul, a cloud; eói in feóil, flesh; ia in fial, free; iái in friáin, bridles; iúi in giúir, fir; úa in clúan, a park; and uái in luáin, as lá an luáin, the day of judgment. The other diphthongs, and all the vowels, are sometimes *long*, and sometimes *short;* viz. á is long in lá, a day; é long in géd, a goose; í long in trí, three; ó long in pór, seed; and ú long in rún, a secret; a is short in ga, a dart; e short in ted, warm; i short in rith, a wash-staff; o short in dor, a bush; u short in dul, a snare: ái is long in cáil, quality; éa long in céachd, a plough; éi long in féil, a feast; éo long in céol, music; and io long in cíor, a comb; ai is short in fail, a beam; ea short in bean, a woman; ei short in geir, fat; eo short in deoc, drink; io short in mion, small; and iu short in fliuc, wet.

* A rule called by the Irish, *caol le caol, agus leathan le leathan.*

† It is to be remarked that L N R are the only letters which are written double among the consonants.

Leiṫre Aṁaṅcoill ṁoṁṫa lem,
Lúṫ hẹbada for ḟ coiṫcẹṅ,
Lúṫ ifine mun 4 ṁun,
Tri ullẹṅa, ir óll non4.



o, ron, mon, dẹn fada do fíor
aói, róin, móin, dẹn fada amlaide
ae, læ, næ, ræ, dẹn fada dá réin
ai, fáid, fáiṁ fada: fail, fail ḟẹṁ
ea, tréṙ, tréṅ fada, bẹn, ḟẹl ḟẹṁ
éu, béul, rḟéul, néul, fada ir fnáṫ
eo, réol, céol fada, deoċ, eoċ ḟẹṁ
eói, feóil, beóin, reóil, fada ir fẹ́ṁ
éi, féil, béil, dẹn fada go leiṅ
aṙ, ḟeiṅ, leir, rṙeiṅ, ḟẹṁ ir fẹ́ṁ
ía Día, cíall, fíal, fada do fíor
iái fiáiḟ, biáid, liáiḟ, fada amlaide
iu ríun, tríun fada, fliuċ, dẹn ḟẹṁ
iúi ciṅn, ḟiṅn, dẹn fada ḟ bṙáṫ
io fíon, cíor, dẹn fada le fíor
aṙ cṁor, fior, lior, ḟẹṁ ir fẹ́ṁ
úa cúan, rúan, úan, fada go búan
uái cuáin, ruáin, uáin, fada ir fnáṫ
ui dṅl, rṅl fada; cul, ful ḟẹṁ
oi ḟlóiṅ, cóiṅ fada; ḟoiṅ, coiṅ ḟẹṁ

OF THE CONSONANTS.

The consonants are twelve in number, viz. b, c, d, f, g, l, m, n, p, r, s, t, which are divided into mutable and immutable.

The mutables are such as by a full point above them, or the addition of an h, (thus ṁ or mh) either alter or lose their pronunciation: they are nine in number, viz. bh, ch, dh, fh, gh, mh, ph, rh, th.

The immutables are l, n, r, which always retain their sound.

Some of these mutable consonants, when an aspirate or h is added, become other consonants, which may, therefore, be called secondary or auxiliary mutes; and others are annihilated, the use of

writing them being only to point out the radix, and to prevent the disguising of the word.

The force of pronunciation of each secondary mute is so different from that of the prime, that, had custom so prevailed, they might have been expressed by different figures or letters, as is commonly done in other languages, from whence arises the difficulty of finding the etymology, and the reason why this language has been so well preserved.

THE PRONUNCIATION OF THE SECONDARY MUTES.

Bh or ḃ is pronounced as *v* consonant; as, from béul a mouth, do ḃéul thy mouth, must be read as if written *do véul*.

Ch or ċ is pronounced like the Greek χ; as mo cheann my head, mo chos my leg, must be read mo χeann, mo χos; but when a small vowel precedes ch in the *termination*, the h only is pronounced; for, though each, a horse, is read eaχ; yet eiċ, horses, must be read eih.

Dh or ḋ, and gh or ġ before a broad vowel in the beginning, has the pronunciation of gh soft or guttural; as ḋuit, unto thee; Ḋonald, Donald, is pronounced ġuit and Ġonald; but ḋ in the beginning before a small vowel, or in the middle before any vowel, sounds like *y;* as a Ḋia, O God, is pronounced *a Yia;* ġradaċ, read *grayach.*

The pronunciation of dh, in bodar, deaf, is bour, which the Welsh have commuted with ċ, and which is pronounced by them as boċar would be in English.

Ḋ, when a termination, after a broad vowel, sounds like u; as madaḋ, a dog; but after a small vowel is pronounced only as h, and that faintly, as madaiḋ, of the dog.

Fh or ḟ was probably pronounced heretofore as h, seeing we find the Spaniards use that pronunciation in words borrowed from the Latin, as hierro, harina, heno, for ferrum, farina, fœnum; but at present ḟh is not pronounced at all; thus a ḟhir O man, must be read a ir.

mh or ṁ is pronounced as *v* consonant, or rather as *w;* thus, a ṁaṫair ṁaiṫ O good mother, must be read *a wahair waih.*

Ph or ṗ, when before a vowel, is pronounced as f; as a Peadair, a Poil, a Padruicc; but if a small vowel (e or i) immediately follows in the beginning of a word, it is not at all pronounced; as a Philib, read a Ilb.

Sh or ṡ is pronounced as h alone, although s be commonly equivalent to the English sh; so sean, old, is to be read, shean; but shean or ṡean, is to be is read hean.

Th or ṫ has also the same pronunciation; so a, ṫinnis ċuṫaiġ, O raging disease, is to be read a hinnis χuaih.

OF DOUBLE LETTERS.

When l, m, n, r, follow s in the same syllable, they are pronounced as if doubled; thus slíab, srian and snáṁ, are to be read *slliav*, *srrian*, *snniav.*

Lc in the beginning of words do pronounce as g.
Lt in the beginning do pronounce as .....d.
Sp in the beginning do pronounce as .....b.
But when two consonants meet in a compound word, they retain their primitive sound; as bratchinn is read, and usually wrote also, bratchinn.

D and l before n is changed into another n and l; thus, na colna céadna is to be read, na colla céanna.

OF ELLIPSIS AND SUPPRESSION OF CONSONANTS.

The influence of consonants on each other are of two sorts, ellipsis and suppression.

Ellipsis is when a primary or possessive consonant is, by some other intervening, quite extinguished or annihilated, the adventitious letter retaining, nevertheless, its pronunciation; as ar gcéal, where the possessive is c, in céall, is extinguished by g.

The ellipsis ŋʒ is so far peculiar, that the ʒ is not quite taken off, but is partially pronounced, as in the English, jointly with the ŋ; as ar ŋʒoiṫ our corn.

There are seven consonants that suffer ellipsis, b, c, d, f, p, s, t, as in the following scheme—

			Examples.	To be read.	English.
b	Eclipsed by	m	ar mbéul	ar méul	our mouth
c		ʒ	aʒcaṫ	aʒaṫ	in battle
d		ŋ	ar ndánacd	ar nánachd	our boldness
f		b	ar bfearann	ar bearann	our land
f		d	dfeóil	deóil	your flesh
f		t	tfeóil	teóil	thy flesh
f		m	mfear	mear	my husband
p		b	ar bpeann	ar beann	our pen
s		t	an tslat	an tlat	the rod
t		d	ar dteine	ar deine	our fire

Suppression is when a secondary mute is deprived of the force of its auxiliary h, and thereby restored to its own genuine pronunciation, as if h had not at all intervened.

The consonants thus ellipsed must never be omitted in writing, except in poetry, and that only seldom, and in the middle of compound words.

TABLE OF CONTRACTIONS AND SECONDARY MUTES.

æ..æ	ḡ..go, gan	ḃ..v
ā..an	ʒ..gur	ċ..ch
ą..ar	ŋ..na	ḋ..y or u
ą..air	n̄..nn	ḟ..h
ǿ..áo	r̄..rr	ġ..gh
⁊..agus	s̈..tra	ṁ..v
r̄..chd	s..si	ṡ..h
ę..ea	u..ui	ṫ..h
ę́..éa	..eadhon	ṗ..f

Consonants of the same kind, capable of aspiration, if placed immediately after another, in divers words, the first of them, whether aspirated or not, suppresseth the aspiration of the other: thus, d, m, f, do defend and keep one another reciprocally from an aspiration; so likewise c and ʒ, and d and s.

London: Printed by J. Johnson, Apollo Press, Brook Street, Holborn.